叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 态度(attitude) 000001

2. 态度(attitude) 000002

3. 态度(attitude) 000003

4. 态度(attitude) 000004

5. 态度(attitude) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

态度(Attitude)
第1/5页

['ætɪtuːd]
Attitude
态度

态度

[baɪ][hæl; heɪl] ['klemənt]
by **Hal** **Clement**
经过 哈尔 克莱门特

作者：哈尔·克莱门特

[ðer; ðər]['kæptərz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['sɪstəm] , [ə; eɪ] ['veri]
Their **captors** **had** **a** **very** **curious** **system** **,** **a** **very**
他们的 俘虏者 有 一个 非常 好奇的 系统 , 一个 非常

他们的俘虏者有一个非常奇特的系统，一个非常

['kjʊriəs] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
curious **motivation** **.**
好奇的 动机 .

好奇心驱动。

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]
The **captives** **were** **allowed**
这 俘虏 是 允许

俘虏们被允许

[tuː; tə] — ['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] — [bɪld] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ]
to **—** **even** **encouraged** **to** **—** **build** **devices** **to** **bring**
到 — 甚至 鼓励 到 — 建造 设备 到 带来

甚至被鼓励去制造能够带来这些设备的装置

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
about **their** **escape** **.**
关于 他们的 逃脱 .

关于他们的逃脱。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,
Only **at** **the** **last** **moment** **,**
仅有的 在 这 最后的 片刻 ,

直到最后一刻，

[mɪ'stɪriəsli] , [ðə; ði]['kæptərz] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [ðem; ðəm] —
mysteriously **,** **the** **captors** **always** **stopped** **them** **—**
神秘地 , 这 俘虏者 总是 停止 他们 —

令人费解的是，绑匪总是能阻止他们——

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **September** **1943** **.**
惊人 科学 - 小说 九月 - .

惊奇科幻小说 1943年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪt(ə)l] [woʊk] [ʌp] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst]

Dr	.	Little	woke	up	abruptly	,	with	a	distinct	sensation	of	having	just
博士	.	小的	觉醒	向上	突然	,	和	一个	清楚的	感觉	的	拥有	只是

[stept] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

stepped	over	a	precipice	.
步	超过	一个	悬崖	.

利特尔医生猛然惊醒，强烈地感觉到自己仿佛刚刚跨过了悬崖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['kʌlərd]

His	eyes	flew	open	and	were	greeted	by	the	sight	of	a	copper	-	colored
他的	眼睛	飞翔	打开	和	是	问候	经过	这	视线	的	一个	铜	-	有色

['met(ə)l] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] ;

metal	ceiling	a	few	feet	above	;
金属	天花板	一个	很少	脚	多于	;

他猛地睁开眼睛，看到几英尺高的地方是铜色的金属天花板；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['dɪstəns] ,

it	took	him	several	seconds	to	realize	that	it	was	keeping	its	distance	,
它	采取	他	一些	秒	到	意识到	那	它	曾是	保持	它是	距离	,

他过了好一会儿才意识到它一直在保持距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] ['iːðər] [tɔːrd] [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	not	falling	either	toward	or	away	from	it	.
和	那	他	曾是	不是	坠落	任何一个	朝向	或者	离开	从	它	.

他既没有向它靠近，也没有远离它。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ['flikəd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

When	he	did	,	a	grimace	of	disgust	flickered	across	his	face	;
什么时候	他	做过	,	一个	鬼脸	的	厌恶	闪烁	穿过	他的	脸	;

当他这样做时，脸上闪过一丝厌恶的表情；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [slept] [θruː] [ɪ'nʌf] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] [speɪs]

he	had	lived	and	slept	through	enough	days	and	nights	in	interstellar	space
他	有	居住地	和	睡着了	通过	足够的	天	和	夜晚	在	星际穿越	空间

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['weɪtləsnəs] .

to	be	accustomed	to	weightlessness	.
到	是	习惯	到	失重	.

他在星际空间生活和睡眠的日日夜夜足以让他习惯失重状态。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'det] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [flaɪt] ,

He	had	no	business	waking	up	like	a	cadet	on	his	first	flight	,
他	有	不	商业	醒来	向上	喜欢	一个	学员	在	他的	第一的	航班	,

他本不该像个第一次飞行的学员一样醒来，

['græspɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'pɔːrt] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] , [ɪn]

grasping	for	the	nearest	support	—	he	had	no	business	waking	up	at	all	,	in
抓握	为了	这	最近的	支持	—	他	有	不	商业	醒来	向上	在	全部	,	在

[ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] !

these	surroundings	!
这些	周围环境	!

他紧紧抓住最近的支撑物——在这种环境下，他根本不应该醒来！

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [sloʊ] [taɪm] , [ænd; ənd]

He	shook	his	head	;	his	mind	seemed	to	be	working	on	slow	time	,	and
他	摇晃	他的	头	;	他的	头脑	似乎	到	是	在职的	在	慢的	时间	,	和

[hɪz; ɪz] [pʌls] ,

his	pulse	,
他的	脉冲	,

他摇了摇头；他的思维似乎运转缓慢，脉搏也.....

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [fɔːrst] [ɪt'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]

as	he	suddenly	realized	as	the	pounding	in	his	temples	forced	itself	on	his
作为	他	突然	已实现	作为	这	猛击	在	他的	寺庙	强制	本身	在	他的

[ə'wernəs] ,

awareness	,
意识	,

当他突然意识到这一点时，太阳穴的剧烈疼痛让他猛然清醒过来。

[mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

must	be	well	over	a	hundred	.
必须	是	出色地	超过	一个	百	.

肯定超过一百个。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ruːm] .

This	was	not	his	room	.
这	曾是	不是	他的	房间	.

这不是他的房间。

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

The	metal	of	the	walls	was	different	,
这	金属	的	这	墙壁	曾是	不同的	,

墙壁的金属材质不同，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [gloʊ] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] ['slendər] [tjʊb] ['rʌnɪŋ]

the	light	was	different	—	an	orange	glow	streaming	from	slender	tubes	running
这	光	曾是	不同的	—	一个	橙子	辉光	流媒体	从	苗条	管子	跑步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

along	the	junction	of	wall	and	ceiling	.
沿着	这	交汇处	的	墙	和	天花板	.

灯光不一样了——橙色的光芒从沿着墙壁和天花板交界处的细长管道中透出。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	turned	his	head	to	take	in	the	rest	of	the	place	,
他	转向	他的	头	到	拿	在	这	休息	的	这	地方	,

他转过头，环顾四周。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ʃɑːt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	an	agonizing	barrage	of	pins	and	needles	shot	the	length	of	his
和	一个	痛苦的	弹幕	的	别针	和	针	射击	这	长度	的	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

一阵剧烈的刺痛感如针扎般袭遍他的全身。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ;

An	attempt	to	move	his	arms	and	legs	met	with	the	same	result	;
一个	试图	到	移动	他的	武器	和	腿	遇见	和	这	相同的	结果	;

试图移动他的胳膊和腿，结果也一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	managed	to	bend	his	neck	enough	to	discover	that	he	was
但	他	管理	到	弯曲	他的	脖子	足够的	到	发现	那	他	曾是

[ɪn'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['sækˌlaɪk] [ə'fer] ['berɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪr] - [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]

enveloped	to	the	shoulders	in	a	sacklike	affair	bearing	all	the	ear	-	marks	of	a
被包裹	到	这	肩膀	在	一个	囊状	事务	轴承	全部	这	耳朵	-	标记	的	一个

[ˌregju'leɪʃn] ['sliːpɪŋ] [bæg] .

regulation	sleeping	bag	.
规定	睡眠	包	.

但他设法弯曲了一下脖子，发现自己被裹在一个类似麻袋的东西里，一直到肩膀，这个麻袋具备标准睡袋的所有特征。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['stensld] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [haʊ'evər] .

The	number	stenciled	on	the	canvas	was	not	his	own	,	however	.
这	数字	镂空	在	这	帆布	曾是	不是	他的	自己的	,	然而	.

然而，画布上印着的数字并不是他自己的。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ['friːli] [ænd; ənd]

In	a	few	minutes	he	found	himself	able	to	turn	his	head	freely	and
在	一个	很少	分钟	他	成立	他自己	有能力的	到	转动	他的	头	自由	和

[prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

proceeded	to	take	advantage	of	the	fact	by	examining	his	surroundings	.
继续	到	拿	优势	的	这	事实	经过	检查	他的	周围环境	.

几分钟后，他发现自己可以自由地转动头部，于是便利用这一点来观察周围的环境。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] , [wɔːld] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpəri] ['ælɔɪ] .

He	found	himself	in	a	small	chamber	,	walled	completely	with	the	coppery	alloy	.
他	成立	他自己	在	一个	小的	房间	,	有围墙的	完全地	和	这	铜色	合金	.

他发现自己身处一个狭小的房间，房间的墙壁完全由铜合金构成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] - ['saɪdɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɛlz] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] ;

It	was	six	-	sided	,	like	the	cells	in	a	bee	-	hive	;
它	曾是	六	-	侧面	,	喜欢	这	细胞	在	一个	蜜蜂	-	蜂巢	;

它是六边形的，就像蜂巢里的蜂房一样；

[ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['hætʃweɪ] [ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] —

the	only	opening	was	a	circular	hatchway	in	what	Little	considered	the	ceiling	—
这	仅有的	开幕	曾是	一个	圆	舱口	在	什么	小的	经过考虑的	这	天花板	—

[ðoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - ['ɔːrdər] [flaɪt] ,

though	,	in	a	second	-	order	flight	,
尽管	,	在	一个	第二	-	命令	航班	,

唯一的开口是利特尔认为位于天花板上的一个圆形舱口——尽管在二级飞行中，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [flɔːr] [ɔːr] [wɔːl] .

it	might	as	well	have	been	a	floor	or	wall	.
它	可能	作为	出色地	有	到过	一个	地面	或者	墙	.

它看起来就像是地板或墙壁一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

There	was	no	furniture	of	any	description	.
那里	曾是	不	家具	的	任何	描述	.

屋内没有任何家具。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [smuːð] ,

The	walls	were	smooth	,
这	墙壁	是	光滑的	,

墙壁很光滑。

['lækɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪŋz] ['nɔ:rməli] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] ['æŋkərɪŋ] [snæps][ʌv; əv]

lacking	even	the	rings	normally	present	to	accommodate	the	anchoring	snaps	of
缺乏	甚至	这	戒指	通常情况下	展示	到	容纳	这	锚定	快照	的

[ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [bæg] .

a	sleeping	bag	.
一个	睡眠	包	.

甚至连通常用来固定睡袋扣环的环都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grɪl] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

There	was	light	shining	through	the	grille	which	covered	the	hatchway	,
那里	曾是	光	灼灼	通过	这	格栅	哪个	涵盖	这	舱口	,

舱门上的格栅透出光线。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ] ['di:teɪlz] [θru:] [ðə; ði][ba:z] .

but	from	where	he	was	Little	could	make	out	no	details	through	the	bars	.
但	从	在哪里	他	曾是	小的	可以	制作	出去	不	细节	通过	这	酒吧	.

但从他所在的位置，利特尔透过铁栏杆什么也看不清。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] , [ig'nɔ:rɪŋ] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði]

He	began	to	wriggle	his	toes	and	fingers	,	ignoring	as	best	he	could	the
他	开始	到	扭动	他的	脚趾	和	手指	,	忽略	作为	最好的	他	可以	这

[rɪ'zʌltɪŋ] [sen'seiʃənz] ;

resulting	sensations	;
结果	感觉	;

他开始扭动脚趾和手指，尽可能地忽略由此产生的感觉；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] .

and	in	a	few	minutes	he	found	himself	able	to	move	with	little	effort	.
和	在	一个	很少	分钟	他	成立	他自己	有能力的	到	移动	和	小的	努力	.

几分钟后，他发现自己几乎毫不费力就能活动自如了。

[hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'snæpt] [ðə; ði][tɑ:p] ['fa:stnəz] [ʌv; əv]

He	lay	still	a	few	minutes	longer	,	and	then	unsnapped	the	top	fasteners	of
他	躺	仍然	一个	很少	分钟	更长	,	和	然后	解开扣子	这	顶部	紧固件	的

[ðə; ði][bæg] .

the	bag	.
这	包	.

他又躺了几分钟，然后解开了包的顶部扣子。

[ðə; ði] [grɪl] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld]

The	grille	interested	him	,	and	he	was	becoming	more	and	more	puzzled
这	格栅	感兴趣的	他	,	和	他	曾是	成为	更多的	和	更多的	困惑

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

as	to	his	whereabouts	.
作为	到	他的	下落	.

烤架引起了他的兴趣，但他越来越困惑自己身在何处。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'vents] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃekɪŋ] ['oʊvər]

He	had	no	recollection	of	any	unusual	events	;	he	had	been	checking	over
他	有	不	回忆	的	任何	异常	活动	;	他	有	到过	检查	超过

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['stɔrz] ,

the	medical	stores	,
这	医疗的	商店	,

他完全不记得发生过任何异常事件；他当时正在检查药品仓库。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'kɔ:l] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ['æftərwərd] .

he	was	sure	,	but	he	couldn't	recall	retiring	to	his	room	afterward	.
他	曾是	当然	,	但	他	不能	记起	退休	到	他的	房间	之后	.

他很确定，但他记不起之后是否回房休息过。

[wʌt] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] ?

What	had	put	him	to	sleep	?
什么	有	放	他	到	睡觉	?

是什么让他睡着了?

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] ?

And	where	had	he	awakened	?
和	在哪里	有	他	觉醒	?

他在哪里醒来的?

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [piːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,

He	grasped	the	top	of	the	bag	and	peeled	it	off	,
他	抓住	这	顶部	的	这	包	和	去皮	它	离开	,

他抓住袋子的顶部，把它撕了下来。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

being	careful	to	keep	hold	of	it	.
存在	小心	到	保持	抓住	的	它	.

小心保管好它。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [roʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

He	started	to	roll	it	up	and	paused	in	astonishment	.
他	开始	到	卷	它	向上	和	暂停	在	惊讶	.

他开始卷起它，却惊讶地停了下来。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [faɪn] [æz; əz] [smoʊk] ,

A	cloud	of	dust	,	fine	as	smoke	,
一个	云	的	灰尘	,	美好的	作为	抽烟	,

一团细如烟雾的尘埃

[wʌz; wəz] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪbɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

was	oozing	from	the	fibers	of	the	cloth	with	each	motion	,
曾是	渗出	从	这	纤维	的	这	布	和	每个	运动	,

随着每一次动作，液体都从布料纤维中渗出。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæg] [laɪk] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] .

and	hanging	about	the	bag	like	an	atmosphere	.
和	绞刑	关于	这	包	喜欢	一个	气氛	.

像某种氛围一样萦绕在包里。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkɔːfɪŋ] ; [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [draɪ] ,

He	sniffed	at	it	cautiously	and	started	coughing	;	the	stuff	was	dry	,
他	嗅了嗅	在	它	谨慎地	和	开始	咳嗽	;	这	东西	曾是	干燥	,

[ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌnˈplezntli] .

and	tickled	his	throat	unpleasantly	.
和	挠痒	他的	喉	令人不快的	.

他小心翼翼地闻了闻，然后开始咳嗽；那东西很干，刺激着他的喉咙，让他很不舒服。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

There	could	be	only	one	explanation	;
那里	可以	是	仅有的	一	解释	;

可能只有一种解释;

[ðə; ði] [bæg] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [ˈoʊpən] [speɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt]

the	bag	had	been	drifting	in	open	space	for	a	length	of	time	sufficient
这	包	有	到过	漂流	在	打开	空间	为了	一个	长度	的	时间	充足的

[tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfaɪbɚz] .

to	evaporate	every	trace	of	moisture	from	its	fibers	.
到	蒸发	每一个	痕迹	的	水分	从	它是	纤维	.

这个袋子在空旷的地方漂流了相当长一段时间，足以使纤维中所有的水分都蒸发殆尽。

[hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stensld] ['nʌmbər] — ['gəuə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -

He	unrolled	it	again	and	looked	at	the	stenciled	number	—	GOA	-	III	-
他	展开	它	再次	和	看起来	在	这	镂空	数字	—	果阿邦	-	三、	-

NA12 - - .

NA12	-	422	.
NA12	-	-	.

他又把它展开，看了看上面的编号——GOA-III-NA12-422。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [gruːps] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][bæg][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]

The	first	three	groups	confirmed	his	original	belief	that	the	bag	had	belonged
这	第一的	三	团体	确认的	他的	原来的	信仰	那	这	包	有	属于

[tuː; tə][ðə; ði][goʊ'maɪzə] ;

to	the	Gomeisa	;
到	这	戈梅萨	;

前三组人证实了他最初的想法，即这个袋子属于戈梅萨人；

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['nʌmbər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] ,

the	last	was	a	personal	number	indicating	the	identity	of	the	former	owner	,
这	最后的	曾是	一个	个人的	数字	表明	这	身份	的	这	以前的	所有者	,

最后一个号码是个人编号，表明了前任所有者的身份。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [huːz] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	Little	could	not	remember	whose	number	it	was	.
但	小的	可以	不是	记住	谁	数字	它	曾是	.

但利特尔记不起那是谁的号码了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

The	fact	that	it	had	been	exposed	to	the	void	was	not	reassuring	.
这	事实	那	它	有	到过	裸露	到	这	空白	曾是	不是	令人安心	.

它曾暴露在真空之中，这令人担忧。

[dis'misɪŋ] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Dismissing	that	phase	of	the	problem	for	the	moment	,
解雇	那	阶段	的	这	问题	为了	这	片刻	,

暂且忽略问题的这一阶段，

[ðə; ði]['dɑːktər] [roʊld] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['bʌnd(ə)l] .

the	doctor	rolled	the	bag	into	a	tight	bundle	.
这	医生	滚动	这	包	进入	一个	紧的	捆	.

医生把袋子卷成一个紧实的包裹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['weɪtləs] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]

He	was	drifting	weightless	midway	between	ceiling	and	floor	,	almost	in	the
他	曾是	漂流	失重	中途	之间	天花板	和	地面	,	几乎	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

center	of	the	room	;
中心	的	这	房间	;

他感觉自己像失重一样漂浮在天花板和地板之间，几乎就在房间的中央；

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	hatchway	was	in	one	of	the	six	corners	of	the	ceiling	.
这	舱口	曾是	在	一	的	这	六	角落	的	这	天花板	.

舱口位于天花板的六个角落之一。

['lɪt(ə)l] [həːld] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Little	hurled	the	bundle	in	the	opposite	direction	.
小的	投掷	这	捆	在	这	对面的	方向	.

利特尔把包裹扔向了相反的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['riː'baʊndid] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['enərdʒi] ;

It	struck	the	far	corner	and	rebounded	without	much	energy	;
它	击	这	远的	角落	和	反弹	没有	很多	活力	;

球击中远角后反弹，但反弹力度不大；

[er] ['frɪkʃ(ə)n] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .

air	friction	brought	it	to	a	halt	a	few	feet	from	the	wall	.
空气	摩擦	带来	它	到	一个	停止	一个	很少	脚	从	这	墙	.

空气摩擦使它在距离墙壁几英尺的地方停了下来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['drɪftɪd] [mɔ:r] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

The	doctor	drifted	more	slowly	in	the	direction	of	the	grating	.
这	医生	漂移	更多的	缓慢地	在	这	方向	的	这	格栅	.

医生朝着格栅的方向缓缓移动。

[hɪz; ɪz] [θroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

His	throw	had	been	accurate	enough	to	send	him	within	reach	of	it	;
他的	扔	有	到过	准确的	足够的	到	发送	他	之内	抵达	的	它	;

他的投掷非常精准，使他能够够到目标；

[hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

he	caught	hold	of	one	of	the	bars	and	drew	himself	as	close	as	possible
他	捕捉	抓住	的	一	的	这	酒吧	和	画	他自己	作为	关闭	作为	可能的

.

:

.

他抓住一根栏杆，尽可能地靠近它。

['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] [bɪ'fʌdld] [breɪn] [æz; əz][tu:; tə]

Any	lingering	doubt	that	might	have	remained	in	his	still	befuddled	brain	as	to
任何	挥之不去的	怀疑	那	可能	有	剩余	在	他的	仍然	困惑	脑	作为	到

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][goʊ'maɪzə][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi]

whether	or	not	he	were	still	on	board	the	Gomeisa	was	driven	away	as	he
无论	或者	不是	他	是	仍然	在	木板	这	戈梅萨	曾是	驱动	离开	作为	他

[kɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glɪmps] [θru:] [ðə; ði] [grɪl] .

caught	his	first	glimpse	through	the	grille	.
捕捉	他的	第一的	一瞥	通过	这	格栅	.

当他透过格栅看到外面的景象时，他仍然迷迷糊糊的脑子里可能还残留着一丝关于自己是否还在“五明”号上的疑虑，也随之烟消云散了。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] — [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ˌʌn'lɑ:kt] — ['ɑ:ntə][ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r]

It	opened	—	or	would	have	opened	had	it	been	unlocked	—	onto	a	corridor
它	打开	—	或者	会	有	打开	有	它	到过	已解锁	—	到	一个	走廊

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['lɪmɪtɪd] [vju:] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

which	extended	in	two	directions	as	far	as	the	doctor's	limited	view	could	reach	.
哪个	扩展	在	二	方向	作为	远的	作为	这	医生的	有限的	看法	可以	抵达	.

它通向一条走廊——如果门没锁的话——这条走廊向两个方向延伸，一直延伸到医生有限的视线所能到达的地方。

[ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t] [skwer] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪts]['ɔ:rθədɑ:ks] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

The	hallway	was	about	thirty	feet	square	,	but	there	its	orthodox	characteristics
这	门厅	曾是	关于	三十	脚	正方形	,	但	那里	它是	正统	特征

['tɜ:mɪneɪtɪd] .

terminated	.
终止	.

走廊大约有三十英尺见方，但它的传统特征也就到此为止了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [prɪ'fɜ:rd] " [ʌp] "

It	had	been	built	with	a	sublime	disregard	for	any	possible	preferred	"	up	"
它	有	到过	建造	和	一个	升华	漠视	为了	任何	可能的	首选	"	向上	"

[ɔ:r] " [daʊn] " [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

or	"	down	"	direction	.
或者	"	向下	"	方向	.

它的建造完全无视任何可能的“向上”或“向下”方向。

['hætʃɪz] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] ; [ðoʊz] ['ɑːpəzɪt] ['lɪtəlz] ['steɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['sɜːrkjələr] , [laɪk]

Hatches	opened	into	all	four	sides	;	those	opposite	Little's	station	were	circular	,	like
孵化	打开	进入	全部	四	侧面	;	那些	对面的	小的	车站	是	圆	,	喜欢

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

舱门向四面八方打开；与利特尔站台相对的舱门是圆形的，和他自己的站台一样。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] " [saɪd] " [wɔːlz] [wɜːr; wər] [rek'tæŋgjələr] .

while	those	in	the	"	side	"	walls	were	rectangular	.
尽管	那些	在	这	"	边	"	墙壁	是	矩形的	.

而“侧墙”上的则是矩形的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['oʊpənɪŋ] ,

From	a	point	beside	each	opening	,
从	一个	观点	旁	每个	开幕	,

从每个开口旁边的一点开始，

[ə; eɪ] ['saːlɪdli] [breɪst] ['met(ə)l] ['lædər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

a	solidly	braced	metal	ladder	extended	to	the	center	of	the	corridor	,
一个	稳固地	支撑	金属	梯子	扩展	到	这	中心	的	这	走廊	,

一架坚固的金属梯子延伸到走廊中央，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['hevi] ['sentrəl] ['pɪlər] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][grɪps][fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] .

where	it	joined	a	heavy	central	pillar	plentifully	supplied	with	grips	for	climbing	.
在哪里	它	加入	一个	重的	中央	支柱	大量	供应	和	握把	为了	攀登	.

它与一根粗壮的中央柱子相连，柱子上有很多可供攀爬的把手。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mə'tɪriəl] ,

Everything	was	made	of	the	copperlike	material	,
一切	曾是	制成	的	这	-	材料	,

所有东西都是用类似铜的材料制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [gloʊ] [tjʊb] [set] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

and	the	only	light	came	from	the	orange	-	glow	tubes	set	in	the	corners	of
和	这	仅有的	光	来了	从	这	橙子	-	辉光	管子	放	在	这	角落	的

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	corridor	.
这	走廊	.

唯一的光源来自走廊角落里发出橙色光芒的灯管。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪt(ə)l] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

Dr	.	Little	maintained	his	position	for	several	minutes	,	looking	and
博士	.	小的	维持	他的	位置	为了	一些	分钟	,	寻找	和

['lɪsnɪŋ] ; [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

listening	;	but	no	sound	reached	his	ears	,
聆听	;	但	不	声音	达到	他的	耳朵	,

利特尔医生保持这个姿势几分钟，边看边听，但什么声音也没听到。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	he	could	perceive	nothing	through	the	gratings	which	covered	the	other
和	他	可以	感知	没有什么	通过	这	格栅	哪个	涵盖	这	其他

['hætʃweɪ] .

hatchways	.
舱口	.

他透过覆盖其他舱口的格栅什么也看不到。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtɪŋ] ,

He	also	gave	a	few	moments	'	attention	to	the	lock	on	his	own	grating	,
他	还	给予	一个	很少	时刻	-	注意力	到	这	锁	在	他的	自己的	格栅	,

他还花了几分钟时间检查了一下自己家栅栏上的锁。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ;

which	evidently	was	operated	from	either	side	;
哪个	显然	曾是	经营的	从	任何一个	边	;

显然，这可以从两侧进行操作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [kiː] ,

but	it	was	designed	to	be	opened	by	a	complicated	key	,
但	它	曾是	设计	到	是	打开	经过	一个	复杂的	钥匙	,

但它的设计是用一把复杂的钥匙才能打开的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][noʊ] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [ɪn'tɪrɪər] .

and	the	doctor	had	no	instruments	for	examining	its	interior	.
和	这	医生	有	不	仪器	为了	检查	它是	内部的	.

医生没有检查其内部的仪器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [hʊkt] [wʌn][ɑːrm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ,

With	a	sigh	he	hooked	one	arm	about	a	bar	of	the	grating	and	relaxed	,
和	一个	叹	他	钩子	一	手臂	关于	一个	酒吧	的	这	格栅	和	轻松	,

他叹了口气，用一只胳膊勾住格栅的一根横杆，放松下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər]

trying	to	reason	out	the	chain	of	events	which	had	led	up	to	these	peculiar
尝试	到	原因	出去	这	链	的	活动	哪个	有	引领	向上	到	这些	奇特

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

试图理清导致这些特殊情况发生的一系列事件。

[ðə; ði][goʊ'maɪzə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['kruːzər] ,

The	Gomeisa	had	been	a	heavy	cruiser	,
这	戈梅萨	有	到过	一个	重的	巡洋舰	,

五明三号曾是一艘重型巡洋舰。

[kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [ə'tæk] .

quite	capable	of	putting	up	a	stiff	defense	to	any	conceivable	attack	.
相当	有能力的	的	推杆	向上	一个	僵硬的	防御	到	任何	可以想象的	攻击	.

完全有能力对任何可能的攻击进行顽强防守。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ə'sɔːlt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

Certainly	no	assault	could	have	been	so	sudden	and	complete	that	the	enemy
当然	不	突击	可以	有	到过	所以	突然	和	完全的	那	这	敌人

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][hænd] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði] [kruː] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ə'lɑːrm]

would	be	in	a	position	to	use	hand	weapons	on	the	crew	before	an	alarm
会	是	在	一个	位置	到	使用	手	武器	在	这	全体人员	前	一个	警报

[wʌz; wəz] [reɪzd] — [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ;

was	raised	—	the	idea	was	absurd	;
曾是	提高	—	这	主意	曾是	荒诞	;

当然，任何袭击都不可能是如此突然和彻底，以至于敌人能够在发出警报之前就用手持武器攻击船员——这种想法是荒谬的；

[ænd; ənd] [fɪkst] [maʊnt] [prəd'ʒektəz][ʌv; əv] ['eni] [taɪp] [wʊd] [hæv; həv] [left] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn]

and	fixed	mount	projectors	of	any	type	would	have	left	more	of	a	mark	on
和	固定的	山	投影仪	的	任何	类型	会	有	左边	更多的	的	一个	标记	在

[ðə; ði]['dɑːktər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

the	doctor	than	he	could	find	at	this	moment	.
这	医生	比	他	可以	寻找	在	这	片刻	.

任何类型的固定式投影仪都会给这位医生留下比他此刻所能发现的更深刻的印象。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [klɪr]
Furthermore , the ship had been , at the last time of which Little had clear
此外 , 这 船 有 到过 , 在 这 最后的 时间 的 哪个 小的 有 清除
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

此外，据利特尔清晰记得，这艘船最后一次出现时是……

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['relətɪvli] ['empti] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['gæləksi]['prɑːpər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['greɪtər]
crossing the relatively empty gulf between the Galaxy proper and the Greater
过境 这 相对地 空的 海湾 之间 这 星系 恰当的 和 这 更大的
[mæ^ə'lænik, mædʒə-] [klaʊd] — [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .
Magellanic Cloud — a most unpropitious place for a surprise attack .
麦哲伦 云 — 一个 最多 不吉利的 地方 为了 一个 惊喜 攻击 .

穿越银河系主体和大麦哲伦星云之间相对空旷的海沟——对于突袭来说，这是一个极其不吉利的地方。

[ðə; ðɪ][stɑːr] ['densəti] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][wʌn] [pər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk]
The star density in that region is of the order of one per eight thousand cubic
这 星星 密度 在 那 地区 是 的 这 命令 的 一 每 八 千 立方体
['pɑːrˌsek] ,
parsecs ,
秒差距 ,

该区域的恒星密度约为每八千立方秒差距一颗。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkli] [klɪr] [fiːld] [fɔːr; fər] [dɪ'tektər] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] .
leaving a practically clear field for detector operations .
离开 一个 几乎 清除 场地 为了 探测器 运营 .

这样就为探测器操作留下了几乎完全干净的场地。

[noʊ] , [æn; ən] [ə'tæk] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv]
No , an attack did not seem possible ; and yet Little had been deprived of
不 , 一个 攻击 做过 不是 似乎 可能的 ; 和 然而 小的 有 到过 被剥夺的 的
['kɑːnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
consciousness without warning ,
意识 没有 警告 ,

不，袭击似乎不可能发生；然而，利特尔却毫无预兆地失去了意识。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][goʊ'maɪzə][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
had been removed from the Gomeisa in that state ,
有 到过 已移除 从 这 戈梅萨 在 那 状态 ,

当时已从戈梅萨被移除，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]
and had awakened within a sleeping bag which showed too plainly the fact that
和 有 觉醒 之内 一个 睡眠 包 哪个 显示 也 显然 这 事实 那
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

醒来时发现自己躺在睡袋里，睡袋的破损程度也太明显了，这说明睡袋的一部分……

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kruːzər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə] [speɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
at least , of the cruiser had been open to space for some time .
在 至少 , 的 这 巡洋舰 有 到过 打开 到 空间 为了 一些 时间 .

至少，巡洋舰的一部分已经与太空连通一段时间了。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn][sʌm; səm] ['plænɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] "
Was he in a base on some planet of one of those few stars of the "
曾是 他 在 一个 根据 在 一些 行星 的 一 的 那些 很少 明星 的 这 "
['dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

他是不是在某个位于“沙漠”中少数几颗恒星之一的行星上的基地里？

" [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ?

"	or	in	some	ship	of	unheard	-	of	design	?
"	或者	在	一些	船	的	闻所未闻	-	的	设计	?

或者在某种前所未闻的设计中?

[hɪz; ɪz] ['weɪtləsnəs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːmjuleitid] ;

His	weightlessness	disposed	of	the	first	idea	before	it	was	formulated	;
他的	失重	处置	的	这	第一的	主意	前	它	曾是	配方	;

他的轻盈身形在最初的想法形成之前就将其扼杀了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

and	the	doctor	glanced	at	his	belt	.
和	这	医生	瞥了一眼	在	他的	腰带	.

医生瞥了一眼自己的腰带。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,

Through	the	glass	window	in	its	case	,
通过	这	玻璃	窗户	在	它是	案件	,

透过展柜上的玻璃窗,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['iːkwəlaɪzər] ['gloʊɪŋ] ['feɪntli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	could	see	the	filament	of	his	personal	equalizer	glowing	faintly	;	he	was
他	可以	看	这	灯丝	的	他的	个人的	均衡器	发光	淡淡的	;	他	曾是

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

in	a	ship	,
在	一个	船	,

他能看到个人均衡器的灯丝微微发光;他当时在一艘船上。

[ɪn] ['sekənd] - ['ɔːrdər] [flaɪt] ,

in	second	-	order	flight	,
在	第二	-	命令	航班	,

在二阶飞行中,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]

and	the	little	device	had	automatically	taken	on	the	task	of	balancing	the
和	这	小的	设备	有	自动地	已采取	在	这	任务	的	平衡	这

[draɪv] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ,

drive	forces	which	would	,
驾驶	力量	哪个	会	,

这个小装置自动承担起了平衡驱动力的任务,

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ækt] [ʌn'iːkwəli] [ɑːn] [iːtʃ] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

without	it	,	act	unequally	on	each	element	in	his	body	.
没有	它	,	行为	不平等	在	每个	元素	在	他的	身体	.

如果没有它,就会对他的身体各个部分产生不均衡的作用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tʃek] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [tuː] [kɔɪnz] ,

As	a	further	check	,	he	felt	in	his	pocket	and	drew	out	two	coins	,
作为	一个	更远	查看	,	他	毛毡	在	他的	口袋	和	画	出去	二	硬币	,

为了进一步确认,他摸了摸口袋,掏出了两枚硬币。

[wʌn][ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['sɪlvər] .

one	of	copper	and	one	of	silver	.
一	的	铜	和	一	的	银	.

一个是铜的,一个是银的。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

He	held	them	nearly	together	some	distance	from	his	body	,
他	握住	他们	几乎	一起	一些	距离	从	他的	身体	,

他将它们几乎并拢,与身体保持一段距离。

[rɪ'liːst] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [vi'lɔsitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

released	**them**	**carefully**	**so**	**as**	**not**	**to**	**give**	**them**	**velocities**	**of**	**their**	**own**	**,**
发布	他们	小心	所以	作为	不是	到	给	他们	速度	的	他们的	自己的	,

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	**withdrew**	**his**	**hand**	**.**
和	退出	他的	手	.

他小心翼翼地松开它们，以免它们拥有自己的速度，然后收回了手。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwəlaɪzər] [fiːld] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Deprived	**of**	**the**	**equalizer**	**field**	**,**	**they**	**began**	**to**	**drift**	**slowly**	**in**	**a**	**direction**
被剥夺的	的	这	均衡器	场地	,	他们	开始	到	漂移	缓慢地	在	一个	方向

['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

parallel	**to**	**the**	**corridor**	**,**
平行线	到	这	走廊	,

失去了均衡场，它们开始沿着走廊平行的方向缓慢漂移。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [bɪt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [krɔːl] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] .

the	**copper**	**bit**	**moving**	**at**	**a**	**barely**	**perceptible**	**crawl**	**,**	**the**	**silver**	**rapidly**	**gaining**	**.**
这	铜	少量	移动	在	一个	仅仅	可感知的	爬行	,	这	银	快速	获得	.

铜质钻头移动得极其缓慢，几乎难以察觉，而银质钻头则迅速追赶。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz]

The	**corridor**	**,**	**then**	**,**	**was**	**parallel**	**to**	**the**	**ship's**	**line**	**of**	**flight**	**;**	**and**	**the**	**coins**
这	走廊	,	然后	,	曾是	平行线	到	这	船的	线	的	航班	;	和	这	硬币

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] ,

had	**fallen**	**forward**	**,**
有	倒下	向前	,

因此，走廊与飞船的航线平行；硬币向前散落。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fiːld] ['ækʃ(ə)n] .

since	**the**	**silver**	**was**	**more**	**susceptible**	**to**	**the**	**driving**	**field**	**action**	**.**
自从	这	银	曾是	更多的	易受影响的	到	这	驾驶	场地	行动	.

因为银更容易受到驱动场作用的影响。

['lɪt(ə)l] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [riː'triːvd] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm]

Little	**pushed**	**off**	**from**	**the**	**ceiling**	**and**	**retrieved**	**the**	**coins**	**,**	**restoring**	**them**
小的	推动	离开	从	这	天花板	和	已检索	这	硬币	,	恢复	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['empti] ['pɑːkɪt] .

to	**his**	**otherwise**	**empty**	**pocket**	**.**
到	他的	否则	空的	口袋	.

小家伙从天花板上跳下来，取回了硬币，把它们放回了他原本空空如也的口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːr] ['wɛpənz] ,

He	**had**	**not**	**been**	**carrying**	**instruments**	**or**	**weapons**	**,**
他	有	不是	到过	携带	仪器	或者	武器	,

他当时并没有携带乐器或武器。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [waɪl]

and	**had**	**no**	**means**	**of**	**telling**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**had**	**been**	**searched**	**while**
和	有	不	方法	的	讲述	无论	或者	不是	他	有	到过	搜索	尽管

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	**.**
无意识	.

而且也无法判断他昏迷时是否被搜查过。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

Nothing	**was**	**missing**	**,**	**but**	**he**	**had**	**possessed**	**nothing**	**worth**	**taking**	**.**
没有什么	曾是	丢失的	,	但	他	有	拥有	没有什么	值得	采取	.

他什么也没丢，但也没有什么值得带走的东西。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	fact	that	he	was	locked	in	might	be	taken	to	indicate	that	he	was	a
这	事实	那	他	曾是	已锁定	在	可能	是	已采取	到	表明	那	他	曾是	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

他被锁起来这一事实可能表明他是一名囚犯。

[ænd; ənd] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [ˌkʌstə'merəli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['eni] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [pruːv] ['helpf(ə)l][ɪn]

and	prisoners	are	customarily	relieved	of	any	possessions	which	prove	helpful	in
和	囚犯	是	习惯上	松了口气	的	任何	财产	哪个	证明	有帮助	在

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

an	escape	.
一个	逃脱	.

囚犯通常会被没收任何有助于越狱的财物。

['oʊnli] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd][hæd; həd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] [wʊd] ['lɑːdʒɪkli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Only	beings	who	had	had	contact	with	humanity	would	logically	be	expected
仅有的	生物	WHO	有	有	接触	和	人类	会	逻辑上	是	预期的

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['gædʒɪts] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɑːr; ər]

to	identify	which	of	the	numerous	gadgets	carried	by	the	average	man	are
到	确认	哪个	的	这	很多的	小工具	携带	经过	这	平均的	男人	是

['wɛpənz] ;

weapons	;
武器	;

只有与人类有过接触的生物，才有可能辨别出普通人携带的众多小玩意儿中哪些是武器；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [wɪð; wɪθ]

but	the	design	of	this	craft	bore	no	resemblance	to	that	of	any	race	with
但	这	设计	的	这	工艺	钻孔	不	相似	到	那	的	任何	种族	和

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

which	Little	was	acquainted	.
哪个	小的	曾是	熟人	.

但这艘船的设计与利特尔所认识的任何种族的船都毫无相似之处。

[hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['pens(ə)l] ,

He	still	possessed	his	wrist	watch	and	mechanical	pencil	,
他	仍然	拥有	他的	手腕	手表	和	机械的	铅笔	,

他仍然保留着他的手表和自动铅笔。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

so	the	doctor	found	himself	unable	to	decide	even	the	nature	of	his	captors	,
所以	这	医生	成立	他自己	无法	到	决定	甚至	这	自然	的	他的	俘虏者	,

因此，医生发现自己甚至无法确定绑架他的人究竟是什么人。

[fɑːr] [les] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .

far	less	their	intentions	.
远的	较少的	他们的	意图	.

更遑论他们的意图了。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wen] — [ænd; ənd] [ɪf] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] .

Possibly	he	would	find	out	something	when	—	and	if	—	he	was	fed	.
可能	他	会	寻找	出去	某物	什么时候	—	和	如果	—	他	曾是	美联储	.

或许当他吃饱饭的时候，他会发现些什么。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

He	realized	suddenly	that	he	was	both	hungry	and	thirsty	.
他	已实现	突然	那	他	曾是	两个都	饥饿的	和	渴	.

他突然意识到自己又饿又渴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

He	had	been	unconscious	long	enough	for	his	watch	to	run	down	.
他	有	到过	无意识	长的	足够的	为了	他的	手表	到	跑步	向下	.

他昏迷的时间足够长，以至于他的手表都走光了。

['lɪtəlz] [pʌls] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] ['sʌmwer] [nɪr] ['nɔːrm(ə)l] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [æz; əz][hiː; hi]

Little's	pulse	had	dropped	to	somewhere	near	normal	,	he	noticed	,	as	he
小的	脉冲	有	掉落	到	某处	靠近	普通的	,	他	注意到	,	作为	他

['drɪftɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hætʃ] .

drifted	beside	the	hatch	.
漂移	旁	这	孵化	.

他注意到，当他漂到舱口旁时，利特尔的脉搏已经降到了接近正常的程度。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'gen] [wʌt] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [mɑːrk][ɔːr]

He	wondered	again	what	had	knocked	him	out	without	leaving	any	mark	or
他	想知道	再次	什么	有	敲门	他	出去	没有	离开	任何	标记	或者

['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n] ;

causing	some	sensation	;
导致	一些	感觉	;

他再次疑惑，究竟是什么让他昏迷过去，却没有留下任何痕迹，也没有引起任何感觉；

[ðen] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [wʌn]['ædvəkeɪt；-ət]

then	gave	up	this	line	of	speculation	in	favor	of	the	more	immediate	one	advocated
然后	给予	向上	这	线	的	推测	在	偏爱	的	这	更多的	即时	一	倡导者

[baɪ][hɪz; ɪz] ['empti] ['stʌmək] .

by	his	empty	stomach	.
经过	他的	空的	胃	.

然后他放弃了这种推测，转而选择更直接的、由饥饿驱使的方式。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n] .

He	fell	asleep	again	before	he	reached	any	solution	.
他	跌倒	睡着了	再次	前	他	达到	任何	解决方案	.

他还没想出任何解决办法就又睡着了。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [muːvd] ['raigəl; 'ridʒəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	dreamed	that	someone	had	moved	Rigel	to	the	other	side	of	the
他	梦见	那	某人	有	已搬	里格尔	到	这	其他	边	的	这

['gæləksi] ,

Galaxy	,
星系	,

他梦见有人把参宿七移到了银河系的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

and	the	navigator	couldn't	find	his	way	home	.
和	这	航海家	不能	寻找	他的	方式	家	.

领航员找不到回家的路了。

['veri] ['sɪli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['driːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Very	silly	,	he	thought	,	and	went	on	dreaming	it	.
非常	愚蠢的	,	他	想法	,	和	去	在	做梦	它	.

他心想，真是太傻了，然后继续做着梦。

[ə; eɪ] [gɔŋ] [noʊt] , [æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz]

A	gonglike	note	,	as	penetrating	as	though	his	own	skull	had	been	used	as
一个	锣式	笔记	,	作为	渗透	作为	尽管	他的	自己的	颅骨	有	到过	用过的	作为

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

那声音如同锣声一般，穿透力极强，仿佛是用他自己的头骨当成了钟。

[woʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

woke	**him**	**the**	**second**	**time**	**.**
觉醒	他	这	第二	时间	.

第二次把他叫醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [griːn] , [trænz'luːs(ə)nt] [sfɪr]

He	**was**	**alert**	**at**	**once**	**,**	**and**	**instantly**	**perceived**	**the**	**green**	**,**	**translucent**	**sphere**
他	曾是	警报	在	一次	,	和	即刻	感知	这	绿色的	,	半透明	领域

[sə'spendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

suspended	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
暂停	一个	很少	脚	离开	.

他立刻警觉起来，瞬间察觉到几英尺外悬浮着一个绿色的半透明球体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] ;

For	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**one**	**of**	**his**	**captors**	**;**
为了	一个	片刻	他	想法	它	可能	是	一	的	他的	俘虏者	;

他有一瞬间以为那人可能是他的俘虏之一；

[ðen] [hɪz; ɪz] [noʊz] [toʊld][hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] .

then	**his**	**nose**	**told**	**him**	**differently**	**.**
然后	他的	鼻子	讲述	他	不同	.

然而，他的鼻子却给了他不同的答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri][laɪm][dʒuːs] , [æz; əz] ['kærid] [baɪ] ['præktɪkli] ['evri] [ɜːrθ] ['kruːzər] .

It	**was**	**ordinary**	**lime**	**juice**	**,**	**as**	**carried**	**by**	**practically**	**every**	**Earth**	**cruiser**	**.**
它	曾是	普通的	酸橙	汁	,	作为	携带	经过	几乎	每一个	地球	巡洋舰	.

那是普通的青柠汁，几乎每艘地球巡洋舰上都有携带。

[ə; eɪ] ['moʊments] [sɜːrtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

A	**moment's**	**search**	**served**	**to**	**locate**	**,**	**beside**	**the**	**hatchway**	**,**
一个	瞬间	搜索	服务	到	定位	,	旁	这	舱口	,

稍作寻找，便在舱口旁边找到了

[ðə; ði] [faɪn] ['nɑːzl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peld] .

the	**fine**	**nozzle**	**through**	**which**	**the**	**liquid**	**had**	**been**	**impelled**	**.**
这	美好的	喷嘴	通过	哪个	这	液体	有	到过	被迫	.

液体被喷射出来的细小喷嘴。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][noʊ] ['drɪŋkɪŋ] [tuːb] ,

The	**doctor**	**had**	**no**	**drinking**	**tube**	**,**
这	医生	有	不	喝	管子	,

医生没有饮水管。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['mæstərd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

but	**he**	**had**	**long**	**since**	**mastered**	**the**	**trick**	**of**	**using**	**his**	**tongue**	**in**	**such**
但	他	有	长的	自从	精通	这	诡计	的	使用	他的	舌头	在	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .

circumstances	**without**	**allowing**	**any**	**other**	**part**	**of**	**his**	**face**	**to**	**touch**	**the**	**liquid**	**.**
情况	没有	允许	任何	其他	部分	的	他的	脸	到	触碰	这	液体	.

但他早已掌握了在这种情况下用舌头舔舐液体而不让脸部其他任何部位接触到液体的技巧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd][dʒoʊk][tuː; tə] [kən'frʌnt] [rɪ'kruːts] , [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [friː] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**a**	**standard**	**joke**	**to**	**confront**	**recruits**	**,**	**on**	**their**	**first**	**free**	**flight**	**,**	**with**
它	曾是	一个	标准	开玩笑	到	面对	新兵	,	在	他们的	第一的	自由的	航班	,	和

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] .

the	**same**	**problem**	**.**
这	相同的	问题	.

在第一次免费飞行中，用同样的问题来质问新兵，这成了一个常见的玩笑。

[ɪf] [noʊz][ɔːr] [tʃiːk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sfɪr] , ['sɜːrfɪs] ['tenʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði][rest] .

If	**nose**	**or**	**cheek**	**touched**	**the**	**sphere**	**,**	**surface**	**tension**	**did**	**the**	**rest**	**.**
如果	鼻子	或者	脸颊	感动	这	领域	,	表面	紧张	做过	这	休息	.

如果鼻子或脸颊接触到球体，表面张力就会完成剩下的工作。

['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Little	returned	to	the	door	and	took	up	what	he	intended	to	be	a
小的	返回	到	这	门	和	采取	向上	什么	他	故意的	到	是	一个

['pɜ:rmənənt] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

permanent	station	there	.
永恒的	车站	那里	.

利特尔回到门口，占据了他打算永久驻守的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['pɑ:rtli][fɔ:r; fər] ['evɪdəns]

He	was	waiting	partly	for	some	sign	of	human	beings	,	partly	for	evidence
他	曾是	等待	部分	为了	一些	符号	的	人类	生物	,	部分	为了	证据

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

of	his	captors	,
的	他的	俘虏者	,

他一部分是在等待人类的踪迹，一部分是在等待抓捕他的人的踪迹。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [fu:d] .

and	,	more	and	more	as	time	wore	on	,	for	some	trace	of	solid	food	.
和	,	更多的	和	更多的	作为	时间	穿着	在	,	为了	一些	痕迹	的	坚硬的	食物	.

随着时间的推移，他们越来越渴望吃到一些固体食物。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] .

He	waited	in	vain	for	all	three	.
他	等待	在	徒劳	为了	全部	三	.

他徒劳地等待着这三个人。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

At	intervals	,
在	间隔	,

每隔一段时间，

[ə; eɪ][paɪnt][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [laɪm] [dʒu:s] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][dʒet][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði]

a	pint	or	so	of	lime	juice	came	through	the	jet	and	formed	a	globe	in	the
一个	品脱	或者	所以	的	酸橙	汁	来了	通过	这	喷射	和	形成	一个	地球	在	这

[er] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

air	beside	it	;
空气	旁	它	;

大约一品脱的酸橙汁从喷嘴喷出，在旁边的空中形成了一个球状物；

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

仅此而已。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [stʌf] ,

Little	had	always	liked	the	stuff	,
小的	有	总是	喜欢	这	东西	,

利特尔一直很喜欢这东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	his	opinion	was	slowly	changing	as	more	and	more	of	it	was
但	他的	观点	曾是	缓慢地	变化	作为	更多的	和	更多的	的	它	曾是

[fɔ:rst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

forced	on	him	.
强制	在	他	.

但随着越来越多的观点被强加于他，他的看法也慢慢发生了改变。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [draɪ] ;

It	was	all	there	was	to	drink	,	and	the	air	seemed	to	be	rather	dry	;
它	曾是	全部	那里	曾是	到	喝	,	和	这	空气	似乎	到	是	相当	干燥	;

这是唯一能喝的东西，而且空气似乎相当干燥；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][gɑːt] ['fraɪtfəli] ['θɜːrsti] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz]

at	any	rate	,	he	got	frightfully	thirsty	at	what	seemed	unusually	short	intervals
在	任何	速度	,	他	得到	可怕地	渴	在	什么	似乎	异常地	短的	间隔

.

:

.

总之，他经常会感到极度口渴，而且这种口渴似乎发生得异常频繁。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['fiːdɪŋ] " [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]

He	wound	his	watch	and	discovered	that	the	"	feedings	"	came	at	intervals	of
他	伤口	他的	手表	和	发现	那	这	"	喂养	"	来了	在	间隔	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [fɔːr] ['aʊərz] .

a	little	over	four	hours	.
一个	小的	超过	四	小时	.

他给手表上了发条，发现“喂食”的间隔时间略超过四个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

He	had	plenty	of	chance	to	make	observations	,	and	nothing	else	to
他	有	很多	的	机会	到	制作	观察	,	和	没有什么	别的	到

[əb'zɜːrv] ;

observe	;
观察	;

他有很多机会进行观察，却没有其他东西可观察；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

it	was	not	long	before	he	was	able	to	predict	within	a	few	seconds
它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	有能力的	到	预测	之内	一个	很少	秒

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

the	arrival	of	another	drink	.
这	到达	的	其他	喝	.

没过多久，他就能在几秒钟内预测到下一杯饮料何时送达。

['leɪtər] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

Later	,	he	wished	he	hadn't	figured	it	out	;
之后	,	他	希望	他	之前没有	想	它	出去	;

后来，他后悔自己当初没弄明白这件事；

[ðə; ði][læst] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [weɪt] [wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

the	last	five	or	ten	minutes	of	each	wait	were	characterized	by	an	almost
这	最后的	五	或者	十	分钟	的	每个	等待	是	特征化的	经过	一个	几乎

['ægənaɪzɪŋ] [θɜːrst] ,

agonizing	thirst	,
痛苦的	口渴	,

每次等待的最后五到十分钟，都伴随着近乎痛苦的口渴感。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['pjʊrli] ['ment(ə)l] .

none	the	less	painful	for	being	purely	mental	.
没有任何	这	较少的	痛苦	为了	存在	纯粹	精神的	.

然而，这种痛苦纯粹是精神上的折磨。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [slept] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði]['zɪroʊ] ['mɪnɪt] .

Sometimes	he	slept	,	but	he	was	always	awake	at	the	zero	minute	.
有时	他	睡着了	,	但	他	曾是	总是	醒	在	这	零	分钟	.

他有时会睡觉，但总会在零分钟醒来。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] ['fruːtləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

With	nothing	to	occupy	his	mind	but	fruitless	speculation	,
和	没有什么	到	占据	他的	头脑	但	徒劳无功	推测	,

除了徒劳的猜测之外，他无事可做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] .

it	is	not	surprising	that	he	lost all	track	of	the	number	of	feedings	.
它	是	不是	奇怪	那	他	丢失的全部	追踪	的	这	数字	的	喂养	.

他完全记不清喂食次数，这并不奇怪。

[hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

He	knew	only	that	he	had	slept	a	large	number	of	times	,
他	知道	仅有的	那	他	有	睡着了	一个	大的	数字	的	时代	,

他只知道自己睡了很多次。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdeθli] [sɪk] [ʌv; əv] [laɪm] [dʒuːs] ,

had	become	deathly	sick	of	lime	juice	,
有	变得	致命的	生病的	的	酸橙	汁	,

他对酸橙汁感到极度厌恶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fuːd] ,

and	was	beginning	to	suffer	severely	from	the	lack	of	other	food	,
和	曾是	开始	到	遭受	严重	从	这	缺少	的	其他	食物	,

他开始因缺乏其他食物而遭受严重痛苦，

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [weɪt] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] .

when	a	faint	suggestion	of	weight	manifested	itself	.
什么时候	一个	头晕的	建议	的	重量	表现出来	本身	.

当体重略微增加时。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːkwəlaɪzər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd]

He	looked	at	his	equalizer	the	instant	he	noticed	the	situation	and	found
他	看起来	在	他的	均衡器	这	立即的	他	注意到	这	情况	和	成立

[ˌaɪ ˈtiː][dɑːrk] .

it	dark	.
它	黑暗的	.

他注意到情况后，立刻查看了他的平衡器，发现它已经黑了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌt] [ɪts] ['sekənd] - ['ɔːrdər] [kənˈvɝːtɝz] ,

The	ship	had	cut	its	second	-	order	converters	,
这	船	有	切	它是	第二	-	命令	转换器	,

这艘船已经切断了它的二阶转换器。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [fɜːrst] - ['ɔːrdər] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]

and	was	applying	a	very	slight	first	-	order	acceleration	in	its	original	line	of
和	曾是	申请	一个	非常	轻微	第一的	-	命令	加速度	在	它是	原来的	线	的

[flaɪt] — [ðə; ði] ['berli] [pərˈseptəb(ə)l] [weɪt] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd]

flight	—	the	barely	perceptible	weight	was	directed	toward	what	Little	had	found
航班	—	这	仅仅	可感知的	重量	曾是	指导	朝向	什么	小的	有	成立

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][stɜːrn] .

to	be	the	stern	.
到	是	这	船尾	.

并且在其原始飞行路线上施加了非常轻微的一阶加速度——几乎感觉不到的重量指向了利特尔发现的船尾。

[ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈgriːz] [ɑːn] ['sevrəl] [əˈkeɪʒənz] ,

Its	direction	changed	by	a	few	degrees	on	several	occasions	,
它是	方向	已更改	经过	一个	很少	学位	在	一些	场合	,

它的方向曾数次改变几度，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

but	was	restored	each	time	in	a	few	seconds	.
但	曾是	恢复	每个	时间	在	一个	很少	秒	.

但每次都在几秒钟内恢复正常。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstənt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [tel] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]

The	intensity	remained	constant	,	as	nearly	as	Little	could	tell	,	for	several	hours
这	强度	剩余	持续的	,	作为	几乎	作为	小的	可以	告诉	,	为了	一些	小时

.

:

.

据利特尔所见，这种强度在几个小时内基本保持不变。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] , ['smuːðli] [bʌt; bət] ['swɪftli] , [tuː; tə][ə; eɪ]['væljuː]['oʊnli] ['slaɪtli] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv]

Then	it	increased	,	smoothly	but	swiftly	,	to	a	value	only	slightly	below	that	of
然后	它	增加	,	顺利	但	迅速地	,	到	一个	价值	仅有的	轻微地	以下	那	的

['ɜːrθli] ['grævəti] .

Earthly	gravity	.
尘世的	重力	.

然后，重力平稳而迅速地增加，直至略低于地球重力的值。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

The	alterations	in	direction	became	more	frequent	,
这	变化	在	方向	成为	更多的	频繁	,

方向改变变得更加频繁，

[bʌt; bət] ['nevər] ['sʌd(ə)n] [ɔːr]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

but	never	sudden	or	violent	enough	to	throw	Little	off	his	feet	—	he	was	now
但	绝不	突然	或者	暴力	足够的	到	扔	小的	离开	他的	脚	—	他	曾是	现在

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] ,

standing	on	the	rear	wall	,
常设	在	这	后部	墙	,

但动作并不突然，也不够猛烈，不足以将利特尔掀翻在地——他现在正站在后墙上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [flɔːr] .

which	had	become	the	floor	.
哪个	有	变得	这	地面	.

那里已经变成了地板。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['paɪlət] , [ɔːr'gænɪk][ɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] , [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] .

Evidently	the	ship's	pilot	,	organic	or	mechanical	,	well	deserved	the	name	.
显然	这	船的	飞行员	,	有机的	或者	机械的	,	出色地	应得的	这	姓名	.

显然，这艘飞船的驾驶员，无论是生物还是机械，都名副其实。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ;

For	nearly	half	an	hour	by	the	watch	,	conditions	remained	thus	;
为了	几乎	一半	一个	小时	经过	这	手表	,	状况	剩余	因此	;

值班期间，情况持续了近半个小时；

[ðen] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [iːzd] [θruː] [æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] ['naɪnti] [dɪ'griːz] ,

then	the	drive	was	eased	through	an	arc	of	ninety	degrees	,
然后	这	驾驶	曾是	缓解	通过	一个	弧	的	九十	学位	,

然后，驱动装置缓缓地沿九十度弧线移动。

[ðə; ði] [wɔːl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	wall	containing	the	hatchway	once	more	became	the	ceiling	,
这	墙	包含	这	舱口	一次	更多的	成为	这	天花板	,

包含舱口的墙壁再次变成了天花板。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] ['treməz] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

and	within	a	few	minutes	the	faintest	of	tremors	was	perceptible	through	the
和	之内	一个	很少	分钟	这	最微弱	的	震颤	曾是	可感知的	通过	这

[ɪ'mens] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['grævəti] [bɪ'keɪm] ['kɑːnstənt] .

immense	hull	and	the	direction	of	gravity	became	constant	.
巨大	船体	和	这	方向	的	重力	成为	持续的	.

几分钟之内，巨大的船体都能感受到极其轻微的震动，重力方向也变得恒定。

[ɪf] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['mentəli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['entəti] [æt; ət][ðə; ði]

If	this	indicated	a	landing	,	Little	mentally	took	off	his	hat	to	the	entity	at	the
如果	这	表明的	一个	降落	,	小的	精神上	采取	离开	他的	帽子	到	这	实体	在	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

如果这表示着陆成功，利特尔在心里向驾驶舱里的驾驶员脱帽致敬。

[ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [hɪm'self] ['bædli] [pleɪst] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

The	doctor	found	himself	badly	placed	for	observation	.
这	医生	成立	他自己	糟糕	放置	为了	观察	.

医生发现自己所处的位置不利于观察。

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

The	hatch	was	about	four	feet	above	the	highest	point	he	could	reach	,
这	孵化	曾是	关于	四	脚	多于	这	最高	观点	他	可以	抵达	,

舱口比他能到达的最高点高出大约四英尺。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒʌmpɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][baːz]

and	even	jumping	was	not	quite	sufficient	to	give	him	a	hold	on	the	bars
和	甚至	跳	曾是	不是	相当	充足的	到	给	他	一个	抓住	在	这	酒吧

.

:
.

即使跳跃也不足以让他抓住横杆。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

He	estimated	that	he	had	nearly	all	of	his	normal	hundred	and	ninety
他	估计的	那	他	有	几乎	全部	的	他的	普通的	百	和	九十

[paʊndz] [ɜːrθ] [weɪt] ,

pounds	Earth	weight	,
磅	地球	重量	,

他估计自己几乎恢复了正常190磅的地球体重。

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] ['mɑːrkɪdli] [ɪm'perd]

and	lack	of	proper	food	for	the	last	several	days	had	markedly	impaired
和	缺少	的	恰当的	食物	为了	这	最后的	一些	天	有	明显地	受损

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] .

his	physical	powers	.
他的	身体的	权力	.

由于过去几天缺乏适当的食物，他的身体机能明显下降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['tæntəlaɪzɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ,

It	was	worse	than	tantalizing	;	for	suddenly	,
它	曾是	更糟	比	诱人的	;	为了	突然	,

这比诱人更糟糕；因为突然间，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [spɑːt] ,

for	the	first	time	since	he	had	regained	consciousness	in	this	strange	spot	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	恢复	意识	在	这	奇怪的	点	,

这是他在这个陌生的地方恢复意识以来第一次.....

[hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

he	heard	sounds	from	outside	.
他	听到	声音	从	外部	.

他听到外面传来声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['ekoʊz] , ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vəːbəreitiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

They	were	distorted	by	echoes	,	sounding	and	reverberating	along	the	corridor
他们	是	扭曲	经过	回声	,	听起来	和	回响	沿着	这	走廊

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

声音因回声而失真，沿着外面的走廊回荡。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	evidently	originated	at	a	considerable	distance	,
和	显然	起源于	在	一个	大量	距离	,

而且显然起源于相当远的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

but	they	were	definitely	and	unmistakably	the	voices	of	human	beings	.
但	他们	是	确实	和	毫无疑问	这	声音	的	人类	生物	.

但毫无疑问，这些声音是人类的声音。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dɑːktər] ['weɪtɪd] .

For	minutes	the	doctor	waited	.
为了	分钟	这	医生	等待	.

医生等了好几分钟。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər]

The	voices	came	no	nearer	,	but	on	the	other	hand	they	did	not	go	any	farther
这	声音	来了	不	更近	,	但	在	这	其他	手	他们	做过	不是	去	任何	更远

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

声音没有靠近，但也没有远离。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

He	called	out	,
他	称为	出去	,

他喊道：

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts]

but	apparently	the	group	was	too	large	and	making	too	much	noise	of	its
但	显然	这	团体	曾是	也	大的	和	制作	也	很多	噪音	的	它是

[oʊn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

own	to	hear	him	.
自己的	到	听到	他	.

但显然这群人太多，而且他们自己也制造了太大的噪音，所以没人听到他说话。

[ðə; ði] ['tʃætər] [went] [ɑːn] .

The	chatter	went	on	.
这	喋喋不休	去	在	.

闲聊声还在继续。

[noʊ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

No	words	were	distinguishable	,
不	字	是	可区分的	,

听不清任何词语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['oʊvərtoʊn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'tælɪk]

but	there	was	a	prevailing	overtone	of	excitement	that	not	even	the	metallic
但	那里	曾是	一个	盛行	泛音	的	激动	那	不是	甚至	这	金属

['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [kʊd; kəd] ['kʌvər] .

echoes	of	the	great	hull	could	cover	.
回声	的	这	伟大的	船体	可以	覆盖	.

但现场弥漫着一股兴奋的气氛，就连巨大的船体发出的金属回声也无法掩盖。

['lɪt(ə)l] ['lisnd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hætʃweɪ] .

Little	listened	,	and	kept	his	eyes	fixed	on	the	hatchway	.
小的	听着	,	和	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	舱口	.

利特尔没有听从，眼睛始终盯着舱口。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ]

He	heard	nothing	approach	,	but	suddenly	there	was	a	faint	click	as	the
他	听到	没有什么	方法	,	但	突然	那里	曾是	一个	头晕的	点击	作为	这

[lɑːk] ['oʊpənd] .

lock	opened	.
锁	打开	.

他没有听到任何靠近的声音，但突然传来一声轻微的咔哒声，锁开了。

[ðə; ðɪ] [grɪl] [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] ['ɪnwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ]

The	grille	swung	sharply	inward	until	it	was	perpendicular	to	the	wall	in	which
这	格栅	摇摆	尖锐地	向内	直到	它	曾是	垂直	到	这	墙	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [set] ;

it	was	set	;
它	曾是	放	;

格栅猛地向内摆动，直到与它所安装的墙壁垂直；

[ðen] [ðə; ðɪ] [saɪd] [baːz][ʌv; əv] [ɪts] [freɪm] ['tɛlə,skop] ['aʊtwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [klɪkt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

then	the	side	bars	of	its	frame	telescoped	outward	until	they	clicked	against	the	floor	.
然后	这	边	酒吧	的	它是	框架	望远镜	向外	直到	他们	点击	反对	这	地面	.

然后，它的框架侧边向外伸缩，直到咔哒一声碰到地板。

[ðə; ðɪ] [k'rɒsbɑːz] ['sepəreɪtɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] ['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

The	crossbars	separated	simultaneously	,	still	maintaining	equal	distances	from	each
这	横杆	分开	同时地	,	仍然	保持	平等的	距离	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

横杆同时分开，但彼此之间仍保持相等的距离。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ðɪ] [hætʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['lædər] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm]

and	a	moment	after	the	hatch	had	opened	a	metal	ladder	extended	from
和	一个	片刻	后	这	孵化	有	打开	一个	金属	梯子	扩展	从

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

it	to	the	floor	of	the	room	.
它	到	这	地面	的	这	房间	.

舱门打开后不久，一架金属梯子从舱门延伸到房间的地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [dʒɔɪnts][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] [rʌŋ] .

It	took	close	examination	to	see	the	telescopic	joints	just	below	each	rung	.
它	采取	关闭	考试	到	看	这	伸缩式	关节	只是	以下	每个	梯子	.

仔细观察才能发现每级横档正下方的伸缩关节。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l] ['tuːbɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪpər] - [θɪn] , ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [tuː; tə] [pər'mɪt] [sʌtʃ]

The	metal	tubing	must	be	paper	-	thin	,	Little	thought	,	to	permit	such
这	金属	管道	必须	是	纸	-	薄的	,	小的	想法	,	到	允许	这样的

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

利特尔心想，为了实现这种结构，金属管必须薄如纸片。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lædər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	doctor	set	foot	on	the	ladder	without	hesitation	.
这	医生	放	脚	在	这	梯子	没有	犹豫	.

医生毫不犹豫地踏上了梯子。

[prɪ'zuːməbli] , [hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

Presumably	**,**	**his**	**captors**	**were**	**above**	**,**	**and**	**wanted**	**him**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**in**
想必	,	他的	俘虏者	是	多于	,	和	通缉	他	到	离开	这	房间	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

which	**he**	**was**	**imprisoned**	**.**
哪个	他	曾是	被监禁	.

想必他的俘虏们就在楼上，他们想让他离开囚禁他的房间。

[ɪn] [ðɪs] [wɪʃ] [hiː; hi] [kən'kɜːd] ['hɑːrtɪli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [ə'fektɪvli] ,

In	**this**	**wish**	**he**	**concurred**	**heartily**	**;**	**he**	**was**	**too**	**hungry**	**to**	**object**	**affectively**	**,**
在	这	希望	他	同意	衷心地	;	他	曾是	也	饥饿的	到	目的	情感上	,

['eniweɪ] .

anyway	**.**
反正	.

他非常赞同这个愿望；反正他饿得也无力表达反对意见了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [θruː]

He	**made**	**his**	**way**	**up**	**the**	**ladder**	**to**	**the**	**corridor**	**,**	**forcing**	**his**	**shoulders**	**through**
他	制成	他的	方式	向上	这	梯子	到	这	走廊	,	强制	他的	肩膀	通过

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .

the	**narrow**	**opening**	**.**
这	狭窄的	开幕	.

他爬上通往走廊的梯子，硬是把肩膀挤过狭窄的开口。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːdəbl] ,

The	**human**	**voices**	**were**	**still**	**audible**	**,**
这	人类	声音	是	仍然	可听见的	,

还能听到人声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

but	**they**	**faded**	**into**	**the**	**background**	**of**	**his**	**attention**	**as**	**he**	**examined**	**the**
但	他们	褪色	进入	这	背景	的	他的	注意力	作为	他	检查	这

['biːɪŋs] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hætʃ] .

beings	**grouped**	**around**	**the**	**hatch**	**.**
生物	分组	大约	这	孵化	.

但当他仔细观察聚集在舱口周围的生物时，它们就渐渐淡出了他的视线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	**were**	**five**	**of**	**them**	**.**
那里	是	五	的	他们	.

他们共有五个人。

[ðeɪ] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnɑːn'hjuːmənz][ʌv; əv][tɔːˌtaʊ] - [fɜːrst] ['plænɪt] ,

They	**bore**	**some**	**resemblance**	**to**	**the**	**nonhumans**	**of**	**Tau**	**Ceti's**	**first**	**planet**	**,**
他们	钻孔	一些	相似	到	这	非人类	的	陶	-	第一的	行星	,

它们与鲸鱼座τ星第一颗行星上的非人类生物有些相似。

['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪdiəli] [sɪ'metrɪk] ,

having	**evidently**	**evolved**	**from**	**a**	**radially**	**symmetric**	**,**
拥有	显然	进化	从	一个	径向	对称	,

显然是由径向对称的，

[stɑːr] - ['fɪʃlaɪk] [fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['speʃəlaɪzd] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd]

star	**-**	**fishlike**	**form**	**to**	**a**	**somewhat**	**more**	**specialized**	**type**	**with**	**differentiated**
星星	-	鱼状	形式	到	一个	有些	更多的	专门	类型	和	差异化的

[ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] [prɪ'hens(ə)l] [ə'pendidʒiz] .

locomotive	**and**	**prehensile**	**appendages**	**.**
机车	和	可抓握的	附属物	.

从类似海星的形态发展成一种更特化的类型，具有不同的运动和抓握附肢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] - [lɪmd] [ænd; ənd] ['hedləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] .

They	were	five	-	limbed	and	headless	,	with	a	spread	of	about	eight	feet	.
他们	是	五	-	有肢的	和	无头	,	和	一个	传播	的	关于	八	脚	.

它们有五条腿，没有头，展开后大约有八英尺长。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['sfɪrɪk(ə)l] ;

The	bodies	were	nearly	spherical	;
这	身体	是	几乎	球形	;

这些物体近乎球形；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	if	the	arms	had	been	only	a	little	thicker	at	the	base	it	would
和	如果	这	武器	有	到过	仅有的	一个	小的	较厚	在	这	根据	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wer] ['bɑːdi] [left] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːrm][bɪ'gæn] .

have	been	impossible	to	tell	where	body	left	off	and	arm	began	.
有	到过	不可能的	到	告诉	在哪里	身体	左边	离开	和	手臂	开始	.

如果手臂根部再粗一点，就无法分辨身体和手臂的分界线了。

[ðə; ði] [tuːb] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['stɑːrfɪʃ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['pens(ə)l]

The	tube	feet	of	the	Terrestrial	starfish	were	represented	by	a	cluster	of	pencil
这	管子	脚	的	这	陆生	海星	是	代表	经过	一个	簇	的	铅笔

- [θɪk] ['tendrəlz] [nɪr] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːrm][ænd; ənd][leg] — [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

-	thick	tendrils	near	the	tip	of	each	arm	and	leg	—	the	distinction	between	these
-	厚的	卷须	靠近	这	提示	的	每个	手臂	和	腿	—	这	区别	之间	这些

['evɪdəntli] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendidʒiz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['θɪkər]

evidently	lying	in	the	fact	that	three	of	the	appendages	were	slightly	thicker
显然	说谎	在	这	事实	那	三	的	这	附属物	是	轻微地	较厚

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['blʌntər] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ɑːrmz] .

and	much	blunter	at	the	tips	than	the	two	which	served	as	arms	.
和	很多	钝器	在	这	尖端	比	这	二	哪个	服务	作为	武器	.

陆生海星的管足表现为每条腕和腿末端附近的一簇铅笔粗细的触须——它们之间的区别显然在于，其中三个附属物比用作腕的两个附属物略粗，末端也钝得多。

[ðə; ði]['tendrəlz][ɑːn][ðə; ði] " [legz] " [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['stʌbiər] , [æz; əz] [wel] .

The	tendrils	on	the	"	legs	"	were	shorter	and	stubbier	,	as	well	.
这	卷须	在	这	"	腿	"	是	较短	和	更短粗的	,	作为	出色地	.

“腿”上的卷须也更短更粗。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendidʒiz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðer; ðər][tɪps] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	bodies	,	and	the	appendages	nearly	to	their	tips	,	were	covered	with
这	身体	,	和	这	附属物	几乎	到	他们的	尖端	,	是	涵盖	和

[ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [spaɪnz] ,

a	mat	of	spines	,
一个	垫	的	脊柱	,

它们的身体以及几乎延伸到末端的附肢都覆盖着一层厚厚的棘刺。

[iːtʃ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['nɪrli] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [skɪn] .

each	several	inches	in	length	,	lying	for	the	most	part	nearly	flat	against	the	skin	.
每个	一些	英寸	在	长度	,	说谎	为了	这	最多	部分	几乎	平坦的	反对	这	皮肤	.

每个都有几英寸长，大部分几乎平贴在皮肤上。

[ðiːz] ['iːðər] [gruː] ['nætʃ(ə)rəli] ,

These	either	grew	naturally	,
这些	任何一个	生长	自然	,

这些要么是自然生长的，要么是.....

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [kəumd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ˈdʌb(ə)l] -

or	had	been	combed	away	from	the	central	mouth	and	the	five	double	-
或者	有	到过	梳理过的	离开	从	这	中央	嘴	和	这	五	双倍的	-

[ˈpjuːpəld] [aɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɪm] [ˈdʒəŋkʃənz] .

pupiled	eyes	situated	between	the	limb	junctions	.
瞳孔	眼睛	位于	之间	这	肢	交汇处	.

或者说，被梳理掉了中央的嘴巴和位于肢体连接处的五只双瞳眼。

[ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [wɔːr] [ˈmet(ə)l] [meʃ] [belts] [twaɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [spaɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [legz] ,

The	beings	wore	metal	mesh	belts	twined	into	the	spines	on	their	legs	,
这	生物	穿着	金属	网	腰带	缠绕	进入	这	脊柱	在	他们的	腿	,

这些生物腿上的脊椎骨里缠绕着金属网带。

[ænd; ənd] [ðiːz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈwɛpənz] .

and	these	supported	cases	for	what	were	probably	tools	and	weapons	.
和	这些	有	案例	为了	什么	是	大概	工具	和	武器	.

这些物证支持了这些很可能是工具和武器的说法。

[ðer; ðər] " [hændz] " [wɜːr; wər] [ˈempti] ;

Their	"	hands	"	were	empty	;
他们的	"	双手	"	是	空的	;

他们“手上”空空如也；

[ˈevɪdəntli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [æn; ən] [əˈtemptɪd] [ɪˈskeɪp] [ɔːr] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [pɑːrt] .

evidently	they	did	not	fear	an	attempted	escape	or	attack	on	the	doctor's	part	.
显然	他们	做过	不是	害怕	一个	尝试过	逃脱	或者	攻击	在	这	医生的	部分	.

显然，他们并不担心医生会试图逃跑或攻击。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spaɪni][ˈɑːrmər][æz; əz] [ðeɪ]

They	made	no	sound	except	for	the	dry	rustle	of	their	spiny	armor	as	they
他们	制成	不	声音	除了	为了	这	干燥	沙沙	的	他们的	带刺的	盔甲	作为	他们

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

除了移动时身上带刺的盔甲发出干燥的沙沙声外，它们没有发出任何声音。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [əˈraʊnd] [ˈlɪt(ə)l] ,

In	silence	they	closed	in	around	Little	,
在	沉默	他们	关闭	在	大约	小的	,

他们默默地将利特尔团团围住。

[waɪl] [wʌn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈfleksəb(ə)l][ɑːrmz] [tɔːrd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

while	one	waved	his	flexible	arms	toward	one	end	of	the	passageway	.
尽管	一	挥手	他的	灵活的	武器	朝向	一	结尾	的	这	通道	.

其中一人挥舞着灵活的双臂，指向通道的一端。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ʃʌv] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [feɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd]

A	gentle	shove	from	behind	,	as	the	doctor	faced	in	the	indicated
一个	温和的	推	从	在后面	,	作为	这	医生	面对	在	这	表明的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [trænzˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [kəˈmænd] ,

direction	,	transmitted	the	necessary	command	,
方向	,	传输	这	必要的	命令	,

医生面向指定方向时，身后传来轻轻的推搡，传达了必要的指令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ˈmɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

and	the	group	marched	toward	the	bow	.
和	这	团体	行军	朝向	这	弓	.

于是，这群人向船头走去。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [θɪŋz] [stɔːkt] [ɪn] [frʌnt] , [tuː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ;

Two	of	the	silent	things	stalked	in	front	,	two	brought	up	the	rear	;
二	的	这	沉默的	事物	跟踪	在	正面	,	二	带来	向上	这	后部	;

两只沉默的生物在前潜行，两只在后撤；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

and	at	the	first	opportunity	,
和	在	这	第一的	机会	,

并且在第一时间，

[ðə; ði] ['ʌðər] [swɔːmd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəl] ['lædərz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

the	other	swarmed	up	one	of	the	radial	ladders	and	continued	his	journey
这	其他	蜂拥而至	向上	一	的	这	径向	梯子	和	持续	他的	旅行

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] ['lɪtəlz] [hed] ,

directly	over	Little's	head	,
直接地	超过	小的	头	,

另一只则蜂拥而上，沿着其中一架放射状的梯子爬了上去，然后直接从利特尔的头顶飞过。

['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hændhoʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [biːm] .

swinging	along	by	the	handholds	on	the	central	beam	.
摇摆	沿着	经过	这	扶手	在	这	中央	光束	.

抓住中央横梁上的扶手荡过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ə'hed] [gruː] ['sloʊli] ['laʊdər] .

As	they	advanced	,	the	voices	from	ahead	grew	slowly	louder	.
作为	他们	先进的	,	这	声音	从	前方	生长	缓慢地	更大声	.

随着他们前进，前方传来的声音渐渐大了起来。

[ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

Occasional	words	were	now	distinguishable	.
偶然	字	是	现在	可区分的	.

现在偶尔能辨认出一些词语。

[ðə; ði] ['spiːkɝz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	speakers	,	however	,	were	much	farther	away	than	the	sound	of	their
这	演讲者	,	然而	,	是	很多	更远	离开	比	这	声音	的	他们的

['vɔɪsɪz] [sə'dʒestɪd] ,

voices	suggested	,
声音	建议	,

然而，说话者的实际距离比听起来要远得多。

[sɪns] [ðə; ði]['met(ə)l] - [wɔːld] ['kɔːrɪdɔːr] ['kærid] [ðə; ði] [saʊndz] [wel] [ɪf] [nɑːt] ['feɪθfəli] .

since	the	metal	-	walled	corridor	carried	the	sounds	well	if	not	faithfully	.
自从	这	金属	-	有围墙的	走廊	携带	这	声音	出色地	如果	不是	忠实	.

因为金属墙走廊能很好地传递声音，即使不能完全还原声音。

['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] ['lɪtəlz] [sel] ,

Nearly	three	hundred	yards	from	Little's	cell	,
几乎	三	百	码	从	小的	细胞	,

距离利特尔的牢房将近三百码，

[ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

a	vertical	shaft	of	the	same	dimensions	as	the	corridor	interrupted	the	latter	.
一个	垂直的	轴	的	这	相同的	方面	作为	这	走廊	中断	这	后者	.

一条与走廊尺寸相同的竖井中断了走廊。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

The	voices	were	coming	from	below	.
这	声音	是	未来	从	以下	.

声音是从下面传来的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	hesitation	,
没有	犹豫	,

毫不犹豫，

[ðə; ði]['eskɔ:rt] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ]
the escort swung over the lip of the shaft and started down the ladder which
这 护送 摇摆 超过 这 唇 的 这 轴 和 开始 向下 这 梯子 哪个
[tʊk] [ʌp][ɪz] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] ;
took up is full width ;
采取 向上 是 满的 宽度 ;

护卫越过井口边缘，开始沿着占据了井口全部宽度的梯子往下爬；

['lɪt(ə)l] ['fɑ:loʊd] .
Little followed .
小的 随后 .

随后几乎没有人跟进。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
On the way , he got some idea of the size of the ship he was in .
在 这 方式 , 他 得到 一些 主意 的 这 尺寸 的 这 船 他 曾是 在 .

在途中，他对所乘船只的大小有了一些了解。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
寻找 向上 ,

抬头望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] ['kɒrɪdɔ:z] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi]
he saw the mouths of two other corridors entering the shaft above the one he
他 锯 这 嘴 的 二 其他 走廊 进入 这 轴 多于 这 一 他
[hæd; həd] ['trævəst] ;
had traversed ;
有 穿越 ;

他看到另外两条走廊的入口通向他刚才走过的那条走廊上方的竖井；

[æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ə'nʌðər] ['hɔ:lweɪ] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .
at the level of the second , another hallway joined it from the side .
在 这 等级 的 这 第二 , 其他 门厅 加入 它 从 这 边 .

在第二层，另一条走廊从侧面与之相连。

['evɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði]['sentər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st]
Evidently he was not near the center line of the craft ; there were at least
显然 他 曾是 不是 靠近 这 中心 线 的 这 工艺 ; 那里 是 在 至少
[tu:] ,
two ,
二 ,

显然他不在飞行器的中心线附近；至少还有两个人，

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [θri:] , [tɪəz] [ʌv; əv][ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l] ['kɒrɪdɔ:z] .
and possibly three , tiers of longitudinal corridors .
和 可能 三 , 层级 的 纵向 走廊 .

可能还有三层纵向走廊。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɒrɪdɔ:z] ;
He had already seen along one of those corridors ;
他 有 已经 已见 沿着 一 的 那些 走廊 ;

他之前已经沿着其中一条走廊看过了；

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi]['oʊvər] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
the ship must be over fifteen hundred feet in length .
这 船 必须 是 超过 十五 百 脚 在 长度 .

船的长度必须超过一千五百英尺。

[fɔːr] ['ves(ə)lz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊ'maɪzə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ɪ'mens] [hʌl] [fɔːr; fər]

Four	vessels	the	size	of	the	Gomeisa	could	have	used	the	immense	hull	for
四	船只	这	尺寸	的	这	戈梅萨	可以	有	用过的	这	巨大	船体	为了

[ə; eɪ] ['hæŋər] ,

a	hangar	,
一个	机库	,

四艘和“五明”号一样大小的舰艇完全可以利用其巨大的船体作为机库。

[ænd; ənd] [left] ['plenti] [ʌv; əv] ['elboʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪŋ] [kruːz] .

and	left	plenty	of	elbow	room	for	the	servicing	crews	.
和	左边	很多	的	弯头	房间	为了	这	维修	船员	.

并为维修人员留出了充足的活动空间。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʃæft] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l]

Below	him	,	the	shaft	debouched	into	a	chamber	whose	walls	were	not	visible
以下	他	,	这	轴	出港	进入	一个	房间	谁	墙壁	是	不是	可见的

[frʌm; frəm] ['lɪtəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	Little's	position	.
从	小的	位置	.

在他下方，竖井通向一个房间，从利特尔的位置看不到房间的墙壁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər] ,

His	eyes	,	however	,
他的	眼睛	,	然而	,

然而，他的眼睛

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endləs] ['ɔrɪndʒ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

which	had	become	exceedingly	tired	of	the	endless	orange	radiance	which	formed
哪个	有	变得	非常	疲劳的	的	这	无尽的	橙子	辐射	哪个	形成

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['oʊnli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

the	ship's	only	illumination	,
这	船的	仅有的	照明	,

它已经对船上唯一的照明——无尽的橙色光芒——感到极其厌倦。

[wɜːr; wər] ['glædnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['deɪlaɪt] ['liːkɪŋ] [ʌp]

were	gladdened	at	the	sight	of	what	was	unquestionably	daylight	leaking	up
是	高兴	在	这	视线	的	什么	曾是	毫无疑问	日光	泄漏	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

看到房间里透出毫无疑问是日光，他们都感到很欣喜。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,

As	he	descended	,
作为	他	下降	,

他下山时，

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] [ʃæft] ['oʊpənd] [nɪr] [wʌn] ['kɔːrnər] — [ænd; ənd] [ɪn]

two	of	the	walls	became	visible	—	the	shaft	opened	near	one	corner	—	and	in
二	的	这	墙壁	成为	可见的	—	这	轴	打开	靠近	一	角落	—	和	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sɔː] [æn; ən] [er] [lɑːk] ,

one	of	them	he	finally	saw	an	air	lock	,
一	的	他们	他	最后	锯	一个	空气	锁	,

两面墙显露出来——竖井在靠近一个角落的地方开口——他终于在其中一面墙上看到了一个气闸。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [vælvz] ['oʊpən] .

with	both	valves	open	.
和	两个都	阀门	打开	.

两个阀门都打开。

[hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]

He	went	hastily	down	the	remaining	few	feet	and	stopped	as	he	touched	the
他	去	草草	向下	这	其余的	很少	脚	和	停止	作为	他	感动	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他匆匆跑下剩下的几英尺，脚一沾地就停了下来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [tʊk] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['twenti] - [jɑːrd] [skwer] ['tʃeɪmbər] ,

His	gaze	took	in	on	the	instant	the	twenty	-	yard	square	chamber	,
他的	目光	采取	在	在	这	立即的	这	二十	-	院子	正方形	房间	,

他的目光瞬间扫过那间二十码见方的房间。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['aʊtkrɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ,

which	seemed	to	occupy	a	slight	outcrop	of	the	hull	,
哪个	似乎	到	占据	一个	轻微	露头	的	这	船体	,

它似乎占据了船体略微突出的部分，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .

and	stopped	at	the	corner	farthest	from	the	air	lock	.
和	停止	在	这	角落	最远	从	这	空气	锁	.

然后停在了离气闸最远的角落。

[pend] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [eɪt] ['biːɪŋs] ;

Penned	in	that	corner	by	a	line	of	the	starfish	were	thirty	-	eight	beings	;
撰写	在	那	角落	经过	一个	线	的	这	海星	是	三十	-	八	生物	;

被海星线围困在那个角落里的有三十八个生命；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [glæns] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊ'maɪzə] .

and	Little	needed	no	second	glance	to	identify	the	crew	of	the	Gomeisa	.
和	小的	需要	不	第二	瞥一眼	到	确认	这	全体人员	的	这	戈梅萨	.

利特尔一眼就认出了戈梅萨号的船员。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ; [ðə; ði] ['tʃætər] [stɑːpt] ,

They	recognized	him	simultaneously	;	the	chatter	stopped	,
他们	认可	他	同时地	;	这	喋喋不休	停止	,

他们同时认出了他；交谈声停止了。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [dɑːk] !

to	be	replaced	by	a	moment's	silence	and	then	a	shout	of	"	Doc	!
到	是	替换	经过	一个	瞬间	沉默	和	然后	一个	喊	的	"	医生	!

随后是一阵沉默，然后是一声"医生！"的喊声。

" [frʌm; frəm] ['nɪrli] [tuː] [skɔːr] [θroʊt] .

"	from	nearly	two	score	throats	.
"	从	几乎	二	分数	喉咙	.

来自近二十个喉咙。

['lɪt(ə)l] [stɛərd] , [ðen] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Little	stared	,	then	strode	forward	and	through	the	line	of	guards	,	which	opened	for	him	.
小的	凝视	,	然后	大步走	向前	和	通过	这	线	的	守卫	,	哪个	打开	为了	他	.

小家伙愣愣地看了看，然后大步向前，穿过为他敞开的卫兵队伍。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hændʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] - ['slæpɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] .

A	moment	later	he	was	undergoing	a	process	of	handshaking	and	back	-	slapping	that	made	him	wonder	.
一个	片刻	之后	他	曾是	正在经历	一个	过程	的	握手	和	后退	-	拍打	那	制成	他	想知道	.

片刻之后，他开始与人握手、拍背，这让他感到疑惑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['pɑːpjələr] .

He	didn't	think	he	had	been	that	popular	.
他	没有	思考	他	有	到过	那	受欢迎的	.

他并不认为自己很受欢迎。

[jʌŋ] ['kæptɪn] [əl'biː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [koʊ'hɪrəntli] .

Young	Captain	Albee	was	the	first	to	speak	coherently	.
年轻的	队长	阿尔比	曾是	这	第一的	到	说话	连贯地	.

年轻的阿尔比上尉是第一个能条理清晰地发言的人。

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜːr] .

"	It's	good	to	see	you	again	,	sir	.
"	它是	好的	到	看	你	再次	,	先生	.

“很高兴再次见到您，先生。”

['evriwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

Everyone	but	you	was	accounted	for	,
每个人	但	你	曾是	已记录	为了	,

除了你以外，其他人都到齐了。

[ænd; ənd] [wiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faɪld] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [fɔːr'mældɪhaɪd]

and	we'd	begun	to	think	they	must	have	filed	you	away	in	formaldehyde
和	我们会	开始	到	思考	他们	必须	有	已提交	你	离开	在	甲醛

[fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['refrəns] .

for	future	reference	.
为了	未来	参考	.

我们开始怀疑他们是不是把你用福尔马林保存起来，以备将来参考。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

Where	were	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

当时你在哪里？ ”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] .

"	You	mean	I	was	the	only	one	favored	with	solitary	confinement	?	"	asked	Little	.
"	你	意思是	我	曾是	这	仅有的	一	受青睐	和	孤	监禁	?	"	问	小的	.

“你的意思是，只有我一个人被单独监禁？”利特尔问道。

" [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ˌʌp'sterz] , [ə'baʊt] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

"	I	woke	up	in	a	cell	upstairs	,	about	two	thirds	of	the	way	back	,
"	我	觉醒	向上	在	一个	细胞	楼上	,	关于	二	三分之一	的	这	方式	后退	,

“我醒来时发现自己在楼上的一个牢房里，大概在楼梯往后三分之二的位置。”

[wɪð; wɪθ] [les] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən]['dʒoʊnə] .

with	less	company	than	Jonah	.
和	较少的	公司	比	约拿	.

陪伴他的比约拿还少。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['ʌðər] [sets] [ʌv; əv][baːz][frʌm; frəm][maɪ]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [dɔːr] ,

I	could	see	several	other	sets	of	bars	from	my	stateroom	door	,
我	可以	看	一些	其他	套	的	酒吧	从	我的	客舱	门	,

从我的船舱门可以看到其他几组铁栅栏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	there	was	nothing	behind	any	of	them	.
但	那里	曾是	没有什么	在后面	任何	的	他们	.

但它们背后却空无一物。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [bʌt; bət][maɪ'self] [sɪns] [ðen] .

I	haven't	seen	or	heard	any	living	creature	but	myself	since	then	.
我	还没有	已见	或者	听到	任何	活的	生物	但	我	自从	然后	.

从那以后，除了我自己，我再也没有见过或听过任何其他生物。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['liːvɪŋ] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊ'maɪzə] .

I	can't	even	remember	leaving	,	or	being	removed	from	the	Gomeisa	.
我	不能	甚至	记住	离开	, 或者		存在	已移除	从	这	戈梅萨	.

我甚至记不起自己是什么时候离开，或者被赶出五明堂的。

[dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ? "

Does	anyone	know	what	happened	?	"
做	任何人	知道	什么	发生	?	"

有人知道发生了什么事吗?

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] ? " [æskt] [əl'biː] .

"	How	is	it	that	you	don't	?	"	asked	Albee	.
"	如何	是	它	那	你	不	?	"	问	阿尔比	.

“你怎么会不这么认为呢？”阿尔比问道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'tækt] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] .

"	We	were	attacked	;	we	had	a	fight	,	of	a	sort	.
"	我们	是	遭到攻击	;	我们	有	一个	斗争	,	的	一个	种类	.

“我们遭到了袭击；我们发生了一场打斗。”

[dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	sleep	through	it	?
做过	你	睡觉	通过	它	?

你睡着了吗?

[ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] . "

That	doesn't	seem	possible	.	"
那	不	似乎	可能的	.	"

这似乎不可能。

" [aɪ] [dɪd] , [ə'pærəntli] .

"	I	did	,	apparently	.
"	我	做过	,	显然	.

“显然，我的确这么做了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

Give	me	the	story	.	"
给	我	这	故事	.	"

把故事讲给我听。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] .

"	There's	not	much	to	give	.
"	有	不是	很多	到	给	.

“没什么可给的了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektəz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [siːmd]

I	was	about	to	go	off	watch	when	the	detectors	picked	up	a	lump	that	seemed
我	曾是	关于	到	去	离开	手表	什么时候	这	探测器	挑选	向上	一个	块	那	似乎

['haɪli] [mæg'netɪk] ,

highly	magnetic	,
高度	磁的	,

我正准备下班时，探测器探测到一个似乎具有很强磁性的肿块。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['eɪti] ['mɪljən] [tʌnz] [mæs] .

and	something	over	eighty	million	tons	mass	.
和	某物	超过	八十	百万	吨	大量的	.

质量超过八千万吨。

[wiː; wi] [hoʊv] [tuː; tə] ,

We	hove	to	,
我们	霍夫	到	,

我们不得不这样做，

[ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [taɪn] [lʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi]

and	came	alongside	it	while	Tine	look	a	couple	of	pictures	of	the	Galaxy
和	来了	旁边	它	尽管	蒂娜	看	一个	夫妻	的	图片	的	这	星系

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	the	Cloud	so	that	we	could	find	it	again	.
和	这	云	所以	那	我们	可以	寻找	它	再次	.

于是，我们跟在它旁边，同时蒂娜找了几张银河和云的照片，以便我们能再次找到它。

[aɪ] [sent] [aʊt] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [teɪk] ['sæmpəlz] ,

I	sent	out	four	men	to	take	samples	,
我	发送	出去	四	男人	到	拿	样品	,

我派了四个人去采集样本，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðiːz] [θɪŋz] " — [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]

and	the	instant	the	outer	door	was	opened	these	things	"	—	he	jerked	his
和	这	立即的	这	外	门	曾是	打开	这些	事物	"	—	他	猛地一抖	他的

[hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt] [gaːrdz] — " [froʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn]

head	toward	the	silent	guards	—	"	froze	it	that	way	with	a	jet	of	water	on
头	朝向	这	沉默的	守卫	—	"	冻住了	它	那	方式	和	一个	喷射	的	水	在

[ðə; ði] [hɪndʒ] [ænd; ənd][dʒæm] .

the	hinge	and	jamb	.
这	合页	和	大排	.

外门一打开，这些东西——"他朝沉默的卫兵们猛地一甩头——"就用水柱喷射在门铰链和门框上，把它冻成了那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['hevi] [prəd'ʒektəz] ,

They	were	too	close	to	use	the	heavy	projectors	,
他们	是	也	关闭	到	使用	这	重的	投影仪	,

他们离得太近，无法使用笨重的投影仪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [stʌf] .

and	we	still	had	no	idea	there	was	a	ship	inside	the	meteoric	stuff	.
和	我们	仍然	有	不	主意	那里	曾是	一个	船	里面	这	流星	东西	.

我们当时仍然不知道陨石碎片里竟然有一艘飞船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['speɪssuːt] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

They	were	in	spacesuits	,	and	got	into	the	lock	before	we	could	do	anything	.
他们	是	在	宇航服	,	和	得到	进入	这	锁	前	我们	可以	做	任何事物	.

他们穿着宇航服，在我们来得及采取任何行动之前就进入了锁里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmər][ɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk]

By	the	time	we	had	our	armor	on	they	had	burned	down	the	inner	lock
经过	这	时间	我们	有	我们的	盔甲	在	他们	有	烧伤	向下	这	内	锁

[dɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

door	and	were	all	through	the	ship	.
门	和	是	全部	通过	这	船	.

等我们穿好盔甲的时候，他们已经烧毁了内舱门，并且已经遍布整艘船。

[ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊtbɔːl]

The	hand	-	to	-	hand	fighting	was	shameful	;	I	thought	I	knew	all	the	football
这	手	-	到	-	手	斗争	曾是	可耻	;	我	想法	我	知道	全部	这	足球

[trɪks] ['goʊɪŋ] ,

tricks	going	,
技巧	去	,

近身肉搏太丢人了；我以为我已经掌握了所有足球技巧。

[ænd; ənd][aɪ'd] [tɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	I'd	taught	most	of	them	to	the	boys	,
和	ID	教授	最多	的	他们	到	这	男孩们	,

而且我把其中大部分都教给了男孩们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [pɪnd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndər]

but	they	had	every	last	one	of	us	pinned	down	before	things	could	get	under
但	他们	有	每一个	最后的	一	的	我们	已置顶	向下	前	事物	可以	得到	在下面

[wei] .

way	.
方式	.

但在事情开始之前，他们就把我们所有人都控制住了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	saw	anything	like	it	.
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的景象。

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [nɑːkt] [juː; jʊ] [aʊt] .

"	I	still	can't	understand	what	knocked	you	out	.
"	我	仍然	不能	理解	什么	敲门	你	出去	.

“我还是不明白是什么把你打晕了。”

[ðeɪ] [juːst] [noʊ] ['wɛpənz] — [ðæt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [ə; eɪ] [suːt] [ɑːn]

They	used	no	weapons	—	that	annoyed	me	—	and	if	you	didn't	put	a	suit	on
他们	用过的	不	武器	—	那	恼怒	我	—	和	如果	你	没有	放	一个	套装	在

[jɔːr'self] [aɪ] [daʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lɪvd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp] [jʊr; jər] [ruːm] .

yourself	I	don't	see	how	you	lived	when	they	opened	up	your	room	.
你自己	我	不	看	如何	你	居住地	什么时候	他们	打开	向上	你的	房间	.

他们没有使用任何武器——这让我很恼火——如果你没有穿上防护服，我不知道当他们打开你的房间时你是怎么活下来的。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

The	air	was	gone	before	they	started	going	over	the	ship	.	"
这	空气	曾是	已消失	前	他们	开始	去	超过	这	船	.	"

他们还没来得及飞过船顶，空气就已经消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sloʊli] .

"	I	think	I	get	it	,	"	said	Little	slowly	.
"	我	思考	我	得到	它	,	"	说	小的	缓慢地	.

“我想我明白了，”利特尔缓缓说道。

" - .

"	Geletane	.
"	-	.

“Geletane。

[fɔːr] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Four	cylinders	of	it	.
四	气缸	的	它	.

它有四个气缸。

[dɪd] [juː; jʊ] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['lændɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['sekənd] - ['ɔːrdər] [tuː; tə]

Did	you	broadcast	a	general	landing	warning	when	you	cut	the	second	-	order	to
做过	你	播送	一个	一般的	降落	警告	什么时候	你	切	这	第二	-	命令	到

[ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['foʊni] [bə'nænzə] ?

examine	that	phony	Bonanza	?
检查	那	假	博南扎	?

当你切断二级轨道去检查那架假冒的Bonanza飞机时，你是否发布了通用着陆警告?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['grævəti] [fiːld] [ʌv; əv] ['eni] [streŋθ] .

You	didn't	,	of	course	,	since	we	weren't	in	a	gravity	field	of	any	strength	.
你	没有	,	的	课程	,	自从	我们	不是	在	一个	重力	场地	的	任何	力量	.

当然，你没有，因为我们当时根本不在任何强度的引力场中。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['miːtiər] - [wʌz; wəz][mæg'netɪk] , [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

And	the	'	meteor	'	was	magnetic	,	which	made	no	difference	to	our
和	这	-	流星	-	曾是	磁的	,	哪个	制成	不	不同之处	到	我们的

[bɜɪliːəm] [hʌl] ,

berylium	hull	,
铍	船体	,

而且这颗"流星"具有磁性，但这并没有对我们的铍壳造成任何影响。

[bʌt; bət] [meɪd] ['plenti] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - ['sɪlɪndəz] ,

but	made	plenty	to	the	steel	geletane	cylinders	,
但	制成	很多	到	这	钢	-	气缸	,

但为钢制凝胶气瓶生产了大量产品，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'klæmpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preʃər] [test] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]

one	of	which	I	had	unclamped	for	a	pressure	test	and	had	left	in	the
一	的	哪个	我	有	未夹紧	为了	一个	压力	测试	和	有	左边	在	这

['testər] .

tester	.
测试员	.

其中一个我为了进行压力测试而解开了夹子，并留在了测试仪中。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ,

I	went	on	about	my	business	,
我	去	在	关于	我的	商业	,

我继续忙自己的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [jæŋkt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testər] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	field	yanked	the	cylinder	out	of	the	tester	and	against	the	wall	.
和	这	场地	猛拉	这	圆柱	出去	的	这	测试员	和	反对	这	墙	.

现场人员猛地将圆柱体从测试仪中拽出来，摔到墙上。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

It	didn't	make	enough	noise	to	attract	my	attention	,	because	I	was	in	the
它	没有	制作	足够的	噪音	到	吸引	我的	注意力	,	因为	我	曾是	在	这

[nekst] [ruːm] .

next	room	.
下一个	房间	.

它发出的声音不够大，没有引起我的注意，因为我当时就在隔壁房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

With	the	door	open	.
和	这	门	打开	.

门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vælv] [krækt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] .

And	the	valve	cracked	just	a	trifle	—	just	enough	.
和	这	阀门	裂纹	只是	一个	琐事	—	只是	足够的	.

阀门出现了一点点裂缝——刚好够用。

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] [suːt] [wen] [ðiːz] ['stɑːrfɪʃ] ['oʊpənd] [maɪ] [ruːm] ;

I	didn't	need	a	suit	when	these	starfish	opened	my	room	;
我	没有	需要	一个	套装	什么时候	这些	海星	打开	我的	房间	;

当这些海星打开我的房间时，我并不需要穿西装；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪm] ['membər] .

I	must	have	been	as	stiff	as	a	frame	member	.
我	必须	有	到过	作为	僵硬的	作为	一个	框架	成员	.

我当时一定僵硬得像根木头。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [woʊk]

I	had	all	the	symptoms	of	recovery	from	suspended	animation	when	I	woke
我	有	全部	这	症状	的	恢复	从	暂停	动画片	什么时候	我	觉醒

[ʌp] , [tuː] ,

up	,	too	,
向上	,	也	,

我醒来时也出现了所有从休眠状态中恢复的症状。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

but	I	never	thought	of	interpreting	them	that	way	.
但	我	绝不	想法	的	翻译	他们	那	方式	.

但我从未想过要那样解读它们。

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [aɪm][ɪn] ,

The	next	ship	I'm	in	,
这	下一个	船	我是	在	,

我接下来要乘坐的船，

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'lɑːrm][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði]

see	if	I	don't	get	them	to	rig	up	an	automatic	alarm	to	tell	what	the
看	如果	我	不	得到	他们	到	钻井平台	向上	一个	自动的	警报	到	告诉	什么	这

['sekənd] - ['ɔːrdər] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] — "

second	-	order	fields	are	doing	—	"
第二	-	命令	字段	是	正在做	—	"

看看能不能让他们装个自动报警器，用来监测二阶场的变化情况——”

" [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][pʊt][jʊr; jər] - ['sɪlɪndəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][klæmps] [wen] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

"	You	might	also	put	your	geletane	cylinders	back	in	the	clamps	when	,	and	if	,
"	你	可能	还	放	你的	-	气缸	后退	在	这	夹具	什么时候	,	和	如果	,

“你也可以在以下情况下将你的明胶气瓶放回夹具中，如果，

[ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪ'ventʃueɪt] , " [ri'mɑːkt] ['goʊldθˌweɪt] , [ðə; ði] ['gluːmi] ['teknɪk(ə)l]

this	happy	state	of	affairs	eventuates	,	"	remarked	Goldthwaite	,	the	gloomy	technical
这	快乐的	状态	的	事务	事件	,	"	评论	戈尔德斯韦特	,	这	阴沉	技术的

['sɑːrdʒənt] .

sergeant	.
军士	.

“这种令人高兴的情况发生了，”忧郁的技术军士长戈尔德斯韦特说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] , ['kæptɪn] ? "

"	May	I	ask	what	happens	now	,	captain	?	"
"	可能	我	问	什么	发生	现在	,	队长	?	"

“请问接下来会发生什么，船长？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['^əjldi] , " [rɪ'tɜːrnd] [əl'biː] .

"	I'm	afraid	it	isn't	up	to	me	,	Goldy	,	"	returned	Albee	.
"	我是	害怕的	它	不是	向上	到	我	,	戈尔迪	,	"	返回	阿尔比	.

“恐怕这不由我决定，戈尔迪，”阿尔比回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] [ɪn'defɪnətli] .

"	But	I	don't	suppose	they	plan	to	keep	us	in	this	corner	indefinitely	.
"	但	我	不	认为	他们	计划	到	保持	我们	在	这	角落	无限期	.

“但我认为他们不会打算无限期地把我们困在这个角落里。”

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] [əl'biː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt]

"	Probably	they	didn't	,	but	Albee	was	beginning	to	doubt	his	own	statement
"	大概	他们	没有	,	但	阿尔比	曾是	开始	到	怀疑	他的	自己的	陈述

[bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

before	anything	else	happened	.
前	任何事物	别的	发生	.

“或许他们没有，但在其他事情发生之前，阿尔比就已经开始怀疑自己的说法了。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	sun	had	risen	so	that	it	was	no	longer	shining	directly	into	the
这	太阳	有	升起	所以	那	它	曾是	不	更长	灼灼	直接地	进入	这

[pɔ:rt] ,

port	,
港口	,

太阳已经升起，不再直射港口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [groʊn] ['dɑ:rkər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst]

and	the	great	chamber	had	grown	darker	as	the	shadow	of	the	vast
和	这	伟大的	房间	有	生长	较暗	作为	这	阴影	的	这	广阔的

[ˌɪntər'stelər] ['flaɪər] [krept] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['aʊtər] [wɔ:l] ,

interstellar	flier	crept	down	and	away	from	its	outer	wall	,
星际穿越	传单	悄悄地爬	向下	和	离开	从	它是	外	墙	,

随着巨大的星际飞行器的阴影从外墙缓缓向下移动并远离，大厅变得越来越暗。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:rti] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [er] [lɑ:k] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

when	a	new	party	came	through	the	air	lock	from	outside	.
什么时候	一个	新的	派对	来了	通过	这	空气	锁	从	外部	.

当新一批人员从外面通过气闸进入时。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪm] [fɜ:rst] ,

Two	of	the	pentapods	came	first	,
二	的	这	五足动物	来了	第一的	,

五足机器人中有两个先出现，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ;

and	came	to	a	halt	on	either	side	of	the	inner	door	;
和	来了	到	一个	停止	在	任何一个	边	的	这	内	门	;

然后分别停在了内门的两侧；

['æftər] [ðem; ðəm] [krept] ['peɪnfəli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['meni] - [legd] , ['gɔ:rdʒəsli] [fɜ:rd] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

after	them	crept	painfully	the	long	,	many	-	legged	,	gorgeously	furred	body	of	a
后	他们	悄悄地爬	痛苦地	这	长的	,	许多	-	腿	,	美极了	毛茸茸的	身体	的	一个

['vi:gən] .

Vegan	.
纯素食	.

在他们身后，一个素食主义者的身影艰难地爬了过来，他有着长长的、多条腿的、毛茸茸的漂亮身体。

[ɪts] [æn'teni:] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [bæk] , ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [straɪps]

Its	antennae	were	laid	along	its	back	,	blending	with	the	black	and	yellow	stripes
它是	天线	是	铺设	沿着	它是	后退	,	混合	和	这	黑色的	和	黄色的	条纹

: [ðə; ði] ['taɪni] ,

:	the	tiny	,
:	这	微小的	,

它的触角沿着背部伸展，与黑黄相间的条纹融为一体：微小的，

['hevɪli] ['lɪdɪd] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [wʌt] ,

heavily	lidded	eyes	opened	wide	in	the	effort	to	see	in	what	,
重度	带盖	眼睛	打开	宽的	在	这	努力	到	看	在	什么	,

他睁大了惺忪的眼皮，努力想看清眼前的一切。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [stɑ:r] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

to	the	native	of	the	blue	star	,	was	nearly	total	darkness	.
到	这	本国的	的	这	蓝色的	星星	,	曾是	几乎	全部的	黑暗	.

对于这颗蓝色星球上的居民来说，那里几乎一片漆黑。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] ['penɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -

The	line	of	guards	penning	in	the	Earthmen	opened	and	formed	a	double	-
这	线	的	守卫	书写	在	这	地球人	打开	和	形成	一个	双倍的	-

[wɔːld] [leɪn] [bɪ'twiːn] ['hjuːmənz] [ænd; ənd] ['viːgən] .

walled	lane	between	humans	and	Vegan	.
有围墙的	车道	之间	人类	和	纯素食	.

围困地球人的守卫队伍打开，在人类和维加人之间形成了一道双层围墙通道。

[əl'biː] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Albee	stepped	forward	,	and	at	the	same	moment	the	interior	lights	of	the
阿尔比	步	向前	,	和	在	这	相同的	片刻	这	内部的	灯	的	这

['tʃeɪmbər] [flæʃt] [ɑːn] .

chamber	flashed	on	.
房间	闪光灯	在	.

阿尔比向前迈了一步，与此同时，房间内的灯光亮了起来。

[ðə; ði] ['viːgən] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪts] [aɪz] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðəm'selvz] ;

The	Vegan	relaxed	for	a	moment	as	its	eyes	readjusted	themselves	;
这	纯素食	轻松	为了	一个	片刻	作为	它是	眼睛	重新调整	他们自己	;

素食主义者放松了一会儿，让它的眼睛重新适应环境；

[ðen] [ɪts] [æn'teniː] [snæpt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['pætərn]

then	its	antennae	snapped	erect	and	began	to	sway	slowly	in	the	simple	patterns
然后	它是	天线	啪啪	直立	和	开始	到	摇摆	缓慢地	在	这	简单的	图案

[ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [reɪs] .

of	the	sign	language	of	its	race	.
的	这	符号	语言	的	它是	种族	.

然后它的触角猛地竖起，开始以它种族的简单手语模式缓慢摇摆。

" [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	I	assume	that	some	of	you	,	at	least	,	understand	me	,	"	it	said	.
"	我	认为	那	一些	的	你	,	在	至少	,	理解	我	,	"	它	说	.

“我想你们当中至少有些人能理解我，”它说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['kæptərz] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [aɪ] [hæv; həv]

"	Our	captors	,	having	learned	a	little	of	my	language	in	the	months	I	have
"	我们的	俘虏者	,	拥有	学习	一个	小的	的	我的	语言	在	这	几个月	我	有

[spent] [hɪr] ,

spent	here	,
花费	这里	,

“我的俘虏们，在我被关押在这里的几个月里，学到了一些我的语言，

[hoʊp] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

hope	to	save	themselves	trouble	by	using	me	as	an	interpreter	.
希望	到	节省	他们自己	麻烦	经过	使用	我	作为	一个	翻译	.

他们希望通过雇用我做翻译来省去很多麻烦。

[duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [spiːtʃ] ,

Do	you	wish	to	acknowledge	acquaintance	with	my	speech	,
做	你	希望	到	承认	熟人	和	我的	演讲	,

您是否愿意表示您已阅读并理解我的演讲?

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['reɪsɪz] [hæd; həd] ['nevər]

or	do	you	think	it	better	to	act	as	though	our	races	had	never
或者	做	你	思考	它	更好的	到	行为	作为	尽管	我们的	种族	有	绝不

[ɪn'kaʊntər] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

encountered	each	other	?
遭遇	每个	其他	?

或者你认为最好假装我们两个种族从未相遇过?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæptʃərd] [nɪr] [maɪ] [hoʊm] ['plænɪt] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	was	not	captured	near	my	home	planet	,	so	you	might	get	away	with	such	an
我	曾是	不是	捕获	靠近	我的	家	行星	,	所以	你	可能	得到	离开	和	这样的	一个

[ækt] .

act	.
行为	.

我不是在离家乡星球很近的地方被俘的，所以你这种行为或许能逃脱惩罚。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['viːgən] [spiːtʃ] — [ðə; ði] [tuː]

"	Most	of	the	Earthmen	had	some	knowledge	of	Vegan	speech	—	the	two
"	最多	的	这	地球人	有	一些	知识	的	纯素食	演讲	—	这	二

['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [nɪr] ['nebəz] ,

systems	are	near	neighbors	,
系统	是	靠近	邻居	,

“大多数地球人都了解一些维加语——这两个星系是近邻。”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['laɪvli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] — [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə] [ə'biː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	enjoy	lively	commercial	relations	—	and	all	looked	to	Albee	for	a
和	享受	热闹	商业的	关系	—	和	全部	看起来	到	阿尔比	为了	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

并享有活跃的商业关系——所有人都期待阿尔比做出决定。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [θɔːt] ;

He	wasted	little	time	in	thought	;
他	浪费	小的	时间	在	想法	;

他几乎没有时间思考；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

it	was	evident	that	they	would	be	better	off	in	communication	with	their
它	曾是	明显	那	他们	会	是	更好的	离开	在	沟通	和	他们的

['kæptərz][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

captors	than	otherwise	.
俘虏者	比	否则	.

很明显，他们与俘虏他们的人沟通会比不沟通更有利。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	We	might	as	well	talk	,	"	he	answered	,
"	我们	可能	作为	出色地	讲话	,	"	他	回答	,

“我们不妨谈谈，”他回答道。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

forming	the	signs	as	well	as	he	could	with	his	arms	.
成型	这	标志	作为	出色地	作为	他	可以	和	他的	武器	.

他用手臂尽可能地比划着手势。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

"	We	should	like	to	find	out	all	you	can	tell	us	about	these	creatures	,
"	我们	应该	喜欢	到	寻找	出去	全部	你	能	告诉	我们	关于	这些	生物	,

“我们很想了解你对这些生物的所有信息，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

and	it	is	unlikely	that	we	would	be	given	the	chance	to	communicate
和	它	是	不太可能	那	我们	会	是	给定	这	机会	到	交流

['siːkrətli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

secretly	with	you	.
偷偷	和	你	.

我们不太可能有机会与你进行秘密沟通。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Do	you	know	where	we	are	,
做	你	知道	在哪里	我们	是	,

你知道我们身在何处吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ? "

and	can	you	tell	us	anything	about	this	planet	and	its	people	?	"
和	能	你	告诉	我们	任何事物	关于	这	行星	和	它是	人们	?	"

您能告诉我们一些关于这个星球和生活在上面的人们的信息吗?

" [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	know	very	little	,	"	was	the	answer	.
"	我	知道	非常	小的	,	"	曾是	这	回答	.

“我了解甚少,”他回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,

"	I	believe	this	world	is	somewhere	in	the	Cloud	,
"	我	相信	这	世界	是	某处	在	这	云	,

我相信这个世界存在于云端,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz]['evər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]

because	the	only	time	one	of	us	was	ever	outside	the	fort	at	night	he
因为	这	仅有的	时间	一	的	我们	曾是	曾经	外部	这	堡	在	夜晚	他

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['gæləksi] .

could	see	the	Galaxy	.
可以	看	这	星系	.

因为我们当中唯一一个晚上待在堡垒外面的人,可以看到银河。

['niːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ] [kəm'pænjənz] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænəts] [oʊn]

Neither	I	nor	my	companions	can	tell	you	anything	about	the	planet's	own
两者都不	我	也不	我的	同伴	能	告诉	你	任何事物	关于	这	行星的	自己的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

我和我的同伴都无法告诉你这颗星球自身的任何特征。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [beɪs] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt]

for	we	have	been	kept	inside	the	base	which	these	creatures	have	established
为了	我们	有	到过	保留	里面	这	根据	哪个	这些	生物	有	已确立的

[hɪr] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] .

here	ever	since	our	capture	.
这里	曾经	自从	我们的	捕获	.

自从我们被俘以来,我们就一直被关押在这些生物在这里建立的基地里。

[wiː; wi] [muːv] [tuː] ['sloʊli] [ɪn] [ðɪs] ['grævəti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

We	move	too	slowly	in	this	gravity	to	escape	from	them	,	and	,	anyway	,
我们	移动	也	缓慢地	在	这	重力	到	逃脱	从	他们	,	和	,	反正	,

在这种引力作用下,我们的移动速度太慢,无法逃脱它们的控制,而且,无论如何,

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌltrə'vaɪələt] [laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [ə'laɪv] .

the	sun	has	not	sufficient	ultraviolet	light	to	keep	us	alive	.
这	太阳	有	不是	充足的	紫外线	光	到	保持	我们	活	.

太阳光中的紫外线不足以维持我们的生命。

['aʊər; ɑːr]['kæptərz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ;

Our	captors	,	we	are	sure	,	are	not	natives	of	the	planet	;
我们的	俘虏者	,	我们	是	当然	,	是	不是	本地人	的	这	行星	;

我们确信,俘虏我们的人并非地球原住民;

[ðeɪ] ['seldəm] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

they	seldom	venture	outside	the	walls	themselves	,	and	always	return	before	nightfall	.
他们	很少	风险投资	外部	这	墙壁	他们自己	,	和	总是	返回	前	黄昏	.

他们很少冒险走出城墙,而且总会在天黑前返回。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [prəˈvɪʒnz] [brɔːt] [baɪ][ðer; ðər] [ˌɪntərˈstelər] [ʃɪps] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
Furthermore , they live on provisions brought by their interstellar ships , rather than
此外 , 他们 居住 在 条款 带来 经过 他们的 星际穿越 船舶 , 相当 比
[ˈneɪtɪv] [fuːd] .
native food .
本国的 食物 .

此外，他们靠星际飞船带来的补给品生活，而不是依靠本地食物。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː ˈes][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptʃər] .
" They have not told us the reason for our capture .
" 他们 有 不是 讲述 我们 这 原因 为了 我们的 捕获 .

他们没有告诉我们被俘的原因。

[ðeɪ] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə] [prɪˈper] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
They allow us to prepare everything we need for existence and comfort ,
他们 允许 我们 到 准备 一切 我们 需要 为了 存在 和 舒适 ,

它们让我们能够准备好生活和舒适所需的一切。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [səˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈwɛpənz] ,
but every time we try to divert supplies to the production of weapons ,
但 每一个 时间 我们 尝试 到 转移 补给品 到 这 生产 的 武器 ,

但每次我们试图将物资转移到武器生产时，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
they seem to know it .
他们 似乎 到 知道 它 .

他们似乎知道这一点。

[ðeɪ] [let] [juː ˈes] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] .
They let us nearly finish , and then take it away from us .
他们 让 我们 几乎 结束 , 和 然后 拿 它 离开 从 我们 .

他们让我们几乎完成了，然后又把它夺走了。

[ðeɪ] [ˈnevər] [get] [ˈæŋgri] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtempts] , [ˈiːðər] .
They never get angry at our attempts , either .
他们 绝不 得到 生气的 在 我们的 尝试 , 任何一个 .

他们也从不对我们的尝试感到生气。

[wiː; wi][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] . "
We don't understand them . "
我们 不 理解 他们 . "

我们不了解他们。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] [ˈbiːɪŋ] ,
" If they are so careful of your well being ,
" 如果 他们 是 所以 小心 的 你的 出色地 存在 ,

“如果他们真的如此关心你的健康，

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [juː ˈes] [ˈkreɪzi] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdaɪət][ʌv; əv] [laɪm] [dʒuːs] ?
why do they try to drive us crazy on a steady diet of lime juice ?
为什么 做 他们 尝试 到 驾驶 我们 疯狂的 在 一个 稳定的 饮食 的 酸橙 汁 ?

他们为什么要让我们一直喝柠檬汁，直到我们发疯?

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪt(ə)l] .
" interrupted Little .
" 中断 小的 .

“小家伙打断了我。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈviːgən] .
" I could not say ; but I will ask , if you wish , " returned the Vegan .
" 我 可以 不是 说 ; 但 我 将要 问 , 如果 你 希望 , " 返回 这 纯素食 .

“我无法回答；但如果你愿意，我可以去问，”素食主义者回答道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːzɪˌfɔːrm; 'fjuːsɪˌfɔːrm]['bɑːdi] [ləˈbɔːriəsli] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [wʌn]

He	swung	his	fusiform	body	laboriously	around	until	he	was	facing	one
他	摇摆	他的	梭形	身体	费力地	大约	直到	他	曾是	面向	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	creatures	who	had	accompanied	him	to	the	ship	,
的	这	生物	WHO	有	伴随	他	到	这	船	,

他费力地转动着纺锤形的身体，直到面对着陪他上船的其中一个生物。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['semə˛fɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	began	semaphoring	the	question	.
和	开始	信号旗	这	问题	.

然后开始用手势比划这个问题。

[ðə; ði][men] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] ;

The	men	watched	silently	;
这	男人	观看	默默	;

男人们默默地看着；

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɪst]

those	who	had	not	understood	the	preceding	conversation	were	given	the	gist
那些	WHO	有	不是	理解	这	前	对话	是	给定	这	要旨

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [briːf] ['hwispəz] [baɪ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

of	it	in	brief	whispers	by	their	fellows	.
的	它	在	简短的	低语	经过	他们的	伙伴们	.

那些没听懂前面谈话的人，会通过同伴的简短耳语了解谈话要点。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [æz; əz]

Little	had	not	had	a	chance	to	ask	if	the	others	had	been	fed	as
小的	有	不是	有	一个	机会	到	问	如果	这	其他的	有	到过	美联储	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ;

he	had	been	;
他	有	到过	;

利特尔还没来得及问其他人是否也像他一样吃饱了；

[ðer; ðər]['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ]

their	silent	but	intense	interest	in	the	answer	to	his	question	indicated	that	they
他们的	沉默的	但	激烈的	兴趣	在	这	回答	到	他的	问题	表明的	那	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他们默默地但又十分关注他的问题的答案，这表明他们确实有这样的兴趣。

[ðə; ði] ['krɑːnɪk] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] ['viːgən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['rendərd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

The	chronic	slowness	of	Vegan	communication	rendered	them	all	the	more	impatient
这	慢性的	缓慢	的	纯素食	沟通	渲染	他们	全部	这	更多的	不耐烦

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

to	know	the	reason	,
到	知道	这	原因	,

素食主义者之间沟通的长期缓慢，反而让他们更加迫切地想要知道原因。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kriːtʃər] ['sɑːləmli] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] .

as	the	black	and	yellow	creature	solemnly	waved	at	the	motionless	pentapod	.
作为	这	黑色的	和	黄色的	生物	庄严地	挥手	在	这	静止不动	五足动物	.

那只黑黄相间的生物庄严地向一动不动的五足动物挥了挥手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['ænsər] .

There	was	a	brief	pause	before	the	latter	began	to	answer	.
那里	曾是	一个	简短的	暂停	前	这	后者	开始	到	回答	.

后者沉默了片刻才开始回答。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

When	it	did	,	the	Earthman	understood	why	an	interpreter	was	necessary	,
什么时候	它	做过	,	这	地球人	理解	为什么	一个	翻译	曾是	必要的	,

这时，地球人才明白为什么需要翻译。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [bəuθ] [saɪdz] [nuː] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

even	though	both	sides	knew	the	same	language	.
甚至	尽管	两个都	侧面	知道	这	相同的	语言	.

即使双方都懂同一种语言。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər]['fleksəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [frʌnt] - [tuː; tə] - [rɪr] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	arms	of	the	creature	were	flexible	enough	in	front	-	to	-	rear	motion	,
这	武器	的	这	生物	是	灵活的	足够的	在	正面	-	到	-	后部	运动	,

[æz; əz][ɑːr; ər]['hjuːmən]['fɪŋgərz] ;

as	are	human	fingers	;
作为	是	人类	手指	;

这种生物的胳膊像人类的手指一样，可以前后灵活地活动；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['relətɪvli] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] ['hæmpərd] [ðem; ðəm][ɪn][saɪd] - [tuː; tə] - [saɪd] [weɪvz] ,

but	their	relatively	great	width	hampered	them	in	side	-	to	-	side	waves	,
但	他们的	相对地	伟大的	宽度	受阻	他们	在	边	-	到	-	边	波浪	,

但它们相对较宽的宽度阻碍了它们在左右波浪中的移动。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['viːgən] ['læŋgwɪdʒ] .

and	put	them	at	a	severe	disadvantage	in	using	the	Vegan	language	.
和	放	他们	在	一个	严重	劣势	在	使用	这	纯素食	语言	.

这使他们在运用素食语言方面处于严重劣势。

[ðə; ði] ['viːgən] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ;

The	Vegan	himself	must	have	had	difficulty	in	comprehending	;
这	纯素食	他自己	必须	有	有	困难	在	理解	;

就连这位素食主义者本人也一定难以理解；

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] .

the	Earthman	could	not	make	out	a	single	gesture	.
这	地球人	可以	不是	制作	出去	一个	单身的	手势	.

地球人一个手势都看不懂。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]

Finally	the	interpreter	turned	back	to	the	human	listeners	and	reported	the
最后	这	翻译	转向	后退	到	这	人类	听众	和	据报道	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] :

result	of	his	questioning	:
结果	的	他的	提问	:

最后，翻译员转过身，向听众汇报了提问结果：

" [ðə; ði] [griːn] ['lɪkwɪd][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kæptərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [speɪs]

"	The	green	liquid	is	all	that	our	captors	found	in	the	canteens	of	your	space
"	这	绿色的	液体	是	全部	那	我们的	俘虏者	成立	在	这	食堂	的	你的	空间

['ɑːrmər] .

armor	.
盔甲	.

“绿色液体就是我们的俘虏在你太空盔甲的水壶里发现的全部东西。”

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] ,

Since	there	was	a	large	supply	of	it	on	your	ship	,
自从	那里	曾是	一个	大的	供应	的	它	在	你的	船	,

由于你的船上有大量这种物资，

[ðeɪ] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['daɪət] .

they	assumed	it	was	the	principal	constituent	of	your	diet	.
他们	假定	它	曾是	这	主要的	组分	的	你的	饮食	.

他们认为这是你饮食的主要成分。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['sælvidʒd] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] ,

They	have	,	however	,	salvaged	practically	all	of	the	contents	of	your	vessel	,
他们	有	,	然而	,	打捞	几乎	全部	的	这	内容	的	你的	血管	,

然而，他们几乎打捞出了你船上的所有物品。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] ['fu:d,stʌfz] , ['kʊkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	you	will	be	allowed	shortly	to	obtain	your	foodstuffs	,	cooking	equipment	,
和	你	将要	是	允许	不久	到	获得	你的	食品	,	烹饪	设备	,

[ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ,

and	personal	belongings	,
和	个人的	财物	,

不久之后，你们就可以取回你们的食品、炊具和个人物品了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

with	the	natural	exception	of	weapons	.
和	这	自然的	例外	的	武器	.

当然，武器除外。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] , [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

I	might	add	,	from	my	own	experience	,
我	可能	添加	,	从	我的	自己的	经验	,

我还要补充一点，根据我自己的经验：

[ðæt] [ðer; ðər] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt]

that	their	unfamiliarity	with	your	weapons	will	not	help	you	much	if	you	attempt
那	他们的	不熟悉	和	你的	武器	将要	不是	帮助	你	很多	如果	你	试图

[tu:; tə] ['smʌg(ə)l] ['eni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrz] .

to	smuggle	any	from	the	stores	.
到	走私	任何	从	这	商店	.

如果你试图从商店走私武器，他们对你的武器不熟悉并不会给你带来多大帮助。

[wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . "

We	never	could	get	away	with	it	.	"
我们	绝不	可以	得到	离开	和	它	.	"

我们永远也瞒不过他们。

" [wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] , " [ri'mɑ:kt] [əl'bi:] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	What	surprises	me	,	"	remarked	Albee	in	English	,
"	什么	惊喜	我	,	"	评论	阿尔比	在	英语	,

“令我感到惊讶的是，”阿尔比用英语说道。

" [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	is	that	we	are	allowed	at	the	supplies	at	all	.
"	是	那	我们	是	允许	在	这	补给品	在	全部	.

“也就是说，我们根本就没被允许获取这些物资。”

[ði:z] ['kri:tʃərz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

These	creatures	must	be	extremely	confident	in	their	own	abilities	to	take	a	chance	.	"
这些	生物	必须	是	极其	自信的	在	他们的	自己的	能力	到	拿	一个	机会	.	"

这些生物一定对自己的能力非常有信心，才敢冒险一试。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] , [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [meɪ] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

"	From	what	you	told	me	of	the	hand	-	to	-	hand	fighting	,	such	confidence	may	be	justified	,
"	从	什么	你	讲述	我	的	这	手	-	到	-	手	斗争	,	这样的	信心	可能	是	合理的	,

“从你描述的近身搏斗情况来看，这种自信或许不无道理。”

" [riˈmɑːkt] [ˈlɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" remarked Little with a grin .
" 评论 小的 和 一个 咧嘴笑 .

“利特尔咧嘴一笑说道。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ? "
" Didn't you say that they more or less wiped up the floor with the boys ? "
" 没有 你 说 那 他们 更多的 或者较少的 擦拭 向上 这 地面 和 这 男孩们 ? "

“你不是说他们几乎把那几个男孩打得落花流水吗？”

" [truː] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
" True , " admitted the captain , " but there's no need to rub it in .
" 真的 , " 承认 这 队长 , " 但 有 不 需要 到 擦 它 在 .

“没错，”船长承认道，“但没必要再添油加醋了。”

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [stʌk] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Why are they so stuck up about it ? "
为什么 是 他们 所以 卡住 向上 关于 它 ? "

他们为什么这么固执?

" [stʌk] [ʌp] ?
" Stuck up ?
" 卡住 向上 ?

“自以为是？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
I was getting a strong impression that , as a race , they must be
我 曾是 获得 一个 强的 印象 那 , 作为 一个 种族 , 他们 必须 是
[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈmɑːdɪst] .
unusually modest .
异常地 谦虚的 .

我强烈地感觉到，作为一个种族，他们一定异常谦逊。

" [əlˈbiː] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] .
" Albee stared at the doctor , but could not get him to amplify the remark .
" 阿尔比 凝视 在 这 医生 , 但 可以 不是 得到 他 到 放大 这 评论 .

“阿尔比盯着医生，但没能让他把那句话解释清楚。

[ðə; ði] ['viːgən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [əˈtræktɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ]
The Vegan interrupted further conversation , attracting their attention with a flourish
这 纯素食 中断 更远 对话 , 吸引 他们的 注意力 和 一个 繁荣
[ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [æn'teniː] .
of its long antennae .
的 它是 长的 天线 .

素食者打断了他们的谈话，挥动着长长的触角吸引了他们的注意力。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [jʊr; jər] [səˈplaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈloʊdɪd] [θruː] [əˈnʌðər] [pɔːrt] ,
" I am told that your supplies have been unloaded through another port ,
" 我 是 讲述 那 你的 补给品 有 到过 卸载 通过 其他 港口 ,

“我听说你们的物资已经通过另一个港口卸货了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][fɔːrt] .
and are lying on the ground outside the fort .
和 是 说谎 在 这 地面 外部 这 堡 .

他们躺在堡垒外的地上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] ,
You are to accompany me and the guards to the pile ,
你 是 到 陪伴 我 和 这 守卫 到 这 桩 ,

你们要陪同我和卫兵们到那堆东西那里去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['sevrəl] [trɪps] , [ɪf] ['nesəseri] ,

and	take	all	the	food	you	wish	—	you	may	make	several	trips	,	if	necessary	,
和	拿	全部	这	食物	你	希望	—	你	可能	制作	一些	旅行	,	如果	必要的	,

带上你想吃的所有食物——如有必要，你可以多次往返。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] . "

to	get	it	all	to	your	quarters	in	the	fort	.	"
到	得到	它	全部	到	你的	四分之一	在	这	堡	.	"

把所有东西都运到你在堡垒里的住处。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [fɔːrt] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] [əl'biː] .

"	Where	is	this	fort	,	in	relation	to	the	ship	?	"	asked	Albee	.
"	在哪里	是	这	堡	,	在	关系	到	这	船	?	"	问	阿尔比	.

“这座堡垒相对于这艘船来说位于哪里？”阿尔比问道。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lænd] [ɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	sort	of	land	is	around	it	?	"
"	什么	种类	的	土地	是	大约	它	?	"

“周围是什么样的地貌？”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

"	The	ship	is	lying	parallel	to	the	near	wall	of	the	fort	,
"	这	船	是	说谎	平行线	到	这	靠近	墙	的	这	堡	,

“这艘船与堡垒近侧的墙壁平行停泊着，

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

about	two	hundred	yards	from	it	.
关于	二	百	码	从	它	.

距离此处大约两百码。

[ðɪs] [er] [lɑːk] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

This	air	lock	is	near	the	nose	of	the	ship	,
这	空气	锁	是	靠近	这	鼻子	的	这	船	,

这个气闸位于船头附近。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] [vælvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

and	almost	opposite	the	main	valves	of	the	fort	.
和	几乎	对面的	这	主要的	阀门	的	这	堡	.

几乎与堡垒的主阀门相对。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['lev(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

In	front	of	the	ship	the	ground	is	level	for	about	a	quarter	of	a	mile	,
在	正面	的	这	船	这	地面	是	等级	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,

船前方约四分之一英里的路段地势平坦。

[ðen] [dɪps] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['fɔːrɪstɪd] ['rɪvər] ['væli] .

then	dips	down	into	what	seems	to	be	a	heavily	forested	river	valley	.
然后	蘸酱	向下	进入	什么	似乎	到	是	一个	重度	森林	河	谷	.

然后向下延伸，进入一片看似森林茂密的河谷。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

I	don't	know	what	lies	beyond	,	in	that	direction	;
我	不	知道	什么	谎言	超过	,	在	那	方向	;

我不知道那个方向前方有什么；

[ðɪs] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [tuː] [dɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] [mɔːr] [ðæn; ðən]

this	sunlight	is	too	dim	for	me	to	make	out	the	details	of	objects	more	than
这	阳光	是	也	暗淡	为了	我	到	制作	出去	这	细节	的	对象	更多的	比

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['dɪstənt] .

a	mile	or	two	distant	.
一个	英里	或者	二	遥远	.

阳光太暗，我看不清一两英里以外物体的细节。

[aɪ][duː][get][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɔːr] ['maʊntnz] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]

I	do	get	the	impression	of	hills	or	mountains	—	you	will	be	able	to	see	for
我	做	得到	这	印象	的	丘陵	或者	山脉	—	你	将要	是	有能力的	到	看	为了

[jɔːrˈselvz] , [ˌaʊtˈsaɪd] .

yourselves	,	outside	.
你们自己	,	外部	.

我感觉这里有丘陵或山脉——你们出去一看就知道了。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪt] .

Your	eyes	are	adapted	to	this	light	.
你的	眼睛	是	改编	到	这	光	.

你的眼睛已经适应了这种光线。

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] , [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][æz; əz]

"	In	the	other	direction	,	toward	the	stern	,	the	level	plain	extends	as
"	在	这	其他	方向	,	朝向	这	船尾	,	这	等级	清楚的	扩展	作为

[fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

far	as	I	can	see	,
远的	作为	我	能	看	,

“往另一个方向，也就是船尾方向，平坦的平原一直延伸到我视线尽头。”

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['kʌvər] .

without	any	cover	.
没有	任何	覆盖	.

没有遮盖物。

['eniweɪ] , [juːd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['hʌndrəd]

Anyway	,	you'd	be	between	the	ship	and	the	fort	for	the	first	five	hundred
反正	,	你会	是	之间	这	船	和	这	堡	为了	这	第一的	五	百

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

总之，在最初的五百码里，你会一直处于船和堡垒之间。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['kɔːrnərd] .

if	you	went	that	way	,	and	could	easily	be	cornered	.
如果	你	去	那	方式	,	和	可以	容易地	是	被逼到绝境	.

如果你走那条路，很容易就会被逼到角落。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɪl] [ˌautˈges] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [gʊd] [lʌk] .

I	warn	you	again	that	these	creatures	will	outguess	you	,	but	—	good	luck	.
我	警告	你	再次	那	这些	生物	将要	猜对	你	,	但	—	好的	运气	.

我再次警告你，这些生物会猜透你的意图，但是——祝你好运。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] . "

I've	told	you	all	I	know	.	"
我已经	讲述	你	全部	我	知道	.	"

我已经把我所知道的都告诉你们了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] [stʌf] , [ðen] ,

"	I	guess	we	might	as	well	go	along	and	get	our	stuff	,	then	,
"	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	去	沿着	和	得到	我们的	东西	,	然后	,

“我想我们最好还是去拿我们的东西吧。”

" [riˈmɑːkt] [əlˈbiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] .

"	remarked	Albee	to	his	crew	.
"	评论	阿尔比	到	他的	全体人员	.

阿尔比对他的船员们说道。

" [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [wɪˈðaʊt] ['ɔːrdərz] .

"	Don't	do	anything	rash	without	orders	.
"	不	做	任何事物	皮疹	没有	订单	.

没有命令，不要轻举妄动。

[wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] .

We'll	wait	until	we	see	how	the	supplies	are	arranged	.
出色地	等待	直到	我们	看	如何	这	补给品	是	安排	.

我们得等到物资安排妥当后再做决定。

['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] .

Maybe	we'll	have	to	move	some	apparatus	to	get	at	the	food	.
或许	出色地	有	到	移动	一些	设备	到	得到	在	这	食物	.

或许我们得挪动一些设备才能拿到食物。

" [ðə; ði] [blæk] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [rɪŋd] [ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] [ˌstætʃu'esk] [ɪn][ðer; ðər]

"	The	black	bodies	of	the	guards	had	ringed	them	,	almost	statuesque	in	their
"	这	黑色的	身体	的	这	守卫	有	环状	他们	,	几乎	雕像般的	在	他们的

['moʊʃənləsnəs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

motionlessness	,	during	the	conversation	.
静止	,	期间	这	对话	.

在谈话过程中，守卫们的黑色身躯环绕着他们，一动不动，如同雕像一般。

[æz; əz][ðə; ði] ['viːgən] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːk] ;

As	the	Vegan	concluded	his	speech	,	he	had	turned	toward	the	lock	;
作为	这	纯素食	结束	他的	演讲	,	他	有	转向	朝向	这	锁	;

素食主义者结束演讲后，转身走向了锁；

[əl'biː] [hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Albee	had	spoken	as	the	men	began	to	follow	.
阿尔比	有	说	作为	这	男人	开始	到	跟随	.

阿尔比说完话后，男人们开始跟了上去。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['vegər] [faɪv] ,

The	air	of	the	planet	was	evidently	similar	to	that	of	Earth	,	Vega	Five	,
这	空气	的	这	行星	曾是	显然	相似的	到	那	的	地球	,	维加	五	,

维加五号行星的大气显然与地球的大气相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [sɪns] [bəuθ] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk]

and	the	home	planet	of	the	pentapods	,	since	both	valves	of	the	air	lock
和	这	家	行星	的	这	五足动物	,	自从	两个都	阀门	的	这	空气	锁

[wɜːr; wər]['oʊpən] .

were	open	.
是	打开	.

以及五足机器人的母星，因为气闸的两个阀门都打开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [freʃ] - [er] [smel] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪltərd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]

It	had	the	fresh	-	air	smell	which	the	filtered	atmosphere	of	a	spaceship
它	有	这	新鲜的	-	空气	闻	哪个	这	过滤	气氛	的	一个	飞船

['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [læk] ,

always	seems	to	lack	,
总是	似乎	到	缺少	,

它散发着太空飞船过滤后的空气中总是缺乏的那种清新空气的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [skwerd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ðer; ðər]

and	the	men	almost	unconsciously	squared	their	shoulders	and	expanded	their
和	这	男人	几乎	不知不觉	平方	他们的	肩膀	和	扩展	他们的

[tʃests] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['muːvɪŋ] ['viːgən] .

chests	as	they	passed	down	the	ramp	in	the	wake	of	the	heavily	moving	Vegan	.
箱子	作为	他们	通过了	向下	这	坡道	在	这	唤醒	的	这	重度	移动	纯素食	.

男人们几乎是下意识地挺直了肩膀，挺起了胸膛，沿着斜坡向下走去，跟在行动笨重的素食主义者身后。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [kɔːt] [ɔːl] [aɪz] ; [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn]

The	scene	before	them	caught	all	eyes	;	the	interpreter's	description	had	been
这	场景	前	他们	捕捉	全部	眼睛	;	这	翻译的	描述	有	到过

[kə'rekt] , [bʌt; bət] [ɪn'ædɪkwət] .

correct	,	but	inadequate	.
正确的	,	但	不足	.

眼前的景象吸引了所有人的目光；翻译的描述虽然正确，但还不够充分。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['kruːzər] [kɜːrvd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	hull	of	the	interstellar	cruiser	curved	high	above	their	heads	.
这	船体	的	这	星际穿越	巡洋舰	弯曲	高的	多于	他们的	头部	.

星际巡洋舰的船体高高地弯曲在他们头顶上方。

[ðə; ði] [lɑːk] ['tʃeɪmbər] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['taɪni]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ðæt] [prə'dʒektid][fɑːr] [ɪ'nʌf] ,

The	lock	chamber	occupied	a	relatively	tiny	gondola	that	projected	far	enough	,
这	锁	房间	占领	一个	相对地	微小的	贡多拉	那	预计	远的	足够的	,

船闸室位于一个相对较小的吊舱内，该吊舱向外延伸足够远。

[frʌm; frəm][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] [wel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

from	its	location	well	to	one	side	of	the	keel	,	to	touch	the	ground	.
从	它是	地点	出色地	到	一	边	的	这	龙骨	,	到	触碰	这	地面	.

从其所在位置到龙骨的一侧，直至触地。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪlvəri] ['lʌstər] ,

The	outside	of	the	vessel	gleamed	with	a	brilliant	silvery	luster	,
这	外部	的	这	血管	闪闪发光	和	一个	杰出的	银色	光泽	,

船体外表面闪耀着耀眼的银色光泽。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpəri] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

in	contrast	to	the	coppery	glow	of	the	interior	.
在	对比	到	这	铜色	辉光	的	这	内部的	.

与室内铜色的光泽形成鲜明对比。

[ðə; ði][fɔːrt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	fort	,	directly	in	front	of	them	,
这	堡	,	直接地	在	正面	的	他们	,

他们正前方就是那座堡垒。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

was	an	imposing	structure	of	stone	composition	half	a	mile	in	length	and
曾是	一个	气势磅礴	结构	的	石头	作品	一半	一个	英里	在	长度	和

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

two	hundred	feet	high	on	the	side	facing	them	.
二	百	脚	高的	在	这	边	面向	他们	.

那是一座气势恢宏的石头建筑，长半英里，面向他们的一侧高200英尺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['smuːðli] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wɪndoʊz] .

The	walls	were	smoothly	polished	,	and	completely	lacking	in	windows	.
这	墙壁	是	顺利	抛光	,	和	完全地	缺乏	在	视窗	.

墙壁光滑平整，而且完全没有窗户。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [ðə; ði]['lev(ə)l] ['medoʊ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]

To	the	left	,	beyond	the	nose	of	the	craft	,	the	level	meadow	continued	for
到	这	左边	,	超过	这	鼻子	的	这	工艺	,	这	等级	草地	持续	为了

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

several	hundred	yards	,
一些	百	码	,

飞机机头左侧，平坦的草地绵延数百码。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] [ə'brʌptli] ['daʊnwərd] .

and	then	dipped	abruptly	downward	.
和	然后	浸入	突然	向下	.

然后突然向下俯冲。

[æz; əz][ðə; ði]['vi:gən][hæd; həd]['ɪntɪmətid] , [ðə; ði]['bækgraʊnd][wʌz; wəz][fɪld][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]

As	the	Vegan	had	intimated	,	the	background	was	filled	by	a	range	of
作为	这	纯素食	有	暗示	,	这	背景	曾是	已填	经过	一个	范围	的

['rʌgɪd] - ['lʊkɪŋ] ['maʊntnz] ,

rugged	-	looking	mountains	,
崎岖	-	寻找	山脉	,

正如那位素食主义者所暗示的那样，背景是一系列崎岖险峻的山脉。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	nearest	several	miles	away	.
这	最近的	一些	英里	离开	.

最近的也在几英里之外。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][naʊ] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] ,

The	sun	was	now	nearly	overhead	,
这	太阳	曾是	现在	几乎	开销	,

太阳几乎已经升到头顶了。

[ˌðer'baɪ] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɜ:rθˌmæn]

thereby	robbing	the	landscape	of	the	shadows	that	would	have	given	the	Earthman
从而	抢劫	这	景观	的	这	阴影	那	会	有	给定	这	地球人

[ə; eɪ]['betər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts][rɪ'li:f] .

a	better	idea	of	its	relief	.
一个	更好的	主意	的	它是	宽慰	.

这样就剥夺了地貌上的阴影，而这些阴影本可以让地球人更好地了解地貌的起伏。

[əl'bi:] ['weɪstɪd]['lɪt(ə)l][taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ;

Albee	wasted	little	time	looking	for	what	he	wouldn't	be	able	to	see	;
阿尔比	浪费	小的	时间	寻找	为了	什么	他	不会	是	有能力的	到	看	;

阿尔比没有浪费时间去寻找他看不到的东西；

[hi:; hi][stroʊd][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][greɪt] [geɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

he	strode	on	toward	the	great	gate	of	the	fort	.
他	大步走	在	朝向	这	伟大的	门	的	这	堡	.

他大步走向堡垒的大门。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] [hi:ps] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

In	front	of	the	portals	were	several	large	heaps	of	articles	,
在	正面	的	这	门户	是	一些	大的	堆积如山	的	文章	,

大门前堆放着几大堆物品，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['pi:sɪz]

and	even	at	this	distance	some	of	them	could	be	recognized	as	pieces
和	甚至	在	这	距离	一些	的	他们	可以	是	认可	作为	件

[ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [goʊ'maɪzə] .

of	equipment	from	the	unfortunate	Gomeisa	.
的	设备	从	这	不幸	戈梅萨	.

即使隔着这么远的距离，也能辨认出其中一些是不幸的戈梅萨的设备。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [prə'si:did] [æt; ət][ðə; ði]

The	guards	closed	around	the	group	of	human	beings	and	proceeded	at	the
这	守卫	关闭	大约	这	团体	的	人类	生物	和	继续	在	这

[peɪs] [set][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

pace	set	by	the	captain	,
步伐	放	经过	这	队长	,

卫兵们包围了这群人，并按照队长设定的速度前进。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['vi:gən]['prɪz(ə)nər][tu:; tə]['fɑ:loʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [spi:d] .

leaving	the	Vegan	prisoner	to	follow	at	his	own	speed	.
离开	这	纯素食	囚犯	到	跟随	在	他的	自己的	速度	.

留下素食囚犯自行决定如何跟随。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈluːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	evident	that	a	thorough	job	of	looting	had	been	done	on	the
它	曾是	明显	那	一个	彻底	工作	的	抢劫	有	到过	完毕	在	这

[təˈrestriəl] [ˈwɔːrʃɪp] .

Terrestrial	warship	.
陆生	军舰	.

很明显，这艘陆地战舰遭到了彻底的洗劫。

[fuːd] [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] [səˈplaɪz] , [bʌŋks] , [ˈkɪtʃɪn] [ɪˈkwɪpmənt] ,

Food	and	medical	supplies	,	bunks	,	kitchen	equipment	,
食物	和	医疗的	补给品	,	上下铺	,	厨房	设备	,

食品和医疗用品、床铺、厨房设备

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

态度(Attitude)
第2/5页

['blæŋkits] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [fiːld] [ˌæpə'rætəs] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][hæf]
blankets **and** **miscellaneous** **items** **of** **field** **apparatus** **were** **included** **in** **the** **half**
毯子 和 各种各样的 项目 的 场地 设备 是 包括 在 这 一半
['dʌz(ə)n] [hiːps] [leɪd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [wɔːlz] .
dozen **heaps** **laid** **out** **beneath** **the** **glistening** **black** **walls** **.**
打 堆积如山 铺设 出去 下面 这 闪闪发光 黑色的 墙壁 .

在闪亮的黑色墙壁下，堆放着六七堆物品，其中包括毯子和各种野外装备。

[mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][hænd] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [əl'biː] ,
Mixed **in** **with** **the** **rest** **were** **hand** **tools** **and** **weapons** **,** **and** **Albee** **,**
混合 在 和 这 休息 是 手 工具 和 武器 , 和 阿尔比 ,

其余物品中还混杂着手工工具和武器，以及阿尔比

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːgənz] ['wɔːrnɪŋ] , [bɪ'gæn] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] .
in **spite** **of** **the** **Vegan's** **warning** **,** **began** **promptly** **to** **make** **plans** **.**
在 尽管如此 的 这 素食主义者 警告 , 开始 及时 到 制作 计划 .

尽管素食主义者发出警告，他还是立即开始制定计划。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
At **his** **orders** **,**
在 他的 订单 ,

遵照他的命令，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['drægd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [pæk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd]
each **of** **the** **men** **dragged** **a** **shoulder** **pack** **out** **of** **one** **of** **the** **piles** **and**
每个 的 这 男人 拖拽 一个 肩膀 盒 出去 的 一 的 这 堆 和
[bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
began **filling** **it** **with** **containers** **of** **food** **and** **drink** **.**
开始 填充 它 和 容器 的 食物 和 喝 .

每个男人都从一堆物品中拖出一个肩包，开始往里面装食物和饮料。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][laɪm] - [dʒuːs] ['bɔtlz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪdli] [ɪg'nɔːrd] [ʌn'tɪl] [əl'biː] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
The **pile** **of** **lime** **-** **juice** **bottles** **was** **pointedly** **ignored** **until** **Albee** **,** **glancing** **at** **it**
这 桩 的 酸橙 - 汁 瓶子 曾是 尖锐地 忽略 直到 阿尔比 , 瞥了一眼 在 它
,
,
,

那堆青柠汁瓶子一直被刻意忽略，直到阿尔比瞥了一眼。

['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] .
noticed **that** **one** **case** **of** **bottles** **was** **not** **green** **in** **color** **.**
注意到 那 一 案件 的 瓶子 曾是 不是 绿色的 在 颜色 .

注意到其中一箱瓶子不是绿色的。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] , [ðen] [ɪk'stræktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [kən'teɪnərz] ,
He **went** **over** **for** **a** **closer** **look** **,** **then** **extracted** **one** **of** **the** **plastic** **containers** **,**
他 去 超过 为了 一个 更近 看 , 然后 提取 一 的 这 塑料 容器 ,

他走近仔细查看，然后取出其中一个塑料容器。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [snɪft] .
opened **it** **and** **sniffed** **.**
打开 它 和 嗅了嗅 .

打开后闻了闻。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [men] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər]

His	voice	,	as	he	turned	to	the	watching	men	,	was	just	a	little	louder
他的	嗓音	,	作为	他	转向	到	这	观看	男人	,	曾是	只是	一个	小的	更大声

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] :

than	usual	:
比	通常	:

他转向围观的男人们时，声音比平时略大了一些：

" [wʊd] ['eniwʌn] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [stʌf] ?

"	Would	anyone	know	where	they	found	this	stuff	?
"	会	任何人	知道	在哪里	他们	成立	这	东西	?

“有人知道这些东西是从哪里找到的吗？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

"	His	eyes	wandered	over	the	faces	of	the	crew	.
"	他的	眼睛	漫步	超过	这	面孔	的	这	全体人员	.

他的目光扫过船员们的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːrdʒənt] ['goʊldθˌweɪt] [huː] ['faɪnəli] ['ænsər] , ['hezɪtəntli] .

It	was	Sergeant	Goldthwaite	who	finally	answered	,	hesitantly	.
它	曾是	军士	戈尔德斯韦特	WHO	最后	回答	,	犹豫地	.

最后，戈尔德斯韦特中士犹豫地回答了这个问题。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði][kæp][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

"	They	might	have	looked	between	the	bulkheads	at	the	cap	end	of	the	storage
"	他们	可能	有	看起来	之间	这	舱壁	在	这	帽	结尾	的	这	贮存

[ruːm] , ['kæpən] .

room	,	cap'n	.
房间	,	船长	.

“他们可能在储藏室的船头一端的隔板之间寻找过，船长。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kuːl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] — "

It	was	pretty	cool	there	,	and	seemed	like	a	good	place	—	"
它	曾是	漂亮的	凉爽的	那里	,	和	似乎	喜欢	一个	好的	地方	—	"

那里挺不错的，感觉是个好地方——

" [nɑːt] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [flaɪt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwɪzɪkli] .

"	Not	too	easy	to	visit	often	,	in	flight	,	"	remarked	the	captain	quizzically	.
"	不是	也	简单的	到	访问	经常	,	在	航班	,	"	评论	这	队长	疑惑地	.

“在飞行途中，很难经常去那里参观，”机长疑惑地说道。

" [aɪ] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [tʌtʃt] .

"	I	never	visited	it	,	sir	—	you	can	see	it	hasn't	been	touched	.
"	我	绝不	到访	它	,	先生	—	你	能	看	它	还没有	到过	感动	.

“先生，我从未去过那里——您可以看到它从未被触碰过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [tʌtʃ] [æt; ət] - ,

But	you	said	we	would	probably	touch	at	Ardome	,
但	你	说	我们	会	大概	触碰	在	-	,

但你说过我们可能会在阿尔多姆碰面，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

and	I	was	thinking	it	might	be	possible	to	get	rid	of	it	there	.	"
和	我	曾是	思维	它	可能	是	可能的	到	得到	摆脱	的	它	那里	.	"

我当时在想，或许可以把它从那里处理掉。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] .

"	It	probably	would	.
"	它	大概	会	.

“很有可能。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['kʌstəmz] [ɪn'spektəz] , [ænd; ənd][wɔːr]['ves(ə)lz] [ɑːnt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]

But	they	have	good	customs	inspectors	,	and	war	vessels	aren't	immune	to
但	他们	有	好的	海关	检查员	,	和	战争	船只	不是	免疫	到

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

但他们有优秀的海关检查员，军舰也不能免于搜查。

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

I	shudder	to	think	of	what	would	have	happened	to	our	reputation	if	we
我	不寒而栗	到	思考	的	什么	会	有	发生	到	我们的	名声	如果	我们

[hæd; həd] [meɪd] - .

had	made	Ardome	.
有	制成	-	.

我一想到如果我们真的建造了阿多姆，我们的声誉会变成什么样子，就不寒而栗。

[kən'sɪdər] [jɔːr'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [stʌf] .

Consider	yourself	responsible	for	this	stuff	.
考虑	你自己	负责任的	为了	这	东西	.

你对此负全部责任。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [gʌlpt] .

"	The	sergeant	gulped	.
"	这	军士	吞咽	.

中士咽了口唾沫。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [weɪd] ['eɪti] [paʊndz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kræmd]

The	case	of	liquor	weighed	eighty	pounds	,	and	could	not	possibly	be	crammed
这	案件	的	酒	称重	八十	磅	,	和	可以	不是	可能	是	拥挤

['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [pæk] .

into	a	shoulder	pack	.
进入	一个	肩膀	盒	.

这箱酒重达八十磅，根本不可能塞进一个肩包里。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['gluːmɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [in'fliktid] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]

He	realized	gloomily	that	the	captain	had	inflicted	about	the	only	possible
他	已实现	阴郁地	那	这	队长	有	造成的	关于	这	仅有的	可能的

['pʌnɪʃmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

punishment	,	under	the	circumstances	.
惩罚	,	在下面	这	情况	.

他沮丧地意识到，在当时的情况下，船长几乎是唯一可能的惩罚。

[hiː; hi] [pʊt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

He	put	five	of	the	bottles	into	his	pack	and	began	a	series	of
他	放	五	的	这	瓶子	进入	他的	盒	和	开始	一个	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [went]

experiments	to	find	out	which	way	his	arms	went
实验	到	寻找	出去	哪个	方式	他的	武器	去

[moʊst] ['iːzəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪs] .

most	easily	around	the	case	.
最多	容易地	大约	这	案件	.

他把五个瓶子放进背包里，然后开始进行一系列实验，以找出手臂最容易绕着箱子移动的方式。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

A	small	group	of	pentapods	regarded	the	struggle	with	interest	,
一个	小的	团体	的	五足动物	认为	这	斗争	和	兴趣	,

一小群五足动物饶有兴趣地观看了这场战斗。

[ðer; ðər] [spaɪnz] ['weɪvɪŋ] ['sloʊli] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] .

their	spines	waving	slowly	like	a	field	of	wheat	in	a	breeze	.
他们的	脊柱	挥手	缓慢地	喜欢	一个	场地	的	小麦	在	一个	微风	.

它们的脊背像微风中的麦田一样缓缓摇曳。

[əl'biː] [wɑːtʃt] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ðɪ] [toʊn]

Albee	**watched**	**,**	**too**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**then**	**he**	**went**	**on**	**,**	**without**	**altering**	**the**	**tone**
阿尔比	观看	,	也	,	为了	一个	片刻	;	然后	他	去	在	,	没有	改变	这	语气

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :

of	**his**	**words**	**:**
的	他的	字	:

阿尔比也观察了一会儿；然后他继续说道，语气没有改变：

" [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [baɪ] [naʊ] .

"	**Most**	**of**	**you**	**should**	**have**	**a**	**decent**	**supply**	**of**	**food**	**by**	**now**	**.**
"	最多	的	你	应该	有	一个	体面的	供应	的	食物	经过	现在	.

“你们大多数人现在应该都有充足的食物储备了。”

[ðɪs] ['plænɪt] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [gʊd] ['wɔːtər] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ə'pɪr]

This	**planet**	**probably**	**has**	**good**	**water**	**,**	**since**	**the**	**vegetation**	**and**	**clouds**	**appear**
这	行星	大概	有	好的	水	,	自从	这	植被	和	云	出现

['nɔːrm(ə)l] .

normal	**.**
普通的	.

这个星球的水资源可能很丰富，因为植被和云层看起来都很正常。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs] ['kæptərz] ,

We	**should**	**be**	**able**	**to**	**live**	**here**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**our**	**generous**	**captors**	**,**
我们	应该	是	有能力的	到	居住	这里	没有	这	援助	的	我们的	慷慨的	俘虏者	,

我们应该能够在这里独立生活，不需要那些慷慨的俘虏者的帮助。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðer; ðər] [wel] - [ment] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

but	**we**	**may**	**have**	**some**	**difficulty**	**in**	**avoiding**	**their**	**well**	**-**	**meant**	**ministrations**	**.**
但	我们	可能	有	一些	困难	在	避免	他们的	出色地	-	意思是	服事	.

但我们可能很难避免他们出于好意的帮助。

[ðə; ðɪ] ['viːgən] [sed] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [ðiːz] ['pɪnkʊʃn] ['ɪntuː]

The	**Vegan**	**said**	**his**	**people**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**fool**	**these**	**pincushions**	**into**
这	纯素食	说	他的	人们	有	绝不	到过	有能力的	到	傻子	这些	针垫	进入

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪk] [ɔːr] [stiːl] [ə; eɪ] ['wepən] .

letting	**them**	**make**	**or**	**steal**	**a**	**weapon**	**.**
出租	他们	制作	或者	偷	一个	武器	.

这位素食主义者说，他的人民从未能骗过这些针垫让他们制造或偷窃武器。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [juːz] ['evri] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv]

Remembering	**that**	**,**	**use**	**every**	**caution**	**in**	**carrying**	**out**	**the**	**orders**	**I**	**am**	**about**	**to**	**give**
记住	那	,	使用	每一个	警告	在	携带	出去	这	订单	我	是	关于	到	给

.

:
:

记住这一点，执行我即将下达的命令时务必格外谨慎。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kaʊnt] ['θɜːrti] , ['sloʊli] ,

"	**When**	**I**	**have**	**stopped**	**talking**	**,**	**each**	**of**	**you**	**count**	**thirty**	**,**	**slowly**	**,**
"	什么时候	我	有	停止	说	,	每个	的	你	数数	三十	,	缓慢地	,

“当我停止说话后，你们每个人慢慢地数到三十，

['miːnwaɪl] ['wɜːrkɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['hændiːəst] [tuːl] [ɔːr] ['wepən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

meanwhile	**working**	**your**	**way**	**toward**	**the**	**handiest**	**tool**	**or**	**weapon**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
同时	在职的	你的	方式	朝向	这	最	工具	或者	武器	在	这	邻里	.

与此同时，你也在努力寻找附近最方便的工具或武器。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['θɜːrti] ,

When	**you**	**reach**	**thirty**	**,**
什么时候	你	抵达	三十	,

当你到了三十岁的时候，

[daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt]

dive	for	the	object	of	your	choice	and	do	your	best	to	get	to	that
潜水	为了	这	目的	的	你的	选择	和	做	你的	最好的	到	得到	到	那

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

潜入水中寻找你选择的目标，并尽最大努力到达那片森林。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] -

You	have	all	,	except	the	doctor	,	had	some	experience	of	the	rough	-
你	有	全部	,	除了	这	医生	,	有	一些	经验	的	这	粗糙的	-

[ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ;

and	-	tumble	tactics	of	these	creatures	;
和	-	翻滚	策略	的	这些	生物	;

除了医生之外，你们都对这些生物的粗暴手段有所了解；

[ðə; ði] ['prɑːbləm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪz] [tuː; tə] [get] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

the	problem	,	I	should	say	,	is	to	get	past	them	without	a	fight	and	into
这	问题	,	我	应该	说	,	是	到	得到	过去的	他们	没有	一个	斗争	和	进入

[ðə; ði] ['oʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

应该说，问题在于如何不战而胜，顺利通过他们，进入开阔地带。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌaʊt'rʌn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['levə(ə)l] , ['eni] [ɪn'vɜːrtɪbrət] [ə'laɪv] .

I	think	we	can	outrun	,	on	the	level	,	any	invertebrate	alive	.
我	思考	我们	能	超越	,	在	这	等级	,	任何	无脊椎动物	活	.

我认为，在速度上，我们可以胜过任何活着的无脊椎动物。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪz] [kɔːt] , [dəunt] [steɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; [raɪt] [naʊ] ,

If	someone	is	caught	,	don't	stay	to	help	him	;	right	now	,
如果	某人	是	捕捉	,	不	停留	到	帮助	他	;	正确的	现在	,

如果有人被抓住了，不要留下来帮助他；现在，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

I	want	to	get	at	least	a	small	crew	away	from	here	,
我	想	到	得到	在	至少	一个	小的	全体人员	离开	从	这里	,

我想至少让一小部分人离开这里。

[wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] [aʊt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] ['reskjuː] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌnz] .

where	we	can	work	out	at	our	leisure	rescue	plans	for	the	unlucky	ones	.
在哪里	我们	能	工作	出去	在	我们的	闲暇	救援	计划	为了	这	倒霉	一个	.

我们可以在那里悠闲地制定救援计划，帮助那些不幸的人。

[dəunt] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['gʌnz] ; [wiːl] [faɪnd] ['kʌtɪŋ] [tuːlz] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Don't	all	try	to	get	guns	;	we'll	find	cutting	tools	just	as	useful	in	the	woods	.
不	全部	尝试	到	得到	枪支	;	出色地	寻找	切割	工具	只是	作为	有用	在	这	树林	.

大家不必都去弄枪；我们会发现切割工具在树林里同样有用。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt] [kaʊntɪŋ] .

You	may	start	counting	.
你	可能	开始	计数	.

你可以开始计数了。

" [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [əl'biː] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæk] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	Without	haste	,	Albee	counted	over	the	contents	of	his	pack	,	swung	it	to
"	没有	匆忙	,	阿尔比	计数	超过	这	内容	的	他的	盒	,	摇摆	它	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

阿尔比不慌不忙地清点了一下背包里的东西，然后把它扛到肩上。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [spaɪnz] ['twɪtʃɪŋ] ['sloʊli] , [wɑːtʃt] .

The	guards	,	spines	twitching	slowly	,	watched	.
这	守卫	,	脊柱	抽搐	缓慢地	,	观看	.

守卫们脊背微微抽搐着，注视着。

['raɪsɝ] , [ðə; ði] ['siːniər] ['nævɪgeɪtər] ,

Reiser	,	the	senior	navigator	,
雷泽	,	这	高级的	航海家	,

资深导航员雷泽

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] - ['ɛndʒə'nɪrz] [dræg] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] [frʌm; frəm]

was	helping	one	of	Goldthwaite's	engineers	drag	the	ship's	electric	stove	from
曾是	帮助	一	的	-	工程师	拖	这	船的	电的	火炉	从

[ə; eɪ] [paɪl] [wɪtʃ] ['tʃænst] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['aɪən¸aɪɑːn] ['pistlz] .

a	pile	which	chanced	also	to	contain	several	ion	pistols	.
一个	桩	哪个	偶然	还	到	包含	一些	离子	手枪	.

当时他正在帮助戈德斯韦特的一名工程师从一堆杂物中拖出船上的电炉，而那堆杂物中碰巧还包含几把离子手枪。

['lɪt(ə)l] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['testɪd] ['briːfli] [ə; eɪ] [hænd] [flæʃ] ,

Little	picked	up	and	tested	briefly	a	hand	flash	,
小的	挑选	向上	和	测试	简要地	一个	手	闪光	,

Little 拿起一个手持闪光灯，简单地试用了一下。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

conscious	of	the	fact	that	guards	were	watching	him	closely	.
有意识的	的	这	事实	那	守卫	是	观看	他	密切	.

他意识到警卫正在密切监视他。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	action	had	some	purpose	;	the	flash	was	almost	exactly	similar	to	the
这	行动	有	一些	目的	;	这	闪光	曾是	几乎	确切地	相似的	到	这

['pistlz] .

pistols	.
手枪	.

这次行动是有目的的；闪光几乎与手枪的闪光一模一样。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] [stræps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæk] — [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kaʊnt]

He	tightened	the	straps	of	his	own	pack	—	and	someone	reached	the	count
他	收紧	这	肩带	的	他的	自己的	盒	—	和	某人	达到	这	数数

[ʌv; əv] ['θɜːrti] .

of	thirty	.
的	三十	.

他拉紧了自己的背包带——有人数到了三十。

[əl'biː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] ['nʌmbər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

Albee	had	chosen	that	number	to	give	the	men	time	enough	to	prepare	,
阿尔比	有	选定	那	数字	到	给	这	男人	时间	足够的	到	准备	,

阿尔比选择这个数字是为了给队员们足够的时间做好准备。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['veri] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] .

but	not	enough	to	get	very	far	out	of	pace	in	the	counting	.
但	不是	足够的	到	得到	非常	远的	出去	的	步伐	在	这	计数	.

但不足以在计票过程中落后太多。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wʌn] , [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sprɪntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv]

Almost	as	one	,	the	human	beings	turned	and	sprinted	for	the	bow	of
几乎	作为	一	,	这	人类	生物	转向	和	冲刺	为了	这	弓	的

[ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] .

the	warship	.
这	军舰	.

几乎同时，人们转身向战舰的船头冲去。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['siŋglɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

Almost	**simultaneously**	**,**	**the**	**guards**	**went**	**into**	**action**	**,**	**each**	**singling**	**out**	**a**	**man**	**and**
几乎	同时地	,	这	守卫	去	进入	行动	,	每个	单身	出去	一个	男人	和

['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .

going	**to**	**work**	**.**
去	到	工作	.

几乎与此同时，卫兵们开始行动，每个人都挑选出一个人，然后开始行动。

['lɪt(ə)l] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,

Little	**,**	**who**	**had**	**not**	**experienced**	**the**	**tactics**	**of**	**the**	**creatures**	**,**
小的	,	WHO	有	不是	经验丰富的	这	策略	的	这	生物	,

利特尔，他之前从未经历过这些生物的战术，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][pər'hæps] [faɪv] [jaːdz] ;

managed	**to**	**avoid**	**them**	**for**	**perhaps**	**five**	**yards**	**;**
管理	到	避免	他们	为了	也许	五	码	;

设法躲开了他们大概五码远；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twaɪnd] [ɪts]['tendrəlz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [klaɪmd] [ʌp]

then	**one**	**of**	**them**	**twined**	**its**	**tendrils**	**about**	**his**	**wrist**	**and**	**literally**	**climbed**	**up**
然后	一	的	他们	缠绕	它是	卷须	关于	他的	手腕	和	字面上地	攀登	向上

['ɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] .

onto	**his**	**back**	**.**
到	他的	后退	.

然后其中一只用触须缠住了他的手腕，径直爬到了他的背上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

A	**moment**	**later**	**,**	**the**	**doctor**	**was**	**face**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**,**
一个	片刻	之后	,	这	医生	曾是	脸	向下	在	这	草	,

片刻之后，医生脸朝下倒在了草地上。

[ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [held] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] , ['stʌbi] [lɪmz] .

arms	**and**	**legs**	**held**	**motionless**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**clumsy**	**-**	**looking**	**,**	**stubby**	**limbs**	**.**
武器	和	腿	握住	静止不动	在	这	紧握	的	这	笨拙	-	寻找	,	矮胖的	四肢	.

四肢被笨拙、粗短的肢体紧紧抓住，一动不动。

[ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər][wɜːr; wər][nɑːt] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr][skɪn] ,

The	**spines**	**of**	**his**	**captor**	**were**	**not**	**stiff**	**enough**	**to**	**penetrate**	**clothing**	**or**	**skin**	**,**
这	脊柱	的	他的	俘虏者	是	不是	僵硬的	足够的	到	穿透	衣服	或者	皮肤	,

俘虏他的人的脊椎不够坚硬，无法穿透衣物或皮肤。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .

but	**their**	**pressure**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**was**	**unpleasant**	**.**
但	他们的	压力	在	这	后退	的	他的	脖子	曾是	令人不快的	.

但是他们压在他后颈上的压力让他很不舒服。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

He	**managed**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**sufficiently**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
他	管理	到	转动	他的	头	足够	到	看	什么	曾是	去	在	.

他设法转过头，看到了发生了什么事。

[fɔːr] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][paɪl] ['nɪrəst] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Four	**men**	**,**	**who**	**had**	**been**	**at**	**the**	**pile**	**nearest**	**the**	**forest**	**,**
四	男人	,	WHO	有	到过	在	这	桩	最近的	这	森林	,

当时在离森林最近的那堆柴火旁的四名男子

[hæd; həd] [muːvd] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɑːrdz] .

had	**moved**	**fast**	**enough**	**to**	**avoid**	**contact**	**with**	**their**	**guards**	**.**
有	已搬	快速地	足够的	到	避免	接触	和	他们的	守卫	.

他们的移动速度足够快，避免了与守卫发生接触。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz]

They **were** **now** **running** **rapidly** **toward** **the** **declivity** **;** **none** **of** **the** **creatures** **was**

他们 是 现在 跑步 快速 朝向 这 斜坡 ; 没有任何 的 这 生物 曾是

[ɪn] [pər'suːt] .

in **pursuit** **.**

在 追逐 .

它们现在正迅速向山坡奔去；没有一个生物追赶它们。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [tuː; tə] [faɪt] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

with **almost** **the** **whole** **group** **to** **fight** **through** **on** **his** **way** **to** **the** **woods** **.**

和 几乎 这 所有的 团体 到 斗争 通过 在 他的 方式 到 这 树林 .

他几乎要一路杀出重围才能到达树林。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

Apparently **he** **never** **thought** **of** **disobeying** **orders** **,** **and** **going** **the** **other** **way** **.**

显然 他 绝不 想法 的 违抗命令 订单 , 和 去 这 其他 方式 .

显然他从未想过违抗命令，反其道而行之。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ,

He **dropped** **the** **case** **he** **had** **been** **trying** **to** **lift** **,**

他 掉落 这 案件 他 有 到过 尝试 到 举起 ,

他放弃了之前一直试图提起的诉讼。

[siːzd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

seized **a** **bottle** **from** **it** **with** **each** **hand** **and** **headed** **into** **the** **mêlée** **.**

查获 一个 瓶子 从 它 和 每个 手 和 标题 进入 这 混战 .

她双手各抓起一个瓶子，冲进了混战之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz]

They **were** **now** **running** **rapidly** **toward** **the** **declivity** **;** **none** **of** **the** **creatures** **was**

他们 是 现在 跑步 快速 朝向 这 斜坡 ; 没有任何 的 这 生物 曾是

[ɪn] [pər'suːt] .

in **pursuit** **.**

在 追逐 .

它们现在正迅速向山坡奔去；没有一个生物追赶它们。

[əl'biː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [klɪr] ,

Albee **and** **a** **dozen** **others** **were** **practically** **clear** **,**

阿尔比 和 一个 打 其他的 是 几乎 清除 ,

阿尔比和其他十几个人几乎都清楚这一点。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃt] .

but **one** **of** **these** **was** **pulled** **down** **as** **Little** **watched** **.**

但 一 的 这些 曾是 拉 向下 作为 小的 观看 .

但就在利特尔的注视下，其中一辆被拉了下来。

[wʌn] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [klɪr] [speɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] .

One **man** **found** **himself** **in** **a** **relatively** **clear** **space** **and** **made** **a** **dash** **.**

一 男人 成立 他自己 在 一个 相对地 清除 空间 和 制成 一个 短跑 .

一名男子发现自己身处一片相对空旷的地方，便拔腿就跑。

[gɑːrdz] [kloʊzd] [ɪn][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,

Guards **closed** **in** **from** **either** **side** **,**

卫兵 关闭 在 从 任何一个 边 ,

卫兵从两侧逼近，

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ə'pærəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɔːrnər][ðə; ði] ['feloʊ] .

but **realized** **apparently** **that** **they** **were** **not** **fast** **enough** **to** **corner** **the** **fellow** **.**

但 已实现 显然 那 他们 是 不是 快速地 足够的 到 角落 这 同伴 .

但他们显然意识到自己速度不够快，无法将那家伙逼到角落。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðər] [preɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

They **turned** **back** **to** **other** **prey** **,** **and** **the** **runner** **was** **allowed** **to** **escape** **.**

他们 转向 后退 到 其他 猎物 , 和 这 跑步者 曾是 允许 到 逃脱 .

它们转而追捕其他猎物，让逃跑者得以逃脱。

['goʊldθˌweɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Goldthwaite **had** **been** **in** **a** **bad** **position** **,**

戈尔德斯韦特 有 到过 在 一个 坏的 位置 ,

戈尔德斯韦特当时处境很糟糕，

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [tuː; tə] [faɪt] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

with **almost** **the** **whole** **group** **to** **fight** **through** **on** **his** **way** **to** **the** **woods** **.**

和 几乎 这 所有的 团体 到 斗争 通过 在 他的 方式 到 这 树林 .

他几乎要一路杀出重围才能到达树林。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

Apparently **he** **never** **thought** **of** **disobeying** **orders** **,** **and** **going** **the** **other** **way** **.**

显然 他 绝不 想法 的 违抗命令 订单 , 和 去 这 其他 方式 .

显然他从未想过违抗命令，反其道而行之。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ,

He **dropped** **the** **case** **he** **had** **been** **trying** **to** **lift** **,**

他 掉落 这 案件 他 有 到过 尝试 到 举起 ,

他放弃了之前一直试图提起的诉讼。

[siːzd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

seized **a** **bottle** **from** **it** **with** **each** **hand** **and** **headed** **into** **the** **mêlée** **.**

查获 一个 瓶子 从 它 和 每个 手 和 标题 进入 这 混战 .

她双手各抓起一个瓶子，冲进了混战之中。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['juːzɪŋ] ['wɛpənz] ; [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

Curiously	enough	,	he	was	the	only	one	using	weapons	;	the	guards	,
奇怪的是	足够的	,	他	曾是	这	仅有的	一	使用	武器	;	这	守卫	,

奇怪的是，只有他一个人使用武器；守卫们，

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [snæpt] [tuː; tə][ðer; ðər][leg] [belts] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

festooned	with	implements	snapped	to	their	leg	belts	,	fought	with	their
装饰	和	实施	啪啪	到	他们的	腿	腰带	,	战斗	和	他们的

[ber] " [hændz] ,

bare	"	hands	,
裸	"	双手	,

他们腿上挂满了各种工具，赤手空拳地战斗着。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɔːl] [ɪg'nɔːrd] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][rʌn] .

"	and	the	men	all	ignored	their	guns	and	knives	in	the	effort	to	run	.
"	和	这	男人	全部	忽略	他们的	枪支	和	刀具	在	这	努力	到	跑步	.

“男人们为了逃跑，全都顾不上自己的枪和刀。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

Most	of	the	pentapods	at	the	sergeant's	end	of	the	group	were	engaged	,
最多	的	这	五足动物	在	这	中士的	结尾	的	这	团体	是	已订婚的	,

队伍中士一端的五足机甲大部分都投入了战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['nɪrli] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz]

and	he	got	nearly	halfway	through	the	group	before	he	was	forced	to	use
和	他	得到	几乎	半	通过	这	团体	前	他	曾是	强制	到	使用

[hɪz; ɪz] [klʌbz] .

his	clubs	.
他的	俱乐部	.

他打了将近一半的人才被迫使用球杆。

[ðen] [ə; eɪ] [gɑːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] .

Then	a	guard	saw	him	and	closed	in	.
然后	一个	警卫	锯	他	和	关闭	在	.

然后一名守卫发现了他，并向他逼近。

['goʊldθˌweɪt] [wʌz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ]

Goldthwaite	was	handicapped	by	the	creature's	lack	of	a	head	,	but	he	swung
戈尔德斯韦特	曾是	残疾人	经过	这	生物的	缺少	的	一个	头	,	但	他	摇摆

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

由于怪物没有头，戈尔德斯韦特处于不利地位，但他还是挥棒了。

[ðə; ði] [bloʊ] ['lændɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] [lɪmz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [wʌn] [aɪ] .

The	blow	landed	between	the	two	upper	limbs	,	just	above	one	eye	.
这	吹	登陆	之间	这	二	上	四肢	,	只是	多于	一	眼睛	.

这一击落在了上肢之间，就在一只眼睛的上方。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] , [huːz] ['fleksəb(ə)l] [legz] [əb'zɔːrbd] [moʊst][ʌv; əv]

It	didn't	seem	to	bother	the	pentapod	,	whose	flexible	legs	absorbed	most	of
它	没有	似乎	到	打扰	这	五足动物	,	谁	灵活的	腿	吸收	最多	的

[ðə; ði] [ʃɑːk] ,

the	shock	,
这	震惊	,

五足机器人似乎并不在意，它灵活的腿吸收了大部分冲击力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːpər] ,

and	the	tough	plastic	of	the	bottle	remained	unbroken	;	but	the	stopper	,
和	这	艰难的	塑料	的	这	瓶子	剩余	未破	;	但	这	塞子	,

瓶子的坚韧塑料部分完好无损；但是瓶塞，

['ɜːdʒd] [baɪ] [ɪn'tɪrɪər] ['preʃər] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [kloʊzd] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

urged	by	interior	pressure	and	probably	not	closed	tightly	enough	—	it	may	have
敦促	经过	内部的	压力	和	大概	不是	关闭	紧紧	足够的	—	它	可能	有

[bɪn] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] — [bluː] [aʊt] ,

been	the	bottle	investigated	by	the	captain	—	blew	out	,
到过	这	瓶子	调查	经过	这	队长	—	吹	出去	,

可能是由于内部压力过大，而且瓶盖没有拧紧——这或许就是船长检查过的那瓶酒——导致瓶子爆裂。

['soʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [sliːv] [ænd; ənd]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] .

soaking	the	sergeant's	sleeve	and	jacket	with	liquor	.
浸泡	这	中士的	袖子	和	夹克	和	酒	.

用酒浸透中士的袖子和外套。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['fluːɪd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ʃæm'peɪn] ,

This	particular	fluid	had	some	of	the	characteristics	of	Earthly	champagne	,
这	特别的	体液	有	一些	的	这	特征	的	尘世的	香槟酒	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

and	had	been	considerably	shaken	up	.
和	有	到过	相当	摇晃	向上	.

这种液体具有人间香槟的一些特征，并且已被充分摇晃过。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['kwɑːlətiz] [wʌz; wəz]['oʊdər] .

Another	of	its	qualities	was	odor	.
其他	的	它是	品质	曾是	气味	.

它的另一个特性是气味。

[ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['roʊkfərt] ,

This	,	like	the	taste	of	Roquefort	,
这	,	喜欢	这	品尝	的	罗克福尔	,

这就像洛克福奶酪的味道一样。

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

required	a	period	of	conditioning	before	one	could	become	fond	of	it	;
必需的	一个	时期	的	调理	前	一	可以	变得	喜爱	的	它	;

需要一段时间的适应才能喜欢上它；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [fel] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	this	may	have	been	the	reason	that	the	guard	fell	back	for	a	moment
和	这	可能	有	到过	这	原因	那	这	警卫	跌倒	后退	为了	一个	片刻

[æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd] [foʊmd] [aʊt] .

as	the	liquid	foamed	out	.
作为	这	液体	泡沫	出去	.

这可能就是液体喷涌而出时，守卫短暂后退的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] , [haʊ'evər] ,

It	is	more	likely	,	however	,
它	是	更多的	可能	,	然而	,

然而，更有可能的是，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

that	he	was	merely	startled	to	find	an	object	his	people	had	decided
那	他	曾是	仅仅	惊慌	到	寻找	一个	目的	他的	人们	有	决定

[wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ['wepən] .

was	harmless	suddenly	exhibit	the	characteristics	of	a	projectile	weapon	.
曾是	无害	突然	展览	这	特征	的	一个	弹丸	武器	.

他只是惊讶地发现，他的人民认为无害的物体突然展现出投射武器的特征。

[wət'evər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔ:r] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk]

Whatever	the	reason	,	he	hesitated	a	split	second	before	pressing	the	attack
任何	这	原因	,	他	犹豫了一下	一个	分裂	第二	前	紧迫	这	攻击

;
;
;

无论出于什么原因，他在发起进攻前犹豫了一瞬间；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz][pæst] .

and	in	that	moment	the	sergeant	was	past	.
和	在	那	片刻	这	军士	曾是	过去的	.

就在那一刻，中士已经走过了。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] [gɑ:rdz] — [ɔ:l] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] —

Ahead	of	him	,	three	or	four	more	guards	—	all	who	remained	unoccupied	—
前方	的	他	,	三	或者	四	更多的	守卫	—	全部	WHO	剩余	空置	—

[kən'və:dʒd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

converged	to	meet	him	.
收敛	到	见面	他	.

在他前面，还有三四个守卫——他们都无事可做——向他走来。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ,

Without	waiting	for	them	to	charge	,
没有	等待	为了	他们	到	收费	,

无需等待它们充电，

['goʊldθˌweɪt] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑ:t(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] .

Goldthwaite	swung	the	other	bottle	a	few	times	and	hurled	it	into	their	midst	.
戈尔德斯韦特	摇摆	这	其他	瓶子	一个	很少	时代	和	投掷	它	进入	他们的	中间	.

戈尔德斯韦特挥舞着另一个瓶子几次，然后把它扔到他们中间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kwɪk] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

He	was	a	man	quick	to	profit	by	experience	.
他	曾是	一个	男人	快的	到	利润	经过	经验	.

他是一个善于从经验中获益的人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [gɑ:rdz] .

Unfortunately	,	so	were	the	guards	.
很遗憾	,	所以	是	这	守卫	.

不幸的是，守卫们也是如此。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [kloʊðz] ,

They	saw	the	liquid	which	had	soaked	into	the	sergeant's	clothes	,
他们	锯	这	液体	哪个	有	浸泡过	进入	这	中士的	衣服	,

他们看到液体已经浸透了中士的衣服。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rmləs] .

and	needed	no	further	assurance	that	it	was	harmless	.
和	需要	不	更远	保证	那	它	曾是	无害	.

无需进一步保证其无害。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] .

They	paid	no	attention	to	the	flying	bottle	until	it	landed	.
他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	飞行	瓶子	直到	它	登陆	.

直到瓶子落地，他们才注意到它。

[ðɪs] [flæsk][wʌz; wəz] ['stɒpə] [mɔ:r] ['taɪtli] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [bloʊ] [aʊt] .

This	flask	was	stoppered	more	tightly	and	did	not	blow	out	.
这	烧瓶	曾是	塞子	更多的	紧紧	和	做过	不是	吹	出去	.

这个烧瓶塞得更紧，所以没有喷出来。

[ðə; ði] ,

The	pentapods	,
这	五足动物	,

五足动物

[huː] [hæd; həd] ['iːðər] [siːn] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bɑːt(ə)l][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]

who	had	either	seen	the	behavior	of	the	first	bottle	or	had	been	told	of
WHO	有	任何一个	已见	这	行为	的	这	第一的	瓶子	或者	有	到过	讲述	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们要么亲眼目睹了第一瓶酒的行为，要么听说过它的行为。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wepən] [ænd; ənd] ['pruːdntli]

decided	that	the	latest	arrival	was	a	different	sort	of	weapon	and	prudently
决定	那	这	最新的	到达	曾是	一个	不同的	种类	的	武器	和	谨慎地

[tʃeɪndʒd] [kɔːrs] ,

changed	course	,
已更改	课程	,

他们认定最新抵达的武器类型不同，于是谨慎地改变了航向。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] ['skruːpəlz] ,

avoiding	the	spot	where	it	lay	,	and	the	sergeant	,	with	no	such	scruples	,
避免	这	点	在哪里	它	躺	,	和	这	军士	,	和	不	这样的	顾虑	,

避开它所在的地方，而中士却毫无顾忌。

[pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] .

passed	over	it	like	a	racehorse	.
通过了	超过	它	喜欢	一个	赛马	.

像赛马一样从它上方掠过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər] ['nɜːrvəsnəs] ['oʊvər]

It	was	several	seconds	before	the	guards	overcame	their	nervousness	over
它	曾是	一些	秒	前	这	守卫	克服	他们的	紧张	超过

[ðɪs] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'leɪd] - ['ækʃ(ə)n] [bɑːm] ,

this	new	form	of	delayed	-	action	bomb	,
这	新的	形式	的	延迟	-	行动	炸弹	,

过了好一会儿，警卫们才克服了对这种新型延时炸弹的紧张情绪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['goʊldθˌweɪt] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]

and	before	they	could	circle	around	it	,	Goldthwaite	was	well	out	of	reach
和	前	他们	可以	圆圈	大约	它	,	戈尔德斯韦特	曾是	出色地	出去	的	抵达

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] .

across	the	plateau	.
穿过	这	高原	.

还没等他们绕到后面，戈尔德斯韦特就已经远远地飞过了高原，消失在了他们的视线之外。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .

By	that	time	the	action	was	over	.
经过	那	时间	这	行动	曾是	超过	.

那时战斗已经结束了。

[əl'biː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

Albee	had	gotten	away	with	about	a	dozen	men	.
阿尔比	有	获得	离开	和	关于	一个	打	男人	.

阿尔比带着大约十几名男子逃脱了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːgən] , [huː] ,

One	of	these	had	escaped	through	the	co	-	operation	of	the	Vegan	,	who	,
一	的	这些	有	逃脱	通过	这	合作	-	手术	的	这	纯素食	,	WHO	,

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm'self] ,

unable	to	run	himself	,
无法	到	跑步	他自己	,

其中一人是在素食主义者的协助下逃脱的，而素食主义者自己却无法逃跑。

[hæd; həd] [trɪpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æn'tenə] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɑːrd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [mæn]

had	tripped	up	with	an	antenna	the	only	guard	in	position	to	catch	the	man
有	绊倒了	向上	和	一个	天线	这	仅有的	警卫	在	位置	到	抓住	这	男人

.

:
.

他被天线绊倒了，而当时只有一名守卫在场，能够抓住他。

[sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [leɪ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] , [iːtʃ] [held] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ]

Some	twenty	-	five	human	beings	lay	about	on	the	field	,	each	held	down	by	a
一些	二十	-	五	人类	生物	躺	关于	在	这	场地	,	每个	握住	向下	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] .

single	pentapod	.
单身的	五足动物	.

大约二十五个人躺在田野上，每个人都被一个五足机器人压住。

[tuː] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Two	swarms	of	the	creatures	were	coming	rapidly	toward	them	,
二	蜂群	的	这	生物	是	未来	快速	朝向	他们	,

两群这样的生物正迅速向他们袭来，

[wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] .

one	from	the	ship	and	one	from	the	fort	.
一	从	这	船	和	一	从	这	堡	.

一个来自船上，一个来自堡垒。

[ðiːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eriə] ,

These	formed	a	ring	about	the	area	,
这些	形成	一个	戒指	关于	这	区域	,

它们在该区域周围形成了一个环状结构，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	Little	found	himself	once	more	free	to	get	to	his	feet	.
和	小的	成立	他自己	一次	更多的	自由的	到	得到	到	他的	脚	.

于是，利特尔又一次自由地站了起来。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	did	so	,	the	others	gathering	round	him	.
他	做过	所以	,	这	其他的	采集	圆形的	他	.

他照做了，其他人围拢在他身边。

[ɔːl] ['gʌnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

All	guns	had	disappeared	,	it	seemed	.
全部	枪支	有	消失	,	它	似乎	.

所有的枪支似乎都消失了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septid] ,

One	of	the	men	had	tried	to	use	his	when	he	had	been	intercepted	,
一	的	这	男人	有	尝试	到	使用	他的	什么时候	他	有	到过	截获	,

其中一名男子试图使用他的枪时被拦截了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ]

but	his	opponent	had	relieved	him	of	the	weapon	before	any	damage
但	他的	对手	有	松了口气	他	的	这	武器	前	任何	损害

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

但他的对手在他造成任何伤害之前就夺走了他的武器。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɔːdkæst] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪənˌaɪɑːn] [ˈpɪstlz]

Evidently	the	information	had	been	broadcast	,	for	all	the	other	ion	pistols
显然	这	信息	有	到过	播送	,	为了	全部	这	其他	离子	手枪

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔnfiskeitid] ,

had	been	confiscated	,
有	到过	没收	,

显然，这一信息已经泄露，因为其他所有离子手枪都被没收了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [flæʃ] [tjʊb] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .

though	the	very	similar	flash	tubes	had	not	been	touched	.
尽管	这	非常	相似的	闪光	管子	有	不是	到过	感动	.

虽然非常相似的闪光灯管没有被动过。

[ˈɪndʒəriz] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈbruːzɪz] .

Injuries	were	confined	to	bruises	.
受伤	是	受限	到	瘀伤	.

伤情仅限于擦伤。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] — [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,

Little	was	beginning	to	get	ideas	about	his	captors	—	he	had	,	indeed	,
小的	曾是	开始	到	得到	想法	关于	他的	俘虏者	—	他	有	,	的确	,

利特开始对他的俘虏者有了些想法——事实上，他确实有了。

[bɪˈgʌn] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkrɪptɪk] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə] [əlˈbiː] [hæd; həd]

begun	to	get	them	some	time	since	,	as	his	cryptic	remark	to	Albee	had
开始	到	得到	他们	一些	时间	自从	,	作为	他的	神秘的	评论	到	阿尔比	有

[ˈɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

从他之前对阿尔比说的那句神秘的话来看，他已经有一段时间开始收到这些消息了。

[ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][moʊst][pɪˈkjuːliər][ˌmoʊtɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt]

Every	action	they	performed	gave	evidence	of	most	peculiar	motivation	and	thought
每一个	行动	他们	执行	给予	证据	的	最多	奇特	动机	和	想法

[ˈprɑːsesɪz] ,

processes	,
流程	,

他们所做的每一件事都显示出极其特殊的动机和思维过程。

[ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈsɪftɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ˈlɪtəlz] [maɪnd] .

evidence	which	was	slowly	sifting	its	way	through	Little's	mind	.
证据	哪个	曾是	缓慢地	筛分	它是	方式	通过	小的	头脑	.

证据正慢慢地在利特尔的脑海中浮现。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][sɪft][æz; əz][ðə; ði][men] , [stɪl] [rɪŋd] [baɪ] ,

He	continued	to	let	it	sift	as	the	men	,	still	ringed	by	pentapods	,
他	持续	到	让	它	筛	作为	这	男人	,	仍然	环状	经过	五足动物	,

他继续让它沉淀，而那些人仍然被五足兽包围着。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .

began	to	march	toward	the	fort	.
开始	到	行进	朝向	这	堡	.

开始向堡垒进发。

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊtər] [geɪt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp]

The	great	outer	gate	opened	into	a	chamber	large	enough	to	hold	the	entire	group
这	伟大的	外	门	打开	进入	一个	房间	大的	足够的	到	抓住	这	全部的	团体

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [tuː; tə] [sper] .

with	room	to	spare	.
和	房间	到	空闲的	.

巨大的外门通向一个足够大的房间，足以容纳所有人，而且还有剩余空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , ['met(ə)l] [wɔːld] , [ænd; ənd] [pə'zest] [bʌt; bət] [tuː] [dɔːz] —

It	was	about	fifteen	feet	high	,	metal	walled	,	and	possessed	but	two	doors	—
它	曾是	关于	十五	脚	高的	,	金属	有围墙的	,	和	拥有	但	二	门	—

[ðə; ði] ['aʊtər] [vælv] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

the	outer	valve	and	another	,
这	外	阀门	和	其他	,

它大约有十五英尺高，金属墙体，只有两扇门——外面的阀门门和另一扇门。

['smɔːlər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

smaller	,	in	the	opposite	wall	,	giving	access	to	the	interior	of	the	structure	.
较小的	,	在	这	对面的	墙	,	给予	使用权	到	这	内部的	的	这	结构	.

对面墙上有一个较小的入口，可以进入建筑物的内部。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][æn; ən] [er] [lɑːk] ,

As	though	the	room	were	an	air	lock	,
作为	尽管	这	房间	是	一个	空气	锁	,

仿佛房间是一个气闸，

[ðə; ði] ['ɪnər] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] [hæd; həd] [ʃʌt] .

the	inner	portal	was	not	opened	until	the	outer	had	shut	.
这	内	门户网站	曾是	不是	打开	直到	这	外	有	关闭	.

只有当外门关闭后，内门才会打开。

[ðen] [ðə; ði] [gruːp] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliəntli] [lɪt] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Then	the	group	passed	into	a	brilliantly	lit	corridor	,
然后	这	团体	通过了	进入	一个	精彩	点燃	走廊	,

然后，一行人进入了一条灯火通明的走廊。

['stretʃɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

stretching	on	ahead	of	them	far	into	the	bowels	of	the	fort	.
伸展	在	前方	的	他们	远的	进入	这	肠道	的	这	堡	.

一直延伸到他们前方，深入到堡垒的深处。

['hɔːlˌweɪz] [brænʧt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] , [sʌm; səm] ['braɪtli] ['laɪtɪd]

Hallways	branched	from	this	at	intervals	of	a	few	yards	,	some	brightly	lighted
走廊	分支	从	这	在	间隔	的	一个	很少	码	,	一些	明亮地	照明

[laɪk] [ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪdʒ] ,

like	the	main	passage	,
喜欢	这	主要的	通道	,

从这里每隔几码就延伸出几条走廊，有些走廊像主走廊一样灯火通明。

['ʌðər] [ɪn] ['nɪrli] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

others	in	nearly	total	darkness	.
其他的	在	几乎	全部的	黑暗	.

其他人则几乎完全处于黑暗中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðer; ðər]

They	had	gone	only	a	short	distance	when	the	men	were	stopped	by	their
他们	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	什么时候	这	男人	是	停止	经过	他们的

['eskɔːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] .

escort	in	front	of	a	small	doorway	in	the	left	-	hand	wall	.
护送	在	正面	的	一个	小的	门口	在	这	左边	-	手	墙	.

他们刚走了一小段路，就被护送人员拦在了左侧墙上的一个小门前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['æktɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

One	of	the	guards	activated	a	small	control	in	the	wall	beside	the	door	,
一	的	这	守卫	活性	一个	小的	控制	在	这	墙	旁	这	门	,

其中一名守卫启动了门旁墙上的一个小型控制装置。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [slaɪd] ['oʊpən] .

causing	the	latter	to	slide	open	.
导致	这	后者	到	滑动	打开	.

导致后者滑开。

[ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [dɪs'kləʊzd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [kɑːr]['ɪntuː] [wɪtʃ] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	small	chamber	disclosed	was	evidently	an	elevator	car	into	which	five	of	the
这	小的	房间	披露	曾是	显然	一个	电梯	车	进入	哪个	五	的	这

['bekənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

pentapods	beckoned	an	equal	number	of	the	men	.
五足动物	招手	一个	平等的	数字	的	这	男人	.

所发现的小房间显然是一个电梯轿厢，五个五足机器人招呼同样数量的男人进入其中。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

The	door	slid	to	behind	them	,	and	several	minutes	of	uneasy	silence	ensued	.
这	门	滑行	到	在后面	他们	,	和	一些	分钟	的	不安	沉默	随后	.

门在他们身后滑开，随后是几分钟令人不安的沉默。

['lɪt(ə)l] [æskt] [ðə; ði] ['viːgən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

Little	asked	the	Vegan	if	it	knew	where	they	were	being	taken	.
小的	问	这	纯素食	如果	它	知道	在哪里	他们	是	存在	已采取	.

小利特问素食主义者是否知道他们将被带到哪里。

" ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['suːpərstrʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , " ['dʒestʃəd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	Our	quarters	are	in	a	superstructure	on	the	roof	,	"	gestured	the	creature	.
"	我们的	四分之一	是	在	一个	上层建筑	在	这	屋顶	,	"	做手势	这	生物	.

“我们的住处在屋顶的上层建筑里，”那生物做了个手势。

" [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪt'self] .

"	They	may	put	you	there	,	or	on	the	roof	itself	.
"	他们	可能	放	你	那里	, 或者		在	这	屋顶	本身	.

“他们可能会把你放在那里，或者直接放在屋顶上。”

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['ʌndər] [ðɪs] ['sʌnlaɪt] ; [wiː; wi] [niːd] [ˌsʌplɪ'mentri] ['laɪtɪŋ] ,

You	can	live	in	the	open	under	this	sunlight	;	we	need	supplementary	lighting	,
你	能	居住	在	这	打开	在下面	这	阳光	;	我们	需要	补充	灯光	,

[bəuθ] ['vɪʒuəl] [ænd; ənd] [ˌʌltrə'vaɪələt] .

both	visual	and	ultraviolet	.
两个都	视觉的	和	紫外线	.

在这样的阳光下，你可以生活在露天；我们需要补充照明，包括可见光和紫外线。

[ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

They	have	told	me	nothing	.
他们	有	讲述	我	没有什么	.

他们什么都没告诉我。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] ['fɜːrðər] —

I	do	not	even	know	whether	we	will	be	allowed	to	communicate	any	further	—
我	做	不是	甚至	知道	无论	我们	将要	是	允许	到	交流	任何	更远	—

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

though	I	hope	so	.
尽管	我	希望	所以	.

我甚至不知道我们是否还能继续沟通——但我希望如此。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz]

My	companions	and	I	have	long	wanted	to	have	someone	besides	ourselves
我的	同伴	和	我	有	长的	通缉	到	有	某人	除了	我们自己

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

to	talk	to	.	"
到	讲话	到	.	"

我和我的同伴们一直都希望能找到除了我们自己之外的人来交谈。

" [aɪ] [sə'spekt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːntækt][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] — [ðeɪ] [meɪ]

"	I	suspect	we	shall	be	allowed	as	much	contact	as	we	wish	—	they	may
"	我	怀疑	我们	将	是	允许	作为	很多	接触	作为	我们	希望	—	他们	可能

['iːv(ə)n] ['kwɔːrtər] [ju: 'es][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

even	quarter	us	in	adjoining	rooms	,
甚至	四分之一	我们	在	相邻的	房间	,

“我怀疑他们会允许我们进行任何我们想进行的接触——他们甚至可能会把我们安排在相邻的房间里，

" [riˈmɑːkt] ['lɪt(ə)l] ['hezɪtəntli] .

"	remarked	Little	hesitantly	.
"	评论	小的	犹豫地	.

“利特尔犹豫地说道。”

[ðə; ði] ['viːgən] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	Vegan	eyed	him	closely	for	a	moment	.
这	纯素食	眼睛	他	密切	为了	一个	片刻	.

素食主义者仔细地打量了他一会儿。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	Ah	,	you	have	found	a	way	into	their	minds	,	Earthman	?
"	啊	,	你	有	成立	一个	方式	进入	他们的	思想	,	地球人	?

“啊，地球人，你已经找到了进入他们思想的方法？”

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

"	it	asked	.
"	它	问	.

它问道。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	I	congratulate	you	.
"	我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði]

We	have	never	been	able	to	understand	their	motivation	or	actions	in	the
我们	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	他们的	动机	或者	行动	在	这

['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

slightest	degree	.
丝毫	程度	.

我们始终无法理解他们的动机或行为，哪怕是最轻微的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['æftər][jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['aʊərz] —

It	may	,	of	course	,	be	that	they	think	more	after	your	fashion	than	ours	—
它	可能	,	的	课程	,	是	那	他们	思考	更多的	后	你的	时尚	比	我们的	—

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] [ʌn'laɪkli] ,

but	that	seems	unlikely	,
但	那	似乎	不太可能	,

当然，他们或许更认同你们的时尚理念而不是我们的——但这似乎不太可能。

[wen] [jʊr; jər][maɪndz][ænd; ənd]['aʊərz][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪk][tuː; tə] [ə'griː] ['iːv(ə)n][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv]

when	your	minds	and	ours	are	sufficiently	alike	to	agree	even	on	matters	of
什么时候	你的	思想	和	我们的	是	足够	同样	到	同意	甚至	在	事情	的

[fə'lɑːsəfi] . "

philosophy	.	"
哲学	.	"

当我们的思想与我们足够相似，甚至在哲学问题上也能达成共识时。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðer; ðər][maɪndz] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] .

"	I	am	not	at	all	sure	I	have	penetrated	their	minds	,	"	answered	Little	.
"	我	是	不是	在	全部	当然	我	有	渗透	他们的	思想	,	"	回答	小的	.

“我完全不确定我是否已经了解了他们的思想，”利特尔回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

"	I	am	still	observing	,
"	我	是	仍然	观察	,

我仍在观察，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [siː] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] ['streŋθnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [əb'teɪnd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

but	what	I	see	has	so	far	strengthened	the	impression	I	obtained	almost	at
但	什么	我	看	有	所以	远的	加强	这	印象	我	获得	几乎	在

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

但我目前所看到的，更加印证了我最初几乎立刻形成的印象。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kən'strʌktɪv] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][maɪ][aɪ'diːəz] , [aɪ] [wɪl] [tel] ,

If	anything	constructive	results	from	my	ideas	,	I	will	tell	,
如果	任何事物	建设性的	结果	从	我的	想法	,	我	将要	告诉	,

如果我的想法有任何建设性成果，我会告诉大家。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

but	otherwise	I	should	prefer	to	wait	until	I	am	much	more	certain	of	my
但	否则	我	应该	更喜欢	到	等待	直到	我	是	很多	更多的	肯定	的	我的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

但除此之外，我还是更愿意等到我对自己的结论更有把握时再做决定。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

"	The	return	of	the	elevator	interrupted	the	laborious	exchange	of	ideas	.
"	这	返回	的	这	电梯	中断	这	费力的	交换	的	想法	.

电梯的恢复打断了原本艰苦的思想交流。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['meni] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['viːgən] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] ['sloʊər]

It	had	been	gone	many	minutes	,	but	the	Vegan	sign	language	is	much	slower
它	有	到过	已消失	许多	分钟	,	但	这	纯素食	符号	语言	是	很多	慢点

[ðæn; ðən]['vɜːrb(ə)l] [spiːtʃ] ,

than	verbal	speech	,
比	口头	演讲	,

虽然已经过去了很长时间，但素食主义者的手语比口语慢得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ælaɪz][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] .

and	the	two	allies	had	had	time	for	only	a	few	sentences	.
和	这	二	盟国	有	有	时间	为了	仅有的	一个	很少	句子	.

两位盟友只来得及说了几句话。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] [æz; əz] [faɪv] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɑːrdz] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd]

They	watched	silently	as	five	more	men	and	their	guards	entered	the	car	and
他们	观看	默默	作为	五	更多的	男人	和	他们的	守卫	进入	这	车	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他们默默地看着又有五名男子和他们的保镖上了车，然后消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [weɪt] ;

There	was	little	talk	in	the	ensuing	wait	;
那里	曾是	小的	讲话	在	这	随后	等待	;

随后的等待过程中，几乎没有人说话；

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːɪŋs] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] [tuː] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

most	of	the	beings	present	were	too	fully	occupied	in	thinking	.
最多	的	这	生物	展示	是	也	完全	占领	在	思维	.

在场的大多数人都沉浸在思考中。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [iks'tʃeindʒd] [loʊ] - [vɔɪst] ['kɑːments] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [kept]

One	or	two	of	the	men	exchanged	low	-	voiced	comments	,	but	the	majority	kept
一	或者	二	的	这	男人	交换	低的	-	配音	评论	,	但	这	多数	保留

[ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

their	ideas	to	themselves	.
他们的	想法	到	他们自己	.

一两个人低声交谈了几句，但大多数人都把自己的想法藏在心里。

[ðə; ði] ['viːgən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['vɔɪsləs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [stʊd] [ə'baʊt] ['peɪʃntli] ,

The	Vegan	,	of	course	,	was	voiceless	;	and	the	guards	stood	about	patiently	,
这	纯素食	,	的	课程	,	曾是	无声	;	和	这	守卫	站立	关于	耐心	,

['saɪlənt] [æz; əz] ['evər] ,

silent	as	ever	,
沉默的	作为	曾经	,

当然，素食主义者是无法发声的；而守卫们则像往常一样，默默地站在一旁，耐心地等待着。

[rɑːk] - [stɪl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sloʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːsɪŋ] , [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] , [blʌnt] [spaɪnz]

rock	-	still	except	for	the	slow	,	almost	unceasing	,	wave	of	the	black	,	blunt	spines
岩石	-	仍然	除了	为了	这	慢的	,	几乎	不断	,	海浪	的	这	黑色的	,	钝	脊柱

.

:
.

除了黑色钝刺缓慢而几乎不停地摆动之外，周围一片寂静。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [briːð] .

They	did	not	seem	even	to	breathe	.
他们	做过	不是	似乎	甚至	到	呼吸	.

他们似乎连呼吸都没有。

[ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [waɪl] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [twaɪs] [mɔːr] .

The	silence	continued	while	the	elevator	returned	and	departed	twice	more	.
这	沉默	持续	尽管	这	电梯	返回	和	已离开	两次	更多的	.

电梯又来回往返了两次，期间一片寂静。

[ɪts] ['oʊnli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [feɪnt] [mə'tælɪk] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmənəbl]

Its	only	interruption	consisted	of	occasional	faint	metallic	sounds	of	indeterminable
它是	仅有的	中断	由……组成	的	偶然	头晕的	金属	声音	的	无法确定

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

唯一中断的是偶尔传来一些来源不明的微弱金属声。

[ˈekəuiŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəuiŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][paɪl] .

echoing	**and**	**re**	**-**	**echoing**	**along**	**the**	**corridors**	**of**	**the**	**vast**	**pile**	**.**
回声	和	关于	-	回声	沿着	这	走廊	的	这	广阔的	桩	.

在庞大建筑群的走廊里，回声此起彼伏。

[tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd][ʌv; əv][ækˈtɪvəti]

To	**Little**	**,**	**they**	**were**	**interesting**	**for**	**the**	**evidence**	**they**	**provided**	**of**	**activity**
到	小的	,	他们	是	有趣的	为了	这	证据	他们	假如	的	活动

[θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

through	**the**	**place**	**,**
通过	这	地方	,

对利特尔来说，它们之所以有趣，是因为它们提供了该地区活动的证据。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈgærɪsn] .

and	**therefore**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**very**	**considerable**	**garrison**	**.**
和	所以	的	这	在场	的	一个	非常	大量	驻军	.

因此，这里驻扎着相当数量的守军。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [səbˈstænʃieɪt] [ðɪs] [sərˈmaɪz] , [haʊˈevər] ,

Nothing	**was**	**seen**	**to**	**substantiate**	**this**	**surmise**	**,**	**however**	**,**
没有什么	曾是	已见	到	证实	这	推测	,	然而	,

然而，没有任何证据可以证实这一推测。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ˈɑːbdʒekts][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈlɔːŋ]

although	**it**	**was**	**possible**	**to**	**view**	**objects**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**	**along**
虽然	它	曾是	可能的	到	看法	对象	在	一个	大量	距离	沿着

[ðə; ði] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] .

the	**well**	**-**	**lighted**	**passage**	**.**
这	出色地	-	照明	通道	.

尽管沿着光线充足的通道，可以看清相当远处的物体。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

The	**elevator**	**returned**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
这	电梯	返回	为了	这	最后的	时间	.

电梯最后一次返回。

[ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈviːgən] [ˈentərd] ,

Little	**,**	**the**	**few**	**remaining**	**men**	**,**	**and**	**the**	**Vegan**	**entered**	**,**
小的	,	这	很少	其余的	男人	,	和	这	纯素食	进入	,

小家伙、剩下的几个男人和一个素食主义者走了进来。

[əˈkʌmpənid] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈdʒɜːrni]

accompanied	**this**	**time**	**by**	**only**	**two**	**of**	**the**	**pentapods**	**,**	**and**	**the**	**upward**	**journey**
伴随	这	时间	经过	仅有的	二	的	这	五足动物	,	和	这	向上	旅行

[bɪˈgæn] .

began	**.**
开始	.

这次只有两个五足机器人陪伴着他们，向上攀登的旅程开始了。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈkwaɪət] — [ɔːr] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪstənt] — [ˈmoʊtər] ; [ðə; ði]

The	**car**	**was**	**lifted**	**by**	**an**	**extremely**	**quiet**	**—**	**or**	**extremely**	**distant**	**—**	**motor**	**;**	**the**
这	车	曾是	抬起	经过	一个	极其	安静的	—	或者	极其	遥远	—	发动机	;	这

[kənˈtɪnjuəs] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

continuous	**silence**	**of**	**the**	**place**	**,**
连续的	沉默	的	这	地方	,

汽车被一台极其安静——或者说极其遥远——的马达抬起；周围一片寂静。

[ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːr][ɑːn][ˈhjuːmən] [nəːvs] .

indeed	**,**	**was**	**beginning**	**to**	**jar**	**on**	**human**	**nerves**	**.**
的确	,	曾是	开始	到	罐	在	人类	神经	.

确实，这开始让人感到不适。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [roʊz] ['smuːðli] ;

The	elevator	rose	smoothly	;
这	电梯	玫瑰	顺利	;

电梯平稳上升；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv][ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

there	was	no	sense	of	motion	during	the	five	or	six	minutes	of	the	journey	.
那里	曾是	不	感觉	的	运动	期间	这	五	或者	六	分钟	的	这	旅行	.

在五六分钟的旅程中，我感觉不到任何运动。

['lɪt(ə)l] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] ,

Little	wondered	whether	the	creatures	had	some	ulterior	motive	,
小的	想知道	无论	这	生物	有	一些	后方	动机	,

人们不禁怀疑这些生物是否另有图谋。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [ɑːn] ['paʊər] — [ɪf] [ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

or	were	simply	economizing	on	power	—	if	the	fort	were	only	two	hundred	feet	high	,
或者	是	简单地	节约	在	力量	—	如果	这	堡	是	仅有的	二	百	脚	高的	,

或者仅仅是为了节省能源——如果堡垒只有两百英尺高，

[æn; ən] ['elɪveɪtər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [graʊnd] [tuː; tə] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [nɑːt] ['mɪnɪts] .

an	elevator	journey	from	ground	to	roof	should	take	seconds	,	not	minutes	.	:
一个	电梯	旅行	从	地面	到	屋顶	应该	拿	秒	,	不是	分钟	.	:

从地面到屋顶的电梯行程应该只需几秒钟，而不是几分钟。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ænsər] .

He	never	discovered	the	answer	.
他	绝不	发现	这	回答	.

他始终没能找到答案。

[ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] , ['nɛroʊɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'loʊ] .

The	car	door	slid	open	to	reveal	another	corridor	,	narrower	than	the	one	below	.
这	车	门	滑行	打开	到	揭示	其他	走廊	,	较窄	比	这	一	以下	.

车门滑开，露出另一条走廊，比下面的走廊要窄。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] ['wɪndoʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə]['entər] .

To	the	right	it	came	to	an	end	twenty	yards	away	where	a	large	circular	window	allowed	the	sunlight	to	enter	.
到	这	正确的	它	来了	到	一个	结尾	二十	码	离开	在哪里	一个	大的	圆	窗户	允许	这	阳光	到	进入	.

往右走二十码，路就到了尽头，那里有一扇大圆窗，阳光可以照进来。

['lɪt(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] ,

Little	decided	that	they	must	be	above	the	level	of	the	outer	wall	,
小的	决定	那	他们	必须	是	多于	这	等级	的	这	外	墙	,

利特尔认定它们必须高于外墙的水平面。

[sɪns] [noʊ] ['oʊpənɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

since	no	openings	had	been	visible	in	it	.
自从	不	开口	有	到过	可见的	在	它	.

因为上面没有看到任何开口。

[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][set] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	wall	at	this	level	must	be	set	back	some	distance	,
这	墙	在	这	等级	必须	是	放	后退	一些	距离	,

这一层的墙必须向后退一段距离。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

so	as	to	be	invisible	from	a	point	on	the	ground	near	the	building	.
所以	作为	到	是	无形的	从	一个	观点	在	这	地面	靠近	这	建筑	.

因此从建筑物附近的地面上看不到它。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [həːdid] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] ['sevrəl] [dɔːz] [wɪtʃ]

The	party	was	herded	in	the	opposite	direction	toward	several	doors	which
这	派对	曾是	放牧	在	这	对面的	方向	朝向	一些	门	哪个

['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

opened	from	the	hallway	.
打开	从	这	门厅	.

一行人被驱赶着朝相反的方向走去，走向走廊里打开的几扇门。

[θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [laɪt] ['iːv(ə)n] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]

Through	a	number	of	these	,	light	even	brighter	than	the	daylight	was
通过	一个	数字	的	这些	,	光	甚至	更亮	比	这	日光	曾是

['striːmɪŋ] ; [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

streaming	;	from	others	,
流媒体	;	从	其他的	,

其中一些光线甚至比日光还要明亮，从另一些光线中透出；

[ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

there	emerged	only	the	sound	of	human	voices	.
那里	出现	仅有的	这	声音	的	人类	声音	.

周围只剩下人声。

[ðə; ði]['pɑːrti] [pɔːzd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['viːgən]

The	party	paused	at	one	of	the	brightly	lighted	doorways	,	and	the	Vegan
这	派对	暂停	在	一	的	这	明亮地	照明	门口	,	和	这	纯素食

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] .

turned	to	Little	.
转向	到	小的	.

一行人停在其中一个灯火通明的门口，素食主义者转向了利特尔。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] , " ['tɛləˌgræft] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	These	are	our	quarters	,	"	telegraphed	the	creature	.
"	这些	是	我们的	四分之一	,	"	电报	这	生物	.

“这里是我们的住处，”那生物发出信号。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][set] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

"	They	have	permitted	us	to	set	up	everything	we	needed	for	comfort	.
"	他们	有	允许	我们	到	放	向上	一切	我们	需要	为了	舒适	.

“他们允许我们布置一切舒适所需的东西。”

[aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] ,

I	would	invite	you	to	enter	,
我	会	邀请	你	到	进入	,

我诚挚地邀请您参加。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [jʊr; jər][skɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

but	you	should	first	find	some	means	of	protecting	your	skin	against	the
但	你	应该	第一的	寻找	一些	方法	的	保护	你的	皮肤	反对	这

[ˌʌltrə'vaɪələt] ['redɪˌetər] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] .

ultraviolet	radiators	we	have	arranged	.
紫外线	散热器	我们	有	安排	.

但你首先应该想办法保护你的皮肤免受我们设置的紫外线辐射的伤害。

[dɑːrk]['gɑːg(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɜːrθˌmæn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer] [ɑːn]['vegər] [faɪv] , [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

Dark	goggles	,	such	as	Earthmen	usually	wear	on	Vega	Five	,	would	also	be
黑暗的	风镜	,	这样的	作为	地球人	通常	穿	在	维加	五	,	会	还	是

[əd'vaɪzəb(ə)l] .

advisable	.
建议	.

建议佩戴像地球人在织女星五号上通常佩戴的那种深色护目镜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [kən'vɜːrs] [ə'gen] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	shall	tell	my	friends	about	you	;	we	will	converse	again	whenever	possible	.
我	将	告诉	我的	朋友们	关于	你	;	我们	将要	交谈	再次	每当	可能的	.

我会把你的事告诉朋友们；我们有机会还会再联系。

[ɪf] [maɪ] [ɪrz] [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [seɪm] ['kɔːrɪdɔːr] ,

If	my	ears	do	not	deceive	me	,	your	people	are	quartered	along	this	same	corridor	,
如果	我的	耳朵	做	不是	欺骗	我	,	你的	人们	是	四分	沿着	这	相同的	走廊	,

如果我没听错，你们的人就驻扎在这条走廊沿线。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [miːt] ['friːli] — [æz; əz][juː; jʊ] [gest] [wiː; wi] [maɪt] .

so	we	can	meet	freely	—	as	you	guessed	we	might	.
所以	我们	能	见面	自由	—	作为	你	猜对了	我们	可能	.

这样我们就可以自由见面了——正如你所猜测的那样。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [bluː] - [lɪt] ['entrəns] .

"	The	bulky	form	turned	away	and	hitched	itself	through	the	blue	-	lit	entrance	.
"	这	笨重	形式	转向	离开	和	搭便车	本身	通过	这	蓝色的	-	点燃	入口	.

“那庞大的身影转过身，搭便车穿过了灯光呈蓝色的入口。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ɔːdətɔːri] ['ɔrgənz] [hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd] ;

The	creature's	auditory	organs	had	not	lied	;
这	生物的	听觉	器官	有	不是	撒谎了	;

该生物的听觉器官没有说谎；

[ðə; ði]['hjuːmən] [kruː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['strɔːŋli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

the	human	crew	was	found	occupying	a	dozen	of	the	less	strongly	illuminated
这	人类	全体人员	曾是	成立	占领	一个	打	的	这	较少的	强烈	照明

[ruːmz; rʊmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

rooms	along	the	corridor	.
房间	沿着	这	走廊	.

人们发现船员们占据了走廊沿线十几个光线较暗的房间。

['mædʒəl] , [huː] [æz; əz] ['kwɔːrtərmæstər] [wʌz; wəz] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] ['prez(ə)nt] ,

Magill	,	who	as	quartermaster	was	senior	officer	present	,
麦吉尔	,	WHO	作为	军需	曾是	高级的	官	展示	,

马吉尔是当时在场的最高军官，担任军需官。

[hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [gruːp] [wen] ['lɪt(ə)l]

had	taken	charge	and	had	already	begun	to	organize	the	group	when	Little
有	已采取	收费	和	有	已经	开始	到	组织	这	团体	什么时候	小的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd] .

and	his	companions	arrived	.
和	他的	同伴	到达的	.

当利特尔和他的同伴到达时，他已经接管了指挥权，并开始组织这个团体。

[wʌn] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [set] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

One	chamber	had	already	been	set	aside	as	a	storeroom	and	kitchen	,
一	房间	有	已经	到过	放	旁边	作为	一个	库房	和	厨房	,

其中一间房已被辟为储藏室兼厨房，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] .

and	the	food	was	already	being	placed	therein	.
和	这	食物	曾是	已经	存在	放置	其中	.

食物已经放进去了。

[wen] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [g'riːtɪŋz] .

When	the	quartermaster	caught	sight	of	Little	,	he	wasted	no	time	in	greetings	.
什么时候	这	军需	捕捉	视线	的	小的	,	他	浪费	不	时间	在	问候	.

军需官一见到利特尔，就立即上前打招呼。

" ['dɑːktər] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['viːgən] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sevrəl] [trɪps] [fɔːr; fər]

"	Doctor	,	I	seem	to	recall	that	the	Vegan	said	we	could	make	several	trips	for
"	医生	,	我	似乎	到	记起	那	这	纯素食	说	我们	可以	制作	一些	旅行	为了

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

“医生，我好像记得那位素食主义者说过我们可以多次往返采购物资。”

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

如有必要。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ]

I	wish	you'd	take	a	dozen	men	,	try	to	make	these	creatures	understand	what	you
我	希望	你会	拿	一个	打	男人	,	尝试	到	制作	这些	生物	理解	什么	你

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

我希望你能带上十二个人，试着让这些家伙明白你想要什么。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

and	bring	up	the	rest	of	the	food	.
和	带来	向上	这	休息	的	这	食物	.

然后把剩下的食物端上来。

['ɔːlsoʊ] , ['dɛnəm] ['wɒnts] [ðæt] [stoʊv] — [hiː; hi] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] ['regjələr] [miːl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər]

Also	,	Denham	wants	that	stove	—	he	promises	a	regular	meal	half	an	hour	after
还	,	丹汉姆	想要	那	火炉	—	他	承诺	一个	常规的	一顿饭	一半	一个	小时	后

[juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

you	get	it	here	.
你	得到	它	这里	.

另外，丹汉姆想要那台炉子——他承诺你把它送到这里半小时后就能吃上一顿正餐。

[kæn; kən][duː] ?

Can	do	?
能	做	?

可以吗?

" ['lɪt(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [toʊld] [ɔːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	Little	nodded	;	and	the	officer	told	off	a	dozen	men	to	go	with	him
"	小的	点头	;	和	这	官	讲述	离开	一个	打	男人	到	去	和	他

.

:
.

“利特尔点了点头；于是军官命令十几个人跟他走。”

[ðə; ði] [gruːp] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

The	group	retraced	their	steps	to	the	elevator	.
这	团体	重走	他们的	步骤	到	这	电梯	.

一行人原路返回电梯。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Several	**of**	**the**	**pentapods**	**were**	**loitering**	**at**	**this**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**.**
一些	的	这	五足动物	是	游荡	在	这	结尾	的	这	走廊	.

几台五足机器人正徘徊在走廊的尽头。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] ,

They	**made**	**no**	**objection**	**as**	**the**	**doctor**	**investigated**	**the**	**control**	**beside**	**the**	**elevator**	**door**	**,**
他们	制成	不	异议	作为	这	医生	调查	这	控制	旁	这	电梯	门	,

当医生检查电梯门旁的控制装置时，他们没有提出异议。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**finally**	**manipulated**	**it**	**;**
和	最后	操纵	它	;

最后还对其进行了操纵；

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,

but	**two**	**of**	**them**	**entered**	**the**	**car**	**with**	**Little**	**and**	**half**	**of**	**his**	**crew**	**,**
但	二	的	他们	进入	这	车	和	小的	和	一半	的	他的	全体人员	,

但其中两人和利特尔以及他一半的船员一起上了车。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

and	**accompanied**	**them**	**to**	**the**	**ground**	**level**	**.**
和	伴随	他们	到	这	地面	等级	.

并陪同他们下到地面。

['lɪt(ə)l] [əb'teɪnd] [wʌn] [mɔːr] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] :

Little	**obtained**	**one**	**more**	**bit**	**of**	**information**	**as**	**they**	**started**	**down**	**:**
小的	获得	一	更多的	少量	的	信息	作为	他们	开始	向下	:

在他们开始下山的过程中，利特尔又获得了一条信息：

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [kən'troʊlz][wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] [ˌɔːtə'mætɪk] [kɑːr] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .

the	**elevator**	**controls**	**were**	**like**	**those**	**of**	**an**	**Earthly**	**automatic**	**car**	**,**	**simply**	**a**	**row**	**of**	**buttons**	**.**
这	电梯	控制	是	喜欢	那些	的	一个	尘世的	自动的	车	,	简单地	一个	排	的	按钮	.

电梯的控制装置就像地球上的自动汽车一样，只是一排按钮。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['loʊɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**indicated**	**the**	**lowest**	**,**	**and**	**made**	**a**	**motion**	**as**	**though**	**to**	**push**	**it**	**,**
他	表明的	这	最低	,	和	制成	一个	运动	作为	尽管	到	推	它	,

他指了指最低处，并做了个推的动作。

['miːnwaɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

meanwhile	**looking**	**at**	**one**	**of**	**the**	**guards**	**.**
同时	寻找	在	一	的	这	守卫	.

与此同时，他看向其中一名警卫。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [keɪm] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

This	**creature**	**came**	**over**	**beside**	**him**	**,**
这	生物	来了	超过	旁	他	,

这只生物走到他身边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['tendrəlz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

and	**with**	**one**	**of**	**its**	**tendrils**	**touched**	**a**	**stud**	**less**	**than**	**a**	**third**	**of**	**the**	**way**	**down**	**the**	**panel**	**.**
和	和	一	的	它是	卷须	感动	一个	钉子	较少的	比	一个	第三	的	这	方式	向下	这	控制板	.

它的一根触须碰到了面板下方不到三分之一处的一根螺柱。

['lɪt(ə)l] [smaɪld] .

Little	**smiled**	**.**
小的	微笑	.

莉莉笑了。

['evɪdəntli] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] ,

Evidently	**the**	**fort**	**was**	**more**	**underground**	**than**	**above**	**,**
显然	这	堡	曾是	更多的	地下	比	多于	,

显然，这座堡垒的大部分位于地下而非地上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər] ['strʌktʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

and	**must**	**be**	**a**	**far**	**larger**	**structure**	**than**	**he**	**had**	**thought**	**.**
和	必须	是	一个	远的	更大的	结构	比	他	有	想法	.

而且它肯定比他想象的要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [noʊ] .

It	**was**	**nice**	**to**	**know**	**.**
它	曾是	好的	到	知道	.

很高兴知道这一点。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,

They	**waited**	**at**	**the**	**lower**	**level**	**,**
他们	等待	在	这	降低	等级	,

他们在下层等候，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðen] ,

while	**one**	**of**	**the**	**men**	**took**	**the**	**car**	**back**	**for**	**the**	**others**	**;**	**then**	**,**
尽管	一	的	这	男人	采取	这	车	后退	为了	这	其他的	;	然后	,

其中一人将车开回去给其他人；然后，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

accompanied	**by**	**several**	**more**	**of**	**the**	**guards**	**,**	**they**	**went**	**outside**	**.**
伴随	经过	一些	更多的	的	这	守卫	,	他们	去	外部	.

在几名卫兵的陪同下，他们走了出去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər]

None	**of**	**the**	**men**	**could**	**discover**	**how**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**entrance**	**chamber**	**were**
没有任何	的	这	男人	可以	发现	如何	这	门	的	这	入口	房间	是

[mə'nɪpjuleɪtɪd] ;

manipulated	**;**
操纵	;

所有人都无法发现入口房间的门是如何被操纵的；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kən'troʊl][ʌv; əv]

none	**of**	**the**	**creatures**	**accompanying**	**them**	**appeared**	**to**	**touch**	**a**	**control**	**of**
没有任何	的	这	生物	随同	他们	出现	到	触碰	一个	控制	的

['eni] [sɔːrt] .

any	**sort**	**.**
任何	种类	.

伴随他们的生物似乎都没有触碰任何控制装置。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ; ['nʌθɪŋ]

The	**piles**	**of**	**supplies**	**and**	**equipment**	**were**	**still**	**in**	**front**	**of**	**the**	**gate**	**;**	**nothing**
这	堆	的	补给品	和	设备	是	仍然	在	正面	的	这	门	;	没有什么

[hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .

had	**been**	**touched**	**.**
有	到过	感动	.

大门前仍然堆放着成堆的物资和设备；没有一件东西被动过。

[skwɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp]
Squads **of** **the** **pentapods** **were** **hurrying** **this** **way** **and** **that** **around** **the** **great** **ship**
球队 的 这 五足动物 是 匆忙 这 方式 和 那 大约 这 伟大的 船
; [sʌm; səm][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,
; **some** **were** **visible** **,**
; 一些 是 可见的 ,

五足机器人成群结队地在巨舰周围匆匆穿梭；有些清晰可见。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [nets] [sə'spendɪd] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] , ['evɪdəntli] [rɪ'perɪŋ] , ['kliːnɪŋ]
clinging **to** **nets** **suspended** **far** **overhead** **against** **the** **hull** **,** **evidently** **repairing** **,** **cleaning**
依恋 到 网 暂停 远的 开销 反对 这 船体 , 显然 维修 , 打扫
, [ɔːr] [in'spektɪŋ] .
, or **inspecting** **.**
, 或者 检查 .

抓住悬挂在船体上方高处的网子，显然是在进行修理、清洁或检查。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn]
A **long** **line** **of** **the** **creatures** **was** **passing** **continually** **back** **and** **forth** **between**
一个 长的 线 的 这 生物 曾是 通过 持续 后退 和 前进 之间
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] ,
one **of** **the** **ports** **of** **the** **vessel** **and** **a** **small** **gate** **,**
一 的 这 端口 的 这 血管 和 一个 小的 门 ,

一长串这样的生物不断地在船上的一个港口和一个小门之间来回穿梭。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑːt] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] .
which **the** **men** **had** **not** **previously** **noticed** **,** **in** **the** **wall** **of** **the** **fort** **.**
哪个 这 男人 有 不是 之前 注意到 , 在 这 墙 的 这 堡 .

之前这些人都没有注意到，堡垒的墙上有这样的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [lɑːrdʒ] [kreɪts] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]
They **were** **bearing** **large** **crates** **,** **which** **might** **have** **contained** **anything** **,** **and**
他们 是 轴承 大的 板条箱 , 哪个 可能 有 包含 任何事物 , 和
['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
various **articles** **of** **machinery** **.**
各种各样的 文章 的 机械 .

他们抬着大箱子，里面可能装着任何东西，还有各种机械设备。

['lɪt(ə)l] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
Little **watched** **them** **for** **a** **moment** **,** **then** **turned** **his** **attention** **to** **their** **own**
小的 观看 他们 为了 一个 片刻 , 然后 转向 他的 注意力 到 他们的 自己的
[sə'plaɪz] .
supplies **.**
补给品 .

小利特观察了他们一会儿，然后把注意力转向了他们自己的物资。

[ðə; ði] [men] ['loʊdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz]
The **men** **loaded** **up** **and** **returned** **to** **the** **elevator** **,** **into** **which** **the** **food** **was**
这 男人 已加载 向上 和 返回 到 这 电梯 , 进入 哪个 这 食物 曾是
[paɪld] .
piled **.**
堆积 .

男人们装好货物，回到电梯旁，食物就堆放在电梯里。

[wʌn] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪlz] .
One **man** **started** **up** **with** **the** **load** **and** **the** **others** **went** **back** **to** **the** **piles** **.**
一 男人 开始 向上 和 这 加载 和 这 其他的 去 后退 到 这 堆 .

一人开始搬运货物，其他人则回到货堆旁。

[ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]
This time Little turned his attention to the stove , which the cook had
这 时间 小的 转向 他的 注意力 到 这 火炉 , 哪个 这 厨师 有
[di'mɑːndid] .
demanded .
要求 .

这一次，利特尔把注意力转向了厨师要求的炉灶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [paɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
It had already been worked out of its pile and was awaiting transportation
它 有 已经 到过 工作 出去 的 它是 桩 和 曾是 等待中 运输
.
:
.

它已被从堆放处取出，等待运输。

[ðə; ði]['dɑːktər][fɜːrst] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [haʊ'evər] .
The doctor first inspected it carefully , however .
这 医生 第一的 检查 它 小心 , 然而 .

然而，医生首先仔细检查了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['vɜːrsət(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
It was an extremely versatile piece of equipment .
它 曾是 一个 极其 多才多艺的 片 的 设备 .

它是一款用途极其广泛的设备。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['taɪni]['aɪərn] [kən'vɜːrtər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
It contained a tiny iron converter of its own ,
它 包含 一个 微小的 铁 转换器 的 它是 自己的 ,

它内部包含一个微型的铁转换器，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['eni] ['nɔːrm(ə)l] ['stændərd] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .
but was also designed to draw power from any normal standard , if desired .
但 曾是 还 设计 到 画 力量 从 任何 普通的 标准 , 如果 想要的 .

但如果需要，它也可以从任何普通标准电源获取电力。

['biːɪŋ] ['neɪvi] [ɪ'kwɪpmənt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lektrɪk]
Being navy equipment , it also had to be able to work without electric
存在 海军 设备 , 它 还 有 到 是 有能力的 到 工作 没有 电的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

作为海军装备，它还必须能够在没有电力的情况下工作。

[ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪərd] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;
if circumstances required precautions against detection ;
如果 情况 必需的 防范措施 反对 检测 ;

如果情况需要采取预防措施以防止被发现；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːb] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdrədʒən]
and a tube connection at the back permitted the attachment of a hydrogen
和 一个 管子 联系 在 这 后退 允许 这 依恋 的 一个 氢
[ɔːr]['bjuːteɪn][tæŋk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][klæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk] .
or butane tank — there was even a clamp for the tank .
或者 丁烷 坦克 — 那里 曾是 甚至 一个 夹钳 为了 这 坦克 .

背面有一个管状接口，可以连接氢气或丁烷气罐——甚至还有一个用于固定气罐的夹子。

['lɪt(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [θriː] [gæs][tæŋks] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [paɪl] ,
Little saw a rack of three gas tanks standing by a nearby pile ,
小的 锯 一个 架子 的 三 气体 坦克 常设 经过 一个 附近 桩 ,

利特尔看到附近一堆东西旁边立着一排三个汽油罐，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	was	smitten	with	an	idea	.
和	曾是	迷恋	和	一个	主意	.

他被一个想法深深吸引。

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [klæmp] [wɪtʃ] ,

He	detached	one	of	them	and	fastened	it	into	the	stove	clamp	which	,
他	分离的	一	的	他们	和	系紧	它	进入	这	火炉	夹钳	哪个	,

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] .

fortunately	,	it	fitted	.
幸运的是	,	它	适配	.

他拆下其中一个，把它固定在炉子夹子上，幸运的是，它正好合适。

[fɔːr] [men] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .

Four	men	picked	up	the	stove	and	carried	it	inside	.
四	男人	挑选	向上	这	火炉	和	携带	它	里面	.

四个男人抬起炉子，把它搬进了屋里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tæŋks][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['kærid] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

The	other	tanks	were	removed	from	the	rack	and	carried	after	it	.
这	其他	坦克	是	已移除	从	这	架子	和	携带	后	它	.

其他油箱从架子上卸下来，随后被抬走。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['niːðər] ['haɪdrədʒən][nɔːr]['bjuːteɪn] .

They	contained	,	it	is	needless	to	say	,	neither	hydrogen	nor	butane	.
他们	包含	,	它	是	不必要	到	说	,	两者都不	氢	也不	丁烷	.

毋庸置疑，它们既不含氢气也不含丁烷。

['lɪt(ə)l] [hoʊpt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl]

Little	hoped	that	none	of	the	watching	guards	had	been	present	at	the	actual
小的	希望	那	没有任何	的	这	观看	守卫	有	到过	展示	在	这	实际的

['luːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ'maɪzə] ,

looting	of	the	Gomeisa	,
抢劫	的	这	戈梅萨	,

几乎所有人都希望，那些看守的卫兵中没有一人亲眼目睹戈梅萨被洗劫一空。

[ænd; ənd] [nuː] [wer] [ðoʊz] [tæŋks] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	knew	where	those	tanks	came	from	.
和	知道	在哪里	那些	坦克	来了	从	.

而且他知道这些坦克是从哪里来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ækt] ['nɔːrməli] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

He	had	tried	to	act	normally	while	he	had	fitted	the	cylinder	and	given
他	有	尝试	到	行为	通常情况下	尽管	他	有	适配	这	圆柱	和	给定

['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

orders	to	bring	the	others	.
订单	到	带来	这	其他的	.

他在安装气缸并命令其他人过来的时候，努力表现得像往常一样。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [dɔːr] .

The	elevator	had	not	yet	returned	when	they	reached	its	door	.
这	电梯	有	不是	然而	返回	什么时候	他们	达到	它是	门	.

他们走到电梯门口时，电梯还没有返回。

[ðə; ði] [men] [set] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] .

The	men	set	their	burden	down	.
这	男人	放	他们的	负担	向下	.

男人们放下了手中的重物。

[tuː; tə] ['lɪtəlz] [sər'praɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] — [ðeɪ]

To	Little's	surprise	,	none	of	the	guards	had	accompanied	them	—	they
到	小的	惊喜	, 没有任何		的	这	守卫	有	伴随	他们	—	他们

[hæd; həd] [di'djuːst] ,

had	deduced	,
有	推断	,

令利特尔惊讶的是，没有一个守卫陪同他们——他们推断，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ,

from	the	weight	and	clumsiness	of	the	device	the	men	were	carrying	,
从	这	重量	和	笨拙	的	这	设备	这	男人	是	携带	,

从他们携带的装置的重量和笨重程度来看，

[ðæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] .

that	watching	them	would	be	superfluous	until	the	machine	was	set	up	.
那	观看	他们	会	是	多余	直到	这	机器	曾是	放	向上	.

在机器安装好之前，监视他们是多余的。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ] ['riːzənd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Or	,	at	least	,	so	reasoned	the	doctor	.
或者	,	在	至少	,	所以	有理智的	这	医生	.

至少，医生是这么认为的。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]

He	took	advantage	of	the	opportunity	to	tell	the	men	to	be	very	careful	of
他	采取	优势	的	这	机会	到	告诉	这	男人	到	是	非常	小心	的

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] .

the	cylinders	they	were	carrying	.
这	气缸	他们	是	携带	.

他借此机会告诉男人们要非常小心他们携带的气瓶。

[ðeɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

They	asked	no	questions	,
他们	问	不	问题	,

他们没有问任何问题。

[ðoʊ] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər] .

though	each	man	had	a	fairly	good	idea	of	the	reason	for	the	order	.
尽管	每个	男人	有	一个	相当	好的	主意	的	这	原因	为了	这	命令	.

虽然每个人都对下达命令的原因有相当清晰的了解。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [kən'vɜːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

They	already	knew	that	the	atomic	converter	of	the	stove	was	in	working	order	,
他们	已经	知道	那	这	原子	转换器	的	这	火炉	曾是	在	在职的	命令	,

他们早就知道炉灶的原子转换器运转正常。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːtɪŋ] [gæs][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [suː'pɜːrfluəs] .

and	that	heating	gas	was	,	therefore	,	superfluous	.
和	那	加热	气体	曾是	,	所以	,	多余	.

因此，这种取暖气体是多余的。

[wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] ,

When	the	elevator	finally	arrived	,
什么时候	这	电梯	最后	到达的	,

电梯终于到达时，

['lɪt(ə)l] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][ðə; ði] ['ʌðər] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest]

Little	ordered	the	man	who	had	brought	it	to	help	the	others	bring	the	rest
小的	订购	这	男人	WHO	有	带来	它	到	帮助	这	其他的	带来	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

of	the	food	from	outside	.
的	这	食物	从	外部	.

小利特命令送食物来的人帮助其他人把外面剩下的食物搬过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [brɔːt]

There	was	still	a	good	deal	of	it	,	and	it	might	as	well	be	brought
那里	曾是	仍然	一个	好的	交易	的	它	,	和	它	可能	作为	出色地	是	带来

[ɪn] ,

in	,
在	,

还有不少，不妨都运进来。

[ðoʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

though	a	large	supply	had	already	accumulated	in	the	storeroom	.
尽管	一个	大的	供应	有	已经	积累	在	这	库房	.

尽管仓库里已经积攒了大量物资。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] :

He	finished	his	orders	with	:
他	完成的	他的	订单	和	:

他最后吩咐道：

" [jʊə(r)] [friː] [tuː; tə][traɪ] ['eni] ['smʌglɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	You're	free	to	try	any	smuggling	you	want	,	but	be	careful	.
"	你是	自由的	到	尝试	任何	走私	你	想	,	但	是	小心	.

“你可以随意尝试任何走私活动，但要小心。”

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [wʌt] [æn; ən]['aɪən,aɪɑːn] [gʌn] [lʊks] [laɪk] ,

They	already	know	what	an	ion	gun	looks	like	,
他们	已经	知道	什么	一个	离子	枪	看起来	喜欢	,

他们已经知道离子枪长什么样了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] .

and	we	have	been	told	that	they're	very	good	at	guessing	.
和	我们	有	到过	讲述	那	它们是	非常	好的	在	猜测	.

我们听说他们非常擅长猜测。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'saɪdz] ['wɛpənz] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə]

We	don't	know	,	of	course	,	what	articles	besides	weapons	they	don't	want	us	to
我们	不	知道	,	的	课程	,	什么	文章	除了	武器	他们	不	想	我们	到

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

我们当然不知道除了武器之外，他们还不希望我们拥有哪些物品；

[soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .

so	be	careful	in	taking	anything	you	think	they	might	object	to	.
所以	是	小心	在	采取	任何事物	你	思考	他们	可能	目的	到	.

所以，拿任何东西时都要小心，不要拿任何你认为他们可能会反对的东西。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [loʊd] [ʌp] .

I'm	going	to	take	this	load	up	.
我是	去	到	拿	这	加载	向上	.

我要把这批货物带上去。

" [hiː; hi][slɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ][tɑːp] ['bʌt(ə)n] .

"	He	slid	the	door	to	and	pressed	the	top	button	.
"	他	滑行	这	门	到	和	按下	这	顶部	按钮	.

他拉开门，按下了上面的按钮。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [gruːp] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] .

The	same	group	of	guards	were	waiting	at	the	top	.
这	相同的	团体	的	守卫	是	等待	在	这	顶部	.

还是那群守卫在顶端等候。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['sevrəl] [men] [helpt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kæri] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə]

They	watched	with	interest	as	several	men	helped	the	doctor	carry	the	stove	to
他们	观看	和	兴趣	作为	一些	男人	帮助	这	医生	携带	这	火炉	到

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	room	which	was	to	serve	as	the	kitchen	.
这	房间	哪个	曾是	到	服务	作为	这	厨房	.

他们饶有兴致地看着几个男人帮着医生把炉子搬到房间，那间房间将用作厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [left] , [fɔːr; fər] [fuːd] [sə'plaɪz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

There	was	not	too	much	space	left	,	for	food	supplies	filled	all	the	corners	.
那里	曾是	不是	也	很多	空间	左边	,	为了	食物	补给品	已填	全部	这	角落	.

没有留下太多空间，因为食物已经堆满了各个角落。

['lɪt(ə)l] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['mædʒəl][wɜːr; wər]

Little	smiled	as	he	saw	them	—	it	seemed	as	though	Magill	were
小的	微笑	作为	他	锯	他们	—	它	似乎	作为	尽管	麦吉尔	是

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] .

anticipating	a	long	stay	.
预期	一个	长的	停留	.

看到他们，利特尔笑了——看来麦吉尔似乎预料到会在这里待很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

He	was	probably	justified	.
他	曾是	大概	合理的	.

他的做法或许有道理。

['dɛnəm] , [ðə; ði] [kʊk] , [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊv] .

Denham	,	the	cook	,	grinned	as	he	saw	the	stove	.
丹汉姆	,	这	厨师	,	咧嘴一笑	作为	他	锯	这	火炉	.

厨师丹汉姆看到炉灶时咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fʌsəli] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði]

He	had	cleared	a	narrow	space	for	it	and	fussily	superintended	the
他	有	已清除	一个	狭窄的	空间	为了	它	和	挑剔地	督导	这

['pleɪsɪŋ] .

placing	.
放置	.

他为此清理出了一块狭窄的空间，并一丝不苟地监督了放置过程。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gæs][tæŋk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres]

He	looked	at	the	gas	tank	attached	to	it	,	but	before	he	could	express
他	看起来	在	这	气体	坦克	随附的	到	它	,	但	前	他	可以	表达

['eni] [sər'praɪz] ,

any	surprise	,
任何	惊喜	,

他看了看车上的油箱，但还没来得及表现出任何惊讶，

['lɪt(ə)l] [spoʊk] .

Little	spoke	.
小的	辐	.

几乎没人说话。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nɔːrm(ə)l] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [hæd; həd]

He	kept	his	voice	and	expression	normal	,	for	several	pentapods	had
他	保留	他的	嗓音	和	表达	普通的	,	为了	一些	五足动物	有

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [stoʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

followed	the	stove	into	the	room	.
随后	这	火炉	进入	这	房间	.

他保持着正常的声音和表情，因为有好几个五足怪跟着炉子进了房间。

" [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tæŋk][wɜːr; wər][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [den] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Act	as	if	the	tank	were	just	part	of	the	stove	,	Den	,	"	he	said	,
"	行为	作为	如果	这	坦克	是	只是	部分	的	这	火炉	,	丹	,	"	他	说	,

“丹，就当油箱只是炉灶的一部分吧，”他说。

" [bʌt; bət][juːz][ðə; ði]['aɪərn]['bɜːrnər] .

"	but	use	the	iron	burner	.
"	但	使用	这	铁	刻录机	.

但要用熨斗加热。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][gæs][wəʊnt] [hiːt] ['eniθɪŋ] .

I	assure	you	that	the	gas	won't	heat	anything	.
我	保证	你	那	这	气体	惯于	热	任何事物	.

我向你保证，煤气不会加热任何东西。

" ['dɛnəm] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] . [keɪ] . , [dɑːk] .

"	Denham	kept	his	face	expressionless	and	said	,	"	O	.	K	.	,	doc	.
"	丹汉姆	保留	他的	脸	面无表情	和	说	,	"	哦	.	K	.	,	文档	.

丹汉姆面无表情地说：“好的，医生。”

[gʊd] [wɜːrk] .

Good	work	.
好的	工作	.

干得好。

" [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm]

"	As	though	nothing	unusual	were	occurring	,	he	began	digging	supplies	from
"	作为	尽管	没有什么	异常	是	发生	,	他	开始	挖掘	补给品	从

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hiːps] ,

the	surrounding	heaps	,
这	周围	堆积如山	,

“仿佛一切如常，他开始从周围的土堆里挖掘物资。”

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['dɪnər] .

preparing	the	promised	dinner	.
准备	这	承诺	晚餐	.

正在准备承诺的晚餐。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔːt] [aʊt]['mædʒəl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [men]

The	doctor	sought	out	Magill	,	who	had	just	completed	the	task	of	assigning	men
这	医生	寻求	出去	麦吉尔	,	WHO	有	只是	完全的	这	任务	的	分配	男人

[tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

to	the	rooms	.
到	这	房间	.

医生找到了马吉尔，马吉尔刚刚完成了将士兵分配到房间的任务。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ventɪleɪtɪd] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ,

"	Have	you	found	out	how	this	place	is	ventilated	?	"	asked	Little	,
"	有	你	成立	出去	如何	这	地方	是	通风	?	"	问	小的	,

“你找到这里通风的方法了吗？”利特尔问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	soon	as	he	could	get	the	quartermaster's	attention	.
作为	很快	作为	他	可以	得到	这	军需官	注意力	.

他一有机会就引起了军需官的注意。

" [hə'loʊ] , [dɑːk] .

"	Hello	,	doc	.
"	你好	,	文档	.

“你好，医生。”

[fuːd] [ɪn] ?
Food in ?
食物 在 ?

食物在里面吗?

[jes] , [wiː; wi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] .
Yes , we located the ventilators .
是的 , 我们 位于 这 呼吸机 .

是的，我们找到了呼吸机。

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] [grɪlz] .
Ceiling and floor grilles .
天花板 和 地面 烤架 .

天花板和地板格栅。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ʃəuldəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][baːz] [aʊt] .
Too small to admit a pair of human shoulders , even if we got the bars out .
也 小的 到 承认 一个 一对 的 人类 肩膀 , 甚至 如果 我们 得到 这 酒吧 出去 .
"
"
"

空间太小，即使我们把栏杆拆掉，也容不下两个人的肩膀。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , [ɪg'zæktli] .
" I didn't mean that , exactly .
" 我 没有 意思是 那 , 确切地 .

“我不是那个意思。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] ['hændlz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
Do you know if the same system handles the rest of the building ?
做 你 知道 如果 这 相同的 系统 把手 这 休息 的 这 建筑 ?

您知道这栋楼的其他部分是否也使用同一系统吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðoʊz] [grɪlz] [kiːp] ['bloʊɪŋ] [ɪf] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ? "
And whether those grilles keep blowing if we open the window in a room ? "
和 无论 那些 烤架 保持 吹 如果 我们 打开 这 窗户 在 一个 房间 ? "

如果我们打开房间里的窗户，那些格栅还会一直被风吹吗?

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , ['eniweɪ] .
" We can find out the answer to the second , anyway .
" 我们 能 寻找 出去 这 回答 到 这 第二 , 反正 .

“无论如何，我们都能找到第二个问题的答案。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [ðə; ði] [tuː] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
" The two entered one of the rooms ,
" 这 二 进入 一 的 这 房间 ,

两人走进其中一个房间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [men] .
which had been set aside as a sleeping room for three men .
哪个 有 到过 放 旁边 作为 一个 睡眠 房间 为了 三 男人 .

这间房间原本是为三名男士准备的卧室。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃembər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [træns'pærənt] [pɔːrts] ['oʊpənɪŋ] ['ɑːntə]
All **the** **chambers** **on** **this** **side** **of** **the** **corridor** **had** **transparent** **ports** **opening** **onto**
全部 这 房间 在 这 边 的 这 走廊 有 透明的 端口 开幕 到
[ðə; ði] [ruːf] ;
the **roof** **;**
这 屋顶 ;

走廊这一侧的所有房间都有通向屋顶的透明窗口；

['æftər] [sʌm; səm] ['dʒʌglɪŋ] , ['mædʒəl] [gɑːt] [wʌn] ['oʊpən] .
after **some** **juggling** **,** **Magill** **got** **one** **open** **.**
后 一些 戏法 , 麦吉尔 得到 一 打开 .

经过一番周旋，马吉尔终于获得了一次空位机会。

['lɪt(ə)l] , ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['ɪnlet] , [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [briːz] [daɪ] [ə'weɪ]
Little **,** **standing** **beneath** **the** **ceiling** **inlet** **,** **was** **gratified** **to** **feel** **the** **breeze** **die** **away**
小的 , 常设 下面 这 天花板 进口 , 曾是 满意 到 感觉 这 微风 死 离开
.
:
.

站在天花板进气口下方的利特尔很高兴地感觉到微风渐渐消失了。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
He **nodded** **slowly** **.**
他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] , " [hiː; hi]
" **I** **think** **we** **should** **form** **the** **habit** **of** **keeping** **the** **windows** **open** **,** **"** **he**
" 我 思考 我们 应该 形式 这 习惯 的 保持 这 视窗 打开 , " 他
[ri'mɑːkt] .
remarked **.**
评论 .

“我认为我们应该养成开窗通风的习惯，”他说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː] ['pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Of** **course** **,** **not** **being** **too** **pointed** **about** **it** **.**
" 的 课程 , 不是 存在 也 尖 关于 它 .

当然，我不会对此过于直白。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kuːl] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ðæt] .
It **may** **get** **a** **trifle** **cool** **at** **night** **,** **but** **we** **can** **stand** **that** **.**
它 可能 得到 一个 琐事 凉爽的 在 夜晚 , 但 我们 能 站立 那 .

晚上可能会有点凉，但我们能忍受。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [brɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['sliːpɪŋ] [bægz] ;
By **the** **way** **,** **I** **forgot** **to** **have** **the** **men** **bring** **up** **those** **sleeping** **bags** **;**
经过 这 方式 , 我 忘了 到 有 这 男人 带来 向上 那些 睡眠 包 ;

对了，我忘了让男人们把睡袋搬上来；

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [kʌmz] [ʌp] .
I'll **tell** **them** **the** **next** **time** **the** **elevator** **comes** **up** **.**
患病的 告诉 他们 这 下一个 时间 这 电梯 来 向上 .

下次电梯上来的时候我会告诉他们。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] " — ['lɪt(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː]
Do **you** **think** **our** **faithful** **shadows** **"** **—** **Little** **nodded** **toward** **the** **two** **pentapods**
做 你 思考 我们的 忠实 阴影 " — 小的 点头 朝向 这 二 五足动物
['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — " [wʊd] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ?
standing **in** **the** **doorway** **—** **"** **would** **object** **if** **we** **went** **out** **on** **the** **roof** **?**
常设 在 这 门口 — " 会 目的 如果 我们 去 出去 在 这 屋顶 ?

你认为我们忠实的影子——”利特尔朝站在门口的两个五足机器人点了点头——“会反对我们去屋顶吗？”

[ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt] [ðæt] [weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

They	let	us	open	the	window	,	and	we	could	go	out	that	way	,	in	a	pinch	.
他们	让	我们	打开	这	窗户	,	和	我们	可以	去	出去	那	方式	,	在	一个	捏	.

他们让我们打开窗户，紧急情况下我们可以从那里出去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] ['regjələr]['eksɪt] . "

There	must	be	some	more	regular	exit	.	"
那里	必须	是	一些	更多的	常规的	出口	.	"

必须有更常规的退出机制。

" [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædʒəl] .

"	No	harm	in	trying	,	"	replied	Magill	.
"	不	伤害	在	尝试	,	"	回复	麦吉尔	.

“试试也无妨，”麦吉尔回答道。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] ['muːvɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	led	the	way	into	the	corridor	,	the	two	watchers	moving	aside	for	them	,
他	引领	这	方式	进入	这	走廊	,	这	二	观察者	移动	旁边	为了	他们	,

他带头走进走廊，那两个旁观者也为他们让路。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [left] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

and	after	a	moment's	hesitation	turned	left	,	away	from	the	elevator	.
和	后	一个	瞬间	犹豫	转向	左边	,	离开	从	这	电梯	.

犹豫片刻后，他向左转，背对着电梯。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] .

The	guards	fell	in	behind	.
这	守卫	跌倒	在	在后面	.

卫兵们跟在后面。

[ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,

The	room	they	had	been	in	was	the	last	of	those	occupied	by	the	Earthmen	,
这	房间	他们	有	到过	在	曾是	这	最后的	的	那些	占领	经过	这	地球人	,

他们待过的房间是地球人居住的最后一个房间。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['laɪtlɪs] ['dɔːˌweɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	several	lightless	doorways	were	passed	before	the	end	of	the	passage
和	一些	无光	门口	是	通过了	前	这	结尾	的	这	通道

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

在到达通道尽头之前，他们经过了好几扇没有光线的门。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmələr][ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

They	found	it	similar	in	arrangement	to	the	other	end	,	containing	a	large	,
他们	成立	它	相似的	在	安排	到	这	其他	结尾	,	包含	一个	大的	,

他们发现它的布置与另一端类似，里面有一个大的，

[trænsˈpærənt]['pæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ruːf] .

transparent	panel	through	which	was	visible	a	broad	expanse	of	roof	.
透明的	控制板	通过	哪个	曾是	可见的	一个	广阔	广阔	的	屋顶	.

透过透明面板可以看到大片屋顶。

['mædʒəl] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

Magill	,	who	had	opened	the	window	in	the	room	,	began	to	examine	the
麦吉尔	,	WHO	有	打开	这	窗户	在	这	房间	,	开始	到	检查	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

edges	of	the	panel	.
边缘	的	这	控制板	.

麦吉尔打开了房间里的窗户，开始检查镶板的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['oʊpənəbl] ,

It	proved	openable	,
它	已证实	可打开	,

事实证明它是可以打开的。

[ðə; ði][kən'troʊl] ['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

the	control	being	so	high	above	the	floor	as	to	be	almost	out	of	reach	.
这	控制	存在	所以	高的	多于	这	地面	作为	到	是	几乎	出去	的	抵达	.

控制按钮位置太高，几乎够不着。

[ðə; ði] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] , [riːtʃ] ['ɑːbdʒekts] [eɪt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	pentapods	could	,	without	much	effort	,	reach	objects	eight	feet	in	the	air	.
这	五足动物	可以	,	没有	很多	努力	,	抵达	对象	八	脚	在	这	空气	.

五足机器人毫不费力就能够到八英尺高的物体。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌmblɪŋ] , ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt]

The	quartermaster	,	with	a	little	fumbling	,	finally	released	the	catch	and	pushed
这	军需	,	和	一个	小的	笨拙	,	最后	发布	这	抓住	和	推动

[ðə; ði]['pæn(ə)l]['oʊpən] .

the	panel	open	.
这	控制板	打开	.

军需官笨手笨脚地摸索了一会儿，终于松开了卡扣，推开了面板。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [men] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	guards	made	no	objection	as	the	men	went	out	on	the	roof	,
这	守卫	制成	不	异议	作为	这	男人	去	出去	在	这	屋顶	,

当这些人走到屋顶上时，守卫们并没有提出异议。

['mɪrli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] .

merely	following	a	few	yards	behind	.
仅仅	下列的	一个	很少	码	在后面	.

只是跟在后面几码远的地方。

[ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] — ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [pɔɪnt] [iːst] —

This	end	of	the	hall	opened	to	the	southeast	—	calling	the	sunrise	point	east	—
这	结尾	的	这	大厅	打开	到	这	东南	—	呼叫	这	日出	观点	东方	—

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

away	from	the	ship	.
离开	从	这	船	.

大厅的这一端朝东南方向敞开——日出方向朝东——远离船只。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

From	a	position	a	few	yards	outside	the	panel	,
从	一个	位置	一个	很少	码	外部	这	控制板	,

从距离面板几码远的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kwɔːrtərz] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ,

it	was	evident	that	the	prison	quarters	occupied	a	relatively	small	,
它	曾是	明显	那	这	监狱	四分之一	占领	一个	相对地	小的	,

很明显，监狱宿舍占地面积相对较小，

[rek'tæŋgjələr] ['pɪmpl] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [maɪl] - [skwer] [ruːf] .

rectangular	pimple	near	the	north	corner	of	the	half	-	mile	-	square	roof	.
矩形的	疙瘩	靠近	这	北	角落	的	这	一半	-	英里	-	正方形	屋顶	.

在半英里见方的屋顶北角附近有一个矩形凸起。

[ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [left] [ə'gen] [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊ'tuːbərəns] .

The	men	turned	left	again	and	passed	along	the	side	of	the	protuberance	.
这	男人	转向	左边	再次	和	通过了	沿着	这	边	的	这	突起	.

男人们再次向左转，沿着凸起的一侧行进。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] ['mædʒəl] ['bekənd]

Some	of	the	crew	saw	them	through	the	windows	,	which	Magill	beckoned
一些	的	这	全体人员	锯	他们	通过	这	视窗	,	哪个	麦吉尔	招手

[ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən] .

them	to	open	.
他们	到	打开	.

一些船员透过窗户看到了他们，麦吉尔示意他们打开窗户。

['dɛnəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['əudəz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr]

Denham	had	already	opened	his	and	cooking	odors	were	beginning	to	pour
丹汉姆	有	已经	打开	他的	和	烹饪	气味	是	开始	到	倒

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

丹纳姆已经打开了烤箱，烹饪的香味开始扑面而来。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] - [fʊt] ['pærəpɪt,'pærəpet][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf]

Crossing	the	few	yards	to	the	five	-	foot	parapet	at	the	edge	of	the	roof
十字路口	这	很少	码	到	这	五	-	脚	栏杆	在	这	边缘	的	这	屋顶

,

,

,

穿过几码远，来到屋顶边缘五英尺高的女儿墙上，

[ðə; ði] [men] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər]

the	men	found	a	series	of	steps	which	raised	them	sufficiently	to	lean	over
这	男人	成立	一个	系列	的	步骤	哪个	提高	他们	足够	到	倾斜	超过

[ðə; ði] [tuː] - [fʊt] - [θɪk] [wɔːl] .

the	two	-	foot	-	thick	wall	.
这	二	-	脚	-	厚的	墙	.

他们找到了一系列台阶，这些台阶的高度足以让他们俯身越过两英尺厚的墙壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əl'biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

They	were	facing	the	forest	to	which	Albee	and	the	others	who	had	escaped
他们	是	面向	这	森林	到	哪个	阿尔比	和	这	其他的	WHO	有	逃脱

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [dæʃ] .

had	made	their	dash	.
有	制成	他们的	短跑	.

他们面对着阿尔比和其他逃亡者冲进的那片森林。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [æt; ət][ɪts] [edʒ] ,

From	this	height	they	could	see	down	the	declivity	at	its	edge	,
从	这	高度	他们	可以	看	向下	这	斜坡	在	它是	边缘	,

从这个高度，他们可以看到山坡边缘的斜坡。

[ænd; ənd] [pər'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [wʊd]

and	perceive	that	a	heavy	growth	of	underbrush	was	present	,	which	would
和	感知	那	一个	重的	生长	的	草丛	曾是	展示	,	哪个	会

['prɑːbəbli] ['sɪriəsli] [ɪm'piːd] ['træv(ə)l] .

probably	seriously	impede	travel	.
大概	严重地	阻碍	旅行	.

并注意到有茂密的灌木丛，这可能会严重阻碍通行。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] .

No	sign	of	the	refugees	caught	the	eye	.
不	符号	的	这	难民	捕捉	这	眼睛	.

没有发现任何难民的踪迹。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɪr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bow	of	the	ship	protruded	from	behind	the	near	corner	of	the
这	弓	的	这	船	突出	从	在后面	这	靠近	角落	的	这

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

船首从建筑物近角后方伸出。

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]['mædʒəl] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Little	and	Magill	moved	to	this	wall	and	looked	down	.
小的	和	麦吉尔	已搬	到	这	墙	和	看起来	向下	.

利特尔和麦吉尔走到这面墙边，向下望去。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ʃɪp] ,

The	line	of	pentapods	was	still	carrying	supplies	to	the	vast	ship	,
这	线	的	五足动物	曾是	仍然	携带	补给品	到	这	广阔的	船	,

那排五足机器人仍在向那艘巨轮运送补给品。

[huːz] [hʌl] ['taʊərd] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] .

whose	hull	towered	well	above	the	level	of	the	two	watchers	.
谁	船体	高耸	出色地	多于	这	等级	的	这	二	观察者	.

它的船体高耸入云，远远高于两名观察者的水平面。

[ˌaɪ 'tiː][hɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

It	hid	everything	that	lay	to	the	northwest	.
它	隐藏	一切	那	躺	到	这	西北	.

它遮蔽了西北方向的一切。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [geɪz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz] .

After	a	few	minutes	'	gaze	the	officers	turned	back	to	the	quarters	.
后	一个	很少	分钟	-	目光	这	警官	转向	后退	到	这	四分之一	.

凝视了几分钟后，军官们转身返回营房。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] " ['elɪveɪtər] " [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] ,

They	were	now	at	the	"	elevator	"	end	of	the	superstructure	,
他们	是	现在	在	这	"	电梯	"	结尾	的	这	上层建筑	,

他们现在位于上层建筑的“电梯”端，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['oʊpənd] .

and	found	themselves	facing	the	panel	which	had	not	yet	been	opened	.
和	成立	他们自己	面向	这	控制板	哪个	有	不是	然而	到过	打开	.

他们发现自己面对的面板尚未打开。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd]['mædʒəl] ,

Two	of	the	men	were	visible	,	watching	them	from	within	;	and	Magill	,
二	的	这	男人	是	可见的	,	观看	他们	从	之内	;	和	麦吉尔	,

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,

walking	over	to	the	entrance	,
步行	超过	到	这	入口	,

其中两名男子清晰可见，正从里面观察他们；而麦吉尔则走向入口。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kætʃ] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən] .

pointed	out	the	catch	which	permitted	it	to	open	.
尖	出去	这	抓住	哪个	允许	它	到	打开	.

指出打开它的卡扣。

[noʊ] [ˌaʊt'saɪd] [kən'troʊl][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

No	outside	control	was	visible	.
不	外部	控制	曾是	可见的	.

未发现外部控制迹象。

" [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] , [sɜːr] ,

"	The	men	have	come	with	the	rest	of	the	food	,	sir	,
"	这	男人	有	来	和	这	休息	的	这	食物	,	先生	,

先生，其他人已经把剩下的食物送来了。

" [sed] [wʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ['oʊpənd] , " [ænd; ənd] ['dɛnəm] [sez] [ðæt] ['dɪnər] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] . "

"	said	one	as	soon	as	the	panel	opened	,	"	and	Denham	says	that	dinner	is	nearly	ready	.	"
"	说	一	作为	很快	作为	这	控制板	打开	,	"	和	丹汉姆	说道	那	晚餐	是	几乎	准备好	.	"

“小组讨论一开始，就有人说道，丹汉姆说晚餐快准备好了。”

" [wiːl] [biː; bi] [ɪn] ['ʃɔːrtli] , " [sed] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .

"	We'll	be	in	shortly	,	"	said	the	quartermaster	.
"	出色地	是	在	不久	,	"	说	这	军需	.

“我们马上就到，”军需官说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] . "

"	You	may	tell	the	men	they	are	free	to	come	out	and	explore	,	if	they	wish	.	"
"	你	可能	告诉	这	男人	他们	是	自由的	到	来	出去	和	探索	,	如果	他们	希望	.	"

“你可以告诉他们，如果他们愿意，可以自由地出来探索。”

" [aɪ] [wʊd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] ['ɪnteɪk] [ɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ruːf] ,

"	I	would	still	like	to	know	if	the	ventilator	intake	is	on	this	roof	,
"	我	会	仍然	喜欢	到	知道	如果	这	呼吸机	摄入量	是	在	这	屋顶	,

“我仍然想知道通风口是否在这个屋顶上，

" [riˈmɑːkt] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	remarked	Little	as	they	walked	on	.
"	评论	小的	作为	他们	步行	在	.

“他们继续往前走的时候，利特尔说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] .

"	It	must	be	somewhere	,	and	the	wall	we	saw	was	perfectly	smooth	.
"	它	必须	是	某处	,	和	这	墙	我们	锯	曾是	完美	光滑的	.

“它肯定在某个地方，而且我们看到的墙壁非常光滑。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [soʊ] [ɪf] [its] ['eniwer] ,

There	doesn't	seem	to	be	anything	out	in	the	middle	of	this	place	,	so	if	it's	anywhere	,
那里	不	似乎	到	是	任何事物	出去	在	这	中间	的	这	地方	,	所以	如果	它是	任何地方	,

这地方中间似乎什么都没有，所以如果它真的存在的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] .

it	must	be	hiding	in	the	shadow	of	the	parapet	.
它	必须	是	隐藏	在	这	阴影	的	这	栏杆	.

它一定藏在女儿墙的阴影里。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ? "

Can	you	see	any	irregularities	near	the	edges	?	"
能	你	看	任何	违规行为	靠近	这	边缘	?	"

你能看到边缘附近有什么不规则的地方吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mædʒəl] ['æftər] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	No	,	"	said	Magill	after	straining	his	eyes	in	every	direction	.
"	不	,	"	说	麦吉尔	后	紧张	他的	眼睛	在	每一个	方向	.

“不，”马吉尔眯着眼睛环顾四周后说道。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
But we're half a mile from two of the walls ,
但 是 一半 一个 英里 从 二 的 这 墙壁 ,

但我们距离其中两堵墙还有半英里，

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ['dɪstəns] .
and might easily miss such a thing at a much shorter distance .
和 可能 容易地 错过 这样的 一个 事物 在 一个 很多 较短 距离 .

而在更近的距离，却很容易错过这样的事物。

[ɪf] [its] [hɪr] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
If it's here , one of the men will find it sooner or later .
如果 它是 这里 , 一 的 这 男人 将要 寻找 它 很快 或者 之后 .

如果它在这里，这些人迟早会找到的。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [juːz] ['aʊtdɔːr] [er] [də'rektli; daɪ'rektli] ?
Why do you worry about it , if you want us to use outdoor air directly ?
为什么 做 你 担心 关于 它 , 如果 你 想 我们 到 使用 户外的 空气 直接地 ?
"
"
"

既然你想让我们直接使用室外空气，那你为什么还要担心呢?

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['aɪtəm] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] .
" I thought it might be a useful item of knowledge , " replied Little .
" 我 想法 它 可能 是 一个 有用 物品 的 知识 , " 回复 小的 .

“我认为这或许是一项有用的知识，”利特尔回答道。

" [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] [ʌp] [maɪ] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] - ,
" I succeeded in smuggling up my three remaining cylinders of geletane ,
" 我 成功了 在 走私 向上 我的 三 其余的 气缸 的 - ,
[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .
disguised as part of the stove .
伪装 作为 部分 的 这 火炉 .

“我成功地将剩下的三罐明胶伪装成炉子的一部分走私了上来。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['gærɪsn] [aʊt] — [bʌt; bət] [stɪl] ,
I don't suppose there's enough to put the whole garrison out — but still ,
我 不 认为 有 足够的 到 放 这 所有的 驻军 出去 — 但 仍然 ,

我想应该不够把整个驻军都赶出去——但是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] . "
it would be nice to know their ventilating system . "
它 会 是 好的 到 知道 他们的 通风 系统 . "

我很想知道他们的通风系统是什么样的。

" [gʊd] [dʒɑːb] , ['dɑːktər] .
" Good job , doctor .
" 好的 工作 , 医生 .

“干得好，医生。”

['æftər] [wiː; wi] [iːt] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [els] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]
After we eat we'll find out what else , if anything , the boys succeeded in
后 我们 吃 出色地 寻找 出去 什么 别的 , 如果 任何事物 , 这 男孩们 成功了 在
['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,
bringing up ,
带来 向上 ,

吃完饭后，我们会看看孩子们还成功地带来了什么其他东西。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [teɪk] ['ɪnvəntɔːri] .

and	more	or	less	take	inventory	.
和	更多的	或者较少的	拿	存货	.	

大致清点一下库存。

[ðen] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [plæn] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Then	perhaps	we	can	arrange	some	plan	for	getting	out	of	here	.
然后	也许	我们	能	安排	一些	计划	为了	获得	出去	的	这里	.

那么或许我们可以制定一个离开这里的计划。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊ'maɪzə] ;

I	wish	we	knew	what	has	become	of	the	Gomeisa	;
我	希望	我们	知道	什么	有	变得	的	这	戈梅萨	;

我希望我们知道戈梅萨后来怎么样了；

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [ˌaʊt'saɪd] .

I	don't	suppose	we	could	manage	the	controls	on	that	ship	outside	.
我	不	认为	我们	可以	管理	这	控制	在	那	船	外部	.

我想我们不可能在外面操控那艘船。

" ['mædʒəl] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪriəsnəs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

"	Magill	made	this	remark	with	such	perfect	seriousness	that	Little	was	forced	to
"	麦吉尔	制成	这	评论	和	这样的	完美的	严肃	那	小的	曾是	强制	到

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

“马吉尔一本正经地说出这番话，让利特尔忍不住笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .

"	You	may	be	a	little	optimistic	.
"	你	可能	是	一个	小的	乐观的	.

你可能有点乐观了。

[kiːz] .

Keys	.
钥匙	.

钥匙。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['vedʒənz] , [huː] [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['stuːpɪd] ['kriːtʃərz] ,

Remember	the	Vegans	,	who	are	far	from	stupid	creatures	,
记住	这	素食主义者	,	WHO	是	远的	从	愚蠢的	生物	,

别忘了素食主义者，他们绝非愚蠢之辈。

[hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [fɜːrst] [beɪs] [tuː; tə]

have	been	here	for	some	time	and	have	failed	to	get	to	first	base	to
有	到过	这里	为了	一些	时间	和	有	失败的	到	得到	到	第一的	根据	到

[deɪt] . "

date	.	"
日期	.	"

“我们在这里待了一段时间了，但至今还没能上垒。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hændikæpt] ['fɪzɪkli] , [dɑːk] .

"	They	are	handicapped	physically	,	doc	.
"	他们	是	残疾人	身体	,	文档	.

“他们身体有残疾，医生。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˌʌltrə'vaɪələt] ['sɔːrsɪz] ,

They	can't	live	for	long	outside	without	supplementary	ultraviolet	sources	,
他们	不能	居住	为了	长的	外部	没有	补充	紫外线	来源	,

如果没有额外的紫外线光源，它们无法在户外长时间生存。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][plæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

and	they	have	to	plan	with	that	in	mind	.
和	他们	有	到	计划	和	那	在	头脑	.

他们必须考虑到这一点来制定计划。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðɪs] [ˈgrævəti][ɪz] [ˈnɪrli] [twaɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ˈvegər] [faɪv] ,

Furthermore	,	this	gravity	is	nearly	twice	that	of	Vega	Five	,
此外	,	这	重力	是	几乎	两次	那	的	维加	五	,

此外，该引力几乎是织女星五号的两倍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [muːv] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krɔːl] .

and	they	can't	move	at	any	rate	better	than	a	crawl	.
和	他们	不能	移动	在	任何	速度	更好的	比	一个	爬行	.

而且它们最多也只能爬行。

" [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] , [ɪn]

"	Little	was	forced	to	admit	the	justice	of	this	argument	,	but	remained	,	in
"	小的	曾是	强制	到	承认	这	正义	的	这	争论	,	但	剩余	,	在

- [əˈpɪnjən] , [ˌpesɪˈmɪstɪk] .

Magill's	opinion	,	pessimistic	.
-	观点	,	悲观	.

“利特尔不得不承认这一论点的合理性，但在马吉尔看来，他仍然持悲观态度。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkæptərz] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]

He	had	developed	a	healthy	respect	for	their	captors	,	along	with	a	slight
他	有	发达	一个	健康	尊重	为了	他们的	俘虏者	,	沿着	和	一个	轻微

[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈməutivz] .

comprehension	of	their	motives	.
理解	的	他们的	动机	.

他对俘虏他们的人产生了应有的敬意，并且对他们的动机也有了一定的理解。

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

The	trouble	was	,
这	麻烦	曾是	,

问题在于，

[ðə; ðɪ] [ˈviːgənz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs]

the	Vegan's	description	of	the	way	the	pentapods	seemed	to	guess	the	purpose
这	素食主义者	描述	的	这	方式	这	五足动物	似乎	到	猜测	这	目的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [dɪd][nɑːt][taɪ][ɪn] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri]

of	a	device	before	it	was	completed	did	not	tie	in	very	well	with	his	theory
的	一个	设备	前	它	曾是	完全的	做过	不是	领带	在	非常	出色地	和	他的	理论

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [ˈməutivz] .

concerning	those	motives	.
有关	那些	动机	.

素食主义者对五足动物似乎能在装置完成之前就猜到其用途的描述，与他关于这些动机的理论并不十分吻合。

[mɔːr] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

More	thought	was	indicated	.
更多的	想法	曾是	表明的	.

他表示还需要进一步思考。

[hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈmædʒəl] [stiəd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] .

He	indulged	in	it	while	Magill	steered	him	back	to	the	prison	and	dinner	.
他	沉溺其中	在	它	尽管	麦吉尔	转向	他	后退	到	这	监狱	和	晚餐	.

他一边享受着美食，一边听着麦吉尔把他送回监狱吃晚饭。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [gʊd] .

The	meal	was	good	.
这	一顿饭	曾是	好的	.

这顿饭很好吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	was	no	reason	why	it	shouldn't	be	,	of	course	,
那里	曾是	不	原因	为什么	它	不应该	是	,	的	课程	,

当然，没有任何理由反对这样做。

[sɪns] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ;

since	the	cook	had	all	the	usual	supplies	and	equipment	;
自从	这	厨师	有	全部	这	通常	补给品	和	设备	;

因为厨师拥有所有常用的食材和设备；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [end'ʒɔɪɪŋ] ['dɪnər] [waɪl] [ɪn] ['dʊrəns]

but	Little	was	slightly	surprised	to	find	himself	enjoying	dinner	while	in	durance
但	小的	曾是	轻微地	惊讶	到	寻找	他自己	享受	晚餐	尽管	在	杜兰斯

[vaɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

vile	as	much	as	if	he	were	on	his	own	ship	.
卑鄙的	作为	很多	作为	如果	他	是	在	他的	自己的	船	.

但令利特尔略感惊讶的是，他发现自己在杜兰斯维尔号上享用晚餐的乐趣，与在自己的船上一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	didn't	seem	natural	.
它	没有	似乎	自然的	.

这看起来不太自然。

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

They	ate	in	the	hallway	,	squatted	in	a	circle	in	front	of	the	kitchen	door	.
他们	吃	在	这	门厅	,	蹲着	在	一个	圆圈	在	正面	的	这	厨房	门	.

他们在走廊里吃饭，围坐在厨房门前。

[ðə; ði]['vedʒənz] , [hu:z] ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] , [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	Vegans	,	whose	quarters	were	directly	opposite	,	watched	from	their
这	素食主义者	,	谁	四分之一	是	直接地	对面的	,	观看	从	他们的

['dɔ:ˌweɪz] .

doorways	.
门口	.

素食主义者的住处就在对面，他们从门口看着这一切。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:mɛntəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['veri] ['seldəm] ['ænsər] ,

They	also	commented	from	time	to	time	,	but	were	very	seldom	answered	,
他们	还	评论	从	时间	到	时间	,	但	是	非常	很少	回答	,

他们也偶尔会发表意见，但很少得到回应。

[sɪns] [bəuθ][hændz][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [spi:k] ['vi:gən] .

since	both	hands	are	required	to	speak	Vegan	.
自从	两个都	双手	是	必需的	到	说话	纯素食	.

因为说素食主义需要双手并用。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [felt] [slaitid] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [hu:]

They	would	probably	have	felt	slighted	if	one	of	them	—	not	the	one	who
他们	会	大概	有	毛毡	轻视	如果	一	的	他们	—	不是	这	一	WHO

[hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər] — [hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] .

had	acted	as	interpreter	—	had	not	understood	some	English	.
有	行动	作为	翻译	—	有	不是	理解	一些	英语	.

如果其中一人（不是担任翻译的那位）不懂一些英语，他们可能会感到被怠慢。

[hi:; hi][gɑ:t][ə'baʊt] [tu:] [wɜ:rdz][ɪn] ['evri] [faɪv] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn]

He	got	about	two	words	in	every	five	,	and	succeeded	in	keeping	his	race	in
他	得到	关于	二	字	在	每一个	五	,	和	成功了	在	保持	他的	种族	在

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

他每五个字里大概能说两个字，并且成功地让自己的种族话题保持在对话中。

[ðə; ði] [miːl] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] ,

The	meal	concluded	,	the	meeting	of	the	ways	and	means	committee	,
这	一顿饭	结束	,	这	会议	的	这	方式	和	方法	委员会	,

餐会结束后，筹款委员会会议也结束了。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]['vedʒənz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wʌz; wəz]

which	consisted	of	all	human	beings	and	Vegans	in	the	neighborhood	,	was
哪个	由……组成	的	全部	人类	生物	和	素食主义者	在	这	邻里	,	曾是

[ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

immediately	called	to	order	.
立即地	称为	到	命令	.

由附近所有人类和素食主义者组成的集会立即被要求维持秩序。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [nɑːn'membər] , [ðoʊ] [ri'zentid] , [wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] [pər'mɪtɪd] ,

The	presence	of	nonmembers	,	though	resented	,	was	perforce	permitted	,
这	在场	的	非会员	,	尽管	怨恨	,	曾是	强制	允许	,

非成员的在场虽然令人不满，但也无可避免地被允许。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [ten] .

and	discussion	began	under	the	watchful	eyes	of	eight	or	ten	pentapods	.
和	讨论	开始	在下面	这	警惕	眼睛	的	八	或者	十	五足动物	.

在八到十个五足机器人的注视下，讨论开始了。

['lɪt(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['mædʒəl] , [prɪ'zaɪdɪd] .

Little	,	rather	than	Magill	,	presided	.
小的	,	相当	比	麦吉尔	,	主持	.

主持会议的是利特尔，而不是马吉尔。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt]

"	The	first	thing	we	need	to	know	,	"	he	said	,	"	is	everything	possible	about
"	这	第一的	事物	我们	需要	到	知道	,	"	他	说	,	"	是	一切	可能的	关于

['aʊər; ɑːr] [faɪv] - ['saɪdɪd] [frendz] .

our	five	-	sided	friends	.
我们的	五	-	侧面	朋友们	.

“我们首先需要了解的，”他说，“是关于我们五边形朋友的一切。”

[ðə; ði]['vedʒənz][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	Vegans	have	been	with	them	longer	,	and	probably	know	more	than
这	素食主义者	有	到过	和	他们	更长	,	和	大概	知道	更多的	比

[wiː; wi] ;

we	;
我们	;

素食主义者和他们在一起的时间更长，可能比我们懂得更多；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðer; ðər]

but	owing	to	the	relative	slowness	of	their	speech	,	we	will	save	their
但	欠款	到	这	相对的	缓慢	的	他们的	演讲	,	我们	将要	节省	他们的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [læst] .

contribution	until	last	.
贡献	直到	最后的	.

但由于他们的语速相对较慢，我们将把他们的发言留到最后。

[juː; jʊ] [huː] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə]

You	who	understand	English	may	translate	the	substance	of	our	discussion	to
你	WHO	理解	英语	可能	翻译	这	物质	的	我们的	讨论	到

[jʊr; jər] ['fɛloʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

your	fellows	if	you	wish	,
你的	伙伴们	如果	你	希望	,

如果您懂英语，可以把我们讨论的内容翻译给您的同事们听。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['sekənd] ['miːtɪŋ] ['æftərwərd] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

but	we	will	hold	a	second	meeting	afterward	and	go	over	everything	in	your
但	我们	将要	抓住	一个	第二	会议	之后	和	去	超过	一切	在	你的

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

own	language	.
自己的	语言	.

但之后我们会举行第二次会议，用你们的语言详细讨论所有内容。

[fɜːrst] , [ðen] , [wɪl] ['eniwʌn] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['smʌglɪŋ] ['eni] ['wɛpənz] [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] -

First	,	then	,	will	anyone	who	succeeded	in	smuggling	any	weapons	or	probable	-
第一的	,	然后	,	将要	任何人	WHO	成功了	在	走私	任何	武器	或者	可能	-

['kɑːntrəbænd] [tuːlz] [ʌp] [hɪr] [pliːz] [rɪ'pɔːrt] ?

contraband	tools	up	here	please	report	?
违禁品	工具	向上	这里	请	报告	?

首先，请任何成功将武器或疑似违禁工具走私到这里的人报告一下?

[kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][duː][soʊ] ;

Keep	your	hands	in	your	pockets	and	your	eyes	on	me	while	you	do	so	;
保持	你的	双手	在	你的	口袋	和	你的	眼睛	在	我	尽管	你	做	所以	;

做这件事的时候，请把手插在口袋里，眼睛看着我；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [æt; ət]

there	is	a	high	order	of	probability	that	our	friends	are	very	good	at
那里	是	一个	高的	命令	的	可能性	那	我们的	朋友们	是	非常	好的	在

[ɪn'tɜːrprɪt] ['dʒestʃərz] — ['iːv(ə)n]['hjuːmən] ['dʒestʃərz] .

interpreting	gestures	—	even	human	gestures	.
翻译	手势	—	甚至	人类	手势	.

我们的朋友很可能非常擅长解读手势——甚至是人类的手势。

" [ə; eɪ][mæn][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] .

"	A	man	directly	across	the	circle	from	Little	raised	a	hand	.
"	一个	男人	直接地	穿过	这	圆圈	从	小的	提高	一个	手	.

“利特尔正对面的一名男子举起了手。”

[ðə; ðɪ]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	doctor	nodded	to	him	.
这	医生	点头	到	他	.

医生向他点了点头。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [fuːd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [breɪk] ,

"	When	we	were	loading	food	,	before	we	made	that	break	,
"	什么时候	我们	是	加载中	食物	,	前	我们	制成	那	休息	,

“在我们装载食物的时候，在我们中断之前，

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['testɪŋ] [kɪt] ['ɪntuː][maɪ] [pæk] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

I	dropped	my	testing	kit	into	my	pack	first	of	all	.
我	掉落	我的	测试	成套工具	进入	我的	盒	第一的	的	全部	.

我首先把检测工具包放进了背包里。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

I	didn't	try	to	cover	it	up
我	没有	尝试	到	覆盖	它	向上

我没有试图掩盖这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [bɑːkst] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] ['æftərwərd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

and	I	concentrated	on	boxed	articles	of	food	afterward	to	make	it	look
和	我	集中	在	盒装	文章	的	食物	之后	到	制作	它	看

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

之后我专注于包装好的食品，使之看起来很自然。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ə'sɪstənts] , [ə; eɪ][tɔ:l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The speaker was one of Goldthwaite's assistants , a tall fellow with the
" 这 扬声器 曾是 一 的 - 助理 , 一个 高的 同伴 和 这
[ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɛk'nɪʃənz] [meit] .
insignia of a technician's mate .
徽章 的 一个 技术人员 伴侣 .

“说话的是戈德斯韦特的助手之一，他身材高大，胸前佩戴着技术员助理的徽章。

['lɪt(ə)l] [nu:] [hɪm; ɪm] ['ferli] [wel] .
Little knew him fairly well .
小的 知道 他 相当 出色地 .

利特尔对他相当了解。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl]
He had been born on Earth but showed plainly a background of several
他 有 到过 出生 在 地球 但 显示 显然 一个 背景 的 一些
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ləni] - ['plænɪt] ['regjələs] [sɪks] — [bɪg] [boʊnz] ,
generations on the colony - planet Regulus Six — big bones ,
几代人 在 这 殖民地 - 行星 雷古勒斯 六 — 大的 骨头 ,

他出生于地球，但明显带有几代在殖民星球雷古勒斯六号上生活的痕迹——骨架很大，

[dɑ:rk] [skɪn] , [kwɪk] [ri:'ækʃənz] .
dark skin , quick reactions .
黑暗的 皮肤 , 快的 反应 .

肤色较深，反应迅速。

" [gʊd] [wɜ:rk] , ['denis] .
" Good work , Dennis .
" 好的 工作 , 丹尼斯 .

“干得好，丹尼斯。”

[wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɪt] ? "
What is in the kit ? "
什么 是 在 这 成套工具 ? "

工具包里有什么?

" ['plaɪərz] , [voʊlt] - ['æmi:tər] , [ə'baʊt] ['sɪksti] [fi:t] [ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] ['saɪzɪz][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['waɪər] , [tu:] -
" Pliers , volt - ammeter , about sixty feet of assorted sizes of silver wire , two -
" 钳 , 伏特 - 电表 , 关于 六十 脚 的 各种各样的 尺寸 的 银 金属丝 , 二 -
['θaʊz(ə)nd] - [laɪn] ['greɪtɪŋ] , ['mɪdʒɪt] [ə'tɑ:mɪk]['waɪər] - ['weldər] ,
thousand - line grating , midget atomic wire - welder ,
千 - 线 格栅 , 侏儒 原子 金属丝 - 焊机 ,

“钳子、伏安表、约 60 英尺长的各种尺寸的银线、两千线光栅、小型原子线焊机，

[sɪks]['pleinən] - ['kɑ:nveks]['lensiz][ʌv; əv] ['veriəs] ['foʊk(ə)l] [leŋθs] , [sə'pɔ:rt] [rɑ:d][ænd; ənd] [tu:] ['mɪrɝz]
six plano - convex lenses of various focal lengths , support rod and two mirrors
六 普莱诺 - 凸面 镜头 的 各种各样的 焦点 长度 , 支持 杆 和 二 镜子
[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
to go with them ,
到 去 和 他们 ,

六个不同焦距的平凸透镜，一根支撑杆和两面配套的镜子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑ:bəskoʊp] . "
and a small stroboscope . "
和 一个 小的 频闪仪 . "

以及一台小型频闪仪。

" ['aɪtəm] , [wʌn]['pɔ:rtəb(ə)l] ['læbrətɔ:ri] , " [ri'mɑ:kt] ['lɪt(ə)l] .
" Item , one portable laboratory , " remarked Little .
" 物品 , 一 便携的 实验室 , " 评论 小的 .

“物品，一个便携式实验室，”利特尔说道。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
" **Congratulations** .
" 恭喜！ .

恭喜。

['liːoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaʊt'dʌn] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?
Leo , **I** **suppose** **you** **have** **outdone** **your** **brother** **?**
狮子座 , 我 认为 你 有 胜过 你的 兄弟 ?

利奥，看来你比你哥哥做得更好了？

" ['liːoʊ] ['denis] , [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Leo** **Dennis** **,** **the** **twin** **brother** **of** **the** **first** **speaker** **,** **shook** **his** **head** **.**
" 狮子座 丹尼斯 , 这 双 兄弟 的 这 第一的 扬声器 , 摇晃 他的 头 .

“第一位发言者的孪生兄弟利奥·丹尼斯摇了摇头。

" [dʒʌst][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['mænjuəl]['reɪzər] .
" **Just** **an** **old** **-** **fashioned** **manual** **razor** **.**
" 只是 一个 老的 - 造型 手动的 剃刀 .

“就是一把老式的手动剃须刀。”

[aɪl] [stɑːrt] [ək'septɪŋ] ['ɔfɝz] [tə'mɑːroʊ] .
I'll **start** **accepting** **offers** **tomorrow** **.**
患病的 开始 接受 优惠 明天 .

我明天开始接受报价。

" ['lɪt(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Little** **smiled** **and** **fingered** **his** **chin** **.**
" 小的 微笑 和 用手指 他的 下巴 .

小家伙笑了笑，用手指摩挲着下巴。

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , [ən'les] ['sʌmwʌn] [brɔːt] ['sɪzərz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
" **You're** **too** **late** **,** **unless** **someone** **brought** **scissors** **to** **start** **with** **.**
" 你是 也 晚的 , 除非 某人 带来 剪刀 到 开始 和 .

“你来晚了，除非有人一开始就带了剪刀。”

['seɪfti] ['reɪzəz] [wəːnt, weənt] [bɪlt] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ten] - [deɪ] [groʊθ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
Safety **razors** **weren't** **built** **to** **cope** **with** **a** **ten** **-** **day** **growth** **,** **more** **or** **less** **.**
安全 剃须刀 不是 建造 到 应付 和 一个 十 - 天 生长 , 更多的 或者较少的 .

安全剃须刀的设计初衷并非为了应对十天左右的胡茬。

['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tuːl] , ['eniweɪ] .
Never **mind** **,** **we** **may** **find** **a** **use** **for** **it** **—** **it's** **a** **cutting** **tool** **,** **anyway** **.**
绝不 头脑 , 我们 可能 寻找 一个 使用 为了 它 — 它是 一个 切割 工具 , 反正 .

没关系，我们或许能找到它的用途——反正它也是一把切割工具。

[nekst] ?
Next **?**
下一个 ?

下一个?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ləʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər]
" **There** **was** **a** **pause** **,** **with** **everybody** **looking** **expectantly** **at** **his** **neighbor**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 大家 寻找 满怀期待地 在 他的 邻居
.
:
.

“一阵沉默，所有人都期待地看着他的邻居。”

['evɪdəntli] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .
Evidently **the** **total** **had** **been** **reached** **.**
显然 这 全部的 有 到过 达到 .

显然总数已经达到。

['lɪt(ə)l] [spoʊk] [ə'gen] .

Little	spoke	again	.
小的	辐	再次	.

利特尔又开口说话了。

" [dɪd] ['enibɑ:di] [traɪ][tu:; tə] ['smʌg(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][feɪl] ? "

"	Did	anybody	try	to	smuggle	something	and	fail	?	"
"	做过	任何人	尝试	到	走私	某物	和	失败	?	"

“有没有人试图走私东西但失败了？”

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['sælvɪdʒ] ['goʊldiz] ['lɪkər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , "

"	I	tried	to	salvage	Goldy's	liquor	,	and	had	it	taken	from	me	,	"
"	我	尝试	到	打捞	戈尔迪的	酒	,	和	有	它	已采取	从	我	,	"

['ænsər] [ə'nʌðər] [mæn] .

answered	another	man	.
回答	其他	男人	.

“我试图抢救戈尔迪的酒，结果却被没收了，”另一个人回答说。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [its] ['li:θ(ə)l] .

"	I	guess	they're	firmly	convinced	it's	lethal	.
"	我	猜测	它们是	牢牢	确信	它是	致命	.

“我猜他们坚信它是致命的。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [lʌk] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] — [wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] . "

I	wish	them	luck	in	analyzing	the	stuff	—	we	never	could	.	"
我	希望	他们	运气	在	分析	这	东西	—	我们	绝不	可以	.	"

我祝他们分析这些东西一切顺利——我们永远也分析不出来。

" [haʊ] [fɑ:r][dɪd][ju:; jʊ][get] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? "

"	How	far	did	you	get	before	they	took	it	from	you	?	"
"	如何	远的	做过	你	得到	前	他们	采取	它	从	你	?	"

“在你被夺走之前，你走到了哪一步？”

" [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɔtlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

"	They	let	me	pick	up	the	bottles	that	were	lying	around	,	and	put	them	in
"	他们	让	我	挑选	向上	这	瓶子	那	是	说谎	大约	,	和	放	他们	在

[ðə; ði] [keɪs] ;

the	case	;
这	案件	;

“他们让我把散落在周围的瓶子捡起来，放进箱子里；

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ][dɪd] [ðæt] .

half	a	dozen	of	them	watched	me	while	I	did	that	.
一半	一个	打	的	他们	观看	我	尽管	我	做过	那	.

我做这件事的时候，有五六个人在看着我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [keɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz]

But	when	I	started	to	carry	the	case	toward	the	gate	—	of	course	,	that	was
但	什么时候	我	开始	到	携带	这	案件	朝向	这	门	—	的	课程	,	那	曾是

[sʌm; səm][dʒɑ:b] ,

some	job	,
一些	工作	,

但当我开始扛着箱子走向大门时——当然，那可真是一项艰巨的任务——

[æz; əz] ['^əjldi] [faʊnd] [aʊt] — [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

as	Goldy	found	out	—	they	all	walked	up	and	just	took	it	away	.
作为	戈尔迪	成立	出去	—	他们	全部	步行	向上	和	只是	采取	它	离开	.

正如戈尔迪发现的那样——他们都走上前去，把它拿走了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get]['vaɪələnt][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

They	didn't	get	violent	or	anything	like	that	.	"
他们	没有	得到	暴力	或者	任何事物	喜欢	那	.	"

他们没有发生暴力事件或其他类似行为。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪd] ['smʌglɪŋ] ;

"	**Then**	**it**	**wasn't**	**really**	**a**	**case**	**of**	**detected**	**smuggling**	**;**
"	然后	它	不是	真的	一个	案件	的	检测到	走私	;

“那么，这实际上并不是一起走私案；

[juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][mæsk][jʊr; jər]['riːəl] [ɪn'tenʃən] .

you	**made**	**no**	**effort**	**to**	**mask**	**your**	**real**	**intentions**	**.**
你	制成	不	努力	到	面具	你的	真实的	意图	.

你丝毫没有掩饰自己的真实意图。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	**that**	**right**	**?**	**"**
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

态度(Attitude)
第3/5页

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][haɪd] ['iːðər] [ðæt] [keɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['bɔtlz] ;
I don't quite see how any one could hide either that case or the bottles ;
我 不 相当 看 如何 任何 一 可以 隐藏 任何一个 那 案件 或者 这 瓶子 ;

我实在想不明白，究竟是谁能把那个箱子和那些瓶子藏起来；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv]['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .
I was just sort of hoping against hope .
我 曾是 只是 种类 的 希望 反对 希望 .

我当时只是抱着一丝侥幸心理。

" ['lɪt(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
" Little nodded and called for more contributions .
" 小的 点头 和 称为 为了 更多的 贡献 .

“利特尔点点头，呼吁大家多多捐款。”

[ə; eɪ] ['gʌnər] ['rispɔndid] .
A gunner responded .
一个 炮手 回应 .

一名炮手做出了回应。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [stʌk] ['sevrəl] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkəts] .
" I found a couple of cases of grenades and stuck several into my pockets .
" 我 成立 一个 夫妻 的 案例 的 手榴弹 和 卡住 一些 进入 我的 口袋 .

“我找到了几箱手榴弹，把几枚塞进了我的口袋里。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] ,
The next thing I knew , one of the starfish was holding my arms ,
这 下一个 事物 我 知道 , 一 的 这 海星 曾是 保持 我的 武器 ,

下一秒，我就发现一只海星抓住了我的胳膊。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
and another taking them out again .
和 其他 采取 他们 出去 再次 .

另一人又把他们带了出去。

[hiː; hi]['hændəld][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
He handled them as though he knew what they were . "
他 处理 他们 作为 尽管 他 知道 什么 他们 是 . "

他处理它们的方式，就好像他知道它们是什么一样。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ði] ['seiftiz] [brˈfɔːr] [juː; jʊ] ['pɔkitid] [ðə; ði] [bɑːmz] ? "
" I suppose you checked the safeties before you pocketed the bombs ? "
" 我 认为 你 已检查 这 安全 前 你 口袋 这 炸弹 ? "

“我想你把炸弹放进口袋之前应该检查过安全装置吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .
" Of course , sir .
" 的 课程 , 先生 .

“当然，先生。”

" ['lɪt(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .

"	Little	nodded	wearily	.
"	小的	点头	疲劳	.

“利特尔疲惫地点了点头。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əd'mɪtɪdli] [ə'stuːt] [frendz] .

And	that	was	enough	for	our	admittedly	astute	friends	.
和	那	曾是	足够的	为了	我们的	诚然	精明	朋友们	.

而这足以让那些眼光敏锐的朋友们信服。

[aɪ][æd'mɪt] [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

I	admit	it's	usually	a	very	good	idea	to	obey	regulations	,
我	承认	它是	通常	一个	非常	好的	主意	到	服从	法规	,

我承认遵守规章制度通常是个非常好的主意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] ['evri] [ruːl] .

but	there	are	exceptions	to	every	rule	.
但	那里	是	例外情况	到	每一个	规则	.

但凡事都有例外。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	the	present	circumstances	constitute	an	exception	to	most	of	them	.
我	思考	这	展示	情况	构成	一个	例外	到	最多	的	他们	.

我认为目前的情况与大多数情况不符。

['eni] ['ʌðər] ?

Any	others	?
任何	其他的	?

还有其他的吗?

" [ə'pærəntli] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'tempt]

"	Apparently	no	one	else	had	seen	anything	he	coveted	sufficiently	to	attempt
"	显然	不	一	别的	有	已见	任何事物	他	令人垂涎的	足够	到	试图

[tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪlz] .

to	sneak	out	of	the	piles	.
到	潜行	出去	的	这	堆	.

“显然，其他人都没有看到他垂涎已久的东西，以至于试图从那堆东西里偷偷溜出来。”

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['dɪdnt] [ker] [pər'tɪkjələrli] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['deɪtə][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] ,

The	doctor	didn't	care	particularly	;	he	believed	he	had	enough	data	from	that	source	,
这	医生	没有	关心	特别	;	他	相信	他	有	足够的	数据	从	那	来源	,

医生并不太在意；他认为他从那个来源获得了足够的数据。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] .

and	an	idea	was	rapidly	growing	.
和	一个	主意	曾是	快速	生长	.

一个想法正在迅速萌芽。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ]['praɪmeri]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

Unfortunately	,	the	primary	principle	of	that	idea	required	him	to	learn	even	more	,
很遗憾	,	这	基本的	原则	的	那	主意	必需的	他	到	学习	甚至	更多的	,

不幸的是，这个想法的基本原理要求他学习更多知识。

[ðoʊ] [nɑːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] .

though	not	about	his	captors	.
尽管	不是	关于	他的	俘虏者	.

但他并没有提到他的俘虏者。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈvedʒənz] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Possibly	the	Vegans	could	supply	the	information	,	but	Little	was	not	prepared	to	bet	on	it	.
可能	这	素食主义者	可以	供应	这	信息	,	但	小的	曾是	不是	准备	到	赌注	在	它	.

素食主义者或许能提供相关信息，但利特尔不愿对此抱有侥幸心理。

[ˈmædʒəl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l] ,

Magill	closed	the	discussion	by	mentioning	the	anæsthetic	which	Little	had	made	available	,
麦吉尔	关闭	这	讨论	经过	提及	这	麻药	哪个	小的	有	制成	可用的	,

马吉尔在讨论结束时提到了利特尔提供的麻醉剂。

[ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪˈdiːəz] .

and	requesting	an	early	communication	of	all	ideas	.
和	请求	一个	早期的	沟通	的	全部	想法	.

并要求尽早沟通所有想法。

[ðə; ði] [men] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː] [ˈsmɔːlər] [gruːps] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,

The	men	withdrew	into	smaller	groups	,	talking	in	low	tones	among	themselves	,
这	男人	退出	进入	较小的	团体	,	说	在	低的	音调	之中	他们自己	,

男人们聚拢成群，低声交谈着。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ruːf] .

and	gradually	drifted	through	the	doors	to	their	rooms	,	or	out	onto	the	roof	.
和	逐步地	漂移	通过	这	门	到	他们的	房间	,	或者	出去	到	这	屋顶	.

然后渐渐地，他们穿过房门回到房间，或者走到屋顶上。

[ˈmædʒəl] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [daʊn] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bægz] .

Magill	followed	to	take	a	small	group	down	again	for	the	sleeping	bags	.
麦吉尔	随后	到	拿	一个	小的	团体	向下	再次	为了	这	睡眠	包	.

麦吉尔随后带着一小群人下去取睡袋。

[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvedʒənz] .

Little	remained	with	the	Vegans	.
小的	剩余	和	这	素食主义者	.

素食主义者们所剩无几。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] ,

He	had	a	good	deal	to	ask	them	,
他	有	一个	好的	交易	到	问	他们	,

他有很多问题要问他们。

[ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkʌvərd] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈvɜːrb(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɑːrm] - [ˈweɪvɪŋ] .

and	material	which	could	be	covered	in	an	hour	of	verbal	conversation	would	probably	take	three	or	four	hours	of	arm	-	waving	.
和	材料	哪个	可以	是	涵盖	在	一个	小时	的	口头	对话	会	大概	拿	三	或者	四	小时	的	手臂	-	挥手	.

而用口头交谈一小时就能涵盖的内容，可能需要挥舞手臂三四个小时才能讲完。

[hiː; hi][sæt][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fæn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,

He	sat	just	outside	the	fan	of	intense	light	from	one	of	the	doorways	,
他	卫星	只是	外部	这	扇子	的	激烈的	光	从	一	的	这	门口	,

他坐在其中一个门口透进来的强光照射范围之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][dʒʌst][ɪn'saɪd] — [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf]

and	the	creatures	formed	a	semicircle	just	inside	—	the	door	was	wide	enough
和	这	生物	形成	一个	半圆	只是	里面	—	这	门	曾是	宽的	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	the	four	of	them	,
为了	这	四	的	他们	,

这些生物在门内围成了一个半圆形——门足够它们四个通过。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] .

since	it	had	been	constructed	to	admit	the	pentapods	.
自从	它	有	到过	建造	到	承认	这	五足动物	.

因为它是专门为五足机器人建造的。

[ðə; ði]['dɑːktər]['oʊpənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	doctor	opened	the	conversation	.
这	医生	打开	这	对话	.

医生先开了口。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	How	long	have	you	been	here	?	"	was	his	first	question	.
"	如何	长的	有	你	到过	这里	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“你在这里多久了？”这是他问的第一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

It	was	answered	by	the	individual	who	had	acted	as	interpreter	.
它	曾是	回答	经过	这	个人	WHO	有	行动	作为	翻译	.

回答这个问题的是担任翻译的那个人。

" [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][hæv; həv] [pæst] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Since	our	arrival	there	have	passed	about	two	hundred	of	the	days	of	this
"	自从	我们的	到达	那里	有	通过了	关于	二	百	的	这	天	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

“自从我们到达那里以来，这个星球上已经过去了大约两百天。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

We	are	not	sure	just	how	long	they	are	,
我们	是	不是	当然	只是	如何	长的	他们	是	,

我们不太确定它们到底有多长。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['aʊərz] .

but	we	believe	they	are	about	thirty	of	your	hours	.
但	我们	相信	他们	是	关于	三十	的	你的	小时	.

但我们认为这大约占你三十个小时的时间。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər]

We	have	no	idea	of	the	length	of	time	that	elapsed	between	our	capture
我们	有	不	主意	的	这	长度	的	时间	那	过去	之间	我们的	捕获

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	our	arrival	at	this	place	,
和	我们的	到达	在	这	地方	,

我们完全不知道从被俘到到达这里之间过了多久。

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ]

We	were	driving	a	small	private	ship	on	a	sightseeing	trip	to	a	world	which
我们	是	驾驶	一个	小的	私人的	船	在	一个	观光	旅行	到	一个	世界	哪个

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [nɪr] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['sentər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l]

had	recently	been	reported	near	the	galactic	center	by	one	of	our	official
有	最近	到过	据报道	靠近	这	银河系	中心	经过	一	的	我们的	官方的

[ɪk'splɔːrɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

exploring	vessels	,
探索	船只	,

我们当时驾驶着一艘小型私人飞船，前往一个最近被我们的一艘官方探险船报告位于银河系中心附近的星球进行观光旅行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪts] [rɪ'pɔːrtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] .

and	were	near	its	reported	position	when	we	were	taken	.
和	是	靠近	它是	据报道	位置	什么时候	我们	是	已采取	.

我们被带走时，就在据称它所在的位置附近。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [en'gʌlft] [ˌjuː 'es] — [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] ['drægd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] [lɑːk]

They	simply	engulfed	us	—	moved	up	and	dragged	our	ship	into	a	cargo	lock
他们	简单地	吞噬	我们	—	已搬	向上	和	拖拽	我们的	船	进入	一个	货物	锁

[wɪð; wɪθ] ['mægnɪts] .

with	magnets	.
和	磁铁	.

它们直接将我们淹没——向上移动，用磁铁将我们的船拖进货舱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd] [left]

We	were	on	their	ship	a	long	time	before	they	put	us	off	here	and	left
我们	是	在	他们的	船	一个	长的	时间	前	他们	放	我们	离开	这里	和	左边

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我们在他们的船上待了很久，然后他们把我们送到这里，然后就离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪk'sept] [fuːd]

and	we	were	not	allowed	to	obtain	any	of	our	belongings	except	food
和	我们	是	不是	允许	到	获得	任何	的	我们的	财物	除了	食物

[ænd; ənd] [ˌʌltrə'vaɪələt] [læmps] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ;

and	ultraviolet	lamps	until	we	arrived	;
和	紫外线	灯	直到	我们	到达的	;

除了食物和紫外线灯之外，我们被禁止携带任何个人物品直到抵达目的地；

[soʊ][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [trɪp] ['læstɪd] .

so	we	don't	know	how	long	the	trip	lasted	.
所以	我们	不	知道	如何	长的	这	旅行	持续	.

所以我们不知道这次旅行持续了多久。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] " — [ðə; ði] ['viːgən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — " [gɑːt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

One	of	us	"	—	the	Vegan	indicated	the	individual	—	"	got	up	courage	enough	to
一	的	我们	"	—	这	纯素食	表明的	这	个人	—	"	得到	向上	勇气	足够的	到

['ventʃər] ['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gæləksi] ;

venture	onto	the	roof	one	night	and	saw	what	he	thinks	was	the	Galaxy	;
风险投资	到	这	屋顶	一	夜晚	和	锯	什么	他	思考	曾是	这	星系	;

“我们中的一个人”——这位素食主义者指着那个人——“一天晚上鼓起勇气冒险爬上屋顶，看到了他认为是银河系的东西；

[soʊ][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] .

so	we	believe	this	world	lies	in	the	Cloud	.
所以	我们	相信	这	世界	谎言	在	这	云	.

所以我们相信这个世界存在于云端。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['betər] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] — [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði][dɑːrk]

You	will	be	able	to	tell	better	for	yourselves	—	you	can	stand	the	dark
你	将要	是	有能力的	到	告诉	更好的	为了	你们自己	—	你	能	站立	这	黑暗的

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

longer	than	we	,
更长	比	我们	,

你们自己就能更好地判断——你们比我们更能忍受黑暗。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [æt; ət][loʊ'keɪtɪŋ] [feɪnt] ['diːteɪlz] . "

and	your	eyes	are	better	at	locating	faint	details	.	"
和	你的	眼睛	是	更好的	在	定位	头晕的	细节	.	"

而且你的眼睛更擅长发现细微的细节。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	You	may	be	right	.
"	你	可能	是	正确的	.

“你或许是对的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] .

We	were	heading	toward	the	Cloud	when	we	were	taken	,	"	answered	Little	.
我们	是	标题	朝向	这	云	什么时候	我们	是	已采取	,	"	回答	小的	.

“我们正朝着云的方向前进时被带走了，”利特回答道。

" [haʊ] ['friːli] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːrt] ? "

"	How	freely	have	you	been	permitted	to	move	about	this	fort	?	"
"	如何	自由	有	你	到过	允许	到	移动	关于	这	堡	?	"

“你在这座堡垒里可以自由活动吗？”

" [wiː; wi] [meɪ] [goʊ]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ə'bʌv] [graʊnd] ['lev(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	We	may	go	almost	anywhere	above	ground	level	,	"	was	the	answer	.
"	我们	可能	去	几乎	任何地方	多于	地面	等级	,	"	曾是	这	回答	.

“我们可以去地面以上的几乎任何地方，”有人回答说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔtʃəz] " — [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [æn'tenə] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]

"	Some	of	these	watchers	"	—	a	supple	antenna	gestured	toward	the	ever	-	present
"	一些	的	这些	观察者	"	—	一个	柔软	天线	做手势	朝向	这	曾经	-	展示

[gɑːrdz] — " [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

guards	—	"	are	always	with	us	,
守卫	—	"	是	总是	和	我们	,

“这些监视者中有些”——他用一根灵活的天线指向那些无处不在的守卫——“一直和我们在一起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] ['eni] ['loʊər] .

and	they	prevent	us	from	taking	the	elevators	any	lower	.
和	他们	防止	我们	从	采取	这	电梯	任何	降低	.

他们阻止我们乘坐电梯下到更低的地方。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [siːld] ,

Then	there	are	a	few	rooms	on	the	upper	levels	which	are	always	sealed	,
然后	那里	是	一个	很少	房间	在	这	上	级别	哪个	是	总是	密封	,

此外，楼上还有几间房间始终是封闭的。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpən][bʌt; bət] [huːz] [θ'reʃhəʊldz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd]

and	two	or	three	which	are	open	but	whose	thresholds	we	are	not	permitted
和	二	或者	三	哪个	是	打开	但	谁	阈值	我们	是	不是	允许

[tuː; tə] [krɔːs] . "

to	cross	.	"
到	叉	.	"

还有两三家虽然大门敞开，但我们却被禁止踏入。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['entərɪŋ] ? "

"	How	do	they	prevent	your	entering	?	"
"	如何	做	他们	防止	你的	进入	?	"

他们是如何阻止你进入的?

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ju: 'es] [bæk] [ɪf] [wi:; wi] [pər'sɪst] .

"	They	simply	get	in	front	of	us	,	and	push	us	back	if	we	persist	.
"	他们	简单地	得到	在	正面	的	我们	,	和	推	我们	后退	如果	我们	坚持	.

“他们会挡在我们前面，如果我们坚持下去，他们就会把我们推回去。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ju:st] ['vaɪələns] [ɑ:n] [ju: 'es] .

They	have	never	used	violence	on	us	.
他们	有	绝不	用过的	暴力	在	我们	.

他们从未对我们使用过暴力。

[ðeɪ] ['nevər] [ni:d] [tu:; tə] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

They	never	need	to	;	we	are	in	no	position	to	dispute	their	wishes	.
他们	绝不	需要	到	;	我们	是	在	不	位置	到	争议	他们的	愿望	.

他们完全没必要这样做；我们无权干涉他们的意愿。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ju: 'es] ['fɪzɪkli] ,

There	is	no	comparison	between	them	and	us	physically	,
那里	是	不	比较	之间	他们	和	我们	身体	,

他们和我们在体格上根本没有可比性。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] . "

and	we	are	very	much	out	of	our	natural	environment	.	"
和	我们	是	非常	很多	出去	的	我们的	自然的	环境	.	"

我们完全脱离了我们原本的自然环境。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'du:s] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɔ:r] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz]

"	Have	you	been	able	to	deduce	the	nature	or	purpose	of	the	rooms
"	有	你	到过	有能力的	到	推断	这	自然	或者	目的	的	这	房间

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɑ:rd] ? "

from	which	you	are	barred	?	"
从	哪个	你	是	禁止	?	"

“你是否能够推断出你被禁止进入的房间的性质或用途？”

" [wi:; wi] [ə'su:m] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'troʊl] [ru:mz; rʊmz] , [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɔ:r] [tʃɑ:rt]

"	We	assume	that	they	are	control	rooms	,	communication	offices	,	or	chart
"	我们	认为	那	他们	是	控制	房间	,	沟通	办公室	,	或者	图表

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

我们推测它们是控制室、通信办公室或海图室。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] ['ɔ:rd(ə)neri] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:nz] .

One	of	them	contains	several	devices	which	look	like	ordinary	television	screens	.
一	的	他们	包含	一些	设备	哪个	看	喜欢	普通的	电视	屏幕	.

其中一个包含几个看起来像普通电视屏幕的设备。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [ju:z] [ɔ:r] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['sɪstəm] ,

Whether	they	are	for	long	-	range	use	or	are	merely	part	of	a	local	system	,
无论	他们	是	为了	长的	-	范围	使用	或者	是	仅仅	部分	的	一个	当地的	系统	,

无论它们是用于远程用途，还是仅仅是本地系统的一部分，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] .

of	course	we	cannot	tell	.
的	课程	我们	不能	告诉	.

我们当然无法得知。

" ['lɪt(ə)l] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] .

"	Little	pondered	for	several	moments	before	speaking	again	.
"	小的	沉思	为了	一些	时刻	前	请讲	再次	.

“小李沉思了一会儿才再次开口。”

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [kən'strʌktiŋ] ['sevrəl] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪp] ,

"	You	mentioned	constructing	several	devices	to	aid	in	escape	,
"	你	提及	建造	一些	设备	到	援助	在	逃脱	,

你提到过要制造一些辅助逃脱的装置，

['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

only	to	have	them	taken	away	from	you	just	before	they	were	completed	.
仅有的	到	有	他们	已采取	离开	从	你	只是	前	他们	是	完全的	.

却在即将完成之际被夺走。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ɑːn] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ?

Could	you	give	me	more	details	on	just	what	happened	?
可以	你	给	我	更多的	细节	在	只是	什么	发生	?

您能详细告诉我一下到底发生了什么事吗?

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [steɪdʒ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ?

What	were	you	doing	,	and	at	what	stage	were	you	interrupted	?
什么	是	你	正在做	,	和	在	什么	阶段	是	你	中断	?

当时你在做什么？在哪个阶段被打断了?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] ? "

How	did	you	expect	to	get	away	from	the	planet	?	"
如何	做过	你	预计	到	得到	离开	从	这	行星	?	"

你打算如何逃离这个星球?

" [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

"	We	did	not	expect	to	get	away	.
"	我们	做过	不是	预计	到	得到	离开	.

“我们没想到能逃脱。”

[wiː; wi] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [goʊ] , [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːrt] .

We	just	wanted	to	make	them	go	,	so	we	could	take	over	the	fort	.
我们	只是	通缉	到	制作	他们	去	,	所以	我们	可以	拿	超过	这	堡	.

我们只是想让他们离开，这样我们就可以占领堡垒了。

[wen] [wiː; wi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðer; ðər] [tuːb] [laɪts] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

When	we	disconnected	their	tube	lights	to	put	in	our	own	,
什么时候	我们	断开连接	他们的	管子	灯	到	放	在	我们的	自己的	,

当我们拆下他们的日光灯管换上我们自己的时，

[hiː; hi] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — " ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] .

he	"	—	indicating	the	creature	beside	him	—	"	managed	to	retain	a	sample	of	the	tube	.
他	"	—	表明	这	生物	旁	他	—	"	管理	到	保持	一个	样本	的	这	管子	.

他”——指着他旁边的生物——“设法保留了试管中的样本。

[ɑːn] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] ['leər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['gæsɪz] , [bʌt; bət] ['niːɑːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'poʊnənt] .

On	its	walls	were	absorbed	layers	of	several	gases	,	but	neon	was	the	chief	component	.
在	它是	墙壁	是	吸收	层	的	一些	气体	,	但	氖	曾是	这	首席	成分	.

它的壁上吸附了多种气体层，但氖是主要成分。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['smʌgld] [ɪn] [ðə; ði] [nuː'triːnoʊ] [kən'vɝːtɝz] [ænd; ənd] [s'teɪbəlaɪzəz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] " — [ænd; ənd] [kiːz] [sed] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['helpləs] ,

We	had	smuggled	in	the	neutrino	converters	and	stabilizers	from	our	ship	"	—	and	Keys	said	these	fellows	were	helpless	,
我们	有	走私	在	这	中微子	转换器	和	稳定器	从	我们的	船	"	—	和	钥匙	说	这些	伙伴们	是	无助	,

我们从船上走私了中微子转换器和稳定器”——基斯说这些人束手无策。

[θɔːt] ['lɪt(ə)l] — " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['niːɑːn] -

thought	Little	—	"	and	it	occurred	to	us	that	we	might	set	up	a	neon	-
想法	小的	—	"	和	它	发生	到	我们	那	我们	可能	放	向上	一个	氖	-

['ɑːksɪdʒən] [riˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌltrə'vaɪələt] .

oxygen	reaction	which	would	flood	the	place	with	ultraviolet	.
氧	反应	哪个	会	洪水	这	地方	和	紫外线	.

利特尔心想——“我们突然想到，我们可以制造氖氧反应，使那里充满紫外线。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

We	had	already	noticed	that	they	could	not	stand	it	any	better	than	you	.
我们	有	已经	注意到	那	他们	可以	不是	站立	它	任何	更好的	比	你	.

我们早就注意到，他们和你一样，都无法忍受这种情况。

[ðə; ði][hæf] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] ,

The	half	life	of	the	process	would	have	been	of	the	order	of	twelve	hours	,
这	一半	生活	的	这	过程	会	有	到过	的	这	命令	的	十二	小时	,

该过程的半衰期约为十二小时。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ['æmp(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

which	should	have	driven	them	out	for	a	period	of	time	ample	for	our
哪个	应该	有	驱动	他们	出去	为了	一个	时期	的	时间	充足	为了	我们的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

这应该足以将他们驱逐出去一段时间，以达到我们的目的。

[ə; eɪ][nuː'triːnoʊ][dʒet][ʌv; əv] ['veri] ['mɑːdərət] ['paʊər] , [kə'rektli] [tjʊnd] ,

A	neutrino	jet	of	very	moderate	power	,	correctly	tuned	,
一个	中微子	喷射	的	非常	缓和	力量	,	正确	调谐	,

一个功率非常适中、经过正确调谐的中微子喷流

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['kætəlaizd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪt] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

could	easily	have	catalyzed	such	a	reaction	in	every	light	tube	in	the	place	.
可以	容易地	有	催化的	这样的	一个	反应	在	每一个	光	管子	在	这	地方	.

这种反应很容易在现场的每个灯管中引发。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][prə'dʒektər] , [dis'gaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌʌltrə'vaɪələt] [læmp] ,

We	had	built	the	projector	,	disguising	it	as	another	ultraviolet	lamp	,
我们	有	建造	这	投影仪	,	伪装	它	作为	其他	紫外线	灯	,

我们制造了投影仪，并将其伪装成另一盏紫外线灯。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [wen] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [daɪvd] [ɪn] ,

and	were	connecting	the	converter	when	about	fifty	of	the	guards	dived	in	,
和	是	连接	这	转换器	什么时候	关于	五十	的	这	守卫	潜水	在	,

当时他们正在连接转换器，大约五十名卫兵突然跳了进来。

[tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,

took	the	whole	thing	away	,
采取	这	所有的	事物	离开	,

把一切都夺走了，

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læmps][wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['goʊɪŋ][kʊd; kəd][hɜːrt][ðem; ðəm] .

and	ran	out	before	the	lamps	we	already	had	going	could	hurt	them	.
和	跑	出去	前	这	灯	我们	已经	有	去	可以	伤害	他们	.

在我们已有的灯光伤害到他们之前，他们就跑出去了。

" ['lɪt(ə)l] [hə'roʊɪkli] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['smʌgld] [ɪn][ðer; ðər]

"	Little	heroically	forbore	to	ask	the	creatures	why	they	had	not	smuggled	in	their
"	小的	英勇地	前钻孔	到	问	这	生物	为什么	他们	有	不是	走私	在	他们的

[ʃɪp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [floʊn] [ə'weɪ] .

ship	while	they	were	about	it	and	flown	away	.
船	尽管	他们	是	关于	它	和	飞行	离开	.

“小家伙英勇地没有问这些生物，为什么它们在附近的时候没有偷偷把飞船运进来然后飞走。

[ðə; ði]['vedʒənz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['hjuːmər] .

The	Vegans	wouldn't	have	appreciated	the	humor	.
这	素食主义者	不会	有	感谢	这	幽默	.

素食主义者不会欣赏这种幽默。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	believe	I	understand	the	purpose	of	the	actions	of	these	creatures	,	"	he	said
"	我	相信	我	理解	这	目的	的	这	行动	的	这些	生物	,	"	他	说

.

:

.

“我相信我理解了这些生物行为的目的，”他说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [stɪl] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] .

"	But	some	of	their	characteristics	still	puzzle	me	.
"	但	一些	的	他们的	特征	仍然	谜	我	.

“但他们的一些特点仍然让我感到困惑。”

[ðer; ðər] ['tiːmwɜːrk] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] ['hjuːmən] ['faɪtərz] ,

Their	teamwork	is	perfect	,	better	than	that	of	well	-	trained	human	fighters	,
他们的	团队合作	是	完美的	,	更好的	比	那	的	出色地	-	受过训练	人类	战士	,

他们的团队合作堪称完美，甚至比训练有素的人类战士还要出色。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [kə'rekt] [ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['aʊərz] .

but	if	my	idea	is	correct	their	technical	knowledge	is	inferior	to	ours	.
但	如果	我的	主意	是	正确的	他们的	技术的	知识	是	下	到	我们的	.

但如果我的想法正确的话，他们的技术知识不如我们。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] ['kæptɪn] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] [kən'siːt] — [ðæt] [ɪz]

I	have	already	mentioned	to	my	captain	their	apparent	lack	of	conceit	—	that	is
我	有	已经	提及	到	我的	队长	他们的	明显	缺少	的	自负	—	那	是

['ɔːlsoʊ] [beɪst] [ɑːn][maɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['məutɪvz] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

also	based	on	my	guess	as	to	their	motives	in	capturing	us	.
还	基于	在	我的	猜测	作为	到	他们的	动机	在	捕捉	我们	.

我已经向我的船长提到过他们明显缺乏自负——这也是基于我对他们俘虏我们动机的猜测。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] .

One	thing	,	however	,	I	do	not	understand	at	all	.
一	事物	,	然而	,	我	做	不是	理解	在	全部	.

然而，有一件事我完全不明白。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] ?

How	do	they	communicate	?
如何	做	他们	交流	?

他们如何沟通?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv] [tə'lepəθi] ;

I	have	always	been	reluctant	to	fall	back	on	the	'	explanation	'	of	telepathy	;
我	有	总是	到过	不情愿的	到	落下	后退	在	这	-	解释	-	的	心灵感应	;

我一直不太愿意诉诸心灵感应这种“解释”;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evər][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

there	are	reasons	which	make	me	doubt	that	it	can	ever	be	a	satisfactory
那里	是	原因	哪个	制作	我	怀疑	那	它	能	曾经	是	一个	令人满意的

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

substitute	for	a	language	.
代替	为了	一个	语言	.

有一些原因让我怀疑它是否能够成为语言的令人满意的替代品。

" [ðə; ði]['vedʒənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'stɑːnɪʃmənt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Vegans	looked	at	him	for	a	moment	,	astonishment	reflected	in	the
"	这	素食主义者	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	惊讶	反映	在	这

['tensnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æn'teni:] .

tenseness	of	their	antennae	.
紧张	的	他们的	天线	.

“素食主义者们看了他一会儿，惊讶之情溢于言表，他们的触角都绷得紧紧的。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] ? " ['sɪgnəld] [wʌn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	You	do	not	see	how	they	talk	?	"	signaled	one	at	length	.
"	你	做	不是	看	如何	他们	讲话	?	"	发出信号	一	在	长度	.

“你没看到他们是怎么说话的吗？”其中一人长长地说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪn][ðer; ðər]

"	That	is	the	first	and	only	thing	we	have	been	able	to	appreciate	in	their
"	那	是	这	第一的	和	仅有的	事物	我们	有	到过	有能力的	到	欣赏	在	他们的

[ɪn'taɪər] [meɪk] - [ʌp] .

entire	make	-	up	.
全部的	制作	-	向上	.

“这是我们能够欣赏他们全部特质的第一点，也是唯一一点。”

" ['lɪt(ə)l] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Little	leaned	forward	.
"	小的	倾斜	向前	.

“小家伙向前倾了倾身子。”

" [ɪk'spleɪn] , [pliːz] , " [hiː; hi] [weɪvd] ['tensli] .

"	Explain	,	please	,	"	he	waved	tensely	.
"	解释	,	请	,	"	他	挥手	紧张地	.

“请解释一下，”他紧张地挥了挥手。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [jet] [æsə'teind] .

"	That	may	be	the	most	important	thing	any	of	us	has	yet	ascertained	.
"	那	可能	是	这	最多	重要的	事物	任何	的	我们	有	然而	已确定	.

“这可能是我们所有人迄今为止所确定的最重要的事情。”

" [ðə; ði]['vedʒənz] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	The	Vegans	explained	at	length	.
"	这	素食主义者	解释	在	长度	.

“素食主义者们详细地解释了这一点。”

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

Great	length	.
伟大的	长度	.

长度很棒。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [baɪ] ['lɪtəlz] ['friːkwənt] ['kwestʃənz] ,

The	recital	was	stretched	out	by	Little's	frequent	questions	,
这	独奏会	曾是	拉伸	出去	经过	小的	频繁	问题	,

由于利特尔频繁提问，演奏时间被拉长了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [dɪ'leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːgən] ['læŋgwɪdʒ]

and	once	or	twice	delayed	by	his	imperfect	comprehension	of	the	Vegan	language
和	一次	或者	两次	延迟	经过	他的	不完善	理解	的	这	纯素食	语言

.

:

.

而且由于他对素食语言的理解不够透彻，曾一两次耽搁了时间。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] ,

The	sun	was	low	in	the	west	when	the	conversation	ended	,
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	什么时候	这	对话	结束	,

谈话结束时，太阳已经西沉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][æt; ət][læst] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['ment(ə)l]

but	the	doctor	had	at	last	what	he	believed	to	be	a	complete	mental
但	这	医生	有	在	最后的	什么	他	相信	到	是	一个	完全的	精神的

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] ,

picture	of	the	habits	,
图片	的	这	习惯	,

但医生最终还是对这些习惯有了他认为完整的认识。

[θɔːts] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

thoughts	,	and	nature	of	the	pentapods	,
想法	,	和	自然	的	这	五足动物	,

五足动物的思想和本质

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [maɪt] [set][ðə; ði]

and	he	had	more	than	the	glimmerings	of	a	plan	which	might	set	the
和	他	有	更多的	比	这	微光	的	一个	计划	哪个	可能	放	这

['hjuːmən][ænd; ənd]['viːgən] ['prizənəz] [friː] [wʌns] [mɔːr] .

human	and	Vegan	prisoners	free	once	more	.
人类	和	纯素食	囚犯	自由的	一次	更多的	.

而且他已经有了不止一个计划的雏形，这个计划或许能再次释放人类和素食囚犯。

[hiː; hi] [hoʊpt] .

He	hoped	.
他	希望	.

他抱有希望。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˌnɑːn'hjuːmən]['ælaɪz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] ['mædʒəl] .

He	left	his	nonhuman	allies	,	and	sought	out	Magill	.
他	左边	他的	非人类	盟国	,	和	寻求	出去	麦吉尔	.

他离开了非人类盟友，去找麦吉尔。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

He	found	him	at	the	western	corner	of	the	roof	,
他	成立	他	在	这	西	角落	的	这	屋顶	,

他在屋顶西角找到了他。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

examining	the	landscape	visible	beyond	the	tail	of	the	spaceship	.
检查	这	景观	可见的	超过	这	尾巴	的	这	飞船	.

观察飞船尾部之外的景色。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

A	couple	of	pentapods	were	on	hand	,	as	usual	.
一个	夫妻	的	五足动物	是	在	手	,	作为	通常	.

和往常一样，现场有几台五足机器人。

['liːoʊ] ['denis] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] , ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] ['skaɪlaɪn][ɑːn][ə; eɪ][pæd]

Leo	Dennis	was	making	himself	useful	,	sketching	the	western	skyline	on	a	pad
狮子座	丹尼斯	曾是	制作	他自己	有用	,	素描	这	西	天际线	在	一个	软垫

[hiː; hi] ['kærid] ,

he	carried	,
他	携带	,

利奥·丹尼斯正在做些有用的事，他在随身携带的素描本上画着西部天际线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [pɔɪnt] .

with	the	apparent	intention	of	marking	the	sunset	point	.
和	这	明显	意图	的	标记	这	日落	观点	.

显然是为了标记日落点。

['mædʒəl][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['nævɪgeɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]

Magill	had	evidently	decided	that	an	assistant	navigator	should	be	able	to	get
麦吉尔	有	显然	决定	那	一个	助手	航海家	应该	是	有能力的	到	得到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [speɪs] .

his	own	location	on	a	planet's	surface	as	well	as	in	space	.
他的	自己的	地点	在	一个	行星的	表面	作为	出色地	作为	在	空间	.

显然，麦吉尔认为，助理导航员应该能够确定自己在行星表面以及在太空中的位置。

['denis] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Dennis	was	slightly	handicapped	by	a	total	lack	of	instruments	,	but	was
丹尼斯	曾是	轻微地	残疾人	经过	一个	全部的	缺少	的	仪器	,	但	曾是

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .

doing	his	best	.
正在做	他的	最好的	.

由于完全缺乏乐器，丹尼斯受到了一些限制，但他仍在尽力而为。

['lɪt(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .

Little	approached	the	quartermaster	.
小的	接近	这	军需	.

利特尔接近了军需官。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [nuː] [tɜːrnd] [ʌp] , [kiːz] ?

"	Has	anything	new	turned	up	,	Keys	?
"	有	任何事物	新的	转向	向上	,	钥匙	?

“基斯，有没有什么新发现？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] .

"	The	officer	shook	his	head	without	turning	.
"	这	官	摇晃	他的	头	没有	转弯	.

“那名警官摇了摇头，没有回头。”

" [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ,

"	The	men	are	all	over	the	roof	,
"	这	男人	是	全部	超过	这	屋顶	,

“男人们都在屋顶上，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['ventɪleɪtər] ['ɪnteɪks] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

to	see	if	there	are	any	ventilator	intakes	or	anything	else	.
到	看	如果	那里	是	任何	呼吸机	摄入量	或者	任何事物	别的	.

检查是否有通风机进气口或其他异常情况。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['suːpərstrʌktʃər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf]

One	of	them	pointed	out	that	the	lack	of	superstructure	suggested	that	the	roof
一	的	他们	尖	出去	那	这	缺少	的	上层建筑	建议	那	这	屋顶

[maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ætməsfɪr] [krɑːft] ,

might	be	used	as	a	landing	place	for	atmosphere	craft	,
可能	是	用过的	作为	一个	降落	地方	为了	气氛	工艺	,

其中一人指出，由于缺乏上层建筑，屋顶可能被用作大气层飞行器的着陆点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][blæst][maːrks][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	found	some	blast	marks	to	back	up	the	idea	.
和	成立	一些	爆炸	标记	到	后退	向上	这	主意	.

并发现了一些爆炸痕迹来佐证这一说法。

[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [meɪd] ['eni] [wɜːrθ] - [waɪl] [rɪ'pɔːrts] .

No	one	else	has	made	any	worth	-	while	reports	.
不	一	别的	有	制成	任何	值得	-	尽管	报告	.

其他人都没有提交任何有价值的报告。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['erkræft] , [ðoʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [stoʊ] [ðem; ðəm] . "

If	there	are	any	aircraft	,	though	,	I'd	like	to	know	where	they	stow	them	.	"
如果	那里	是	任何	飞机	,	尽管	,	ID	喜欢	到	知道	在哪里	他们	存放	他们	.	"

不过，如果有飞机的话，我想知道他们把它们停放在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	It	might	help	,	though	I	hope	we	won't	be	driven	to	using	them	.
"	它	可能	帮助	,	尽管	我	希望	我们	惯于	是	驱动	到	使用	他们	.

“这或许会有帮助，但我希望我们不会被迫使用它们。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] , ['prɑːbəbli] ['lev(ə)l] - [set] ['træpˌdɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

I	suppose	the	boys	have	their	eyes	open	for	large	,	probably	level	-	set	trapdoors	in	the	roof	.
我	认为	这	男孩们	有	他们的	眼睛	打开	为了	大的	,	大概	等级	-	放	活板门	在	这	屋顶	.

我猜想，这些男孩们都在留意屋顶上可能存在的大型、水平的活板门。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz] : [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] ? "

But	what	I	wanted	to	find	out	was	:	with	whom	am	I	sharing	a	room	?	"
但	什么	我	通缉	到	寻找	出去	曾是	:	和	谁	是	我	分享	一个	房间	?	"

但我真正想知道的是：我跟谁合住一个房间?

" [dəunt] [rɪ'kɔːl] , [ˌɔːf'hænd] , " [rɪ'plaɪd] ['mædʒəl] .

"	Don't	recall	,	offhand	,	"	replied	Magill	.
"	不	记起	,	随意	,	"	回复	麦吉尔	.

“一时想不起来了，”马吉尔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['greɪtli] .

"	It	doesn't	matter	greatly	.
"	它	不	事情	非常	.

“这无关紧要。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [juː; jʊ] [wɑːnt] — [ɔːr] [dəunt] [wɑːnt] — [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ,

If	there	is	any	one	in	particular	you	want	—	or	don't	want	—	to	be	with	,
如果	那里	是	任何	一	在	特别的	你	想	—	或者	不	想	—	到	是	和	,

如果你特别想和某人在一起——或者不想和某人在一起，

[jʊə(r)] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

you're	at	liberty	to	trade	with	someone	.
你是	在	自由	到	贸易	和	某人	.

你有权与他人进行交易。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] . "

I	told	the	boys	that	.	"
我	讲述	这	男孩们	那	.	"

我把这话告诉了孩子们。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['denis] [bɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɑːbviəs] .

I	want	to	spend	some	time	with	the	Dennis	boys	,	without	making	it	too	obvious	.
我	想	到	花费	一些	时间	和	这	丹尼斯	男孩们	,	没有	制作	它	也	明显的	.

我想和丹尼斯家的男孩们待一段时间，但又不想表现得太明显。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [tə'geðər] .

I	suppose	they're	already	together	.
我	认为	它们是	已经	一起	.

我猜他们已经在一起了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['siːɪŋ] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [hæz; həz] ['eniwʌn] [rɪ'pɔːrtɪd] [sɪk] ?

By	the	way	,	seeing	I'm	still	a	medical	officer	,	has	anyone	reported	sick	?
经过	这	方式	,	看到	我是	仍然	一个	医疗的	官	,	有	任何人	据报道	生病的	?

顺便问一下，鉴于我仍然是一名医务人员，有没有人报告生病了?

[ðə; ði] [er] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [saɪd] ,

The	air	is	just	a	shade	on	the	thin	side	,
这	空气	是	只是	一个	阴影	在	这	薄的	边	,

空气略显稀薄。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['briːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

and	we've	been	breathing	it	long	enough	for	effects	to	show	,
和	我们已经	到过	呼吸	它	长的	足够的	为了	效果	到	展示	,

我们呼吸这种空气的时间足够长了，其影响已经显现出来。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] .

if	there	are	going	to	be	any	.
如果	那里	是	去	到	是	任何	.

如果有的话。

" ['mædʒəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə]['liːoʊ] ,

"	Magill	shook	his	head	negatively	,	and	Little	strolled	over	to	Leo	,
"	麦吉尔	摇晃	他的	头	负面	,	和	小的	漫步	超过	到	狮子座	,

马吉尔摇了摇头，表示否定，然后利特尔踱步走到利奥身边。

[huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

who	had	completed	his	sketch	and	was	trying	to	mark	the	position	of
WHO	有	完全的	他的	草图	和	曾是	尝试	到	标记	这	位置	的

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [faɪv] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] .

the	sun	at	five	-	minute	intervals	.
这	太阳	在	五	-	分钟	间隔	.

他已经完成了素描，并试图每隔五分钟标记一次太阳的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['wɑːtʃɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] .

He	was	wearing	one	of	the	few	watches	possessed	by	the	party	.
他	曾是	穿着	一	的	这	很少	手表	拥有	经过	这	派对	.

他戴着党内为数不多的几块手表之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] ['ruːmmeɪt] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]

He	was	perfectly	willing	to	have	his	erstwhile	roommate	replaced	by	the
他	曾是	完美	愿意的	到	有	他的	昔日	室友	替换	经过	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

他完全愿意让医生取代他之前的室友。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪst] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

especially	when	Little	promised	work	to	be	done	.
尤其	什么时候	小的	承诺	工作	到	是	完毕	.

尤其是当利特承诺要完成工作的时候。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɔli] ,

He	agreed	to	speak	to	his	brother	and	to	Cauley	,
他	同意	到	说话	到	他的	兄弟	和	到	考利	,

他同意和他的兄弟以及考利谈谈。

[huː] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

who	had	originally	been	assigned	to	their	room	.
WHO	有	起初	到过	分配	到	他们的	房间	.

他们原本被分配到这个房间。

" [tel] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪt] [hiː; hi] [sniːkt] [ə'lɔːŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
" **Tell** **Arthur** **to** **bring** **his** **pack** **,** **with** **the** **kit** **he** **sneaked** **along** **,** **"** **added** **the**
" 告诉 亚瑟 到 带来 他的 盒 , 和 这 成套工具 他 偷偷摸摸 沿着 , " 额外 这
['dɑːktər] .
doctor **.**
医生 .

“告诉亚瑟把他的背包带来，还有他偷偷带过来的那些工具，”医生补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **will** **probably** **have** **use** **for** **it** **.**
" 我们 将要 大概 有 使用 为了 它 .

我们可能以后会用得上它。

" ['liːoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]
" **Leo** **nodded** **,** **grinning** **,** **and** **resumed** **his** **attempts** **to** **fix** **the** **position**
" 狮子座 点头 , 咧嘴笑 , 和 恢复 他的 尝试 到 使固定 这 位置
[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbʤekt] ,
of **an** **object** **,**
的 一个 目的 ,

利奥咧嘴一笑，点了点头，继续尝试确定某个物体的位置。

[mʌtʃ] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [vjuː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
much **too** **bright** **to** **view** **directly** **,**
很多 也 明亮的 到 看法 直接地 ,

亮度太高，无法直视。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['æŋgjələr] [bredθ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
which **had** **an** **angular** **breadth** **on** **the** **order** **of** **half** **a** **degree** **.**
哪个 有 一个 角度 宽度 在 这 命令 的 一半 一个 程度 .

其角宽度约为半度。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [əˈpɪr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [jet] .
He **didn't** **appear** **discouraged** **yet** **.**
他 没有 出现 灰心 然而 .

他似乎还没有气馁。

['lɪt(ə)l] ['wɔndəd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːf] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
Little **wandered** **off** **across** **the** **roof** **,** **occasionally** **meeting** **and** **speaking** **to** **one** **of**
小的 漫步 离开 穿过 这 屋顶 , 偶尔 会议 和 请讲 到 一 的
[ðə; ði][men] .
the **men** **.**
这 男人 .

小家伙在屋顶上闲逛，偶尔会遇到其中一个男人并和他说话。

[məˈræl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
Morale **seemed** **to** **be** **good** **,** **he** **noted** **with** **relief** **.**
士气 似乎 到 是 好的 , 他 著名的 和 宽慰 .

他松了口气，注意到士气似乎不错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]
He **had** **always** **considered** **that** **to** **be** **part** **of** **the** **business** **of** **a** **medical**
他 有 总是 经过考虑的 那 到 是 部分 的 这 商业 的 一个 医疗的
['ɑːfɪsər] ,
officer **,**
官 ,

他一直认为那是医务人员职责的一部分。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
since **it** **was** **,** **after** **all** **,** **directly** **reflected** **in** **the** **health** **of** **the** **men** **.**
自从 它 曾是 , 后 全部 , 直接地 反映 在 这 健康 的 这 男人 .

毕竟，这直接反映在了男性的健康状况上。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	motion	in	the	direction	of	the	setting	sun	caught	his	eye	.
一个	运动	在	这	方向	的	这	环境	太阳	捕捉	他的	眼睛	.

夕阳西下的方向吸引了他的目光。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['dæzlɪŋ] ['kres(ə)nt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

He	turned	to	face	it	and	saw	a	narrow	,	dazzling	crescent	low	in	the	western	sky	,
他	转向	到	脸	它	和	锯	一个	狭窄的	,	耀眼的	新月	低的	在	这	西	天空	,

他转过身去，看到西方的天空低垂着一弯狭长、耀眼的月牙。

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [gru:] ['brɔ:dər] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] .

a	crescent	that	rose	and	grew	broader	as	he	watched	.
一个	新月	那	玫瑰	和	生长	更广泛	作为	他	观看	.

在他注视下，一道新月升起，越变越大。

[ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] , [laɪk] [mɑ:rz] ,

The	planet	had	a	satellite	,	like	Mars	,
这	行星	有	一个	卫星	,	喜欢	火星	,

这颗行星像火星一样，拥有一颗卫星。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ɪts] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [deɪz] .

so	close	that	its	period	of	revolution	was	less	than	one	of	its	own	days	.
所以	关闭	那	它是	时期	的	革命	曾是	较少的	比	一	的	它是	自己的	天	.

如此接近，以至于它的革命时期还不到它自身的一天。

['lɪt(ə)l] ['wʌndɝd] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑ:di][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪt] [maɪt] [nɑ:t] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] .

Little	wondered	if	a	body	so	close	to	the	planet	might	not	prove	useful	.
小的	想知道	如果	一个	身体	所以	关闭	到	这	行星	可能	不是	证明	有用	.

人们不禁会想，如此靠近行星的天体或许真的有用。

[hi:; hi] [faɪld] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] ['refrəns] .

He	filed	the	thought	away	for	future	reference	.
他	已提交	这	想法	离开	为了	未来	参考	.

他把这个想法记了下来，以备将来参考。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ,

The	sun	set	as	he	watched	,
这	太阳	放	作为	他	观看	,

他望着夕阳西下。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

and	he	realized	he	had	been	right	about	the	thinness	of	the	air	.
和	他	已实现	他	有	到过	正确的	关于	这	薄	的	这	空气	.

他这才意识到自己之前对空气稀薄的判断是正确的。

['dɑ:rknəs] [ʃʌt] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] .

Darkness	shut	down	almost	at	once	.
黑暗	关闭	向下	几乎	在	一次	.

黑暗几乎瞬间消失。

[ðə; ði] [mu:n] [spræŋ] ['ɪntu:] ['brɪliəns] — ['brɪliəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] ,

The	moon	sprang	into	brilliance	—	brilliance	that	was	deceptive	,
这	月亮	弹簧	进入	辉煌	—	辉煌	那	曾是	欺骗性的	,

月亮突然变得光辉灿烂——但这光辉具有欺骗性。

[fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] .

for	details	on	the	landscape	were	almost	impossible	to	make	out	.
为了	细节	在	这	景观	是	几乎	不可能的	到	制作	出去	.

因为几乎无法辨认出风景的细节。

[stɑːrz] , ['skætərd] [æt; ət]['rændəm]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ;

Stars	,	scattered	at	random	over	the	sky	,	began	to	appear	;
星星	,	疏散	在	随机的	超过	这	天空	,	开始	到	出现	;

天空中开始随机出现星星;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

and	as	the	last	traces	of	daylight	faded	away	,	there	became	visible	,
和	作为	这	最后的	痕迹	的	日光	褪色	离开	,	那里	成为	可见的	,

随着最后一丝日光消逝，渐渐地，一些景象开始显现出来：

[æt; ət][fɜːrst]['heɪzɪli][ænd; ənd] [ðen] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] , [ðə; ði] ['goʊstli] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi]

at	first	hazily	and	then	clear	and	definite	,	the	ghostly	shape	of	the	Galaxy
在	第一的	朦胧地	和	然后	清除	和	定	,	这	幽灵般的	形状	的	这	星系

.

:

.

起初模糊不清，然后变得清晰明确，那是银河系的幽灵般的形状。

[ɪts] ['sprɔːlɪŋ] ['spaɪrəl][ɑːrmz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Its	sprawling	spiral	arms	stretched	across	a	quarter	of	the	sky	,
它是	蔓延	螺旋	武器	拉伸	穿过	一个	四分之一	的	这	天空	,

它那绵延的螺旋状臂膀横跨了四分之一的天空，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn'klaɪnd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] - [ɑːn]

the	bulk	of	the	system	inclined	some	thirty	degrees	from	the	edge	-	on
这	大部分	的	这	系统	倾斜	一些	三十	学位	从	这	边缘	-	在

[pə'zɪʃ(ə)n] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt]

position	—	just	enough	to	show	off	the	tracing	of	the	great	lanes	of	dust	that
位置	—	只是	足够的	到	展示	离开	这	追踪	的	这	伟大的	车道	的	灰尘	那

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ɑːrmz] .

divided	the	arms	.
分割	这	武器	.

该系统的主体部分从侧向位置倾斜了大约 30 度——刚好足以展现分隔旋臂的巨大尘埃带的轮廓。

[ðə; ði][men][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gloʊ] [ðæt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns]

The	men	began	to	drift	toward	the	orange	glow	that	shone	through	the	entrance
这	男人	开始	到	漂移	朝向	这	橙子	辉光	那	闪耀	通过	这	入口

['pænlz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['penthaʊs] !

panels	and	windows	of	the	"	penthouse	!
面板	和	视窗	的	这	"	顶层公寓	!

男人们开始朝着透过“顶层公寓”入口面板和窗户透出的橙色光芒走去！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['dɛnəm] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd]

"	They	were	greeted	by	the	whistle	of	Denham	,	who	had	just	completed
"	他们	是	问候	经过	这	哨	的	丹汉姆	,	WHO	有	只是	完全的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [miːl] .

preparation	of	another	meal	.
准备	的	其他	一顿饭	.

“他们听到丹汉姆的哨声，他刚刚准备好了另一顿饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt]

It	was	eaten	as	the	first	had	been	,	in	the	corridor	with	a	silent
它	曾是	吃	作为	这	第一的	有	到过	,	在	这	走廊	和	一个	沉默的

['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [gɑːrdz] .

audience	of	guards	.
观众	的	守卫	.

它像第一块肉一样被吃掉了，地点在走廊里，一群卫兵默默地看着。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['baːðərd]

The	men	had	grown	used	to	the	creatures	,	and	were	no	longer	bothered
这	男人	有	生长	用过的	到	这	生物	,	和	是	不	更长	烦恼

[baɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

by	their	presence	.
经过	他们的	在场	.

男人们已经习惯了这些生物，不再受它们的存在所困扰。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['desəltɔːri] ,

The	conversation	was	desultory	,
这	对话	曾是	漫无目的的	,

谈话断断续续，

[ɪk'sept] [wen] ['ɑːrθər] ['denis] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɛnəmz] ['helpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

except	when	Arthur	Dennis	offered	to	take	the	place	of	Denham's	helper	for	the
除了	什么时候	亚瑟	丹尼斯	提供	到	拿	这	地方	的	丹汉姆的	帮手	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

唯独亚瑟·丹尼斯主动提出当晚代替丹汉的助手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

It	was	the	most	plausible	excuse	for	entering	the	kitchen	-	storeroom	,
它	曾是	这	最多	合情合理	原谅	为了	进入	这	厨房	-	库房	,

[wer] [ðə; ði] [pæks] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] .

where	the	packs	had	been	stowed	.
在哪里	这	包装	有	到过	已存放	.

这是进入厨房储藏室（包裹就存放在那里）最合情合理的借口。

[noʊ] [wʌn] ['kɑːmɛntəd] , [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

No	one	commented	,	though	everybody	guessed	the	reason	.
不	一	评论	,	尽管	大家	猜对了	这	原因	.

虽然大家都猜到了原因，但没有人发表意见。

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən] , [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

Windows	and	doors	of	all	rooms	were	left	open	,	the	first	because	of
视窗	和	门	的	全部	房间	是	左边	打开	,	这	第一的	因为	的

['lɪtəlz] [əd'vaɪs] ,

Little's	advice	,
小的	建议	,

所有房间的门窗都敞开着，首先是因为听从了利特尔的建议。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

the	second	because	the	pentapods	had	removed	all	means	of	closing	the
这	第二	因为	这	五足动物	有	已移除	全部	方法	的	结束	这

['entrənsiz] — ['praɪvəsi] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

entrances	—	privacy	was	impossible	,
入口	—	隐私	曾是	不可能的	,

第二个原因是五足机器人移除了所有关闭入口的手段——隐私根本不可能存在。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] ['lɪt(ə)l] .

which	did	not	in	the	least	surprise	Little	.
哪个	做过	不是	在	这	至少	惊喜	小的	.

这丝毫没有让利特感到意外。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['liːoʊ] ['denis] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɚz]

At	the	conclusion	of	the	meal	,	he	accompanied	Leo	Dennis	to	the	latter's
在	这	结论	的	这	一顿饭	,	他	伴随	狮子座	丹尼斯	到	这	后者的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

用餐结束后，他陪同利奥·丹尼斯去了后者的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

which	was	near	the	end	of	the	corridor	farthest	from	the	elevator	,
哪个	曾是	靠近	这	结尾	的	这	走廊	最远	从	这	电梯	,

它位于走廊尽头，离电梯最远的地方。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːrðər] .

and	waited	for	the	arrival	of	Arthur	.
和	等待	为了	这	到达	的	亚瑟	.

然后等待亚瑟的到来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ruːmz] [tuːb] [laɪts] ,

A	little	investigation	solved	the	secret	of	turning	out	the	room's	tube	lights	,
一个	小的	调查	已解决	这	秘密	的	转弯	出去	这	房间的	管子	灯	,

稍加调查，就找到了关闭房间里日光灯的秘密。

[wɪtʃ] ['daːkənd] [ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz]

which	darkened	the	place	somewhat	,	but	the	light	from	the	corridor	was
哪个	变暗	这	地方	有些	,	但	这	光	从	这	走廊	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [baɪ] .

sufficient	to	move	around	by	.
充足的	到	移动	大约	经过	.

这使得房间略显昏暗，但走廊里的光线足以让人走动。

['ɑːrθər] ['entərd] ['æftər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['kæriɪŋ] [θriː] [pæks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Arthur	entered	after	about	fifteen	minutes	,	carrying	three	packs	under	his	arms	.
亚瑟	进入	后	关于	十五	分钟	,	携带	三	包装	在下面	他的	武器	.

大约十五分钟后，亚瑟走了进来，腋下夹着三个包裹。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [tɔːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [riˈmɑːkɪŋ] , " ['piləuz]

Two	of	these	he	tossed	to	his	brother	and	the	doctor	,	remarking	,	"	Pillows
二	的	这些	他	抛掷	到	他的	兄弟	和	这	医生	,	评论	,	"	枕头

[ɪn] [wʌn] [swiːt] ,

in	one	suite	,
在	一	套房	,

他把其中两个扔给了他的兄弟和医生，说道：“一个套房里的枕头，

['eniweɪ] !

anyway	!
反正	!

反正！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [ri'teind] .

"	The	other	he	retained	.
"	这	其他	他	保留	.

“另一个他保留了下来。”

[ðə; ði] [θriː] [men] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs] [æt; ət] [ðə; ði]

The	three	men	rolled	up	the	packs	and	placed	them	under	the	canvas	at	the
这	三	男人	滚动	向上	这	包装	和	放置	他们	在下面	这	帆布	在	这

['hedz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [bægz] ,

heads	of	their	sleeping	bags	,
头部	的	他们的	睡眠	包	,

三人将背包卷起来，放在睡袋头下的帆布下面。

['kɑːnʃəs] ['miːnwaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] ['skruːtəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ;

conscious	meanwhile	of	the	never	-	ending	scrutiny	from	the	door	;
有意识的	同时	的	这	绝不	-	结束	审查	从	这	门	;

与此同时，他始终意识到门口那边无休止的审视目光；

[ðen] [ðeɪ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

then	they	leaned	back	against	the	wall	and	relaxed	.
然后	他们	倾斜	后退	反对	这	墙	和	轻松	.

然后他们靠在墙上放松下来。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [smoʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .

The	twins	had	tobacco	,	and	all	three	smoked	as	they	talked	.
这	双胞胎	有	烟草	,	和	全部	三	熏制	作为	他们	谈话	.

这对双胞胎有烟草，三人边抽烟边交谈。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['liːoʊz] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

A	remark	of	Leo's	,	which	opened	the	conversation	,
一个	评论	的	狮子座	,	哪个	打开	这	对话	,

莱奥的一句话开启了这场对话：

[iːzd] ['lɪtəlz] [maɪnd][ʌv; əv][wʌn]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

eased	Little's	mind	of	one	problem	which	had	been	bothering	him	.
缓解	小的	头脑	的	一	问题	哪个	有	到过	烦人	他	.

这让利特尔安心了，他之前一直为此烦恼。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [dɑːk] , " [sed] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ,

"	Before	we	do	or	say	anything	else	,	doc	,	"	said	the	navigator	,
"	前	我们	做	或者	说	任何事物	别的	,	文档	,	"	说	这	航海家	,

“在我们做任何其他事情或说任何其他事情之前，医生，”领航员说道。

" [pliːz] [θɪŋk] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .

"	please	think	carefully	before	you	tell	us	anything	.
"	请	思考	小心	前	你	告诉	我们	任何事物	.

请您在告诉我们任何事情之前仔细考虑。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒənz] ,

I	suppose	you	found	out	a	good	deal	from	the	Vegans	,
我	认为	你	成立	出去	一个	好的	交易	从	这	素食主义者	,

我想你从素食主义者那里了解到了不少东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɔːl] [mæpt] [aʊt] ;

and	I	wouldn't	be	surprised	to	know	you	have	a	campaign	all	mapped	out	;
和	我	不会	是	惊讶	到	知道	你	有	一个	活动	全部	已映射	出去	;

如果我听说你已经制定好了竞选计划，我一点也不会感到惊讶；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

but	I	don't	want	to	know	more	than	necessary	.
但	我	不	想	到	知道	更多的	比	必要的	.

但我不想知道太多不必要的事情。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['vedʒənz] [sed] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] [maɪ'self] ,

I	have	developed	,	from	what	the	Vegans	said	and	from	what	I've	seen	myself	,
我	有	发达	,	从	什么	这	素食主义者	说	和	从	什么	我已经	已见	我	,

根据素食主义者的说法以及我自己的所见所闻，我逐渐形成了以下观点：

[ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['gesɪŋ] ['paʊɝz] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

a	very	healthy	respect	for	the	intuition	,	or	guessing	powers	,	or	whatever	it	is	,
一个	非常	健康	尊重	为了	这	直觉	,	或者	猜测	权力	,	或者	任何	它	是	,

对直觉、猜测能力或其他任何类似能力抱有非常健康的尊重。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['saɪlənt] ['wɔtʃəz] .

of	our	silent	watchers	.
的	我们的	沉默的	观察者	.

我们沉默的守望者。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	makes	me	uncomfortable	.
它	制作	我	不舒服	.

这让我感觉很不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][aɪ][kæn; kən][let][maɪ'self][ækt] .

And	**the**	**less**	**I**	**know**	**the**	**more**	**natural**	**I**	**can**	**let**	**myself**	**act**	**.**
和	这	较少的	我	知道	这	更多的	自然的	我	能	让	我	行为	.

我懂得越少，就越能自然地行动。

[ɔːl] [raɪt] ? "

All	**right**	**?**	**"**
全部	正确的	?	"

好的？ ”

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] , [tuː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**All**	**right**	**;**	**that**	**was**	**my**	**own**	**idea**	**,**	**too**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**doctor**	**.**
"	全部	正确的	;	那	曾是	我的	自己的	主意	,	也	,	"	回答	这	医生	.

“好的，那也是我自己的想法，”医生回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**no**	**more**	**than**	**necessary**	**.**
"	我	将要	告诉	你	不	更多的	比	必要的	.

我会告诉你必要的信息。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [laɪk]['mædʒəl] ,

In	**the**	**first**	**place**	**I**	**should**	**,**	**like**	**Magill**	**,**
在	这	第一的	地方	我	应该	,	喜欢	麦吉尔	,

首先，我应该像麦吉尔一样，

[laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænəts] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .

like	**to**	**know**	**our**	**location**	**on**	**this**	**planet**	**and**	**the**	**planet's**	**location**	**in**	**space**	**.**
喜欢	到	知道	我们的	地点	在	这	行星	和	这	行星的	地点	在	空间	.

想知道我们在地球上的位置以及地球在宇宙中的位置。

[ðæt] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb] , ['liːoʊ] .

That	**,**	**unquestionably**	**,**	**is**	**your**	**job**	**,**	**Leo**	**.**
那	,	毫无疑问	,	是	你的	工作	,	狮子座	.

毫无疑问，那是你的工作，利奥。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hændiːəst][ju'naɪtɪd] [beɪs] [ɔːr] [ʃɪp] .

Then	**I**	**want**	**to**	**get**	**the**	**information**	**to**	**the**	**handiest**	**United**	**base**	**or**	**ship**	**.**
然后	我	想	到	得到	这	信息	到	这	最	团结的	根据	或者	船	.

然后我想把这些信息传递给离我最近的联合航空基地或船只。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ðoʊ] ['prɑːbəbli] [kiːz] [wɪl] [traɪ] .

I	**don't**	**believe**	**we**	**could**	**break**	**out**	**of**	**here**	**,**	**though**	**probably**	**Keys**	**will**	**try**	**.**
我	不	相信	我们	可以	休息	出去	的	这里	,	尽管	大概	钥匙	将要	尝试	.

我不认为我们能逃出去，不过基斯可能会尝试。

[aɪ][pɪn][maɪ][hoʊp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['brɔːdkæstɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l]

I	**pin**	**my**	**hope**	**on**	**our**	**broadcasting**	**a**	**message**	**from**	**inside**	**and**	**letting**	**people**
我	别针	我的	希望	在	我们的	广播	一个	信息	从	里面	和	出租	人们

[ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] [duː][ðə; ði] [rest] .

already	**outside**	**do**	**the**	**rest**	**.**
已经	外部	做	这	休息	.

我寄希望于我们能从内部发出信号，然后让外面的人们完成剩下的工作。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**brothers**	**nodded**	**.**
"	这	兄弟	点头	.

兄弟俩点了点头。

" [ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['liːoʊ] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] ['loʊkeɪt][juː 'es] ['ferli] [wel] [ɪf]

"	That's	clear	enough	,	"	said	Leo	,	"	and	I	can	probably	locate	us	fairly	well	if
"	那就是	清除	足够的	,	"	说	狮子座	,	"	和	我	能	大概	定位	我们	相当	出色地	如果

. . . .

: : : :

. . . .

“这很清楚了，”利奥说，“如果……的话，我应该能比较准确地找到我们的位置。”

[ɑːrt] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

Art	,	did	you	say	you	had	a	grating	in	that	kit	of	yours	?	"
艺术	,	做过	你	说	你	有	一个	格栅	在	那	成套工具	的	你的	?	"

阿特，你说你的工具箱里有个格栅？

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [duː][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	need	it	?	"
"	做	你	需要	它	?	"

你需要吗？

" [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] .

"	Uncertain	,	but	probably	.
"	不确定	,	但	大概	.

“不确定，但很有可能。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['biːkən] ['sʌmhaʊ] ,

I'll	have	to	identify	the	local	navigation	beacon	somehow	,
患病的	有	到	确认	这	当地的	导航	信标	不知何故	,

我得想办法找到本地导航信标。

[ænd; ənd][ɪts] ['spektrəm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['hɔːlmɑːrk] .

and	its	spectrum	will	be	the	most	outstanding	hallmark	.
和	它是	光谱	将要	是	这	最多	杰出的	标志	.

而它的光谱将是其最突出的标志。

[waɪ] [dəunt][dɑːk][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm][stɑːr] - [geɪzɪŋ] ,

Why	don't	doc	and	I	go	outside	now	and	do	some	star	-	gazing	,
为什么	不	文档	和	我	去	外部	现在	和	做	一些	星星	-	凝视	,

不如我和医生现在就出去看看星星吧？

[waɪl] [juː; jʊ][kɜːrl][ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dəunt] ['fɑːloʊ] [juː 'es] ?

while	you	curl	up	in	your	sleeping	bag	and	see	if	the	shadows	don't	follow	us	?
尽管	你	卷曲	向上	在	你的	睡眠	包	和	看	如果	这	阴影	不	跟随	我们	?

当你蜷缩在睡袋里，看看影子是否会跟着我们时？

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

If	they	do	,	you	can	rummage	in	the	kit	without	being	seen	,
如果	他们	做	,	你	能	临检	在	这	成套工具	没有	存在	已见	,

如果他们真的这么做了，你就可以在不被发现的情况下翻找工具包。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	come	out	in	a	few	minutes	with	the	grating	and	a	couple	of	the
和	来	出去	在	一个	很少	分钟	和	这	格栅	和	一个	夫妻	的	这

['lensiz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

lenses	you	mentioned	.
镜头	你	提及	.

几分钟后，带着你提到的光栅和几个透镜出来。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [wi:l] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

If	they	don't	,	we'll	do	what	we	can	with	the	naked	eye	and	come	back	.
如果	他们	不	,	出色地	做	什么	我们	能	和	这	裸	眼睛	和	来	后退	.

如果他们不这样做，我们就只能用肉眼尽力观察，然后再回来。

[saʊnd] ? "

Sound	?	"
声音	?	"

声音？ ”

" ['sɑ:lɪd] .

"	Solid	.
"	坚硬的	.

“坚硬的。

[bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

Be	seeing	you	.
是	看到	你	.

再见。

" ['ɑ:rθər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] ,

"	Arthur	extinguished	the	stub	of	his	cigarette	,	loosened	his	belt	and	shirt	,
"	亚瑟	熄灭	这	存根	的	他的	卷烟	,	松动	他的	腰带	和	衬衫	,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

and	began	removing	his	boots	,
和	开始	移除	他的	靴子	,

亚瑟掐灭了烟头，松开皮带和衬衫，开始脱靴子。

[waɪl] ['li:oʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

while	Leo	and	Little	rose	and	went	out	into	the	hallway	.
尽管	狮子座	和	小的	玫瑰	和	去	出去	进入	这	门厅	.

而利奥和小利特尔起身走出了走廊。

, ['skætərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [aɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [bʌt; bət] [meɪd]

Pentapods	,	scattered	along	the	corridor	,	eyed	them	as	they	emerged	,	but	made
五足动物	,	疏散	沿着	这	走廊	,	眼睛	他们	作为	他们	出现	,	但	制成

[noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

no	move	to	intercept	them	.
不	移动	到	截距	他们	.

走廊里散落着五足机器人，它们注视着出现的人，但并没有采取行动拦截他们。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'dʒɑ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv]

The	door	opening	outside	had	been	left	ajar	by	the	Earthmen	in	their	policy	of
这	门	开幕	外部	有	到过	左边	半开	经过	这	地球人	在	他们的	政策	的

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

avoiding	the	use	of	the	building's	ventilation	system	,
避免	这	使用	的	这	建筑物的	通风	系统	,

地球人为了避免使用建筑物的通风系统，故意将通往室外的门半掩着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['nɒnɪntə'fɪərəns] [wɪð; wɪθ]

and	the	guards	were	evidently	following	a	policy	of	noninterference	with
和	这	守卫	是	显然	下列的	一个	政策	的	不干涉	和

[rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɛpənz] .

regard	to	everything	but	weapons	.
看待	到	一切	但	武器	.

显然，警卫们奉行的政策是除了武器以外，对其他一切都不加干涉。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑ:rtli] ['oʊpən] .

The	panel	was	still	partly	open	.
这	控制板	曾是	仍然	部分	打开	.

面板仍然半开着。

['lɪt(ə)l] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [went] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] .

Little	**pushed**	**it**	**wide**	**,**	**and**	**the**	**two**	**human**	**beings**	**went**	**out**	**onto**	**the**	**roof**	**.**
小的	推动	它	宽的	,	和	这	二	人类	生物	去	出去	到	这	屋顶	.

利特尔把它推开，两人就走到了屋顶上。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːloʊd] ;

To	**their**	**surprise**	**they**	**were**	**not**	**followed**	**;**
到	他们的	惊喜	他们	是	不是	随后	;

令他们惊讶的是，他们并没有被跟踪；

[bʌt; bət][bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

but	**both**	**realized**	**that**	**there**	**might**	**already**	**be**	**guards**	**on**	**the**	**roof**	**.**
但	两个都	已实现	那	那里	可能	已经	是	守卫	在	这	屋顶	.

但两人都意识到屋顶上可能已经有守卫了。

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

They	**moved**	**out**	**of**	**the**	**path**	**of**	**the**	**light**	**from**	**the**	**door**	**and**	**approached**
他们	已搬	出去	的	这	小路	的	这	光	从	这	门	和	接近

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl] .

the	**nearest**	**wall**	**.**
这	最近的	墙	.

他们避开了门口透进来的光线，走向最近的墙壁。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [dɑːrk]

The	**mountains**	**to**	**the**	**northeast**	**were**	**silhouetted**	**against**	**the**	**almost**	**equally**	**dark**
这	山脉	到	这	东北	是	剪影	反对	这	几乎	同样地	黑暗的

[skaɪ] ;

sky	**;**
天空	;

东北方向的群山在几乎同样漆黑的夜空映衬下，勾勒出清晰的轮廓；

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

the	**forest**	**at**	**their**	**feet**	**was**	**indistinguishable**	**.**
这	森林	在	他们的	脚	曾是	无法区分的	.

他们脚下的森林面目全非。

[noʊ] [gloʊ] [ɔːr][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

No	**glow**	**or**	**spark**	**of**	**light**	**suggested**	**the**	**presence**	**,**	**anywhere**	**in**	**the**	**scene**	**,**
不	辉光	或者	火花	的	光	建议	这	在场	,	任何地方	在	这	场景	,

现场任何地方都没有丝毫光亮或火花表明有人存在。

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [naɪn] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['denis]

of	**the**	**men**	**who**	**had**	**escaped**	**nine**	**hours**	**before**	**,**	**though**	**Little**	**and**	**Dennis**
的	这	男人	WHO	有	逃脱	九	小时	前	,	尽管	小的	和	丹尼斯

[streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] .

strained	**their**	**eyes**	**looking**	**.**
紧张	他们的	眼睛	寻找	.

尽管利特尔和丹尼斯眯着眼睛寻找，但还是看到了九个小时前逃脱的那些人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['dɑːktər] [bi'liːvd] [mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt]

Not	**even**	**a**	**reflection**	**from**	**the**	**river**	**the**	**doctor**	**believed**	**must**	**be**	**present**
不是	甚至	一个	反射	从	这	河	这	医生	相信	必须	是	展示

[broʊk] [ðə; ði][dɑːrk] [ɪk'spæns] .

broke	**the**	**dark**	**expanse**	**.**
打破	这	黑暗的	广阔	.

就连医生认为必然存在的河水倒影也没有打破这片黑暗。

[ðə; ði][skaɪ] ['ɔːfərd] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['kɑːment] .

The	**sky**	**offered**	**more**	**material**	**for**	**comment**	**.**
这	天空	提供	更多的	材料	为了	评论	.

天空也为人们提供了更多评论的素材。

[ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz]['loʊər][ɪn][ðə; ði][west][ænd; ənd][ðə; ði][muːn]['haɪər].

The	Galaxy	was	lower	in	the	west	and	the	moon	higher	.
这	星系	曾是	降低	在	这	西方	和	这	月亮	更高	.

银河在西方较低，月亮在西方较高。

['denis], ['lʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['lætər], [dɪd][sʌm; səm]['ræpɪd]['ment(ə)l][ə'rɪθmətɪk].

Dennis	,	looking	at	the	latter	,	did	some	rapid	mental	arithmetic	.
丹尼斯	,	寻找	在	这	后者	,	做过	一些	迅速的	精神的	算术	.

丹尼斯看着后者，迅速进行了一番心算。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪzn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ],

It	had	risen	about	an	hour	and	a	half	ago	,
它	有	升起	关于	一个	小时	和	一个	一半	前	,

大约一个半小时前，水位上涨了。

[ænd; ənd][wʊd]['prɑːbəbli][riːtʃ][ðə; ði]['ziːnɪθ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔːr][ðæn; ðən][ə'nʌðər]['aʊər].

and	would	probably	reach	the	zenith	in	a	little	more	than	another	hour	.
和	会	大概	抵达	这	天顶	在	一个	小的	更多的	比	其他	小时	.

再过一个多小时，可能就会到达天顶。

[ɪts][saɪdɪriːəl]['pɪriəd], [ðen], [mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][eɪt]['aʊərz], [ænd; ənd][ɪts]['dɪstəns],

Its	siderial	period	,	then	,	must	be	about	eight	hours	,	and	its	distance	,
它是	恒星	时期	,	然后	,	必须	是	关于	八	小时	,	和	它是	距离	,

因此，它的恒星周期大约是八小时，而它的距离，

[ɪf][ðɪs][wɜːrld][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][saɪz][ænd; ənd][mæs][æz; əz][ɜːrθ],

if	this	world	had	the	same	size	and	mass	as	Earth	,
如果	这	世界	有	这	相同的	尺寸	和	大量的	作为	地球	,

如果这个世界的大小和质量与地球相同，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][eɪt]['θaʊz(ə)nd][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrfɪs].

a	little	over	eight	thousand	miles	from	the	surface	.
一个	小的	超过	八	千	英里	从	这	表面	.

距离地表八千多英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naʊ]['nɪrli][æt; ət]" [fɜːrst]['kwɔːrtər], " [bʌt; bət][ɪts][dɑːrk][saɪd][wʌz; wəz]['feɪntli]['vɪzəb(ə)l],

It	was	now	nearly	at	"	first	quarter	,	"	but	its	dark	side	was	faintly	visible	,
它	曾是	现在	几乎	在	"	第一的	四分之一	,	"	但	它是	黑暗的	边	曾是	淡淡的	可见的	,

现在差不多到了“第一季度”，但它的暗面已经隐约可见。

[prɪ'zuːməbli][ɪ'luːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði][rɪ'flektɪd][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt].

presumably	illuminated	by	the	reflected	light	of	the	planet	.
想必	照明	经过	这	反映	光	的	这	行星	.

据推测，它是被行星反射的光线照亮的。

['sʌmwʌt][les][ðæn; ðən][fɔːr]['aʊərz]['æftər]['sʌnset],

Somewhat	less	than	four	hours	after	sunset	,
有些	较少的	比	四	小时	后	日落	,

日落后不到四个小时，

[ðə; ði]['sætəlaɪt][ʃʊd; ʃəd]['entər][ðə; ði]['plænəts]['ʃædoʊ][ænd; ənd][biː; bi][i'klipst][fɔːr; fər][ə'baʊt]['fɔːrti]['mɪnɪts],

the	satellite	should	enter	the	planet's	shadow	and	be	eclipsed	for	about	forty	minutes	,
这	卫星	应该	进入	这	行星的	阴影	和	是	日食	为了	关于	四十	分钟	,

卫星将进入行星阴影，并被遮蔽约四十分钟。

[ən'les] [ɪts]['ɔːrbɪt][wɜːr; wər] [mɔːr] ['haɪli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd]

unless	its	orbit	were	more	highly	inclined	to	that	of	the	planet	than	appeared
除非	它是	轨道	是	更多的	高度	倾斜	到	那	的	这	行星	比	出现

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

to	be	the	case	.
到	是	这	案件	.

除非它的轨道与行星轨道的倾角比实际情况要大。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [spred] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

Little	was	looking	at	the	stars	,	spread	over	the	sky	in	unfamiliar	constellations	.
小的	曾是	寻找	在	这	明星	,	传播	超过	这	天空	在	陌生	星座	.

小家伙仰望着繁星，它们组成了陌生的星座，点缀着夜空。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['biːkən] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Which	of	these	is	the	local	navigation	beacon	,	and	how	do	you	identify	it	?
"	哪个	的	这些	是	这	当地的	导航	信标	,	和	如何	做	你	确认	它	?

“哪个是本地导航信标？如何识别它？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [wʌn][stɑːr][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['biːkən] ? "

"	And	why	do	you	pick	out	one	star	to	call	a	beacon	?	"
"	和	为什么	做	你	挑选	出去	一	星星	到	称呼	一个	信标	?	"

“为什么你要挑选一颗星来作为灯塔呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [θriː] [stɑːrz] [huːz]

"	It	would	be	possible	to	obtain	our	position	from	any	three	stars	whose
"	它	会	是	可能的	到	获得	我们的	位置	从	任何	三	明星	谁

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] ,

location	is	on	the	charts	,
地点	是	在	这	图表	,

“我们可以根据星图上标示的任意三颗恒星的位置来确定我们的位置。”

" ['ænsər] ['denis] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][juːz]['sɜːrt(ə)n]

"	answered	Dennis	,	"	but	it	is	much	easier	,	as	a	rule	,	to	use	certain
"	回答	丹尼斯	,	"	但	它	是	很多	更轻松	,	作为	一个	规则	,	到	使用	肯定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

“但通常来说，利用某些特定人员要容易得多，”丹尼斯回答说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [teiblz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pjuːtɪd] [fɔːr; fər][juːz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

because	tables	have	been	computed	for	use	with	them	,	and	they	are
因为	表格	有	到过	计算	为了	使用	和	他们	,	和	他们	是

['iziə] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

easier	to	identify	.
更轻松	到	确认	.

因为表格是专门为它们计算的，而且它们更容易识别。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [teiblz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	don't	have	the	tables	with	me	,	of	course	,
我	不	有	这	表格	和	我	,	的	课程	,

我当然没带桌子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːkən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæləksi] , [tə'geðər] , [wʊd] [gɪv]

but	the	beacon	for	this	neighborhood	and	the	Galaxy	,	together	,	would	give
但	这	信标	为了	这	邻里	和	这	星系	,	一起	,	会	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [aɪ'diːə] .

me	a	fairly	good	idea	.
我	一个	相当	好的	主意	.

但是，这个街区和银河系的灯塔加起来，应该能给我一个相当清晰的认识。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ə'veɪləb(ə)l][stɑːrz][fɔːr; fər] ['biːkənz] , ['nætʃ(ə)rəli] — ['raigəl; 'ridʒəl][ænd; ənd]

We	use	the	brightest	available	stars	for	beacons	,	naturally	—	Rigel	and
我们	使用	这	最亮的	可用的	明星	为了	信标	,	自然	—	里格尔	和

['deneb][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sektər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Deneb	in	the	Solar	sector	,	for	example	.
天津四	在	这	太阳的	行业	,	为了	例子	.

我们自然会使用最亮的恒星作为信标——例如太阳系中的参宿七和天津四。

[fɔːr; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [klaʊd] [wiː; wi][juːz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] ,

For	navigation	in	the	Larger	Cloud	we	use	a	slightly	different	system	,
为了	导航	在	这	更大的	云	我们	使用	一个	轻微地	不同的	系统	,

对于在更大的云环境中进行导航，我们使用略有不同的系统。

[wɪtʃ] [im'plɔiz] [tuː] ['suːpər] - ['dʒaɪənt][stɑːrz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['loʊk(ə)l]

which	employs	two	super	-	giant	stars	back	in	the	Galaxy	and	the	one	local
哪个	雇佣	二	极好的	-	巨大的	明星	后退	在	这	星系	和	这	一	当地的

['biːkən] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [klaʊd] — [es] [də'reɪdəs] .

beacon	which	covers	the	whole	Cloud	—	S	Doradus	.
信标	哪个	封面	这	所有的	云	—	S	多拉杜斯	.

它利用银河系中的两颗超巨星和覆盖整个云的本地信标——S Doradus。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstrʊmənts] ,

It	shouldn't	be	hard	to	find	,	even	without	instruments	,
它	不应该	是	难的	到	寻找	,	甚至	没有	仪器	,

即使没有工具，应该也不难找到。

[sɪns] [its] [ə; eɪ][fɜːrst] - ['mægnɪtuːd] [stɑːr][æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrˌsek] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk]

since	it's	a	first	-	magnitude	star	at	a	thousand	parsecs	;	but	we	always	like
自从	它是	一个	第一的	-	震级	星星	在	一个	千	秒差距	;	但	我们	总是	喜欢

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['spektrəm] ,

to	check	the	spectrum	,
到	查看	这	光谱	,

因为它是一颗距离地球一千秒差距的1等星；但我们总是喜欢查看它的光谱。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

[moʊst] ['biːkən] [stɑːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][oʊ] , [biː] , [ɔːr][em]['sʊpərˌdʒaɪənt] ,

Most	beacon	stars	,	of	course	,	are	O	,	B	,	or	M	supergiants	,
最多	信标	明星	,	的	课程	,	是	哦	,	B	,	或者	M	超巨星	,

当然，大多数灯塔星都是O型、B型或M型超巨星。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'tektəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt]

but	there	are	usually	detectable	individual	differences	which	can	be	picked
但	那里	是	通常	可检测的	个人	差异	哪个	能	是	挑选

[aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] .

out	by	a	good	instrument	.
出去	经过	一个	好的	乐器	.

但通常存在一些可检测的个体差异，这些差异可以通过好的仪器检测出来。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [es] [də'reɪdəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri]

We	haven't	a	good	instrument	but	fortunately	S	Doradus	has	a	very
我们	还没有	一个	好的	乐器	但	幸运的是	S	多拉杜斯	有	一个	非常

[dɪ'stɪŋktɪv] ['spektrəm] .

distinctive	spectrum	.
独特的	光谱	.

我们没有好的仪器，但幸运的是，S Doradus 的光谱非常独特。

" ['lɪt(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Little	nodded	.
"	小的	点头	.

小李点了点头。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	I	can	see	that	much	.
"	我	能	看	那	很多	.

“这一点我能看出来。”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Don't	tell	me	how	you	reduce	the	observations	to	get	your	position	;
不	告诉	我	如何	你	减少	这	观察	到	得到	你的	位置	;

别告诉我你是如何减少观测数据来得出你的位置的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]

it	would	certainly	go	beyond	my	mathematical	limit	,	and	I	don't	like	to	be
它	会	当然	去	超过	我的	数学	限制	,	和	我	不	喜欢	到	是

[ʃoʊn] [ʌp] . "

shown	up	.	"
所示	向上	.	"

这肯定超出了我的数学能力范围，我不喜欢被人比下去。

" [its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] — [ˌelɪ'mentri] ['sfɪrɪk(ə)l] [trɪg] .

"	It's	not	difficult	—	elementary	spherical	trig	.
"	它是	不是	难的	—	初级	球形	三角函数	.

“这并不难——就是基本的球面三角函数。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['koʊsaɪn] [ɪz] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

If	you	know	what	a	direction	cosine	is	,	you're	all	right	.
如果	你	知道	什么	一个	方向	余弦	是	,	你是	全部	正确的	.

如果你知道方向余弦是什么，那就没问题了。

['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðæts] [haʊ] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] — [θriː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['koʊsaɪn]

Matter	of	fact	,	that's	how	positions	are	indicated	—	three	direction	cosines
事情	的	事实	,	那就是	如何	职位	是	表明的	—	三	方向	余弦

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['biːkən] , [plʌs] ['dɪstəns] .

from	a	given	beacon	,	plus	distance	.
从	一个	给定	信标	,	加	距离	.

事实上，位置就是这样表示的——从给定的信标出发的三个方向余弦，再加上距离。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiːl] [get] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [aɪ] [kæn; kən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

I	don't	know	how	we'll	get	the	distance	—	I	can	estimate	brightness	to	a
我	不	知道	如何	出色地	得到	这	距离	—	我	能	估计	亮度	到	一个

[tenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] ,

tenth	of	a	magnitude	,
第十	的	一个	震级	,

我不知道我们该如何测量距离——我只能将亮度估算到十分之一星等。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dɪstəns] .

but	that	may	answer	to	a	small	percentage	of	an	awful	distance	.
但	那	可能	回答	到	一个	小的	百分比	的	一个	可怕	距离	.

但这可能只占可怕距离的一小部分。

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kæn; kən] [traɪ'æŋgjə'lɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] . "

We	usually	can	triangulate	,	but	not	in	the	Cloud	.	"
我们	通常	能	三角测量	,	但	不是	在	这	云	.	"

我们通常可以进行三角定位，但在云端不行。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I'll	take	your	word	for	it	,	"	replied	the	doctor	.
" 患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	"	回复	这	医生	.	

“我相信你的话，”医生回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] ['biːkən] ? "

"	Can	you	see	anything	that	might	be	your	beacon	?	"
"	能	你	看	任何事物	那	可能	是	你的	信标	?	"

“你能看到任何可能指引你方向的东西吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ferli] [braɪt] ['spesɪmən] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hə'raɪz(ə)n] ,

"	There's	a	fairly	bright	specimen	sitting	just	above	the	north	horizon	,
"	有	一个	相当	明亮的	标本	坐着	只是	多于	这	北	地平线	,

“在北方地平线上方不远处，有一个相当明亮的观测目标。”

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .

that	seems	to	have	a	tinge	of	yellow	;	and	there's	another	right	overhead	.
那	似乎	到	有	一个	色调	的	黄色的	;	和	有	其他	正确的	开销	.

看起来有点泛黄；头顶上方还有另一个。

[ɪf] [ɑːrt]['evər] [gets] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lensiz][ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [aɪl] [test] [ðem; ðəm] .

If	Art	ever	gets	here	with	the	lenses	and	grating	I'll	test	them	.
如果	艺术	曾经	获得	这里	和	这	镜头	和	格栅	患病的	测试	他们	.

如果 Art 能带着镜头和光栅过来，我会测试一下。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	suppose	he	can't	make	it	,
我	认为	他	不能	制作	它	,

我想他来不了了。

[sɪns] [ðə; ði] [dʌm] [tʃʌmz] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

since	the	dumb	chums	didn't	follow	us	out	here	and	give	him	a	chance	to
自从	这	哑的	朋友们	没有	跟随	我们	出去	这里	和	给	他	一个	机会	到

['bɜːroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪt] . "

burrow	into	the	kit	.	"
洞穴	进入	这	成套工具	.	"

因为那些笨蛋同伴没有跟我们一起过来，让他有机会钻进工具包里。

" [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	He	may	find	a	way	to	do	it	,	anyway	,	"	remarked	the	doctor	.
"	他	可能	寻找	一个	方式	到	做	它	,	反正	,	"	评论	这	医生	.

“无论如何，他或许能找到办法做到，”医生评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [kɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	It	would	be	just	like	him	to	try	,	and	lose	the	kit	,	"	was	the
"	它	会	是	只是	喜欢	他	到	尝试	,	和	失去	这	成套工具	,	"	曾是	这

[ˌpesɪ'mɪstɪk] ['ænsər] .

pessimistic	answer	.
悲观	回答	.

“他肯定会尝试，然后把装备弄丢，”悲观地回答道。

['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ɑːrθər] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

Even	Little	was	growing	discouraged	by	the	time	Arthur	finally	arrived	.
甚至	小的	曾是	生长	灰心	经过	这	时间	亚瑟	最后	到达的	.

当亚瑟最终到达时，就连利特尔也开始感到沮丧了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

They	had	been	out	nearly	an	hour	,
他们	有	到过	出去	几乎	一个	小时	,

他们已经出去将近一个小时了。

['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər]

Little	amusing	himself	by	strolling	along	the	walls	to	see	whether	anything	were
小的	有趣	他自己	经过	漫步	沿着	这	墙壁	到	看	无论	任何事物	是

['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

visible	below	,
可见的	以下	,

小利特尔独自一人沿着墙漫步，看看下面有没有什么可看的，以此消磨时间。

[ænd; ənd]['liːoʊ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

and	Leo	observing	the	satellite	as	it	approached	the	zenith	.
和	狮子座	观察	这	卫星	作为	它	接近	这	天顶	.

而狮子座则在观察这颗卫星接近天顶的过程。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

He	had	already	come	to	the	conclusion	,
他	有	已经	来	到	这	结论	,

他已经得出结论了，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ['præktɪkli] " [streɪt] [daʊn] ,

from	the	fact	that	the	sun	had	set	practically	"	straight	down	,
从	这	事实	那	这	太阳	有	放	几乎	"	直的	向下	,

由于太阳几乎是“垂直落下”，

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

"	that	they	were	near	the	equator	of	the	planet	.
"	那	他们	是	靠近	这	赤道	的	这	行星	.

“他们当时位于地球赤道附近。”

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [pleɪn] ,

It	now	seemed	that	the	moon	was	in	the	equatorial	plane	,
它	现在	似乎	那	这	月亮	曾是	在	这	赤道	飞机	,

现在看来，月亮似乎位于赤道平面上。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

since	it	was	rising	to	a	point	directly	overhead	.
自从	它	曾是	上升	到	一个	观点	直接地	开销	.

因为它正上升到头顶正上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [pæst][fɜːrst]['kwɔːrtər] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['kres(ə)nt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l]

It	was	well	past	first	quarter	now	,	but	the	unlighted	crescent	was	still	visible
它	曾是	出色地	过去的	第一的	四分之一	现在	,	但	这	未点亮	新月	曾是	仍然	可见的

.

:
.

现在已经过了第一节，但那轮没有灯光的月牙仍然清晰可见。

['liːoʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðɪs] [fækt] [wen] ['ɑːrθɚz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔndərɪŋ] .

Leo	had	just	noticed	this	fact	when	Arthur's	voice	interrupted	his	pondering	.
狮子座	有	只是	注意到	这	事实	什么时候	亚瑟的	嗓音	中断	他的	沉思	.

就在利奥注意到这一点的时候，亚瑟的声音打断了他的沉思。

" [aɪ] [ə'suːmd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['lensiz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [ænd; ənd] [tʃoʊz]

"	I	assumed	you	wanted	the	lenses	for	a	telescope	of	sorts	,	and	chose
"	我	假定	你	通缉	这	镜头	为了	一个	望远镜	的	排序	,	和	选择

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

“我以为你想要的是望远镜之类的镜头，所以就按这个标准选了。”

" [sed] [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] .
" said the technician .
" 说 这 技术员 .

技术员说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [kɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][ˈɪntuː]
" It took me a long time to work the kit out of the pack and into
" 它 采取 我 一个 长的 时间 到 工作 这 成套工具 出去 的 这 盒 和 进入
[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bæg][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
the sleeping bag because the guards were looking in every two or three minutes .
这 睡眠 包 因为 这 守卫 是 寻找 在 每一个 二 或者 三 分钟 .

“我花了很长时间才把装备从背包里拿出来放进睡袋里，因为守卫每隔两三分钟就会进来查看一次。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem ˈiː] [gɔːn] . "
I don't know what will happen when they find me gone . "
我 不 知道 什么 将要 发生 什么时候 他们 寻找 我 已消失 . "

我不知道当他们发现我失踪后会发生什么。

" [aɪ][duː] , [juː; jʊ] [tʃʌmp] , " ['ænsər] ['liːoʊ] .
" I do , you chump , " answered Leo .
" 我 做 , 你 嚼 , " 回答 狮子座 .

“我当然愿意，你这个笨蛋，”利奥回答道。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [drɪft] [aʊt] [hɪr] ['æftər][ˌjuː 'es] ,
" Two or three of them will drift out here after us ,
" 二 或者 三 的 他们 将要 漂移 出去 这里 后 我们 ,

“他们当中会有两三个跟在我们后面漂到这里来，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [pæk] [huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n]
and some more will seize the chance to investigate the pack whose position
和 一些 更多的 将要 抢占 这 机会 到 调查 这 盒 谁 位置
[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] . "
you changed so often . "
你 已更改 所以 经常 . "

还有一些人会抓住机会，调查你频繁变换位置的那群人。

" [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .
" Think so ? " asked Arthur .
" 思考 所以 ? " 问 亚瑟 .

“你觉得呢？”亚瑟问道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lensiz][ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] .
" Here are the lenses and grating .
" 这里 是 这 镜头 和 格栅 .

“这是透镜和光栅。”

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [lenz] [klæmps] , [tuː] ,
I brought the rod and lens clamps , too ,
我 带来 这 杆 和 镜片 夹具 , 也 ,

我还带了杆夹和镜头夹。

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tuːb] .
but I'm afraid you'll have to get along without a tube .
但 我是 害怕的 你会 有 到 得到 沿着 没有 一个 管子 .

但恐怕你只能不用插管了。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈsɔːrtmənt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" His brother accepted the assortment and fell to work .
" 他的 兄弟 公认 这 品种 和 跌倒 到 工作 .

“他的兄弟收下了这些物品，然后开始干活。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ɑːn]['saɪləntli] .

The	doctor	looked	on	silently	.
这	医生	看起来	在	默默	.

医生默默地看着。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

Arthur	had	brought	a	light	also	,	and	held	it	on	the	step	which	served	as
亚瑟	有	带来	一个	光	还	,	和	握住	它	在	这	步	哪个	服务	作为

[ə; eɪ] ['wɜːrkbentʃ] .

a	workbench	.
一个	工作台	.

亚瑟还带了一盏灯，把它放在用作工作台的台阶上。

['liːoʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [dɪ'skɑːrdɪd] [wʌn] [lenz] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [wʌn]

Leo	,	after	a	moment's	thought	,	discarded	one	lens	and	used	the	other	—	the	one
狮子座	,	后	一个	瞬间	想法	,	丢弃	一	镜片	和	用过的	这	其他	一	这	一

[ʌv; əv] [lɔːŋgər] ['foʊk(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

of	longer	focal	length	.
的	更长	焦点	长度	.

莱奥想了一会儿，扔掉了一个镜头，换上了另一个——焦距更长的那个镜头。

[hiː; hi] [klæmpt] [ðɪs] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪn] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər]

He	clamped	this	at	one	end	of	the	rod	,	with	the	plane	side	toward	the	center
他	夹紧	这	在	一	结尾	的	这	杆	,	和	这	飞机	边	朝向	这	中心

.

:
.

他用夹子将这个夹子固定在杆的一端，平面朝向中心。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lenz] ,

The	grating	was	smaller	than	the	lens	,
这	格栅	曾是	较小的	比	这	镜片	,

光栅比透镜小。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'ses]

and	he	clamped	it	against	the	plane	face	of	the	latter	with	the	excess
和	他	夹紧	它	反对	这	飞机	脸	的	这	后者	和	这	过量的

[glæs] [blɑːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] .

glass	blocked	off	with	paper	.
玻璃	已屏蔽	离开	和	纸	.

他用纸将玻璃夹紧在后者的平面上，并将多余的玻璃部分遮盖起来。

[ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] — [ə; eɪ] [liːf] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [pæd] — [wʌz; wəz] [klæmpt]

Another	sheet	of	paper	—	a	leaf	torn	from	his	sketch	pad	—	was	clamped
其他	床单	的	纸	—	一个	叶子	撕裂	从	他的	草图	软垫	—	曾是	夹紧

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['foʊk(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lenz] ,

to	the	rod	at	the	focal	distance	of	the	lens	,
到	这	杆	在	这	焦点	距离	的	这	镜片	,

另一张纸——是从他的素描本上撕下来的一页——被夹在镜头焦距处的杆子上。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] ['spektrəskoʊp] .

completing	the	crude	spectroscope	.
完成	这	原油	光谱仪	.

完成简易光谱仪的制作。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	set	the	instrument	on	the	wall	,
他	放	这	乐器	在	这	墙	,

他把乐器放在墙上，

[ˈprɔpiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][wʌn]

propping	it	so	that	it	was	pointed	toward	the	northern	horizon	and	one
支撑	它	所以	那	它	曾是	尖	朝向	这	北方	地平线	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .

of	the	stars	he	had	mentioned	.
的	这	明星	他	有	提及	.

把它支起来，使它指向北方的地平线和他提到的其中一颗星星。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

He	leaned	over	it	,	to	cut	off	the	moonlight	.
他	倾斜	超过	它	,	到	切	离开	这	月光	.

他俯身靠近，挡住了月光。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈɔːlsoʊ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .

The	other	two	also	leaned	forward	to	see	the	results	.
这	其他	二	还	倾斜	向前	到	看	这	结果	.

另外两人也向前倾身去看结果。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['næroʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['pens(ə)l][laɪn] , [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

A	little	streak	of	color	,	narrow	as	a	pencil	line	,	was	just	visible	on	the
一个	小的	条纹	的	颜色	,	狭窄的	作为	一个	铅笔	线	,	曾是	只是	可见的	在	这

['peɪpər] [skriːn] .

paper	screen	.
纸	屏幕	.

在纸质屏幕上，隐约可见一道细如铅笔线的彩色条纹。

['liːoʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Leo	brought	his	eyes	as	close	as	he	could	,
狮子座	带来	他的	眼睛	作为	关闭	作为	他	可以	,

利奥尽可能地把眼睛凑近了，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['taɪni][dɑːrk][gæps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ;

striving	to	perceive	the	tiny	dark	gaps	that	should	have	existed	;
努力	到	感知	这	微小的	黑暗的	差距	那	应该	有	存在	;

努力去感知那些本应存在的微小黑暗缝隙；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	the	resolution	of	the	instrument	was	not	sufficient	.
但	这	解决	的	这	乐器	曾是	不是	充足的	.

但该仪器的分辨率不够高。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] ,

After	a	moment's	pause	,	he	returned	to	the	original	idea	,
后	一个	瞬间	暂停	,	他	返回	到	这	原来的	主意	,

片刻沉默后，他又回到了最初的想法。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['klæmpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [lenz] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] ['aɪpiːs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

removing	the	paper	and	clamping	the	other	lens	in	normal	eyepiece	position	.
移除	这	纸	和	夹紧	这	其他	镜片	在	普通的	目镜	位置	.

取下纸张，将另一片镜片夹在正常的目镜位置。

[ðɪs] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

This	proved	successful	.
这	已证实	成功的	.

事实证明，这样做是成功的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][bəuθ][ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn]

He	could	make	out	enough	to	identify	both	the	stars	he	had	counted	on
他	可以	制作	出去	足够的	到	确认	两个都	这	明星	他	有	计数	在

[æz; əz] [ʌn'kwestʃənəbli] [sʌn] - [taɪp] [dʒiː][stɑːrz] ,

as	unquestionably	sun	-	type	G	stars	,
作为	毫无疑问	太阳	-	类型	G	明星	,

他能够分辨出足够多的星体，从而辨认出他之前认定的毫无疑问是太阳型G星的两颗恒星。

['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːr͵sek] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] ['defɪnətli] [nɑːt][ðə; ði]['dʒaɪənt]

probably	no	more	than	a	few	parsecs	distant	,	and	definitely	not	the	giant
大概	不	更多的	比	一个	很少	秒差距	遥远	,	和	确实	不是	这	巨大的

[hiː; hi] [sɔːt] .

he	sought	.
他	寻求	.

可能距离不远，也就几个秒差距，而且肯定不是他要找的巨人。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	navigator	began	to	wear	a	worried	expression	.
这	航海家	开始	到	穿	一个	担心	表达	.

领航员脸上开始浮现出担忧的神色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːrz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,

There	were	several	thousand	stars	visible	to	the	naked	eye	,
那里	是	一些	千	明星	可见的	到	这	裸	眼睛	,

肉眼可见数千颗星星。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

and	only	a	few	of	them	were	obviously	not	the	object	of	his	search	.
和	仅有的	一个	很少	的	他们	是	明显地	不是	这	目的	的	他的	搜索	.

其中只有少数人显然不是他寻找的目标。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] ,

After	a	few	minutes	,	however	,
后	一个	很少	分钟	,	然而	,

然而，几分钟后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [ɪg͵zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [braitə] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [stɑːrz] ,

he	began	a	methodical	examination	of	all	the	brighter	yellow	and	white	stars	,
他	开始	一个	有条不紊	考试	的	全部	这	更亮	黄色的	和	白色的	明星	,

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

one	after	another	.
一	后	其他	.

他开始有条不紊地逐一检查所有较亮的黄色和白色星星。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðæt] [͵ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['helpf(ə)l] ,

Arthur	and	the	doctor	saw	that	interruption	would	not	be	helpful	,
亚瑟	和	这	医生	锯	那	中断	会	不是	是	有帮助	,

亚瑟和医生都认为打断治疗并无益处。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

so	they	withdrew	a	few	yards	and	conversed	in	low	tones	.
所以	他们	退出	一个	很少	码	和	交谈	在	低的	音调	.

于是他们后退了几码，低声交谈起来。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] ['liːoʊ] [dʌz] [get] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .

"	What	will	you	do	if	Leo	does	get	our	position	?	"	asked	the	technician	.
"	什么	将要	你	做	如果狮子座		做	得到	我们的	位置	?	"	问	这	技术员	.

技术员问道："如果利奥真的得到了我们的位置，你会怎么办？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] . "

"	I	suppose	you	have	some	idea	.	"
"	我	认为	你	有	一些	主意	.	"

我想你大概已经有所察觉了。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ][hæv; həv] [dɪ'pendz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] .

"	The	idea	I	have	depends	almost	entirely	on	you	,	"	answered	Little	.
"	这	主意	我	有	取决于	几乎	完全	在	你	,	"	回答	小的	.

“我的想法几乎完全取决于你，”利特尔回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['ɔːrdər][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ɪz] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]
" I have been told that a second - order transmitter is less complicated
" 我 有 到过 讲述 那 一个 第二 - 命令 发射机 是 较少的 复杂的
[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['reɪdioʊ] .
than an ordinary radio .
比 一个 普通的 收音机 .

“有人告诉我，二阶发射机比普通收音机要简单。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪld] [wʌn] ?
Could you build one ?
可以 你 建造 一 ?

你能造一个吗?

" ['denis] [fraund] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Dennis frowned and hesitated .
" 丹尼斯 皱眉 和 犹豫了一下 .

丹尼斯皱起眉头，犹豫了一下。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [jes] .
" If I had all the materials and no interruptions , yes .
" 如果 我 有 全部 这 材料 和 不 中断 , 是的 .

“如果我拥有所有材料并且没有干扰，是的。”

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,
Here and now , I don't know if the necessary equipment is available ,
这里 和 现在 , 我 不 知道 如果 这 必要的 设备 是 可用的 ,

此时此刻，我还不清楚所需的设备是否到位。

[ænd; ənd][aɪm] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] . "
and I'm reasonably sure we wouldn't be allowed to do it , anyway . "
和 我是 合理 当然 我们 不会 是 允许 到 做 它 , 反正 . "

而且我相当肯定，即便允许，我们也不会被允许这样做。

" [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ə'tɑːmɪk] [tuːlz] [ɪn][jʊr; jər] [kɪt] , [ə; eɪ] ['hiːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" You said there were two atomic tools in your kit , a heater and a
" 你 说 那里 是 二 原子 工具 在 你的 成套工具 , 一个 加热器 和 一个
['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑːbəskoʊp] ,
stroboscope ,
频闪仪 ,

“你说过你的工具包里有两件原子能工具，一个加热器和一个频闪仪，

" [sed] ['lɪt(ə)l] .
" said Little .
" 说 小的 .

“利特尔说道。”

" [wʊd] [ðer; ðər][pɑːrts][biː; bi] [ɪ'nʌf] ?
" Would their parts be enough ?
" 会 他们的 部分 是 足够的 ?

“他们的零件够用吗？”

" [wʌns] [ə'gen] ['denis] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Once again Dennis paused to think .
" 一次 再次 丹尼斯 暂停 到 思考 .

丹尼斯再次停下来思考。

" [ðə; ði] ['weldər] ['wʊdnt] — [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [kən'vɜːrtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌŋstən] ['elɪmənt] .
" The welder wouldn't — it's just a converter and a tungsten element .
" 这 焊机 不会 — 它是 只是 一个 转换器 和 一个 钨 元素 .

“焊机不会——它只是一个转换器和一个钨极。”

[ðə; ði]['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑːbəskoʊp] [kən'vəːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] [ɪ'lektrɑːn] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	stroboscope	converts	with	a	direct	electron	current	and	a
这	频闪仪	转换	和	一个	直接的	电子	当前的	和	一个

['veriəb(ə)l] ['ɑːsɪleɪtər] [ænd; ənd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

variable	oscillator	and	—	I	believe	it	could	be	done	.
多变的	振荡器	和	—	我	相信	它	可以	是	完毕	.

频闪仪利用直流电子流和可变振荡器进行转换——我相信这是可以实现的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['hænd(ə)l] [mʌtʃ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	it	wouldn't	handle	much	power	,	and	the	range	would	be	nothing	to
但	它	不会	处理	很多	力量	,	和	这	范围	会	是	没有什么	到

[spiːk] [ʌv; əv] . "

speak	of	.	"
说话	的	.	"

但它的功率承受能力有限，续航里程也微乎其微。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	doesn't	matter	,	as	I	see	it	.
"	那	不	事情	,	作为	我	看	它	.

“在我看来，这并不重要。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	I	want	to	know	is	that	you	can	build	a	vision	transmitter	with	the
全部	我	想	到	知道	是	那	你	能	建造	一个	想象	发射机	和	这

[mə'tɪriəl] [ɑːn][hænd] — "

material	on	hand	—	"
材料	在	手	—	"

我只想知道，你能不能用手头的材料造一个视觉发射器——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːrθər] .

"	interrupted	Arthur	.
"	中断	亚瑟	.

“亚瑟打断了他。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]['juːnɪt] .

"	I	didn't	say	a	vision	unit	.
"	我	没有	说	一个	想象	单元	.

“我没说是视觉单元。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	do	you	need	that	for	?
什么	做	你	需要	那	为了	?

你需要它做什么用?

[ɔːl] [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][wʌz; wəz] [vɔɪs] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

All	I	was	counting	on	was	voice	transmission	.
全部	我	曾是	计数	在	曾是	嗓音	传播	.

我当时只指望语音传输。

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

That	won't	be	very	difficult	.
那	惯于	是	非常	难的	.

那不会太难。

" ['lɪt(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Little	shook	his	head	.
"	小的	摇晃	他的	头	.

利特尔摇了摇头。

" ['vɪʒ(ə)n][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
" **Vision** **or** **nothing** .
" 想象 或者 没有什么 .

要么有远见，要么什么都没有。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['liːoʊ] [geɪv] .
I **don't** **want** **to** **tell** **you** **why** **,** **for** **the** **reason** **Leo** **gave** **.**
我 不 想 到 告诉 你 为什么 , 为了 这 原因 狮子座 给予 .

我不想告诉你为什么，因为Leo已经给出过理由了。

[bʌt; bət] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] ,
But **please** **,** **if** **you** **don't** **want** **me** **to** **have** **to** **re** **-** **design** **the** **whole** **plan** **,**
但 请 , 如果 你 不 想 我 到 有 到 关于 - 设计 这 所有的 计划 ,

但是，如果您不想让我重新设计整个方案，请您务必.....

[faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
find **a** **way** **to** **construct** **a** **vision** **transmitter** **.**
寻找 一个 方式 到 构造 一个 想象 发射机 .

找到一种制造视觉发射器的方法。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃɪp] [liːvz]
And **I** **hate** **to** **be** **too** **exacting** **,** **but** **I'd** **like** **it** **done** **before** **that** **ship** **leaves**
和 我 恨 到 是 也 严格 , 但 ID 喜欢 它 完毕 前 那 船 树叶
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

我不想要求太高，但我希望在那艘船再次启航之前完成这件事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs] [ðeə(r)] ['stɑːkɪŋ] [ʌp] . "
I **don't** **know** **how** **long** **they** **usually** **stay** **here** **,** **but** **I** **notice** **they're** **stocking** **up** **.** **"**
我 不 知道 如何 长的 他们 通常 停留 这里 , 但 我 注意 它们是 袜 向上 . "

我不知道他们通常在这里待多久，但我注意到他们在囤货。

" [ʃʊr] , " [groʊn] ['denis] .
" **Sure** **,** **"** **groaned** **Dennis** **.**
" 当然 , " 呻吟 丹尼斯 .

“当然，”丹尼斯呻吟道。

" [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Right** **away** **.**
" 正确的 离开 .

“马上。

[dɑːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eniwʌn] [els] [aɪ'd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,
Doc **,** **if** **it** **were** **anyone** **else** **I'd** **know** **he** **was** **crazy** **,**
医生 , 如果 它 是 任何人 别的 ID 知道 他 曾是 疯狂的 ,

医生，如果是别人，我就知道他疯了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
but **with** **you** **it's** **only** **a** **strong** **suspicion** **.**
但 和 你 它是 仅有的 一个 强的 怀疑 .

但对你来说，这只是强烈的怀疑而已。

[aɪl] [traɪ] — [bʌt; bət] [lɔːrd] [noʊz] [wer] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [baɪ][æn; ən]['aɪkɑːn] [tuːb] .
I'll **try** **—** **but** **Lord** **knows** **where** **I** **can** **come** **by** **an** **icon** **tube** **.**
患病的 尝试 — 但 主 知道 在哪里 我 能 来 经过 一个 图标 管子 .

我会试试——但天知道我去哪儿才能弄到圣像管。

" ['lɪt(ə)l] [grɪnd] [ɪn'vɪzəbli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **Little** **grinned** **invisibly** **in** **the** **darkness** **.**
" 小的 咧嘴一笑 隐形地 在 这 黑暗 .

“小家伙在黑暗中露出了看不见的笑容。”

" [ðə; ði]['vedʒənz] [sed] [ðeɪ] ['smʌgld] [ʌp][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nuː'triːnoʊ] [ə'sembli] .

"	The	Vegans	said	they	smuggled	up	a	complete	neutrino	assembly	.
"	这	素食主义者	说	他们	走私	向上	一个	完全的	中微子	集会	.

“素食主义者说他们偷运了一个完整的微中子组件。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['leɪtər] ,

It	was	taken	away	from	them	later	,
它	曾是	已采取	离开	从	他们	之后	,

后来这些东西被夺走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

but	it	gives	you	an	idea	of	what	can	be	done	.	"
但	它	给予	你	一个	主意	的	什么	能	是	完毕	.	"

但这能让你了解可以做些什么。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [tek'niːk] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	They	didn't	give	you	an	idea	of	their	technique	,	I	suppose	?
"	他们	没有	给	你	一个	主意	的	他们的	技术	,	我	认为	?

我想他们应该没有向你展示他们的技术吧?

[aɪm][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

I'm	not	too	proud	to	learn	.	"
我是	不是	也	自豪的	到	学习	.	"

我并不自负到不愿学习。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ðem; ðəm] .

"	I	didn't	ask	them	.
"	我	没有	问	他们	.

“我没有问他们。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɑːrdz] [ə'raʊnd] .

There	were	guards	around	.
那里	是	守卫	大约	.

周围有守卫。

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运!

" ['lɪt(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə]['liːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Little	went	back	to	Leo	,	who	was	resting	his	arms	.
"	小的	去	后退	到	狮子座	,	WHO	曾是	休息	他的	武器	.

“小家伙回到了正在休息的利奥身边。”

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊ] [klæs] ['spektrəm] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Not	a	single	O	class	spectrum	had	yet	been	picked	up	by	the	instrument	.
不是	一个	单身的	哦	班级	光谱	有	然而	到过	挑选	向上	经过	这	乐器	.

该仪器尚未探测到任何 O 类光谱。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	were	sure	it	were	there	,	I	wouldn't	mind	so	much	,	"	he	said	,
"	如果	我	是	当然	它	是	那里	,	我	不会	头脑	所以	很多	,	"	他	说	,

“如果我确定它在那里，我就不会那么在意了，”他说。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

wiping	his	forehead	.
擦拭	他的	前额	.

他擦了擦额头。

" [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

"	But	it's	just	as	likely	to	be	in	the	daylight	half	of	the	sky	.
"	但	它是	只是	作为	可能	到	是	在	这	日光	一半	的	这	天空	.

但它也同样有可能出现在白天的那半边天空。

[aɪd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [hæf] [ʌv; əv] [wət'evər] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðɪs] [wɜ:rld] [tu:; tə]

I'd	rather	not	have	to	wait	here	half	of	whatever	time	it	takes	this	world	to
ID	相当	不是	有	到	等待	这里	一半	的	任何	时间	它	需要	这	世界	到

['æmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪts] [sʌn] ,

amble	around	its	sun	,
缓行	大约	它是	太阳	,

我宁愿不必在这里等待地球绕太阳公转一周所需时间的一半，

[dʒʌst][tu:; tə][get][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

just	to	get	a	rough	idea	of	where	I	am	.
只是	到	得到	一个	粗糙的	主意	的	在哪里	我	是	.

只是想大致了解一下我所在的位置。

" ['lɪt(ə)l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] — ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər]

"	Little	nodded	sympathetically	—	after	all	,	he	was	the	one	who	wanted	their
"	小的	点头	同情地	—	后	全部	,	他	曾是	这	一	WHO	通缉	他们的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

“利特尔同情地点了点头——毕竟，是他想知道他们的位置。”

" [dʌz] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ˌɪntər'fɪr] ['eni] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Does	the	moonlight	interfere	any	?	"	he	asked	.
"	做	这	月光	干扰	任何	?	"	他	问	.

“月光会造成干扰吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [tu:b] [aʊt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	It	did	,	until	I	made	a	rough	tube	out	of	paper	.
"	它	做过	,	直到	我	制成	一个	粗糙的	管子	出去	的	纸	.

“确实如此，直到我用纸做了一个简易的纸筒。”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə][hoʊld] [tə'geðər] .

It's	a	little	hard	to	hold	together	.
它是	一个	小的	难的	到	抓住	一起	.

它有点难以保持完整。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [dɑ:k] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	speaking	of	the	moon	,	doc	,	have	you	noticed	anything	strange	about	it	?
但	请讲	的	这	月亮	,	文档	,	有	你	注意到	任何事物	奇怪的	关于	它	?

"

"

"

不过说到月亮，医生，您有没有注意到它有什么奇怪的地方？

" [aɪ] ['wʊdnt] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] .

"	I	wouldn't	,	"	answered	Little	.
"	我	不会	,	"	回答	小的	.

“我不会，”利特尔回答道。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

"	Is	something	wrong	?
"	是	某物	错误的	?

出什么事了吗？

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

It	looks	natural	to	me	.	"
它	看起来	自然的	到	我	.	"

我觉得看起来很自然。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	It	doesn't	to	me	.
"	它	不	到	我	.

“对我来说并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [raɪt] ['æftər] ['sʌnset] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kres(ə)nt] .

It	did	right	after	sunset	,	when	it	was	a	narrow	crescent	.
它	做过	正确的	后	日落	,	什么时候	它	曾是	一个	狭窄的	新月	.

日落后不久，太阳就变成了一弯狭长的月牙形。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

We	could	see	the	rest	of	it	then	,
我们	可以	看	这	休息	的	它	然后	,

那时我们就能看到剩下的部分了。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	reflection	from	this	planet	could	have	accounted	for	that	.
但	反射	从	这	行星	可以	有	已记录	为了	那	.

但来自这个星球的反射光也可能是原因之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [naʊ] !

But	it	doesn't	now	!
但	它	不	现在	!

但现在不是了！

[ðə; ði][dɑːrn] ['θɪŋz] ['nɪrli] [fʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði][strɪp] [ðæt] [ðə; ði][sʌn]

The	darn	thing's	nearly	full	,	and	you	can	still	see	the	strip	that	the	sun
这	该死	事物	几乎	满的	,	和	你	能	仍然	看	这	条	那	这	太阳

['dʌznt] [riːtʃ] .

doesn't	reach	.
不	抵达	.

该死的，它几乎满了，但你仍然可以看到阳光照射不到的那条带子。

[ðɪs] [wɜːrld] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [rɪ'flekt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

This	world	can't	possibly	reflect	enough	light	for	that	.
这	世界	不能	可能	反映	足够的	光	为了	那	.

这个世界不可能反射出足够的光芒来做到这一点。

[wɒts] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

What's	lighting	it	up	?	"
是什么	灯光	它	向上	?	"

是什么让它亮起来了？

" [aɪm] [ə'freɪd] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I'm	afraid	it's	no	use	to	ask	me	,	"	said	the	doctor	.
"	我是	害怕的	它是	不	使用	到	问	我	,	"	说	这	医生	.

“恐怕问我也没用，”医生说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [its] [nɑːt][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] ,

"	I	can	guarantee	it's	not	radioactivity	,
"	我	能	保证	它是	不是	放射性	,

我可以保证它不是放射性物质。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['mætər] [soʊ] [kloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

because	that	much	radioactive	matter	so	close	would	have	prevented	the	existence
因为	那	很多	放射性	事情	所以	关闭	会	有	阻止	这	存在

[ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

of	life	on	this	world	.
的	生活	在	这	世界	.

因为如此大量的放射性物质如此接近地球，会阻止地球上生命的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] ['sterəl] ; [wiːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ded] [naʊ] [ɑːr'selvz] .

It	would	have	been	burned	sterile	;	we'd	probably	be	dead	now	ourselves	.
它	会	有	到过	烧伤	无菌	;	我们会	大概	是	死的	现在	我们自己	.

它会被彻底焚毁；我们自己可能也已经死了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ə'strɑːnəmi] ,
I don't know any astronomy ,
我 不 知道 任何 天文学 ,

我对天文学一窍不通。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['gæmə] - [reɪ] [bɜːrn] . "
but I can tell you all you want to know about gamma - ray burns . "
但 我 能 告诉 你 全部 你 想 到 知道 关于 伽马 - 射线 烧伤 . "

但我可以告诉你所有你想知道的关于伽马射线灼伤的知识。

" [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , " [ə'griːd] ['liːoʊ] .
" That occurred to me , too , " agreed Leo .
" 那 发生 到 我 , 也 , " 同意 狮子座 .

“我也想到了这一点，”利奥表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] ,
" It seems that there must be something , at present invisible to us ,
" 它 似乎 那 那里 必须 是 某物 , 在 展示 无形的 到 我们 ,
['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['sætəlaɪt] .
shining on that satellite .
灼灼 在 那 卫星 .

“看来那颗卫星上一定有某种我们目前看不见的东西在发光。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [its] ['ʃaɪnɪŋ]
I think in a few minutes we'll be able to get an idea of where it's shining
我 思考 在 一个 很少 分钟 出色地 是 有能力的 到 得到 一个 主意 的 在哪里 它是 灼灼
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

我想过一会儿我们就能知道它从哪里发光了。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [haʊ] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
" How ? " asked Little and Arthur with one voice .
" 如何 ? " 问 小的 和 亚瑟 和 一 嗓音 .

“怎么会这样？”利特尔和亚瑟异口同声地问道。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['ɪntuː] [ðɪs] ['plænəts] ['ʃædoʊ] ['veri] ['ʃɔːrtli] , " ['ænsər] ['liːoʊ] .
" The moon should pass into this planet's shadow very shortly , " answered Leo .
" 这 月亮 应该 经过 进入 这 行星的 阴影 非常 不久 , " 回答 狮子座 .

“月球很快就会进入这颗行星的阴影，”利奥回答道。

" [ə; eɪ]['luːnər] [ɪ'klɪps] .
" A lunar eclipse .
" 一个 月球 蚀 .

月食。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ]
The satellite must have one every revolution — almost four times a day , I
这 卫星 必须 有 一 每一个 革命 — 几乎 四 时代 一个 天 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
should say .
应该 说 .

这颗卫星每绕地球一周就要经历一次这样的过程——应该说，几乎每天要经历四次。

[ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ,
The sun's light will be cut off ,
这 太阳的 光 将要 是 切 离开 ,

阳光将被遮蔽。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

except	for	the	fraction	scattered	by	the	atmosphere	of	this	world	,
除了	为了	这	分数	疏散	经过	这	气氛	的	这	世界	,

除了被地球大气层散射的那部分之外，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

and	we	should	be	able	to	tell	from	the	shape	of	the	part	illuminated
和	我们	应该	是	有能力的	到	告诉	从	这	形状	的	这	部分	照明

[baɪ] [ðɪs] ['mɪstəri] [sɔːrs] ,

by	this	mystery	source	,
经过	这	神秘	来源	,

我们应该能够从被这个神秘光源照亮的部位的形状来判断。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] .

the	direction	of	the	source	.
这	方向	的	这	来源	.

信号源的方向。

[wiːl] [weɪt] .

We'll	wait	.
出色地	等待	.

我们等着。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	other	two	nodded	.
"	这	其他	二	点头	.

另外两人点了点头。

['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'strɑːnəmər] , [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'klɪps] .

Even	Little	,	who	was	no	astronomer	,	understood	the	mechanism	of	an	eclipse	.
甚至	小的	,	WHO	曾是	不	天文学家	,	理解	这	机制	的	一个	蚀	.

即使是并非天文学家的利特尔，也了解日食的成因。

[ðə; ði] [θriː] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] .

The	three	settled	themselves	on	the	broad	steps	inside	the	wall	.
这	三	定居	他们自己	在	这	广阔	步骤	里面	这	墙	.

三人坐在墙内的宽阔台阶上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnset] ,

It	was	about	three	and	a	quarter	hours	after	sunset	,
它	曾是	关于	三	和	一个	四分之一	小时	后	日落	,

当时大约是日落后三个多小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtlaɪɪŋ] ['təntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['gæləksi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['dɪpɪŋ] [bɪ'loʊ]

and	the	first	outlying	tentacles	of	the	looming	Galaxy	were	just	dipping	below
和	这	第一的	边远	触手	的	这	迫在眉睫	星系	是	只是	浸渍	以下

[ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

the	western	horizon	,
这	西	地平线	,

而那浩瀚星系的第一批外围触须，正缓缓沉入西方的地平线之下。

[wen] ['liːoʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] [fʊl] [muːn] .

when	Leo	marked	the	first	darkening	of	the	eastern	limb	of	the	nearly	full	moon	.
什么时候狮子座		标记	这	第一的	变暗	的	这	东	肢	的	这	几乎	满的	月亮	.

当狮子座标志着接近满月的月亮东缘开始变暗时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['luːnər] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] ['sætəlaɪt]

It	was	not	like	the	protracted	lunar	eclipse	of	Earth	;	the	satellite
它	曾是	不是	喜欢	这	拖延	月球	蚀	的	地球	;	这	卫星

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['swɪftli] ,

was	moving	far	more	swiftly	,
曾是	移动	远的	更多的	迅速地	,

这与地球上持续时间较长的月食不同；这颗卫星的移动速度要快得多。

[ænd; ənd] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪts] [oʊn] [daɪ'æmɪtər] .

and	took	less	than	a	minute	to	travel	its	own	diameter	.
和	采取	较少的	比	一个	分钟	到	旅行	它是	自己的	直径	.

不到一分钟就走完了自身直径的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , [prɪ'lɪmɪneri] ['rednɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən]

There	was	a	feeble	,	preliminary	reddening	as	it	plunged	into	the	region
那里	曾是	一个	微弱	,	初步的	发红	作为	它	暴跌	进入	这	地区

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [er] - ['skætərd] [laɪt] ;

illuminated	only	by	air	-	scattered	light	;
照明	仅有的	经过	空气	-	疏散	光	;

当它进入只有空气散射光照亮的区域时，出现了一丝微弱的、初步的泛红；

[ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌmbrə] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	this	was	gone	,	as	the	little	body	passed	on	into	the	umbra	of	the
然后	这	曾是	已消失	,	作为	这	小的	身体	通过了	在	进入	这	本影	的	这

['plænəts] ['ʃædoʊ] .

planet's	shadow	.
行星的	阴影	.

然后这一切就消失了，这小小的身躯进入了行星阴影的深处。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

It	should	have	disappeared	.
它	应该	有	消失	.

它本该消失的。

[noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] [ˌaɪ 'tiː]['səːkld][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

No	possible	reflection	from	the	planet	it	circled	could	have	given	it	a
不	可能的	反射	从	这	行星	它	圈起来	可以	有	给定	它	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

touch	of	illumination	,
触碰	的	照明	,

它所环绕的行星不可能反射任何光线，因此不可能给它带来一丝光亮。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

for	it	looked	down	only	on	the	night	side	of	the	world	.
为了	它	看起来	向下	仅有的	在	这	夜晚	边	的	这	世界	.

因为它只俯瞰世界的黑暗面。

[jet] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ə; eɪ] ['goʊstli] , [dɪm] - [lɪt] ['kres(ə)nt] ,

Yet	part	of	it	was	still	to	be	seen	—	a	ghostly	,	dim	-	lit	crescent	,
然而	部分	的	它	曾是	仍然	到	是	已见	—	一个	幽灵般的	,	暗淡	-	点燃	新月	,

然而，其中一部分仍然可见——一个幽灵般昏暗的新月形物体，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] , [ɪts]['kɑːnveks][saɪd] ['feɪsɪŋ] [iːst] .

a	little	less	than	half	full	,	its	convex	side	facing	east	.
一个	小的	较少的	比	一半	满的	,	它是	凸面	边	面向	东方	.

略少于一半满，凸面朝东。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [sɔːrs] .

There	was	no	possible	question	of	the	nature	of	the	light	source	.
那里	曾是	不	可能的	问题	的	这	自然	的	这	光	来源	.

光源的性质根本不存在任何疑问。

['liːoʊ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

Leo	**estimated**	**the**	**distance**	**of**	**the**	**moon**	**above**	**the**	**eastern**	**horizon**	**,**
狮子座	估计的	这	距离	的	这	月亮	多于	这	东	地平线	,

利奥估算了月亮在东方地平线上的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgjələr] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['sɜːrfɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]

and	**the**	**angular**	**breadth**	**of**	**illuminated**	**surface**	**;**	**there**	**was**	**only**	**a**	**small**
和	这	角度	宽度	的	照明	表面	;	那里	曾是	仅有的	一个	小的

['dɪfrəns] .

difference	**.**
不同之处	.

以及被照亮表面的角度宽度；两者之间只有很小的差异。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**will**	**rise**	**before**	**long**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	将要	上升	前	长的	,	"	他	说	.

“它很快就会升起来，”他说。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

"	**I'm**	**staying**	**to**	**see**	**.**
"	我是	入住	到	看	.

“我留下来看看。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;

You	**fellows**	**can**	**go**	**back**	**to**	**sleep**	**if**	**you**	**wish**	**;**
你	伙伴们	能	去	后退	到	睡觉	如果	你	希望	;

你们想继续睡觉的话，可以回去睡；

[wiːv] [bɪn] [aʊt] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wiːl] [niːd] [sʌm; səm] [sliːp] . "

we've	**been**	**out**	**over**	**two**	**hours**	**and**	**we'll**	**need**	**some**	**sleep**	**.**	**"**
我们已经	到过	出去	超过	二	小时	和	出色地	需要	一些	睡觉	.	"

我们已经在外面待了两个多小时了，我们需要睡一会儿。

" [wiːl] [steɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] .

"	**We'll**	**stay**	**,**	**"**	**said**	**Little**	**.**
"	出色地	停留	,	"	说	小的	.

“我们会留下来，”利特尔说。

" [ðɪs] [gets] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**This**	**gets**	**interesting**	**.**
"	这	获得	有趣的	.

“这下有意思了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , ['veri] [braɪt] , [muːn] ?

Do	**you**	**think**	**there's**	**another**	**,**	**very**	**bright**	**,**	**moon**	**?**
做	你	思考	有	其他	,	非常	明亮的	,	月亮	?

你认为还有另一轮非常明亮的月亮吗?

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l] ?

Large	**enough**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**be**	**habitable**	**?**
大的	足够的	,	也许	,	到	是	适宜居住	?

面积足够大，或许可以居住?

" ['liːoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Leo**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	狮子座	摇晃	他的	头	.

利奥摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [muːn] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**any**	**possible**	**moon**	**could**	**do**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	相信	任何	可能的	月亮	可以	做	那	,	"	他	说	.

“我不认为任何可能的月球能够做到这一点，”他说。

['ɑ:rθər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn]['saɪlənt] [ə'gri:mənt] ,

Arthur	**nodded**	**in**	**silent**	**agreement**	**,**
亚瑟	点头	在	沉默的	协议	,

亚瑟默默地点头表示同意。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θri:] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] ['kres(ə)nt]

and	**for**	**many**	**minutes**	**the**	**three**	**sat**	**without**	**speaking**	**as**	**the**	**dimly**	**lit**	**crescent**
和	为了	许多	分钟	这	三	卫星	没有	请讲	作为	这	依稀	点燃	新月

['dɪpt] ['loʊər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] .

dipped	**lower**	**toward**	**the**	**eastern**	**horizon**	**.**
浸入	降低	朝向	这	东	地平线	.

三人沉默地坐了好几分钟，昏暗的月牙形月牙渐渐向东方的地平线沉去。

['li:oʊ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['rʌfli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] .

Leo	**had**	**judged**	**roughly**	**that**	**the**	**eclipse**	**should**	**last**	**about**	**forty**	**minutes**	**.**
狮子座	有	评判	大致	那	这	蚀	应该	最后的	关于	四十	分钟	.

利奥粗略估计，这次日食应该会持续大约四十分钟。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['endɪd] [wen] ['ɑ:rθər] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

It	**had**	**not**	**ended**	**when**	**Arthur**	**pointed**	**silently**	**to**	**the**	**east**	**.**
它	有	不是	结束	什么时候	亚瑟	尖	默默	到	这	东方	.

当亚瑟默默地指向东方时，事情还没有结束。

[ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)l] [pi:ks] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [hæd; həd]

A	**spur**	**of**	**the**	**mountain**	**range**	**whose**	**principal**	**peaks**	**lay**	**to**	**the**	**northeast**	**had**
一个	刺	的	这	山	范围	谁	主要的	高峰	躺	到	这	东北	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] ,

become	**a**	**little**	**clearer**	**,**
变得	一个	小的	更清晰	,

山脉的一条支脉，其主峰位于东北方向，现在看得更清楚了一些。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [braitə] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] .

silhouetted	**against**	**a**	**suddenly**	**brighter**	**patch**	**of**	**sky**	**.**
剪影	反对	一个	突然	更亮	修补	的	天空	.

在突然明亮的天空背景下，他呈现出剪影般的轮廓。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [gru:] [ænd; ənd] [spred] ,

The	**brilliance**	**grew**	**and**	**spread**	**,**
这	辉煌	生长	和	传播	,

才华日益增长并传播开来，

['peɪlɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz] [ðoʊ] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] ;

paling	**the**	**stars**	**in**	**that**	**quarter**	**of**	**the**	**heavens**	**as**	**though**	**dawn**	**were**	**breaking**	**;**
苍白	这	明星	在	那	四分之一	的	这	天	作为	尽管	黎明	是	打破	;

那片天空中的星星黯淡无光，仿佛黎明破晓一般；

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɔ:rs] [roʊd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

and	**quite**	**suddenly**	**the**	**source**	**rode**	**clear**	**of**	**the**	**concealing**	**hill**	**and**	**presented**
和	相当	突然	这	来源	骑	清除	的	这	隐藏	爬坡道	和	呈现

[ɪt'self] [tu:; tə] [vju:] .

itself	**to**	**view**	**.**
本身	到	看法	.

突然间，源头冲出了遮蔽它的山丘，出现在人们眼前。

[ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜ:r; wər] [ə'brʌptli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	**undulations**	**of**	**the**	**landscape**	**were**	**abruptly**	**visible**	**,**
这	起伏	的	这	景观	是	突然	可见的	,

地势的起伏清晰可见。

['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:kʌmər] , [wɪtʃ]
standing **out** **against** **the** **long** **shadows** **cast** **by** **the** **light** **of** **the** **newcomer** **,** **which**
常设 出去 反对 这 长的 阴影 投掷 经过 这 光 的 这 新人 , 哪个
[hʌŋ] ,
hung **,**
悬挂 ,

在悬挂着的新来者的灯光投下的长长的阴影中，它显得格外醒目。

[fɑ:r] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] [æt; ət][ɪts] [best] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pi:ks] .
far **brighter** **than** **the** **moon** **at** **its** **best** **,** **just** **above** **the** **peaks** **.**
远的 更亮 比 这 月亮 在 它是 最好的 , 只是 多于 这 高峰 .

比月亮最明亮的时候还要亮，就在山峰之上。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ɔ:] .
The **men** **looked** **on** **in** **awe** **.**
这 男人 看起来 在 在 敬畏 .

男人们敬畏地看着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪrəlɪŋ] [gæs] [stri:mz] [hə:ld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
They **had** **seen** **the** **mad** **splendor** **of** **the** **spiraling** **gas** **streams** **hurled** **forth** **from**
他们 有 已见 这 疯狂的 辉煌 的 这 螺旋式 气体 溪流 投掷 前进 从
['bainəri] [laɪk] ['beɪtə] ['laɪri:] ;
binaries **like** **Beta** **Lyrae** **;**
二进制文件 喜欢 Beta 里拉琴 ;

他们曾目睹过从天琴座β星等双星系统中喷射出的螺旋状气体流的壮观景象；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['glɑ:bjələr] ['klʌstərz] ,
they **had** **driven** **through** **the** **hearts** **of** **globular** **clusters** **,**
他们 有 驱动 通过 这 心 的 球形 集群 ,

他们曾驾车穿过球状星团的核心区域，

[wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [sʌnz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪriəd] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['loʊnli] ,
with **giant** **suns** **by** **the** **myriad** **on** **every** **hand** **;** **but** **somehow** **the** **lonely** **,**
和 巨大的 太阳 经过 这 无数 在 每一个 手 ; 但 不知何故 这 孤独 ,

四周无数巨大的太阳；但不知为何，孤独的，

[mə'dʒestɪk] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] .
majestic **grandeur** **of** **this** **object** **was** **more** **impressive** **.**
雄伟 宏伟 的 这 目的 曾是 更多的 感人的 .

这件物品的雄伟壮丽更令人印象深刻。

[ə; eɪ][stɑ:r] — [tu:] ['dɪstənt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [dɪsk] — [tu:] [braɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzd] [æt; ət]
A **star** **—** **too** **distant** **to** **show** **a** **perceptible** **disk** **—** **too** **bright** **to** **be** **gazed** **at**
一个 星星 — 也 遥远 到 展示 一个 可感知的 磁盘 — 也 明亮的 到 是 凝视 在
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly **,**
直接地 ,

一颗恒星——距离太远，无法显示出可察觉的圆面——亮度太高，无法直视。

['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekts] .
putting **to** **shame** **the** **surrounding** **celestial** **objects** **.**
推杆 到 耻辱 这 周围 天体 对象 .

令周围的天体都黯然失色。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] , ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn][æn; ən][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] ['fæʃ(ə)n] , [noʊ] [lɔ:ŋgər]
Even **the** **moon** **,** **sliding** **out** **of** **the** **shadow** **in** **an** **apologetic** **fashion** **,** **no** **longer**
甚至 这 月亮 , 滑动 出去 的 这 阴影 在 一个 道歉的 时尚 , 不 更长
[si:md] [braɪt] .
seemed **bright** **.**
似乎 明亮的 .

就连月亮也带着歉意从阴影中滑了出来，看起来不再明亮了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

态度(Attitude)
第4/5页

['ɑːrθər] ['denis] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Arthur **Dennis** **was** **the** **first** **to** **speak** **.**
亚瑟 丹尼斯 曾是 这 第一的 到 说话 .

亚瑟·丹尼斯第一个发言。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **gets** **you** **,** **doesn't** **it** **?**
" 它 获得 你 , 不 它 ?

“这让你很恼火，不是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] [els] — "
I **suppose** **it's** **a** **companion** **to** **the** **sun** **,** **or** **else** **—** **"**
我 认为 它是 一个 伴侣 到 这 太阳 , 或者 别的 — "

我想它是太阳的伴侣，否则——”

" [ɔːr] [els] , " [sed] ['liːoʊ] ['flætli] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] .
" **Or** **else** **,** **"** **said** **Leo** **flatly** **,** **snatching** **the** **spectroscope** **.**
" 或者 别的 , " 说 狮子座 断然 , 抢夺 这 光谱仪 .

“否则，”利奥冷冷地说着，一把抢过光谱仪。

[ðə; ði] [greɪt] [stɑːr][wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['toʊpæz][ɪn][ɪts] [gloʊ] ,
The **great** **star** **was** **white** **,** **with** **just** **a** **suspicion** **of** **topaz** **in** **its** **glow** **,**
这 伟大的 星星 曾是 白色的 , 和 只是 一个 怀疑 的 黄玉 在 它是 辉光 ,

那颗巨大的恒星呈白色，光芒中隐隐透着一丝黄玉的色调。

[ænd; ənd]['liːoʊ][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .
and **Leo** **was** **prone** **to** **jump** **to** **conclusions** **.**
和 狮子座 曾是 易于 到 跳 到 结论 .

而利奥则容易妄下结论。

[wʌn] [glæns] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
One **glance** **through** **the** **instrument** **,** **sweeping** **it** **slightly** **from** **left** **to** **right** **,**
一 瞥一眼 通过 这 乐器 , 扫荡 它 轻微地 从 左边 到 正确的 ,
[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
was **enough** **.**
曾是 足够的 .

只需透过仪器瞥一眼，从左到右轻轻扫一眼就足够了。

[hiː; hi] [grɪnd] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [aɪ] [lenz] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **grinned** **,** **removed** **the** **eye** **lens** **,** **and** **replaced** **the** **paper** **screen** **of** **the**
他 咧嘴一笑 , 已移除 这 眼睛 镜片 , 和 替换 这 纸 屏幕 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,
original **arrangement** **,**
原来的 安排 ,

他咧嘴一笑，取下目镜，把原来的纸屏放回原位。

[ænd; ənd] [θriː] ['hedz] [bent] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
and **three** **heads** **bent** **once** **more** **to** **look** **at** **the** **streak** **of** **color** **.**
和 三 头部 弯曲 一次 更多的 到 看 在 这 条纹 的 颜色 .

三个脑袋再次低下头，看向那道色彩斑斓的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [striːk] [ðɪs] [taɪm] .
It **wasn't** **a** **streak** **this** **time** **.**
它 不是 一个 条纹 这 时间 .

这次不是连胜。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [braɪt] [pɔɪnt] ['sentərd] [ɪt'self] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [lenz] ,

A	single	bright	point	centered	itself	directly	behind	the	objective	lens	,
一个	单身的	明亮的	观点	居中	本身	直接地	在后面	这	客观的	镜片	,

一个明亮的光点位于物镜正后方，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['dæʃɪz] — [ðə; ði]

and	to	either	side	of	this	there	extended	a	broken	series	of	dashes	—	the
和	到	任何一个	边	的	这	那里	扩展	一个	破碎的	系列	的	破折号	—	这

[ɪn'tens] [ɪ'mɪʃ(ə)n] ['bændz] ,

intense	emission	bands	,
激烈的	排放	乐队	,

在其两侧延伸出一系列断断续续的短线——强烈的发射带，

['bɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði]['vaɪələt][saɪd][baɪ] ['relətɪvli] [ʃɑ:rp] [dɑ:rk] [laɪnz] ,

bordered	on	the	violet	side	by	relatively	sharp	dark	lines	,
带边框	在	这	紫色	边	经过	相对地	锋利的	黑暗的	线条	,

紫色一侧边缘有相对较清晰的深色线条，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ə'strɔnəməz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [pi:]['sɪgnaɪ] " [stɑ:r] .

which	characterize	what	the	early	astronomers	called	a	"	P	Cygni	"	star	.
哪个	描述	什么	这	早期的	天文学家	称为	一个	"	P	天鹅座	"	星星	.

这些特征正是早期天文学家所称的“天鹅座P星”的特征。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['bækgraʊnd] ['spektrəm] [wʌz; wəz] [tu:] [feɪnt] [tu:; tə] [ʃoʊ] ;

The	continuous	background	spectrum	was	too	faint	to	show	;
这	连续的	背景	光谱	曾是	也	头晕的	到	展示	;

连续背景光谱太弱，无法显示；

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:rs] [ðæt] ['sevrəl] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər]

the	grating	was	so	coarse	that	several	orders	of	the	spectrum	fell	on	the	paper
这	格栅	曾是	所以	粗	那	一些	订单	的	这	光谱	跌倒	在	这	纸

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

光栅非常粗糙，以至于光谱的几个级次同时落在纸上。

" [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] ['bi:kən] ! " [ri'mɑ:kt] ['lɪt(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	And	that's	your	beacon	!	"	remarked	Little	after	a	few	moments	of	silence	.
"	和	那就是	你的	信标	!	"	评论	小的	后	一个	很少	时刻	的	沉默	.

“那就是你的灯塔！”沉默片刻后，利特尔说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə:nz] [ðə; ði] [neɪm] . "

"	Well	,	it	certainly	earns	the	name	.	"
"	出色地	,	它	当然	收入	这	姓名	.	"

“嗯，它确实名副其实。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get]['aʊər; ɑ:r][loʊ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] ? " [æskt] ['ɑ:rθər] .

"	You	can	get	our	location	now	?	"	asked	Arthur	.
"	你	能	得到	我们的	地点	现在	?	"	问	亚瑟	.

“你们现在可以获取我们的位置信息了吗？”亚瑟问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] - [nɪr] [es] [də'reɪdəs] ,

"	I	should	think	you	wouldn't	need	to	say	much	but	'	Near	S	Doradus	,
"	我	应该	思考	你	不会	需要	到	说	很多	但	-	靠近	S	多拉杜斯	,

我想你无需多言，但“靠近S Doradus，

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] . "

'	from	the	looks	of	that	thing	.	"
-	从	这	看起来	的	那	事物	.	"

“从那东西的样子来看。”

" [rɔːŋ] , [blæst][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] ['liːoʊ] .

"	Wrong	,	blast	it	,	"	answered	Leo	.
"	错误的	,	爆炸	它	,	"	回答	狮子座	.

“错了，该死的，”利奥回答道。

" [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] ,

"	When	I	said	I	could	judge	brightness	to	a	tenth	of	a	magnitude	,
"	什么时候	我	说	我	可以	法官	亮度	到	一个	第十	的	一个	震级	,

“当我说我可以判断亮度到十分之一星等时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['diːsnt] [stɑːrz][wɪð; wɪθ] ['vɪʒuəl] [mægz] [bɪ'twiːn] ['zɪroʊ][ænd; ənd] [plʌs] [sɪks] .

I	was	thinking	of	decent	stars	with	visual	mags	between	zero	and	plus	six	.
我	曾是	思维	的	体面的	明星	和	视觉的	杂志	之间	零	和	加	六	.

我指的是视星等在 0 到 +6 之间的优质恒星。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] ,

For	this	thing	,
为了	这	事物	,

对于这件事，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] ['maɪnəs] [faɪv] [ɔːr]['maɪnəs] [ˌfɪf'tiːn] — ['weðər] [ðə; ði] ['blæstɪd] [θɪŋ] [ɪz]

I	don't	know	whether	it's	minus	five	or	minus	fifteen	—	whether	the	blasted	thing	is
我	不	知道	无论	它是	减	五	或者	减	十五	—	无论	这	炸毁	事物	是

[θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrˌsek][ɔːr] ['eɪti] ['pɑːrˌsek] [ə'weɪ] .

three	quarters	of	a	parsec	or	eighty	parsecs	away	.
三	四分之一	的	一个	秒差距	或者	八十	秒差距	离开	.

我不知道它是零下五秒差距还是零下十五秒差距——也不知道这该死的东西是在四分之三秒差距之外还是八十秒差距之外。

[aɪl] [get] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['meʒər]

I'll	get	the	direction	,	though	,	and	maybe	I'll	find	a	way	to	measure
患病的	得到	这	方向	,	尽管	,	和	或许	患病的	寻找	一个	方式	到	措施

[ðə; ði] ['braɪtnəs] .

the	brightness	.
这	亮度	.

我会找到方向，也许还能找到测量亮度的方法。

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðæt] ; [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	look	after	that	;	you	people	worry	about	what	to	do	with	it	if	I	get	it	.
患病的	看	后	那	;	你	人们	担心	关于	什么	到	做	和	它	如果	我	得到	它	.

我会处理这件事；你们就担心如果我得到它该怎么办吧。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pɔɪntɪd] ,

"	The	dismissal	was	rather	pointed	,
"	这	解雇	曾是	相当	尖	,

“解雇通知措辞相当尖锐，

[ænd; ənd]['liːoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pæd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pjuːtɪŋ] ,

and	Leo	turned	his	full	attention	to	the	pad	on	which	he	was	computing	,
和	狮子座	转向	他的	满的	注意力	到	这	软垫	在	哪个	他	曾是	计算	,

于是，利奥将全部注意力转向了他正在使用的平板电脑。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['saɪləntli] [rɪ'taɪərd] .

so	Little	and	Arthur	silently	retired	.
所以	小的	和	亚瑟	默默	退休	.

于是，利特尔和亚瑟默默地隐退了。

[soʊ][dɪd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ,

So	did	all	but	one	of	the	guards	who	had	been	watching	,
所以	做过	全部	但	一	的	这	守卫	WHO	有	到过	观看	,

除了一个守卫外，其他所有守卫都照做了。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] .

invisible	in	the	shadow	of	the	superstructure	.
无形的	在	这	阴影	的	这	上层建筑	.

在建筑物的阴影下，它不可见。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪt(ə)l] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl]

Dr	.	Little	opened	his	eyes	with	a	start	and	realized	it	was	full
博士	.	小的	打开	他的	眼睛	和	一个	开始	和	已实现	它	曾是	满的

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

利特尔医生猛地睁开眼睛，发现天已经亮了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [sliːp] ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l]['grævəti][ɪn] ['sevrəl] [wiːks] ,

It	had	been	the	first	sleep	under	normal	gravity	in	several	weeks	,
它	有	到过	这	第一的	睡觉	在下面	普通的	重力	在	一些	周	,

这是几周以来第一次在正常重力环境下睡觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	body	had	made	the	most	of	it	.
和	他的	身体	有	制成	这	最多	的	它	.

他的身体也充分利用了这一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sliːpɪŋ] [bægz][wɜːr; wər] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['denis] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][bəuθ]

The	other	two	sleeping	bags	were	empty	,	but	the	Dennis	brothers	were	both
这	其他	二	睡眠	包	是	空的	,	但	这	丹尼斯	兄弟	是	两个都

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

另外两个睡袋是空的，但丹尼斯兄弟都在场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

They	were	by	the	window	,	removing	a	piece	of	canvas	that	had	apparently
他们	是	经过	这	窗户	,	移除	一个	片	的	帆布	那	有	显然

[bɪn] [dreɪpt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

been	draped	across	it	.
到过	垂坠的	穿过	它	.

他们站在窗边，取下一块显然搭在窗户上的帆布。

['lɪt(ə)l] [sæt] [ʌp] .

Little	sat	up	.
小的	卫星	向上	.

小家伙坐了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	you	fellows	up	to	now	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	伙伴们	向上	到	现在	?	"	他	问	.

“你们这些家伙现在在搞什么鬼？”他问道。

" ['liːoʊ] , [dəunt][juː; jʊ]['evər] [sliːp] ? "

"	Leo	,	don't	you	ever	sleep	?	"
"	狮子座	,	不	你	曾经	睡觉	?	"

“里奥，你难道从来不睡觉吗？”

" [ʃʊr] , [wen] ['nesəseri] .

"	Sure	,	when	necessary	.
"	当然	,	什么时候	必要的	.

“当然，必要时。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] , [dɑːk] .

You	**have**	**been**	**sleeping**	**for**	**twelve**	**hours**	**,**	**doc**	**.**
你	有	到过	睡眠	为了	十二	小时	,	文档	.

医生，您已经睡了十二个小时了。

[dɪd][wiː; wi] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] ? "

Did	**we**	**wake**	**you**	**up**	**?**	**"**
做过	我们	唤醒	你	向上	?	"

我们吵醒你了吗?

" [twelv] ['aʊərz] !

"	**Twelve**	**hours**	**!**
"	十二	小时	!

“十二个小时！”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

No	**,**	**it**	**was**	**probably**	**my**	**conscience**	**.**
不	,	它	曾是	大概	我的	良心	.

不，大概是我的良心作祟吧。

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] ?

What's	**the**	**idea**	**of**	**window**	**curtains**	**?**
是什么	这	主意	的	窗户	窗帘	?

窗帘的作用是什么?

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɔːr] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['praɪvəsi] . "

We	**haven't**	**even**	**a**	**door**	**,**	**so**	**it**	**can't**	**be**	**privacy**	**.**	**"**
我们	还没有	甚至	一个	门	,	所以	它	不能	是	隐私	.	"

我们连门都没有，所以根本谈不上隐私。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skriːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['liːoʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] , " ['ænsər] ['ɑːrθər] .

"	**We**	**were**	**screening**	**out**	**the**	**sunlight**	**Leo**	**didn't**	**want**	**,**	**"**	**answered**	**Arthur**	**.**
"	我们	是	筛选	出去	这	阳光	狮子座	没有	想	,	"	回答	亚瑟	.

“我们是在遮挡利奥不想要的阳光，”亚瑟回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['sʌnz] ['spektrəm] , [ænd; ənd][dʒʌst]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['nærəʊ]

"	**He**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**the**	**sun's**	**spectrum**	**,**	**and**	**just**	**wanted**	**a**	**narrow**
"	他	曾是	尝试	到	得到	这	太阳的	光谱	,	和	只是	通缉	一个	狭窄的

[biːm] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] . "

beam	**through**	**the**	**grating**	**.**	**"**
光束	通过	这	格栅	.	"

“他当时想获得太阳光谱，只想让一束窄光束穿过光栅。”

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**"**
"	做过	你	得到	它	?	"

你收到了吗?

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːoʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

"	**It**	**was**	**Leo**	**speaking**	**again**	**.**
"	它	曾是	狮子座	请讲	再次	.

“又是利奥在说话。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪzər] .

"	**And**	**we**	**found**	**a**	**use**	**for**	**the**	**razor**	**.**
"	和	我们	成立	一个	使用	为了	这	剃刀	.

“我们找到了剃刀的用途。”

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][slɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːm] .

The	edges	of	the	blades	are	good	for	making	a	slit	for	the	beam	.
这	边缘	的	这	刀片	是	好的	为了	制作	一个	缝隙	为了	这	光束	.

刀片的边缘很适合用来开槽，以便梁通过。

[ðɪs] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['testɪŋ] [kɪt] [ðæt] [wʊd] [duː] .

This	fellow	,	of	course	,	didn't	have	anything	in	that	wonderful	testing	kit	that	would	do	.
这	同伴	,	的	课程	,	没有	有	任何事物	在	那	精彩的	测试	成套工具	那	会	做	.

当然，这个人那套精良的检测工具包里并没有任何合适的东西。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːrt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] [kɪt] ,

By	the	way	,	Art	,	have	you	still	got	the	kit	,
经过	这	方式	,	艺术	,	有	你	仍然	得到	这	成套工具	,

对了，阿特，你还有那套工具包吗?

[ɔːr][dɪd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ? "

or	did	our	friends	take	it	last	night	?	"
或者	做过	我们的	朋友们	拿	它	最后的	夜晚	?	"

还是昨晚被我们的朋友拿走了?

" ['sʌmwʌn] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːrθər] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	Someone	poked	around	in	it	,	"	Arthur	answered	,	"	but	they	left	it	here	.
"	某人	戳	大约	在	它	,	"	亚瑟	回答	,	"	但	他们	左边	它	这里	.

“有人翻找过，”亚瑟回答说，“但他们把它留在了这里。”

['meɪbi] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [tuː; tə][juːz] . "

Maybe	they	thought	there	was	nothing	in	it	that	we	could	put	to	use	.	"
或许	他们	想法	那里	曾是	没有什么	在	它	那	我们	可以	放	到	使用	.	"

也许他们认为里面没有什么我们可以利用的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	I	think	they	would	have	left	it	,	anyway	,	"	remarked	the	doctor	,
"	我	思考	他们	会	有	左边	它	,	反正	,	"	评论	这	医生	,

“我想他们无论如何都会把它留下，”医生说道。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] .

grinning	at	the	expressions	of	unbelief	on	the	two	faces	.
咧嘴笑	在	这	表达式	的	不信	在	这	二	面孔	.

看到两人脸上难以置信的表情，他咧嘴一笑。

['liːoʊ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɪt] [bɑːks][frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæk] .

Leo	walked	over	to	his	brother's	sleeping	bag	and	took	the	kit	box	from	the	pack	.
狮子座	步行	超过	到	他的	兄弟	睡眠	包	和	采取	这	成套工具	盒子	从	这	盒	.

利奥走到他哥哥的睡袋旁，从背包里拿出工具包。

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] , [dɑːk] .

"	You	know	best	,	doc	.
"	你	知道	最好的	,	文档	.

“医生，您最清楚。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ,

In	that	case	,	I'm	going	to	have	a	look	,
在	那	案件	,	我是	去	到	有	一个	看	,

既然如此，我就去看一下。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ðæt] [ɑːrt][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] — [ɑːrt] , [juː; jʊ]

and	find	out	if	there's	anything	useful	that	Art	forgot	to	mention	—	Art	,	you
和	寻找	出去	如果	有	任何事物	有用	那	艺术	忘了	到	提到	—	艺术	,	你

[dəup] ! "

dope	!	"
太棒了	!	"

还要查清楚阿特是不是漏掉了什么有用的信息——阿特，你这个笨蛋！

" [wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	What's	wrong	now	?	"	asked	the	technician	,	without	moving	.
"	是什么	错误的	现在	?	"	问	这	技术员	,	没有	移动	.

“现在又出什么问题了？”技术人员一动不动地问道。

" [ðə; ðɪ] ['weldər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑːbəskoʊp][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] — [ðeə(r)] [gɔːn] !

"	The	welder	and	the	stroboscope	you	spoke	of	—	they're	gone	!
"	这	焊机	和	这	频闪仪	你	辐	的	—	它们是	已消失	!

“你提到的焊机和频闪仪——都没了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] .

And	you	said	the	guards	must	have	decided	the	stuff	was	harmless	.
和	你	说	这	守卫	必须	有	决定	这	东西	曾是	无害	.

你说过，守卫们肯定认为那些东西无害。

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "

What	do	we	do	now	?	"
什么	做	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [ðə; ðɪ] ['weldər] [ænd; ənd]['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑːbəskoʊp][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

"	The	welder	and	stroboscope	are	in	my	pockets	,	and	have	been
"	这	焊机	和	频闪仪	是	在	我的	口袋	,	和	有	到过

[sɪns] [læst] [naɪt] .

since	last	night	.
自从	最后的	夜晚	.

“焊机和频闪仪都在我的口袋里，从昨晚就一直在那里。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌfs] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	thought	of	the	stuff's	being	taken	,	didn't	you	?
你	想法	的	这	东西	存在	已采取	,	没有	你	?

你想到东西会被拿走，对吧?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

And	did	you	ever	think	of	anything	without	my	beating	you	to	it	?
和	做过	你	曾经	思考	的	任何事物	没有	我的	殴打	你	到	它	?

你有没有想过什么事，而我没抢先一步想到?

[juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [hoʊp] .

You	worry	about	your	own	department	;	I	can	take	care	of	mine	,	I	hope	.
你	担心	关于	你的	自己的	部门	;	我	能	拿	关心	的	矿	,	我	希望	.

你管好你自己的部门吧；我希望我能管好我的部门。

" [ðə; ðɪ] [læst] [freɪz] [wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

"	The	last	phrase	was	stimulated	by	an	amused	glance	from	the	doctor	.
"	这	最后的	短语	曾是	刺激	经过	一个	觉得好笑	瞥一眼	从	这	医生	.

“最后一句话是受到医生好笑的眼神的启发而说的。”

[ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪkst] [kraʊd] [ʌv; əv]['hjuːmənz][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

They	strolled	out	into	the	mixed	crowd	of	humans	and	pentapods	in	the	corridor	,
他们	漫步	出去	进入	这	混合	人群	的	人类	和	五足动物	在	这	走廊	,

他们漫步走进走廊里熙熙攘攘的人群，其中既有人类也有五足动物。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Arthur	went	over	to	the	kitchen	.
和	亚瑟	去	超过	到	这	厨房	.

亚瑟去了厨房。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn] ['pɜːrmənəntli] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['kʊks] ['helpər] .

He	appeared	to	have	taken	on	permanently	the	job	of	cook's	helper	.
他	出现	到	有	已采取	在	永久的	这	工作	的	库克的	帮手	.

他似乎已经永久地从事了厨师助手的工作。

['lɪt(ə)l] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Little	located	the	quartermaster	,	and	began	discussing	the	day's	possibilities	.
小的	位于	这	军需	,	和	开始	讨论	这	天	可能性	.

利特尔找到了军需官，开始讨论当天可能发生的事情。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] .

They	seemed	to	be	few	.
他们	似乎	到	是	很少	.

他们似乎人数不多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['speʃəlɪst] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Most	of	the	crew	were	specialists	of	one	sort	or	another	,
最多	的	这	全体人员	是	专家	的	一	种类	或者	其他	,

船员大多是各方面的专家。

['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ['nesəseri] [tuː; tə][flai][ænd; ənd] [faɪt]

experts	in	the	fields	of	knowledge	and	activity	necessary	to	fly	and	fight
专家	在	这	字段	的	知识	和	活动	必要的	到	飞	和	斗争

[æn; ən] [ˌɪntər'stelər] ['kruːzər] ;

an	interstellar	cruiser	;
一个	星际穿越	巡洋舰	;

具备驾驶和驾驶星际巡洋舰所需知识和技能的专家；

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hæmpərd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [tuːlz] .

but	one	and	all	were	hampered	by	lack	of	materials	and	tools	.
但	一	和	全部	是	受阻	经过	缺少	的	材料	和	工具	.

但他们都因缺乏材料和工具而受阻。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ðiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [θeft] ,

The	only	way	to	get	these	appeared	to	be	theft	,
这	仅有的	方式	到	得到	这些	出现	到	是	盗窃	,

似乎只有偷窃才能得到这些东西。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ'maɪzə][wɜːr; wər][nɑːt] ['speʃəlɪst] .

at	which	the	crew	of	the	Gomeisa	were	not	specialists	.
在	哪个	这	全体人员	的	这	戈梅萨	是	不是	专家	.

而“五美沙”号的船员并非这方面的专家。

[ðə; ði]['oʊnli] [əd'vaɪs] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [gɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə]

The	only	advice	Little	could	give	was	that	the	men	should	do	their	best	to
这	仅有的	建议	小的	可以	给	曾是	那	这	男人	应该	做	他们的	最好的	到

['smʌg(ə)l] [ɪn] [mə'tɪriəlz] ,

smuggle	in	materials	,
走私	在	材料	,

利特尔唯一能给出的建议就是，这些人应该尽一切努力走私物资。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

to	the	exclusion	of	other	occupations	,
到	这	排除	的	其他	职业	,

排除其他职业，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] [aɪ'diːə] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

and	any	one	who	had	a	workable	idea	should	let	the	others	know	what	he
和	任何	一	WHO	有	一个	可行的	主意	应该	让	这	其他的	知道	什么	他

['niːdɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

needed	to	work	it	.
需要	到	工作	它	.

任何有可行想法的人都应该告诉其他人他需要什么才能实现这个想法。

[nɑːt] ['veri] ['helpf(ə)l] , [sɪns] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ'diːə] .

Not	very	helpful	,	since	everybody	already	had	that	idea	.
不是	非常	有帮助	,	自从	大家	已经	有	那	主意	.

这没什么帮助，因为大家都已经想到这个办法了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [taɪm] [wʊd] [pæs] ['ræðər] ['bɔːrɪŋli] .

It	looked	as	though	time	would	pass	rather	boringly	.
它	看起来	作为	尽管	时间	会	经过	相当	无聊地	.

看起来时间会过得相当无聊。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ðə; ðiː] [men] ['wɔndəd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['friːli] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

The	men	wandered	more	or	less	freely	about	the	roof	and	the	corridors	of	the
这	男人	漫步	更多的	或者	较少的	自由	关于	这	屋顶	和	这	走廊	的	这

['bɪldɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

building	below	,
建筑	以下	,

这些人或多或少可以自由地在屋顶和下方建筑物的走廊里走动。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [sə'plaɪ] [paɪlz] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

and	occasionally	went	out	to	the	supply	piles	for	material	they	wanted	.
和	偶尔	去	出去	到	这	供应	堆	为了	材料	他们	通缉	.

他们偶尔会到物料堆场领取所需的材料。

[tuː; tə] - [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] ['lɪtəlz] ,

To	Magill's	surprise	,	but	not	to	Little's	,
到	-	惊喜	,	但	不是	到	小的	,

令麦吉尔感到惊讶，但令利特尔并不意外的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'rætəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

they	were	allowed	to	take	even	pieces	of	scientific	apparatus	without	interference	.
他们	是	允许	到	拿	甚至	件	的	科学	设备	没有	干涉	.

他们甚至可以不受干扰地拿走一些科学仪器。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	get	it	,
"	我	不	得到	它	,

我不明白，

" [sed] [ðə; ðiː] ['kwɔːrtərmæstər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][ə'tɑːmɪk] ['meltɪŋ]

"	said	the	quartermaster	when	a	man	reported	bringing	in	a	portable	atomic	melting
"	说	这	军需	什么时候	一个	男人	据报道	带来	在	一个	便携的	原子	融化

['fɜːrnɪs] .

furnace	.
炉	.

“当有人报告说带进来一台便携式原子熔炉时，军需官说道。”

" ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

"	**Anyone**	**could**	**see**	**that**	**that**	**was**	**a**	**dangerous**	**tool**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**prisoner**
"	任何人	可以	看	那	那	曾是	一个	危险的	工具	在	这	双手	的	一个	囚犯

.

:

.

“任何人都能看出，那是一件在囚犯手中非常危险的工具。”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [let][ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	**do**	**they**	**let**	**us**	**get**	**away**	**with**	**it**	**?**	**"**
为什么	做	他们	让	我们	得到	离开	和	它	?	"

他们为什么放任我们这么做?

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['pʌzlɪŋ] ['fæktər] .

"	**To**	**me**	**,**	**"**	**answered**	**Little**	**,**	**"**	**that**	**is**	**the**	**least**	**puzzling**	**factor**	**.**
"	到	我	,	"	回答	小的	,	"	那	是	这	至少	令人费解	因素	.

“对我来说，”利特尔回答说，“这是最不令人费解的因素。”

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

The	**treatment**	**we**	**are**	**getting**	**shows**	**that**	**there**	**can**	**be**	**only**	**one**	**reason**	**for**
这	治疗	我们	是	获得	演出	那	那里	能	是	仅有的	一	原因	为了

['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] — [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

our	**capture**	**—**	**to**	**learn**	**from**	**us**	**.**
我们的	捕获	—	到	学习	从	我们	.

我们受到的待遇表明，我们被俘虏只有一个原因——那就是向我们学习。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ['ækses] [tuː; tə] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

Naturally	**,**	**we**	**must**	**be**	**allowed**	**access**	**to**	**tools**	**and**	**scientific**	**equipment**	**.**
自然	,	我们	必须	是	允许	使用权	到	工具	和	科学	设备	.

当然，我们必须被允许使用工具和科学设备。

[ðen] [ðeɪ] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

Then	**they**	**watch**	**our**	**efforts**	**to**	**escape**	**,**	**and**	**help**	**themselves**	**to**	**the**	**results**
然后	他们	手表	我们的	努力	到	逃脱	,	和	帮助	他们自己	到	这	结果

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪbər] .

of	**our**	**labor**	**.**
的	我们的	劳动	.

然后他们看着我们逃跑，并占有了我们的劳动成果。

[wʌt] [ɪz][soʊ] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	**is**	**so**	**puzzling**	**about**	**that**	**?**
什么	是	所以	令人费解	关于	那	?

这有什么令人费解的?

" ['mædʒəl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	**Magill**	**was**	**silent**	**for**	**several**	**minutes**	**.**
"	麦吉尔	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	.

马吉尔沉默了几分钟。

" [pʊt] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ɪts] ['ɑːbviəs] .

"	**Put**	**that**	**way**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**it's**	**obvious**	**.**
"	放	那	方式	,	"	他	说	在	最后的	,	"	它是	明显的	.

“这么说吧，”他最后说道，“这显而易见。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	**don't**	**know**	**why**	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**before**	**.**
我	不	知道	为什么	我	没有	思考	的	它	前	.

我真不知道我之前怎么没想到这一点。

[ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

That	**,**	**I**	**suppose**	**,**
那	,	我	认为	,

我想，就是这样。

[ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [reɪs] — [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [tuː; tə]

is	why	you	said	they	weren't	a	conceited	race	—	they	go	to	such	lengths	to
是	为什么	你	说	他们	不是	一个	自负	种族	—	他们	去	到	这样的	长度	到

[teɪk] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

take	the	knowledge	of	others	.
拿	这	知识	的	其他的	.

这就是你为什么说他们不是一个自负的民族——他们为了获取他人的知识而不遗余力。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ?

But	what	happens	if	they're	a	little	slow	in	taking	a	weapon	away	from	us	?
但	什么	发生	如果	它们是	一个	小的	慢的	在	采取	一个	武器	离开	从	我们	?

"

"
"

但如果他们收缴武器的速度慢了点怎么办?

" [ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] .

"	Apparently	they	are	prepared	to	take	that	risk	.
"	显然	他们	是	准备	到	拿	那	风险	.

“显然他们准备承担这种风险。”

[ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vedʒənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

They	have	succeeded	so	far	with	the	Vegans	,	and	they	have	all	our
他们	有	成功了	所以	远的	和	这	素食主义者	,	和	他们	有	全部	我们的

['stændərd] ['wɛpənz] , [juːl] [noʊt] .

standard	weapons	,	you'll	note	.
标准	武器	,	你会	笔记	.

到目前为止，他们已经成功地控制了素食主义者，而且他们拥有我们所有的标准武器，你会注意到这一点。

[ðæt] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðerz] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf]

That	ability	of	theirs	to	guess	the	purpose	of	our	actions	is	our	chief
那	能力	的	他们的	到	猜测	这	目的	的	我们的	行动	是	我们的	首席

['bʌgber] .

bugbear	.
怪物	.

他们能够猜到我们行动的目的，这是我们最头疼的问题。

[its] [ʌn'juːʒuəl] ;

It's	unusual	;
它是	异常	;

这很不寻常;

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [its] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['reɪsɪz] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

most	of	the	time	it's	almost	impossible	for	two	races	meeting	for	the	first	time
最多	的	这	时间	它是	几乎	不可能的	为了	二	种族	会议	为了	这	第一的	时间

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['stændərd] ['dʒestʃərz] ,

to	understand	even	each	other's	standard	gestures	,
到	理解	甚至	每个	其他的	标准	手势	,

大多数情况下，两个种族初次相遇几乎不可能理解彼此的标准手势。

[let] [ə'loʊn] ['nætʃ(ə)rəl] , [ˌʌn'stɪəriəˌtaɪpt] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['məuʃənz] .

let	alone	natural	,	unstereotyped	face	and	body	motions	.
让	独自的	自然的	,	非刻板印象	脸	和	身体	运动	.

更不用说自然、不刻板的面部和身体动作了。

[bʌt; bət][duː][jʊr; jər] [best] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

But	do	your	best	with	that	in	mind	.
但	做	你的	最好的	和	那	在	头脑	.

但请记住这一点，尽力而为。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['vedʒənz] ,

"	Little	did	not	say	that	,	with	the	aid	of	the	information	given	by	the	Vegans	,
"	小的	做过	不是	说	那	,	和	这	援助	的	这	信息	给定	经过	这	素食主义者	,

“利特尔并没有说，借助素食主义者提供的信息，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'du:s] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['gesɪŋ]

he	had	been	able	to	deduce	the	reason	for	the	almost	telepathic	guessing
他	有	到过	有能力的	到	推断	这	原因	为了	这	几乎	心灵感应	猜测

[ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

ability	of	the	pentapods	;
能力	的	这	五足动物	;

他已经能够推断出五足动物拥有近乎心灵感应般的猜测能力的原因；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['denis] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər]

and	he	did	not	mention	the	plan	that	he	and	the	Dennis	brothers	were
和	他	做过	不是	提到	这	计划	那	他	和	这	丹尼斯	兄弟	是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

trying	to	put	into	operation	.
尝试	到	放	进入	手术	.

他没有提及他和丹尼斯兄弟正在尝试实施的计划。

[ɪf] ['mædʒəl] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

If	Magill	went	ahead	with	ideas	of	his	own	,
如果	麦吉尔	去	前方	和	想法	的	他的	自己的	,

如果马吉尔坚持自己的想法，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['ɑ:kjupaɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑ:rdz] .

it	would	probably	occupy	much	of	the	attention	of	their	guards	.
它	会	大概	占据	很多	的	这	注意力	的	他们的	守卫	.

这很可能会占据他们守卫的大部分注意力。

[nɑ:t] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['ɑ:kjupaɪd] .

Not	that	Little	wanted	it	all	occupied	.
不是	那	小的	通缉	它	全部	占领	.

倒不是说利特尔希望所有地方都被占满。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]

The	reports	of	the	men	who	had	wandered	through	the	building	agreed	with
这	报告	的	这	男人	WHO	有	漫步	通过	这	建筑	同意	和

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒənz] — [moʊst] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] ,

the	statements	of	the	Vegans	—	most	places	were	permitted	,
这	声明	的	这	素食主义者	—	最多	地方	是	允许	,

那些在楼里闲逛的人的报告与素食主义者的说法一致——大多数地方都是允许进入的。

[bɪ'loʊ] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [sʌm; səm][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [lɔkt] ,

below	ground	was	not	,	some	rooms	were	locked	,
以下	地面	曾是	不是	,	一些	房间	是	已锁定	,

地下并非如此，有些房间被锁上了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər]['oʊpən][bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [aʊt] .

and	some	were	open	but	the	men	had	been	kept	out	.
和	一些	是	打开	但	这	男人	有	到过	保留	出去	.

有些门是开着的，但男人们被拒之门外。

[wʌn] [ru:m] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] ['ɔ:lmoʊst][də'rektlɪ] [daɪ'rektlɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kwɔ:rtərz] ,

One	room	,	on	the	top	floor	almost	directly	below	the	prison	quarters	,
一	房间	,	在	这	顶部	地面	几乎	直接地	以下	这	监狱	四分之一	,

一间房间，位于顶楼，几乎就在监狱宿舍的正下方，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑ:fɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

appeared	to	be	a	communications	office	—	which	was	a	natural	situation	,
出现	到	是	一个	通讯	办公室	—	哪个	曾是	一个	自然的	情况	,

看起来像是一个通讯办公室——这很正常。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈplætfɔːrm] .

if	the	roof	had	originally	been	used	as	a	landing	platform	.
如果	这	屋顶	有	起初	到过	用过的	作为	一个	降落	平台	.

如果屋顶最初被用作着陆平台。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .

The	purpose	of	most	of	the	others	was	not	clear	.
这	目的	的	最多	的	这	其他的	曾是	不是	清除	.

其他大部分用途尚不明确。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][sʌm; səm] [ˈwɑːndərɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] [tʃekt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Little	did	some	wandering	himself	,	and	personally	checked	most	of	the
小的	做过	一些	漫游	他自己	,	和	亲自	已检查	最多	的	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

利特尔本人也进行了一些考察，并亲自核实了大部分信息。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈvedʒənz] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ; [ðer; ðər] [oʊn] [səˈplaɪz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [aʊt]

That	evening	the	Vegans	ate	with	the	men	;	their	own	supplies	had	given	out
那	晚上	这	素食主义者	吃	和	这	男人	;	他们的	自己的	补给品	有	给定	出去

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,

long	before	,
长的	前	,

当晚，素食主义者们和男人们一起吃饭；他们自己的食物早就吃完了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [fuːd] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] .

of	course	,	and	they	had	been	living	on	food	supplied	by	the	pentapods	.
的	课程	,	和	他们	有	到过	活的	在	食物	供应	经过	这	五足动物	.

当然，他们一直靠五足动物提供的食物生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈhɑːrmləs] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	evidently	harmless	,	but	far	from	enjoyable	,	according	to	the
它	曾是	显然	无害	,	但	远的	从	令人愉悦	,	根据	到	这

[ˈvedʒənz] .

Vegans	.
素食主义者	.

素食主义者认为，这显然是无害的，但远谈不上令人愉快。

[ˈɑːrθər] [ˈdenɪs] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ˈdɔːrweɪ] ,

Arthur	Dennis	served	the	food	to	them	at	their	doorway	,
亚瑟	丹尼斯	服务	这	食物	到	他们	在	他们的	门口	,

亚瑟·丹尼斯把食物送到他们家门口。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [mes] [kɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [miːl] .

and	brought	the	mess	kits	back	to	the	kitchen	after	the	meal	.
和	带来	这	混乱	套件	后退	到	这	厨房	后	这	一顿饭	.

饭后，他把餐具箱带回了厨房。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɪðˈdruː] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] ;

The	guards	usually	withdrew	some	distance	while	the	men	were	eating	;
这	守卫	通常	退出	一些	距离	尽管	这	男人	是	吃	;

士兵们吃饭时，卫兵通常会退后一段距离；

[ðə; ði]['əudəz] [ˈevɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	odors	evidently	did	not	appeal	to	them	.
这	气味	显然	做过	不是	上诉	到	他们	.

显然，他们并不喜欢这些气味。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] ['ɑːrθər]

Consequently	**,**	**there**	**was**	**none**	**of**	**the**	**creatures**	**in**	**the**	**kitchen**	**when**	**Arthur**
最后	,	那里	曾是	没有任何	的	这	生物	在	这	厨房	什么时候	亚瑟

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [kɪt] .

brought	**back**	**the**	**kit**	**.**
带来	后退	这	成套工具	.

因此，当亚瑟把工具箱带回来时，厨房里一个也没有这些生物。

[hɪz; ɪz][self] - [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kʊks] ['helpər][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ,

His	**self**	**-**	**assigned**	**position**	**as**	**cook's**	**helper**	**was**	**becoming**	**constantly**	**more**	**useful**	**,**
他的	自己	-	分配	位置	作为	库克的	帮手	曾是	成为	不断地	更多的	有用	,

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

he	**reflected**	**.**
他	反映	.

他心想，自己自封的厨师助手这个角色正变得越来越有用。

[deɪz] [ɪn] ['prɪzn] [tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['bɔːrɪŋ] .

Days	**in**	**prison**	**tend**	**to**	**be**	**rather**	**boring**	**.**
天	在	监狱	趋向	到	是	相当	无聊的	.

监狱里的日子往往相当无聊。

[naɪts] [ɑːr; ər] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][kæn; kən] [sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Nights	**are**	**better**	**because**	**one**	**can**	**sleep**	**and**	**forget**	**the**	**boredom**	**for**	**a**
夜晚	是	更好的	因为	一	能	睡觉	和	忘记	这	无聊	为了	一个

[waɪl] ;

while	**;**
尽管	;

夜晚更好，因为可以睡觉，暂时忘却无聊；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [ɑːn] ['ɑːrθər] ['denɪs] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

but	**from**	**this**	**night**	**on**	**Arthur**	**Dennis**	**knew**	**he**	**would**	**sleep**	**very**	**little**	**,**
但	从	这	夜晚	在	亚瑟	丹尼斯	知道	他	会	睡觉	非常	小的	,

但从今晚起，亚瑟·丹尼斯知道他将很少能睡个好觉了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [treɪd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg][fɔːr; fər][wʌn] ['sevrəl] ['saɪzɪz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

though	**he**	**planned**	**to**	**trade**	**his**	**sleeping**	**bag**	**for**	**one**	**several**	**sizes**	**larger**	**and**
尽管	他	计划	到	贸易	他的	睡眠	包	为了	一	一些	尺寸	更大的	和

[rɪ'taɪər] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

retire	**completely**	**into**	**it**	**.**
退休	完全地	进入	它	.

虽然他计划用现在的睡袋换一个大好几个号的睡袋，然后彻底退休，住进里面。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

He	**decided**	**to**	**develop**	**the**	**habit**	**of**	**keeping**	**his**	**face**	**partly**	**covered**	**by**	**the**
他	决定	到	发展	这	习惯	的	保持	他的	脸	部分	涵盖	经过	这

['kænvəs][flæp] ,

canvas	**flap**	**,**
帆布	瓣膜	,

他决定养成用帆布帘部分遮住脸部的习惯。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['emjuleɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːm] [mɔːr]

and	**have**	**his**	**companions**	**emulate**	**him**	**to**	**make**	**the**	**action**	**seem**	**more**
和	有	他的	同伴	仿真	他	到	制作	这	行动	似乎	更多的

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	**.**
自然的	.

并让他的同伴模仿他，使行为看起来更自然。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

He	**was**	**jubilant**	**when**	**the**	**others**	**came**	**to**	**the**	**room**	**.**
他	曾是	喜庆	什么时候	这	其他的	来了	到	这	房间	.

当其他人来到房间时，他欣喜若狂。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['aɪkɑːn] [tuːb] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
" I have an icon tube , doc , " he said from the depths of the sleeping
" 我 有 一个 图标 管子 , 文档 , " 他 说 从 这 深度 的 这 睡眠
[bæg] .
bag .
包 .

“医生，我有一个图标管，”他从睡袋深处说道。

" [ðæts] [wʌt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][moʊst] .
" That's what worried me most .
" 那就是 什么 担心 我 最多 .

“那正是我最担心的。”

[aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði]['sekənd] - ['ɔːrdər] [kən'vɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,
I can build the second - order converter from the stuff I already had ,
我 能 建造 这 第二 - 命令 转换器 从 这 东西 我 已经 有 ,

我可以利用手头现有的材料搭建二阶转换器。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [dɪg] [ʌp] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuːb]
and I can probably dig up enough from the other boys to make the tube
和 我 能 大概 挖 向上 足够的 从 这 其他 男孩们 到 制作 这 管子
[kə'nekʃnz] .
connections .
连接 .

我或许能从其他男孩那里弄到足够的信息来连接管子。

[its] ['lʌki] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ði][hænd] [laɪts] .
It's lucky they let us keep the hand lights .
它是 幸运的 他们 让 我们 保持 这 手 灯 .

幸好他们让我们保留了手电筒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] [pʊt] [ðɪs] [stʌf] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
I don't know how I'd put this stuff together in the dark . "
我 不 知道 如何 ID 放 这 东西 一起 在 这 黑暗的 . "

我不知道在黑暗中该如何把这些东西拼凑起来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tuːb] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] .
" How did you get the tube ? " asked Little .
" 如何 做过 你 得到 这 管子 ? " 问 小的 .

“你是怎么弄到这根管子的？”利特尔问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ɔːl] [deɪ] ,
" I didn't see you go downstairs all day ,
" 我 没有 看 你 去 楼下 全部 天 ,

“我一整天都没看到你下楼。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɑːrdz] - ['hævɪŋ] [let] [ə; eɪ] [gʊd]
and I don't think many of the men knew about the guards ' having let a good
和 我 不 思考 许多 的 这 男人 知道 关于 这 守卫 - 拥有 让 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,
deal of apparatus by without trouble ,
交易 的 设备 经过 没有 麻烦 ,

而且我认为，这些人中很少有人知道守卫们放走了相当多的设备而没有遇到任何麻烦。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
so they wouldn't have done it for you .
所以 他们 不会 有 完毕 它 为了 你 .

所以他们不会为你这么做。

" ['ɑːrθər] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Arthur grinned in the darkness .
" 亚瑟 咧嘴一笑 在 这 黑暗 .

亚瑟在黑暗中咧嘴一笑。

" [sɪns] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['viːgən] [tek'niːk] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] ,
" Since I didn't have the Vegan technique we mentioned ,
" 自从 我 没有 有 这 纯素食 技术 我们 提及 ,

“由于我没有我们提到的那种素食烹饪技巧，

[aɪ][bet][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒənz] ['fɪfti] ['juːniən]['kredɪts][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] — [ðʌs] [im'plaiŋ]
I bet one of the Vegans fifty Union credits it couldn't be done — thus implying
我 赌注 一 的 这 素食主义者 五十 联盟 学分 它 不能 是 完毕 — 因此 暗示
[maɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][nuː'triːnoʊ]['juːnɪt] .
my doubt of his story of smuggling up a neutrino unit .
我的 怀疑 的 他的 故事 的 走私 向上 一个 中微子 单元 .

我敢打赌，素食主义者中至少有一个人拿五十个联盟积分来证明这是不可能的——这暗示我对他讲述的走私中微子单元的故事表示怀疑。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mes] [kɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [miːl] ,
He slipped it into his mess kit this evening after the meal ,
他 滑倒了 它 进入 他的 混乱 成套工具 这 晚上 后 这 一顿饭 ,

今天晚上饭后，他把它偷偷放进了餐具袋里。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and I got it in the kitchen .
和 我 得到 它 在 这 厨房 .

我是在厨房里找到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [maɪ] ['ruːdnəs] , [bʌt; bət][aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
He was a little touchy about my rudeness , but I apologized this evening
他 曾是 一个 小的 敏感 关于 我的 粗鲁 , 但 我 道歉 这 晚上
[ænd; ənd] ['hiːz] [kuːld] [ɔːf] .
and he's cooled off .
和 他是 冷却 离开 .

他有点介意我刚才的无礼态度，但我今晚道了歉，他现在已经冷静下来了。

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði][bet] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] ['plænɪt] [ænd; ənd][kæn; kən] [get] [sʌm; səm]
I pay the bet if and when we reach a Union planet and can get some
我 支付 这 赌注 如果 和 什么时候 我们 抵达 一个 联盟 行星 和 能 得到 一些
['mʌni] .
money .
钱 .

如果有一天我们到达联盟星球并能拿到一些钱，我就兑现赌注。

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæp] [fel] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
" The technician ceased speaking , and the flap fell again across the opening of
" 这 技术员 停止 请讲 , 和 这 瓣膜 跌倒 再次 穿过 这 开幕 的
[ðə; ði][bæg] .
the bag .
这 包 .

“技术人员停止了说话，袋盖再次落下，盖住了袋子的开口。”

['saɪləns] [fel] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
Silence fell throughout the room ,
沉默 跌倒 自始至终 这 房间 ,

房间里一片寂静。

['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl]
broken by the even breathing of two people and the occasional almost inaudible
破碎的 经过 这 甚至 呼吸 的 二 人们 和 这 偶然 几乎 听不清
['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
footfalls of the guard outside .
脚步声 的 这 警卫 外部 .

被两个人均匀的呼吸声和外面警卫偶尔几乎听不见的脚步声打破。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [lʊkt] [ɪn]

Once	**or**	**twice**	**a**	**shadow**	**fell**	**across**	**the**	**doorway**	**as**	**one**	**of**	**the**	**creatures**	**looked**	**in**
一次	或者	两次	一个	阴影	跌倒	穿过	这	门口	作为	一	的	这	生物	看起来	在

,

,

,

有一两次，当其中一个生物向里张望时，一道阴影落在了门口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fiːtɪd] [ɪts] [oʊn] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

but	**it**	**defeated**	**its**	**own**	**purpose**	**by**	**blocking**	**the**	**light**	**,**	**and**	**saw**	**nothing**	**.**
但	它	战败	它是自己的		目的	经过	阻塞	这	光	,	和	锯	没有什么	.

但它却挡住了光线，反而适得其反，什么也没看到。

['denɪs] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , ['eniweɪ] ,

Dennis	**was**	**careful**	**,**	**anyway**	**,**
丹尼斯	曾是	小心	,	反正	,

丹尼斯本来就很谨慎。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] [ðə; ði] [pædɪd] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

and	**allowed**	**no**	**motion**	**to**	**show**	**through**	**the**	**padded**	**canvas**	**of**	**the**	**sleeping**
和	允许	不	运动	到	展示	通过	这	带衬垫	帆布	的	这	睡眠

[bæg] .

bag	**.**
包	.

睡袋的衬垫帆布完全不透出任何动静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] [naɪt] ,

He	**was**	**not**	**interrupted**	**that**	**night**	**,**
他	曾是	不是	中断	那	夜晚	,

当晚他没有受到打扰。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrtli] [kəm'pliːtɪd] ['juːnɪt][ɪn]

and	**worked**	**for**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**before**	**placing**	**the**	**partly**	**completed**	**unit**	**in**
和	工作	为了	二	或者	三	小时	前	放置	这	部分	完全的	单元	在

[hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

his	**kit**	**and**	**going**	**to**	**sleep**	**.**
他的	成套工具	和	去	到	睡觉	.

他工作了两三个小时，然后把半成品放进工具包里，就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒənz] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə]

The	**next**	**morning**	**it**	**occurred**	**to**	**Little**	**that**	**the**	**Vegans**	**might**	**have**	**some**	**idea**
这	下一个	早晨	它	发生	到	小的	那	这	素食主义者	可能	有	一些	主意

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	**the**	**probable**	**length**	**of**	**stay**	**of**	**the**	**ship**	**.**
的	这	可能	长度	的	停留	的	这	船	.

第二天早上，利特尔突然想到，素食主义者们可能对这艘船大概会在海上停留多久有所了解。

['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [hiː; hi] [skwɔtid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɔːrtərz]

After	**the**	**morning**	**meal**	**he**	**squatted**	**in**	**front**	**of**	**the**	**doorway**	**of**	**their**	**quarters**
后	这	早晨	一顿饭	他	蹲着	在	正面	的	这	门口	的	他们的	四分之一

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

and	**questioned**	**the**	**creatures**	**.**
和	被质问	这	生物	.

早餐后，他蹲在他们住处的门口，质问这些生物。

" [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**They**	**usually**	**remain**	**about**	**ten**	**days**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	他们	通常	保持	关于	十	天	,	"	曾是	这	回答	.

“他们通常会停留十天左右，”有人回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	But	it	is	impossible	to	tell	for	sure	.
"	但	它	是	不可能的	到	告诉	为了	当然	.

但这无法确定。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .

This	is	the	first	time	prisoners	have	been	brought	since	we	came	.
这	是	这	第一的	时间	囚犯	有	到过	带来	自从	我们	来了	.

这是我们到来之后第一次押送囚犯。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [steɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['wɜːrid]

We	didn't	notice	how	long	they	stayed	on	our	arrival	—	we	were	too	worried
我们	没有	注意	如何	长的	他们	入住	在	我们的	到达	—	我们	是	也	担心

[ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

about	other	things	.	"
关于	其他	事物	.	"

我们到达时并没有注意到他们待了多久——我们当时太担心其他事情了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ? "

"	How	long	do	they	remain	away	,	usually	?	"
"	如何	长的	做	他们	保持	离开	,	通常	?	"

他们通常会离开多久?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [æz; əz]

"	There	is	no	'	usually	'	about	it	;	the	duration	is	absolutely	unpredictable	as
"	那里	是	不	-	通常	-	关于	它	;	这	期间	是	绝对地	不可预测的	作为

[fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

far	as	we	can	see	.
远的	作为	我们	能	看	.

“这件事没有‘通常’可言；就我们目前所见，持续时间完全无法预测。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

Sometimes	the	ship	is	gone	for	only	a	day	,	sometimes	for	several	weeks	.
有时	这	船	是	已消失	为了	仅有的	一个	天	,	有时	为了	一些	周	.

有时船只只离开一天，有时则长达数周。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ][pə'troʊl]['kruːzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [biːt] .

It	is	evidently	not	a	patrol	cruiser	with	a	regular	beat	.
它	是	显然	不是	一个	巡逻	巡洋舰	和	一个	常规的	打	.

显然，这不是一辆有固定巡逻路线的巡逻车。

" ['lɪt(ə)l] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [left] , [tuː; tə]['pɑːndər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fækts]

"	Little	thanked	the	creature	and	left	,	to	ponder	the	effect	of	the	new	facts
"	小的	谢谢	这	生物	和	左边	,	到	思考	这	影响	的	这	新的	事实

[ɑːn][hɪz; ɪz][plænz] .

on	his	plans	.
在	他的	计划	.

“利特尔向那生物道谢后便离开了，去思考这些新事实对他的计划会产生什么影响。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :

He	returned	almost	at	once	,	to	ask	another	question	:
他	返回	几乎	在	一次	,	到	问	其他	问题	:

他几乎立刻就回来了，又问了一个问题:

" [dʌz] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪts]

"	Does	the	garrison	of	the	fort	appear	to	expect	the	ship	at	any	time	before	its
"	做	这	驻军	的	这	堡	出现	到	预计	这	船	在	任何	时间	前	它是

['æktʃuəl][ə'raɪv(ə)l] ? "

actual	arrival	?	"
实际的	到达	?	"

“堡垒的守军在船只实际到达之前，是否曾预料到它的到来？”

" [nɑːt] ['ɑːbviəsli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Not	obviously	,	if	at	all	,	"	was	the	answer	.
"	不是	明显地	,	如果	在	全部	,	"	曾是	这	回答	.

“显然没有，或者根本没有，”答案是。

['lɪt(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sætɪsfaɪd] .

Little	nodded	,	satisfied	.
小的	点头	,	使满意	.

小利特满意地点了点头。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['denis] ['brʌðərz] .

He	sought	out	the	Dennis	brothers	.
他	寻求	出去	这	丹尼斯	兄弟	.

他找到了丹尼斯兄弟。

['liːoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

Leo	was	in	their	sleeping	room	,
狮子座	曾是	在	他们的	睡眠	房间	,

利奥当时在他们的卧室里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [foʊ'tɑːmətər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lensiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɑːrk]

trying	to	manufacture	a	photometer	from	the	lenses	of	a	pair	of	dark
尝试	到	生产	一个	光度计	从	这	镜头	的	一个	一对	的	黑暗的

['gɑːg(ə)lz] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

goggles	an	atomic	engineer	had	found	in	his	pocket	.
风镜	一个	原子	工程师	有	成立	在	他的	口袋	.

一位原子工程师在口袋里发现了一副深色护目镜，他试图用这副护目镜的镜片制造一个光度计。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['loʊkeɪtɪd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	doctor	located	Arthur	and	brought	him	back	to	the	room	,
这	医生	位于	亚瑟	和	带来	他	后退	到	这	房间	,

医生找到了亚瑟，把他带回了房间。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['iːðər] [wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - .

and	asked	if	either	one	knew	anything	about	geletane	.
和	问	如果	任何一个	一	知道	任何事物	关于	-	.

然后问他们两人是否了解明胶。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['liːoʊ] .

"	Not	much	,	"	answered	Leo	.
"	不是	很多	,	"	回答	狮子座	.

“不多，”利奥回答道。

" [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [wen] [aɪ] [hɜːrd]

"	I	gathered	that	it	was	more	than	an	ordinary	anæsthetic	when	I	heard
"	我	聚集	那	它	曾是	更多的	比	一个	普通的	麻药	什么时候	我	听到

[juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [speɪs] [waɪl] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] . "

you	had	lived	through	an	exposure	to	space	while	under	its	influence	.	"
你	有	居住地	通过	一个	接触	到	空间	尽管	在下面	它是	影响	.	"

“当我听说你在麻醉剂的作用下经历了太空暴露后还活着时，我意识到这绝非普通的麻醉剂。”

" [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['lɪt(ə)l] .

"	Right	,	"	nodded	Little	.
"	正确的	,	"	点头	小的	.

“没错，”利特尔点点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːdli] , [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	It	produces	,	to	put	it	crudely	,	suspended	animation	.
"	它	产	,	到	放	它	粗略地	,	暂停	动画片	.

“粗略地说，它产生的效果是假死状态。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æd'sɔːrbd] , [ə'pærəntli] , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [sel] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , ['fɔːrən]

It	is	adsorbed	,	apparently	,	on	all	the	cell	surfaces	in	the	body	,	foreign
它	是	吸附的	,	显然	,	在	全部	这	细胞	表面	在	这	身体	,	外国的

[bæk'tɪriə] [ɪn'kluːdɪd] ,

bacteria	included	,
细菌	包括	,

它似乎能吸附在体内所有细胞表面，包括外来细菌。

[ænd; ənd] [siːlz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kemɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and	seals	them	from	chemical	influence	.
和	封印	他们	从	化学	影响	.

并使其免受化学物质的影响。

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðæt] [tuː; tə] [prə'duːs] [deθ] ,

One	would	expect	that	to	produce	death	,
一	会	预计	那	到	生产	死亡	,

人们会认为这会导致死亡，

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [fɪlm] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ə'gen] ;

since	the	destruction	of	the	gas	film	could	not	start	the	vital	processes	again	;
自从	这	破坏	的	这	气体	电影	可以	不是	开始	这	必不可少的	流程	再次	;

由于气膜的破坏，生命过程无法重新启动；

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ri'vaivz] .

but	the	patient	always	revives	.
但	这	病人	总是	复苏	.

但病人总是会苏醒过来。

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ten] ['dɪfrənt] ['θisiz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['medɪk(ə)l] ['laɪbreri] ,

I	could	put	my	finger	on	ten	different	theses	in	the	New	York	Medical	Library	,
我	可以	放	我的	手指	在	十	不同的	论文	在	这	新的	约克	医疗的	图书馆	,

我可以在纽约医学图书馆里指出十篇不同的论文，

[iːtʃ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [nʌn] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

each	suggesting	a	different	mechanism	and	none	completely	satisfactory	.
每个	建议	一个	不同的	机制	和	没有任何	完全地	令人满意的	.

每种解释都提出了不同的机制，但没有一种解释完全令人满意。

[ðə; ði] [fɪlm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] , [siːmz] [tuː; tə][duː][soʊ] ['evriwer] [æt; ət] [wʌns] ,

The	film	,	when	it	breaks	,	seems	to	do	so	everywhere	at	once	,
这	电影	,	什么时候	它	休息	,	似乎	到	做	所以	到处	在	一次	,

这部电影一旦崩溃，似乎就会在所有地方同时崩溃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɪ'miːdiətli]

and	there	is	an	abnormal	amount	of	carbon	dioxide	in	the	blood	immediately
和	那里	是	一个	异常	数量	的	碳	二氧化硫	在	这	血	立即地

[ˌðer'æftər] ;

thereafter	;
此后	;

随后血液中立即出现异常量的二氧化碳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ɪz][nɑːt] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] .

but	the	whole	process	is	not	thoroughly	understood	.
但	这	所有的	过程	是	不是	彻底	理解	.

但整个过程尚未被完全理解。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [sel] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [tend] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['breɪkdaʊn]

"	It	seems	,	however	,	that	the	cell	walls	themselves	tend	to	cause	the	breakdown
"	它	似乎	,	然而	,	那	这	细胞	墙壁	他们自己	趋向	到	原因	这	分解

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ;

of	the	film	;
的	这	电影	;

“然而，细胞壁本身似乎往往会导致薄膜的破裂；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][gæs][ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] ['vaɪələntli] ,

and	if	a	person	exposed	to	the	gas	is	exercising	violently	,
和	如果	一个	人	裸露	到	这	气体	是	锻炼	暴力	,

如果暴露于这种气体的人正在剧烈运动，

[ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'fektɪd] [æt; ət][ɔːl] .

that	action	is	increased	to	a	point	where	he	is	not	affected	at	all	.
那	行动	是	增加	到	一个	观点	在哪里	他	是	不是	做作的	在	全部	.

该行为被加大到他完全不受影响的程度。

[ɪf] [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [sə'spendz] ['bɑːdi][æk'tɪvəti] , [ˌaɪ 'tiː][gets][hɪm; ɪm]

If	he	holds	his	breath	,	and	otherwise	suspends	body	activity	,	it	gets	him
如果	他	持有	他的	气息	,	和	否则	暂停	身体	活动	,	它	获得	他

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

almost	instantly	.
几乎	即刻	.

如果他屏住呼吸，或者停止身体活动，几乎会立刻发作。

[ðə; ði][gæs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [hæz; həz][æn; ən][ɔːl] - [ɔːr] - [nʌn] ['neɪtʃər] .

The	gas	,	as	you	can	see	,	has	an	all	-	or	-	none	nature	.
这	气体	,	作为	你	能	看	,	有	一个	全部	-	或者	-	没有任何	自然	.

正如你所看到的，这种气体具有全或无的特性。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

I	wanted	you	to	understand	this	,
我	通缉	你	到	理解	这	,

我希望你能明白这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

because	it	is	possible	we	may	have	to	use	the	gas	in	the	near	future	.
因为	它	是	可能的	我们	可能	有	到	使用	这	气体	在	这	靠近	未来	.

因为我们可能在不久的将来需要使用天然气。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [kept] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['nɪrli] [ɪk'spreʃənləs] ,

"	The	brothers	kept	their	faces	nearly	expressionless	,
"	这	兄弟	保留	他们的	面孔	几乎	面无表情	,

兄弟俩面无表情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	it	was	perceptible	that	they	thought	the	matter	over	with	some
但	它	曾是	可感知的	那	他们	想法	这	事情	超过	和	一些

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

但显然，他们带着几分愉悦的心情思考了这件事。

['ɑːrθər] , ['slaɪtli] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Arthur	,	slightly	the	more	imaginative	of	the	two	,
亚瑟	,	轻微地	这	更多的	富有想象力的	的	这	二	,

亚瑟比他更有想象力一些。

[ɪ'miːdiətli] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæsɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər]

immediately	assumed	that	the	gassing	was	to	take	place	when	the	communicator
立即地	假定	那	这	气体	曾是	到	拿	地方	什么时候	这	沟通者

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	finished	,
曾是	完成的	,

他立即推断，通讯员完成工作后就会进行毒气袭击。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	they	would	have	a	chance	to	use	it	.
所以	那	他们	会	有	一个	机会	到	使用	它	.

这样他们就有机会使用它。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][ɪn][maɪnd] , ['ɑːrθər] [wɜːrkt] ['iːv(ə)n][lɔːŋgər] [ðæt] [naɪt] .

With	this	pleasant	prospect	in	mind	,	Arthur	worked	even	longer	that	night	.
和	这	令人愉快的	前景	在	头脑	,	亚瑟	工作	甚至	更长	那	夜晚	.

想到这个令人愉快的前景，亚瑟当晚工作的时间更长了。

[ðə; ði] [kənˈvɜːrtər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,

The	converter	was	completed	,
这	转换器	曾是	完全的	,

转换器已完成。

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][ɪts] [kəˈnekʃnz]

and	he	began	to	construct	a	support	for	the	tube	and	its	connections
和	他	开始	到	构造	一个	支持	为了	这	管子	和	它是	连接

[brˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sliːp] .

before	he	was	forced	to	sleep	.
前	他	曾是	强制	到	睡觉	.

在被迫睡觉之前，他开始搭建管道及其连接件的支架。

[əˈgen] , [hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈpærəntli] [went] [ˌʌndɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði]['evər] - [praʊlɪŋ] [gɑːrdz] .

Again	,	his	work	apparently	went	undetected	by	the	ever	-	prowling	guards	.
再次	,	他的	工作	显然	去	未被发现	经过	这	曾经	-	潜行	守卫	.

他的所作所为显然再次没有被四处巡逻的守卫发现。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʃoʊd] [soʊ] ['klɪrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɪkt]

His	hopes	showed	so	clearly	on	his	face	the	next	morning	that	his	brother	kicked
他的	希望	显示	所以	清楚地	在	他的	脸	这	下一个	早晨	那	他的	兄弟	踢

[hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ænd; ənd] [ʌnˈdʒɛntli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l]

him	firmly	and	ungently	in	the	shins	as	a	reminder	of	the	unbelievable
他	牢牢	和	不温柔地	在	这	小腿	作为	一个	提醒	的	这	难以置信

[ɪkˈspreʃ(ə)n] - [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] .

expression	-	comprehension	of	the	pentapods	.
表达	-	理解	的	这	五足动物	.

第二天早上，他脸上洋溢着希望，以至于他的兄弟狠狠地、毫不留情地踢了他的小腿，以此提醒他五足动物令人难以置信的表情理解能力。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ðæt] [naɪt] .

He	reported	to	Little	that	the	device	would	probably	be	completed	that	night	.
他	据报道	到	小的	那	这	设备	会	大概	是	完全的	那	夜晚	.

他向利特尔报告说，该装置很可能当晚就能完成。

[ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] :

The	doctor	nodded	and	said	:
这	医生	点头	和	说	:

医生点点头说：

" [gʊd] [wɜːrk] , [ɑːrt] .

"	Good	work	,	Art	.
"	好的	工作	,	艺术	.

“干得好，Art。”

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [wiːk] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

We	probably	had	another	week	before	the	ship	left	,	but	this	is	better	than	I
我们	大概	有	其他	星期	前	这	船	左边	,	但	这	是	更好的	比	我

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

船可能还要过一周才开走，但这比我预想的要好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['liːoʊ] [gets] [hɪz; ɪz] [foʊ'tɑːmətər] [dʌn] [ænd; ənd][faindz]['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

As	soon	as	Leo	gets	his	photometer	done	and	finds	our	distance	from
作为	很快	作为	狮子座	获得	他的	光度计	完毕	和	发现	我们的	距离	从

[es] [də'reɪdəs] ,

S	Doradus	,
S	多拉杜斯	,

等Leo用光度计测出我们与S Doradus的距离后，

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][tuː; tə] [pɑːp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ferli] [suːn] .

things	should	start	to	pop	;	and	that	should	be	fairly	soon	.
事物	应该	开始	到	流行音乐	;	和	那	应该	是	相当	很快	.

事情应该很快就会有进展；而且应该很快就会发生。

" [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [hæf] [raɪt] ; [θɪŋz] ['stɑːrtɪd] ['hæpənɪŋ] [kwaɪt] [suːn] ,

"	In	this	statement	Little	was	half	right	;	things	started	happening	quite	soon	,
"	在	这	陈述	小的	曾是	一半	正确的	;	事物	开始	发生	相当	很快	,

“利特尔的说法对了一半；事情很快就发生了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [meɪt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['tæsks] .

but	they	did	not	wait	for	the	navigator's	mate	to	complete	his	tasks	.
但	他们	做过	不是	等待	为了	这	导航员的	伴侣	到	完全的	他的	任务	.

但他们并没有等领航员的助手完成任务。

[ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] ['liːoʊ] ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] .

The	doctor	found	Leo	seated	on	one	of	the	steps	which	lined	the	outer	wall	.
这	医生	成立	狮子座	坐着	在	一	的	这	步骤	哪个	衬里	这	外	墙	.

医生发现利奥坐在外墙边的一排台阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kloʊsli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl]

He	was	examining	closely	an	object	,	consisting	chiefly	of	several	small
他	曾是	检查	密切	一个	目的	,	由	主要	的	一些	小的

['frægmənts] [ʌv; əv] ['daːkənd] [glæs] ,

fragments	of	darkened	glass	,
片段	的	变暗	玻璃	,

他正在仔细观察一个物体，该物体主要由几块深色玻璃碎片组成。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [foʊ'tɑːmətər] ; [ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	proved	to	be	his	photometer	;	and	like	his	brother	,	he	was
哪个	已证实	到	是	他的	光度计	;	和	喜欢	他的	兄弟	,	他	曾是

['ɑːbviəsli] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .

obviously	in	good	humor	.
明显地	在	好的	幽默	.

事实证明那是他的光度计；而且和他的兄弟一样，他显然心情很好。

" [ɔːl] [dʌn] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] [ɑːn] ['saɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

"	All	done	,	doc	,	"	he	said	on	sighting	Little	.
"	全部	完毕	,	文档	,	"	他	说	在	目击	小的	.

“好了，医生，”他看到小利特尔后说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['meʒər] [tə'naɪt] — ['kælɪbreɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn][stɑːrz][aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

"	I	can	measure	tonight	—	calibrate	this	thing	on	stars	I	can	estimate	,
"	我	能	措施	今晚	—	校准	这	事物	在	明星	我	能	估计	,

[ænd; ənd] [ðen] [duː][ðə; ði] ['biːkən] .

and	then	do	the	beacon	.
和	然后	做	这	信标	.

“我今晚可以进行测量——用我能估算的恒星来校准这个东西，然后进行信标测量。”

[its] ['lʌki] [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ɪts] ['æbsəluːt] ['mægnɪtuːd] .

It's	lucky	I	already	know	its	absolute	magnitude	.
它是	幸运的	我	已经	知道	它是	绝对	震级	.

幸好我已经知道它的绝对值。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gædʒɪt] [ʌv; əv]['ɑːrts] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]

What	do	you	think	are	the	chances	of	that	gadget	of	Art's	reaching	a	United
什么	做	你	思考	是	这	机会	的	那	小工具	的	艺术的	到达	一个	团结的

[rɪˈsiːvər] ?

receiver	?
接收者	?

你认为Art的那个装置到达曼联接球手手中的几率有多大?

" ['lɪt(ə)l] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Little	smiled	without	speaking	,	and	shrugged	his	shoulders	.
"	小的	微笑	没有	请讲	,	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“利特尔没有说话，只是笑了笑，耸了耸肩。”

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː]

His	opinion	was	that	the	question	was	unimportant	,	but	it	would	not	do
他的	观点	曾是	那	这	问题	曾是	不重要	,	但	它	会	不是	做

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

to	say	so	.
到	说	所以	.

他认为这个问题并不重要，但又不好意思说出口。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .

He	might	be	misunderstood	.
他	可能	是	被误解	.

他可能被人误解了。

[hiː; hi] ['fʊli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːrt]

He	fully	believed	that	they	would	be	caught	the	moment	they	attempted	to	start
他	完全	相信	那	他们	会	是	捕捉	这	片刻	他们	尝试过	到	开始

['brɔːdkæstɪŋ] .

broadcasting	.
广播	.

他坚信，他们一旦开始广播就会被抓获。

[wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] ['liːoʊ][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [foʊ'tɑːmətər] ,

Without	committing	himself	,	he	admonished	Leo	not	to	lose	the	photometer	,
没有	提交	他自己	,	他	告诫	狮子座	不是	到	失去	这	光度计	,

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mædʒəl] .

and	went	in	search	of	Magill	.
和	去	在	搜索	的	麦吉尔	.

他没有做出任何承诺，只是告诫利奥不要弄丢测光表，然后去找麦吉尔。

[tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

To	that	officer	he	spoke	earnestly	for	several	minutes	,
到	那	官	他	辐	切实	为了	一些	分钟	,

他认真地和那位警官谈了好几分钟，

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [riˈkwests] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['græntɪd] ['oʊnli]['æftər][pərˈsweɪʒ(ə)n] .

making	several	requests	which	were	granted	only	after	persuasion	.
制作	一些	请求	哪个	是	的确	仅有的	后	劝说	.

提出了多项请求，经过一番劝说才得以批准。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [weɪst] ,

One	of	them	had	to	do	with	the	disposal	of	kitchen	waste	,
一	的	他们	有	到	做	和	这	处理	的	厨房	浪费	,

其中一项与厨房垃圾的处理有关。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	for	once	the	doctor's	interest	was	not	in	sanitation	.
和	为了	一次	这	医生的	兴趣	曾是	不是	在	卫生	.

而这一次，医生的兴趣点不在卫生方面。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] [æz; əz] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː]

The	rest	of	the	day	passed	in	as	boring	a	fashion	as	had	the	two
这	休息	的	这	天	通过了	在	作为	无聊的	一个	时尚	作为	有	这	二

[prɪ'siːdɪŋ] .

preceding	.
前	.

剩下的时间和前两天一样，过得枯燥乏味。

['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['naɪts] [æk'tɪvətiz] .

Evening	found	the	three	conspirators	in	their	room	,	planning	the	night's	activities	.
晚上	成立	这	三	阴谋者	在	他们的	房间	,	规划	这	夜晚	活动	.

夜幕降临，三个阴谋者在房间里计划着今晚的行动。

['ɑːrθər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] " [sliːp] .

Arthur	,	of	course	,	would	remain	to	"	sleep	.
亚瑟	,	的	课程	,	会	保持	到	"	睡觉	.

当然，亚瑟会继续“睡觉”。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] ['lɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	They	found	difficulty	in	deciding	whether	Little	should	remain	with	him	,
"	他们	成立	困难	在	决定	无论	小的	应该	保持	和	他	,

他们很难决定利特尔是否应该继续和他在一起。

[ɔːr] [ə'kʌmpəni] ['liːoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

or	accompany	Leo	on	his	astronomical	expedition	.
或者	陪伴	狮子座	在	他的	天文	远征	.

或者陪同利奥进行天文考察。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['pɜːrpəs] ,

If	he	went	without	an	obvious	purpose	,
如果	他	去	没有	一个	明显的	目的	,

如果他去得没有明显目的，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [maɪt] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kjʊriəs] ['saɪtsɪr] [ænd; ənd] [waɪ]

the	guards	might	wonder	why	he	was	the	only	curious	sightseer	and	why
这	守卫	可能	想知道	为什么	他	曾是	这	仅有的	好奇的	观光客	和	为什么

['ɑːrθər] ['dɪdnt] [goʊ] ,

Arthur	didn't	go	,
亚瑟	没有	去	,

守卫们可能会纳闷，为什么只有他一个好奇的观光客，而亚瑟却没有去。

[tuː] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ðeɪ] [maɪt] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

too	;	if	he	remained	,	they	might	wonder	why	he	behaved	differently	from	the
也	;	如果	他	剩余	,	他们	可能	想知道	为什么	他	表现	不同	从	这

['priːviəs] [ə'keɪʒn] ,

previous	occasion	,
以前的	场合	,

而且，如果他留下来，他们可能会疑惑他为什么和上次表现得不一样。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sliːpɝz] .

and	investigate	the	sleepers	.
和	调查	这	卧铺	.

并调查那些沉睡者。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [geɪnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] [kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ]

Even	the	insight	Little	had	gained	into	their	thought	processes	could	throw	no
甚至	这	洞察力	小的	有	获得	进入	他们的	想法	流程	可以	扔	不

[laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

light	on	this	question	.
光	在	这	问题	.

即使利特尔对他们的思维过程有了深刻的了解，也无法解答这个问题。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['liːoʊ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] ['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd][tuː; tə] [prə'vaɪd]

Finally	**,**	**he**	**accompanied**	**Leo**	**,**	**carrying**	**the**	**latter's**	**pencil**	**and**	**pad**	**to**	**provide**
最后	,	他	伴随	狮子座	,	携带	这	后者的	铅笔	和	软垫	到	提供

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

himself	**with**	**an**	**excuse**	**.**
他自己	和	一个	原谅	.

最后，他陪着利奥，拿着利奥的铅笔和记事本，给自己找了个借口。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

As	**on**	**the**	**previous**	**occasion**	**,**	**none**	**of**	**the**	**guards**	**followed**	**them**	**through**	**the**
作为	在	这	以前的	场合	,	没有任何	的	这	守卫	随后	他们	通过	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

和上次一样，没有一个守卫跟着他们进了门。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [steps]

They	**took**	**up**	**their**	**former**	**station**	**by**	**the**	**wall**	**and**	**seated**	**themselves**	**on**	**the**	**steps**
他们	采取	向上	他们的	以前的	车站	经过	这	墙	和	坐着	他们自己	在	这	步骤

[ʌn'tɪl] [es] [də'reɪdəs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] .

until	**S**	**Doradus**	**should**	**rise**	**.**
直到	S	多拉杜斯	应该	上升	.

他们回到墙边原来的位置，坐在台阶上，直到圣多拉杜斯起身。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][fɜːrst]['kwɔːrtər] ,

The	**moon**	**was**	**only**	**a**	**little**	**past**	**first**	**quarter**	**,**
这	月亮	曾是	仅有的	一个	小的	过去的	第一的	四分之一	,

月亮刚过上弦月不久，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [tə'naɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

and	**the**	**beacon**	**would**	**not**	**rise**	**tonight**	**until**	**some**	**two**	**hours**	**after**	**the**	**eclipse**	**,**
和	这	信标	会	不是	上升	今晚	直到	一些	二	小时	后	这	蚀	,

今晚，灯塔要到日食结束后大约两个小时才会升起。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['aʊərz] .

so	**they**	**had**	**a**	**wait**	**of**	**nearly**	**four**	**hours**	**.**
所以	他们	有	一个	等待	的	几乎	四	小时	.

所以他们等了将近四个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɜːrli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ]

They	**had**	**chosen**	**to**	**come**	**out**	**early**	**,**	**to**	**avoid**	**falling**	**asleep**	**and**	**missing**
他们	有	选定	到	来	出去	早期的	,	到	避免	坠落	睡着了	和	丢失的

[ðer; ðər] [tʃæns] .

their	**chance**	**.**
他们的	机会	.

他们选择早点出来，以免睡着错过机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði]

For	**the**	**first**	**time**	**since**	**their**	**arrival**	**on**	**the**	**planet**	**,**	**there**	**were**	**clouds**	**in**	**the**
为了	这	第一的	时间	自从	他们的	到达	在	这	行星	,	那里	是	云	在	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

自从他们来到这个星球以来，天空第一次出现了云。

[ðiːz] [prə'vaɪdɪd] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [æz; əz]

These	**provided**	**matter**	**for**	**conversation**	**and**	**anxiety**	**for**	**nearly**	**three**	**hours**	**as**
这些	假如	事情	为了	对话	和	焦虑	为了	几乎	三	小时	作为

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] ;

they	**completely**	**covered**	**the**	**heavens**	**on**	**two**	**occasions**	**;**
他们	完全地	涵盖	这	天	在	二	场合	;

这两次完全遮蔽天空，为人们提供了近三个小时的谈资和焦虑；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][weɪnɪŋ][muːn][wʌz; wəz]['sɪŋkɪŋ][loʊ][ɪn][ðə; ði][iːst][ðeɪ][hæd; həd]

but	by	the	time	the	waning	moon	was	sinking	low	in	the	east	they	had
但	经过	这	时间	这	减弱	月亮	曾是	下沉	低的	在	这	东方	他们	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

但当残月沉入东方低空时，他们已经消失了。

[ðə; ði][rɪ'meɪnɪŋ][taɪm][bɪ'fɔːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['stɑːrtɪd][wʌz; wəz][pæst][ɪn]['saɪləns] .

The	remaining	time	before	observation	could	be	started	was	passed	in	silence	.
这	其余的	时间	前	观察	可以	是	开始	曾是	通过了	在	沉默	.

在正式开始观察之前，剩下的时间都在沉默中度过。

[æz; əz][ðə; ði][gloʊ][ɑːn][ðə; ði]['iːstərn][hə'raɪz(ə)n][wɔːrnd][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪti]['stɑːrz]['ædvent] , ['liːoʊ]

As	the	glow	on	the	eastern	horizon	warned	of	the	mighty	star's	advent	,	Leo
作为	这	辉光	在	这	东	地平线	警告	的	这	强大的	明星的	来临	,	狮子座

[went][tuː; tə][wɜːrk] .

went	to	work	.
去	到	工作	.

当东方地平线上的光芒预示着那颗耀眼的恒星即将到来时，狮子座就开始行动了。

[iːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][glæs][hiː; hi][hæd; həd][əb'teɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛndʒə'niːrz]

Each	of	the	fragments	of	glass	he	had	obtained	from	the	engineer's
每个	的	这	片段	的	玻璃	他	有	获得	从	这	工程师的

['gɑːg(ə)lz][wʌz; wəz]['testɪd][ɪn][tɜːrn] ,

goggles	was	tested	in	turn	,
风镜	曾是	测试	在	转动	,

他从工程师护目镜上取下的每一块玻璃碎片都逐一进行了测试。

[ə; eɪ][stɑːr][vjuːd][θruː][ðə; ði]['daːkənd][glæs]['biːɪŋ][kəm'perd][wɪð; wɪθ][ə'nʌðər][siːn]

a	star	viewed	through	the	darkened	glass	being	compared	with	another	seen
一个	星星	已查看	通过	这	变暗	玻璃	存在	比较的	和	其他	已见

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

透过暗玻璃看到的星星与直接看到的星星进行比较。

['lɪt(ə)l]['noʊtɪd][ðə; ði][rɪ'zʌlts][ɑːn][ðə; ði][pæd] , [ðoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][niːd] .

Little	noted	the	results	on	the	pad	,	though	there	was	little	need	.
小的	著名的	这	结果	在	这	软垫	,	尽管	那里	曾是	小的	需要	.

虽然几乎没有必要，但利特尔并没有注意到垫子上的结果。

[ðə; ði]['lensiz][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][bɪn]['veri]['iːvnli]['daːkənd] , [ænd; ənd][æz; əz]['nɪrli][æz; əz]['liːoʊ]

The	lenses	had	originally	been	very	evenly	darkened	,	and	as	nearly	as	Leo
这	镜头	有	起初	到过	非常	均匀地	变暗	,	和	作为	几乎	作为	狮子座

[kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

could	estimate	,
可以	估计	,

这些镜片原本的颜色变深非常均匀，据利奥估计，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['θɪknəs][ʌv; əv][ðə; ði][glæs][kʌt][ə'baʊt][θriː][ænd; ənd][faɪv] - [tenθs]['mægnəˌtuːdz]

a	single	thickness	of	the	glass	cut	about	three	and	five	-	tenths	magnitudes
一个	单身的	厚度	的	这	玻璃	切	关于	三	和	五	-	十分之一	震级

[frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪtnəs][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

from	the	brightness	of	an	object	.
从	这	亮度	的	一个	目的	.

单层玻璃会使物体的亮度降低约 3.5 个星等。

[wen][ðə; ði]['biːkən][roʊz] ,

When	the	beacon	rose	,
什么时候	这	信标	玫瑰	,

当烽火升起时，

[hɪz; ɪz]['oʊnli][tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leər] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ɪts]

his	only	task	was	to	find	the	number	of	layers	necessary	to	reduce	its
他的	仅有的	任务	曾是	到	寻找	这	数字	的	层	必要的	到	减少	它是

[ə'pærənt] ['braɪtnəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]

apparent	brightness	to	that	of	a	star	lying	in	the	range	where	his	own	judgment
明显	亮度	到	那	的	一个	星星	说谎	在	这	范围	在哪里	他的	自己的	判断

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

他唯一的任务是找出必要的层数，使它的视亮度降低到他自己判断正确的范围内的恒星的亮度。

[ðə; ði] ['meθəd] ['ɑ:bviəsli] [geɪv] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['erər] , [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	method	obviously	gave	room	for	error	,	which	increased	with	each	additional
这	方法	明显地	给予	房间	为了	错误	,	哪个	增加	和	每个	额外的

['θɪknəs] [ju:st] ,

thickness	used	,
厚度	用过的	,

这种方法显然存在误差空间，而且随着厚度的增加，误差也会增大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['gesɪŋ] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [æz; əz]['li:oʊ] [ri'mɑ:kt] ,

but	it	was	better	than	guessing	;	and	anyway	,	as	Leo	remarked	,
但	它	曾是	更好的	比	猜测	;	和	反正	,	作为	狮子座	评论	,

但这总比瞎猜好；而且，正如利奥所说，

[sɪns] [es] [də'reɪdəs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['veriəb(ə)l] ,

since	S	Doradus	is	an	irregular	variable	,
自从	S	多拉杜斯	是	一个	不规律的	多变的	,

由于 S Doradus 是一个不规则变量，

[ðə; ði] [best] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l]

the	best	instruments	in	Civilization	would	still	have	left	them	with	a	probable
这	最好的	仪器	在	文明	会	仍然	有	左边	他们	和	一个	可能

['erər] [ʌv; əv]['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['mægnɪtu:d] .

error	of	over	half	a	magnitude	.
错误	的	超过	一半	一个	震级	.

即使使用文明史上最好的仪器，他们仍然可能面临超过半个数量级的误差。

[hi:; hi] ['meʒərd] [ænd; ənd] [kəm'pju:tɪd] .

He	measured	and	computed	.
他	测量	和	计算	.

他进行了测量和计算。

" [ɑ:rt][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['faɪnəli] .

"	Art	was	almost	right	,	at	that	,	"	he	remarked	finally	.
"	艺术	曾是	几乎	正确的	,	在	那	,	"	他	评论	最后	.

“在这点上，阿特说得几乎是对的，”他最后说道。

" - [nɪr] [es] [də'reɪdəs] - [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

"	-	Near	S	Doradus	-	would	almost	be	enough	.
"	-	靠近	S	多拉杜斯	-	会	几乎	是	足够的	.

“‘靠近 S Doradus’就差不多够了。”

[aɪ] [get] [æn; ən] [ə'pærənt] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv]['maɪnəs] [ˌfɔ:r'ti:n] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

I	get	an	apparent	magnitude	of	minus	fourteen	,	which	means	a	distance	of
我	得到	一个	明显	震级	的	减	十四	,	哪个	方法	一个	距离	的

[dʒʌst] ['ʌndər] [wʌn]['pɑ:rˌsek] .

just	under	one	parsec	.
只是	在下面	一	秒差距	.

我测得的视星等为-14，这意味着距离略小于1秒差距。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [roʊt] ['ræpɪdli] .

"	He	took	a	fresh	sheet	of	paper	from	the	pad	and	wrote	rapidly	.
"	他	采取	一个	新鲜的	床单	的	纸	从	这	软垫	和	写道	快速	.

他从便笺簿里拿出一张新纸，飞快地写着。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] , " [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	There	,	"	he	said	,	handing	it	to	Little	,	"	is	the	complete	specification	of
"	那里	,	"	他	说	,	处理	它	到	小的	,	"	是	这	完全的	规格	的

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

our	position	,
我们的	位置	,

“这就是我们立场的完整说明，”他一边说着，一边把文件递给利特尔。

[tuː; tə] [tuː] ['desɪm(ə)l] ['pleɪsɪz] — [aɪ] [kɑːnt] [ges] ['kloʊzər] .

to	two	decimal	places	—	I	can't	guess	closer	.
到	二	小数	地方	—	我	不能	猜测	更近	.

精确到小数点后两位——我无法猜得更精确。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] ['stændərd] [tɜːrmz] ,

It	also	includes	the	type	of	this	planet	and	sun	in	standard	terms	,
它	还	包括	这	类型	的	这	行星	和	太阳	在	标准	条款	,

它还包括这颗行星和太阳的标准类型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

and	a	rough	idea	of	our	latitude	on	the	planet	.
和	一个	粗糙的	主意	的	我们的	纬度	在	这	行星	.

以及对我们在地球上的纬度的大致了解。

[ɪf] [juː; jʊ] ['brɔːdkæst] [ðæt] [ænd; ənd] ['eniwʌn] ['hiːrz] [juː; jʊ] , [ðeɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] . "

If	you	broadcast	that	and	anyone	hears	you	,	they'll	find	us	.	"
如果	你	播送	那	和	任何人	听到	你	,	他们会	寻找	我们	.	"

如果你把那段话广播出去，有人听到了，他们就会找到我们。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	he	can	go	right	ahead	and	broadcast	it	,
"	和	他	能	去	正确的	前方	和	播送	它	,

他完全可以把这件事公之于众。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌbərˌnɛks] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .

as	soon	as	the	rubbernecks	are	out	of	the	way	,	"	broke	in	a	new	voice	.
作为	很快	作为	这	看街人	是	出去	的	这	方式	,	"	打破	在	一个	新的	嗓音	.

“等那些围观的人都走了，”一个新声音插话道。

" [ðə; ði] ['gædʒəts] [dʌn] .

"	The	gadget's	done	.
"	这	小工具的	完毕	.

“装置完成了。”

[aɪ] ['hævnt] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [help] ['wɜːrkɪŋ] .

I	haven't	tested	it	,	naturally	,	but	it	can't	help	working	.
我	还没有	测试	它	,	自然	,	但	它	不能	帮助	在职的	.

我当然没有测试过，但它肯定有效。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [dɑːk] .

Say	the	word	,	doc	.
说	这	单词	,	文档	.

医生，你开口就行了。

" ['lɪt(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Little	shook	his	head	.
"	小的	摇晃	他的	头	.

利特尔摇了摇头。

" [nɑːt] [təˈnaɪt] .
" Not tonight .
" 不是 今晚 .

“今晚不行。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkæst] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈɑːbviəs] .
We must arrange some way to keep the broadcast from being too obvious .
我们 必须 安排 一些 方式 到 保持 这 播送 从 存在 也 明显的 .

我们必须想办法避免广播过于明显。

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .
Come on to bed and we'll talk as we go .
来 在 到 床 和 出色地 讲话 作为 我们 去 .

上床睡觉吧，我们边睡边聊。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə][slɪp] [ʌp] [naʊ] .
It would be too bad to slip up now .
它 会 是 也 坏的 到 滑 向上 现在 .

现在犯错就太糟糕了。

" [ðeɪ] [əˈroʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈdɔːrweɪ] .
" They arose and walked slowly toward the lighted doorway .
" 他们 出现 和 步行 缓慢地 朝向 这 照明 门口 .

他们起身，缓缓走向亮着灯的门口。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ˈoʊnli] [niːd] [tuː; tə][gæs][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
" It seems to me that we only need to gas the guards in the immediate
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“依我看，我们只需要向附近街区的守卫发射催泪瓦斯就行了。”

[ænd; ənd] [lɑːk] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and lock ourselves into the quarters with them outside .
和 锁 我们自己 进入 这 四分之一 和 他们 外部 .

我们把自己锁在屋里，把他们锁在外面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dɔːz] ,
There are no outside catches on the main doors ,
那里 是 不 外部 捕获物 在 这 主要的 门 ,

大门外侧没有门闩。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siːl] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ˈpæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweldər] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
and I could seal the elevator panel with the welder — I didn't use it for
[ðə; ði] [ˈbrɔːdkæstər] ,
the broadcaster ,
这 广播员 ,

我可以用焊机把电梯面板密封起来——我没用它来给广播公司做广播。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ðə; ði][ˌoʊvərˈloʊd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
and it should stand the overload long enough .
和 它 应该 站立 这 超载 长的 足够的 .

它应该能够承受足够长的过载时间。

" [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
" They passed into the corridor .
" 他们 通过了 进入 这 走廊 .

他们走进了走廊。

" [ðæt] [maɪt] [wɜːrk] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	That	might	work	,	"	mused	the	doctor	.
"	那	可能	工作	,	"	沉思	这	医生	.

“这或许可行，”医生沉思道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [frʌm; frəm]

"	There	is	only	the	one	elevator	,	and	no	other	entrances	to	the	roof	,	from
"	那里	是	仅有的	这	一	电梯	,	和	不	其他	入口	到	这	屋顶	,	从

[bɪ'loʊ] , ['eniweɪ] .

below	,	anyway	.
以下	,	反正	.

“只有一部电梯，而且从下面也没有其他通往屋顶的入口。”

[bʌt; bət] [wiːd] [wɑːnt][æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,

But	we'd	want	as	many	hours	as	we	could	get	,
但	我们会	想	作为	许多	小时	作为	我们	可以	得到	,

但我们希望尽可能多地获得工时。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	I	should	think	they	could	burn	out	the	elevator	door	in	a	few	minutes	.
和	我	应该	思考	他们	可以	烧伤	出去	这	电梯	门	在	一个	很少	分钟	.

我觉得他们几分钟就能把电梯门烧坏。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] .

"	They	entered	the	room	in	which	they	slept	.
"	他们	进入	这	房间	在	哪个	他们	睡着了	.

他们走进了他们睡觉的房间。

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [priˈventid] [baɪ] ['sɪmpli] ['liːvɪŋ] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən] [wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər]

"	That	could	be	prevented	by	simply	leaving	that	door	open	when	the	elevator
"	那	可以	是	阻止	经过	简单地	离开	那	门	打开	什么时候	这	电梯

[wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

was	up	and	going	into	action	at	that	time	,
曾是	向上	和	去	进入	行动	在	那	时间	,

“只要在电梯上升并开始运行时把门打开，就可以避免这种情况发生。”

" [kənˈtrɪbjuːtɪd] ['liːoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf][ðer; ðər] [buːts] .

"	contributed	Leo	as	they	pulled	off	their	boots	.
"	贡献	狮子座	作为	他们	拉	离开	他们的	靴子	.

“利奥一边脱靴子一边说道。”

" [ðen] [ðeɪ] ['kudnt] [get][æt; ət] ['iːðər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɔːr][ɪts] [dɔːr] . "

"	Then	they	couldn't	get	at	either	the	elevator	or	its	door	.	"
"	然后	他们	不能	得到	在	任何一个	这	电梯	或者它是		门	.	"

“然后他们既够不着电梯，也够不着电梯门。”

" [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] .

"	How	about	the	other	men	?	"	asked	Little	.
"	如何	关于	这	其他	男人	?	"	问	小的	.

“其他男人呢？”利特尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

"	It	will	be	difficult	to	tell	them	all	about	the	geletane	,	and	how	to
"	它	将要	是	难的	到	告诉	他们	全部	关于	这	-	,	和	如何	到

[əˈvɔɪd] [ɪts] [ɪˈfekts] .

avoid	its	effects	.
避免	它是	效果	.

“要告诉他们关于明胶的一切，以及如何避免其影响，将会非常困难。”

[wʌt] [wɪl] — "

What	will	—	"
什么	将要	—	"

什么会——

" [stɑːp] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːrθər] .

"	Stop	worrying	about	it	,	"	interrupted	Arthur	.
"	停止	令人担忧	关于	它	,	"	中断	亚瑟	.

“别担心了，”亚瑟打断道。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]

He	had	lain	down	with	the	pack	for	a	pillow	,	moved	it	to	a	more
他	有	莱恩	向下	和	这	盒	为了	一个	枕头	,	已搬	它	到	一个	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][spɑːt] ,

comfortable	spot	,
舒服的	点	,

他原本把背包当枕头躺下，后来把它挪到更舒服的地方。

['noʊtɪst] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

noticed	the	ease	with	which	it	moved	and	,	with	a	horrible	suspicion	in	his
注意到	这	舒适	和	哪个	它	已搬	和	,	和	一个	可怕	怀疑	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他注意到它移动起来毫不费力，心中不禁涌起一股可怕的怀疑。

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪt] [bɑːks][ˌɪn'saɪd] .

looked	into	the	kit	box	inside	.
看起来	进入	这	成套工具	盒子	里面	.

查看了里面的工具箱。

" [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɪz] [gɔːn] .

"	The	communicator	is	gone	.
"	这	沟通者	是	已消失	.

通讯员不见了。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ,

"	Possibly	the	guards	in	the	corridor	and	on	the	roof	were	laughing	,
"	可能	这	守卫	在	这	走廊	和	在	这	屋顶	是	笑	,

“或许走廊里和屋顶上的守卫都在笑。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ʌn'hjʊmən] [sə'riːbrəl] ['prɑːsesɪz] [hæd; həd]['evər] [ɪ'vɑːlvd] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'kɪn][tuː; tə]

if	their	unhuman	cerebral	processes	had	ever	evolved	an	emotion	akin	to
如果	他们的	非人	大脑	流程	有	曾经	进化	一个	情感	类似的	到

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

如果他们非人类的大脑发育过程中曾经进化出类似幽默的情感的话。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

Certainly	,	they	were	pleased	with	themselves	.
当然	,	他们	是	高兴	和	他们自己	.

他们当然对自己的表现感到满意。

" [juː; jʊ] [luːn] , " [grauld] ['liːoʊ] .

"	You	loon	,	"	growled	Leo	.
"	你	潜鸟	,	"	咆哮	狮子座	.

“你这个疯子，”利奥咆哮道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] ['terɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [tel]

"	Why	did	you	have	to	celebrate	finishing	the	thing	by	tearing	outside	to	tell
"	为什么	做过	你	有	到	庆祝	精加工	这	事物	经过	撕裂	外部	到	告诉

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“你为什么要冲到外面来告诉我们你完成了这件事，以此庆祝呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][dʒʌst][tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd][hænd]

It	would	have	been	simpler	just	to	step	outside	our	door	and	hand
它	会	有	到过	更简单	只是	到	步	外部	我们的	门	和	手

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gɑːrd] .

it	to	a	guard	.
它	到	一个	警卫	.

其实只要走出门外交给警卫就行了。

" [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [tuː] ['piːsfəli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['lɪtəlz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [seɪv]

"	The	night	had	not	passed	too	peacefully	,	in	spite	of	Little's	advice	to	save
"	这	夜晚	有	不是	通过了	也	和平地	,	在	尽管如此	的	小的	建议	到	节省

[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

recriminations	until	morning	.
相互指责	直到	早晨	.

尽管利特尔建议大家等到天亮再互相指责，但夜晚并没有平静地过去。

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [streɪnd] .

Relations	between	the	twins	were	slightly	strained	.
关系	之间	这	双胞胎	是	轻微地	紧张	.

这对双胞胎的关系略显紧张。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [rɪ'viːld] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [ɑːn]['liːoʊz] [feɪs] [ðæt]

The	sunlight	coming	through	the	window	revealed	only	too	clearly	on	Leo's	face	that
这	阳光	未来	通过	这	窗户	揭晓	仅有的	也	清楚地	在	狮子座	脸	那

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smʌg] ,

expression	of	smug	,
表达	的	踌躇满志	,

透过窗户的阳光清晰地映照出利奥脸上那副得意洋洋的表情。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] " [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [draɪv] [rɪ'pentənt] ['sɪnərz] [tuː; tə]

"	I	wouldn't	do	such	a	thing	"	superiority	that	tends	to	drive	repentant	sinners	to
"	我	不会	做	这样的	一个	事物	"	优势	那	倾向于	到	驾驶	悔改的	罪人	到

['hɑːmɪsaɪd] .

homicide	.
杀人	.

“我不会做这种事”的优越感往往会驱使悔改的罪人走向杀人。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	The	meeting	will	please	come	to	order	,	"	interrupted	the	doctor	.
"	这	会议	将要	请	来	到	命令	,	"	中断	这	医生	.

“请会议开始，”医生打断道。

" ['liːoʊ] , [leɪ] [ɔːf] ['ɑːrθər] .

"	Leo	,	lay	off	Arthur	.
"	狮子座	,	躺	离开	亚瑟	.

“利奥，别再骚扰亚瑟了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['hæpiːɚ] , [ɑːrt] ,

If	it	will	make	you	any	happier	,	Art	,
如果	它	将要	制作	你	任何	更快乐	,	艺术	,

如果这能让你更快乐的话，艺术，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

I'll	tell	you	that	if	neither	of	you	boys	had	spilled	the	beans	in	a	day	or	two
患病的	告诉	你	那	如果	两者都不	的	你	男孩们	有	洒了	这	豆子	在	一个	天	或者	二

,

,
,

我告诉你，如果你们两个小子一两天之内都没把事情说漏嘴，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [maɪ'self] — ['kerfəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	should	have	done	so	myself	—	carefully	,	of	course	.
我	应该	有	完毕	所以	我	—	小心	,	的	课程	.

我本应该自己去做——当然，要小心谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæpən] ['nætʃ(ə)rəli] .

It	was	better	for	it	to	happen	naturally	.
它	曾是	更好的	为了	它	到	发生	自然	.

顺其自然更好。

[naʊ] [sɪt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	sit	around	,	and	wear	a	disgusted	expression	for	the	benefit	of	the
现在	坐	大约	,	和	穿	一个	厌恶	表达	为了	这	益处	的	这

[gɑːrdz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

guards	if	you	like	,
守卫	如果	你	喜欢	,

现在都坐下，如果愿意的话，可以摆出一副厌恶的表情，好让守卫们看看。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

and	listen	.
和	听	.

仔细听。

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .

This	will	take	some	time	.
这	将要	拿	一些	时间	.

这需要一些时间。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] ['riːəlaɪzd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

I	suppose	you've	realized	by	now	that	we	were	captured	simply	for	observation
我	认为	你已经	已实现	经过	现在	那	我们	是	捕获	简单地	为了	观察

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

我想你现在应该已经意识到，我们被俘虏仅仅是为了观察目的；

[ðə; ði] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['saɪəns] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]

the	pentapods	hoped	to	learn	about	our	weapons	and	science	from	our
这	五足动物	希望	到	学习	关于	我们的	武器	和	科学	从	我们的

['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

efforts	to	escape	.
努力	到	逃脱	.

五足动物希望通过我们逃脱的努力来了解我们的武器和科学。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] , [bɪn] ['ræðər] [sək'sesf(ə)l] .

They	have	,	we	must	admit	,	been	rather	successful	.
他们	有	,	我们	必须	承认	,	到过	相当	成功的	.

我们必须承认，他们相当成功。

['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

Our	activities	have	probably	been	evident	to	them	from	the	first	,
我们的	活动	有	大概	到过	明显	到	他们	从	这	第一的	,

我们的活动可能从一开始就被他们察觉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nætʃ(ə)rəli]

but	they	waited	until	the	communicator	was	completed	before	taking	it	,	naturally
但	他们	等待	直到	这	沟通者	曾是	完全的	前	采取	它	,	自然

.

:

.

当然，他们等到通讯器制作完成后才拿走它。

[ðæt] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðerz] [strʌk] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['vedʒənz] [fɜːrst] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

That	habit	of	theirs	struck	me	when	the	Vegans	first	described	the	way	in	which
那	习惯	的	他们的	击	我	什么时候	这	素食主义者	第一的	描述	这	方式	在	哪个

[ðer; ðər] [plænz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [mə'tʃʊr] .

their	plans	were	never	interfered	with	until	nearly	mature	.
他们的	计划	是	绝不	干扰	和	直到	几乎	成熟	.

素食主义者的这种习惯让我印象深刻，因为他们最初描述了他们的计划直到几乎成熟才受到干扰的方式。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	There	was	also	the	question	of	the	surprising	ease	with	which	they	were
"	那里	曾是	还	这	问题	的	这	奇怪	舒适	和	哪个	他们	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .

able	to	divine	our	feeling	and	intentions	.
有能力的	到	神圣的	我们的	感觉	和	意图	.

“还有一个问题是，他们竟然能如此轻易地洞察我们的感受和意图。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

It	took	me	longer	to	discover	the	reason	for	that	;
它	采取	我	更长	到	发现	这	原因	为了	那	;

我花了更长的时间才发现其中的原因；

[bʌt; bət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vedʒənz] [ə'gen] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [kiː] .

but	information	supplied	by	the	Vegans	again	provided	the	key	.
但	信息	供应	经过	这	素食主义者	再次	假如	这	钥匙	.

但素食主义者提供的信息再次成为了关键。

" [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] ['vɜːrb(ə)l] .

"	Their	language	is	not	verbal	.
"	他们的	语言	是	不是	口头	.

他们的语言不是口头语言。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [jet] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['voʊk(ə)l] [saʊnd] .

None	of	us	has	yet	heard	them	utter	a	vocal	sound	.
没有任何	的	我们	有	然而	听到	他们	说出	一个	声乐	声音	.

我们当中没有人听到过他们发出声音。

[wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] ,

We	couldn't	understand	how	they	communicated	,
我们	不能	理解	如何	他们	沟通	,

我们无法理解他们的交流方式。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vedʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['evɪdənt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['kɑːment]

but	to	the	Vegans	it	was	so	evident	as	to	be	unworthy	of	comment
但	到	这	素食主义者	它	曾是	所以	明显	作为	到	是	不配	的	评论

— [ðer; ðər] ['kæptərz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ,

—	their	captor's	language	was	of	the	same	type	as	their	own	,
—	他们的	俘虏者的	语言	曾是	的	这	相同的	类型	作为	他们的	自己的	,

但对素食主义者来说，这一点显而易见，无需赘言——他们俘虏的语言和他们自己的语言是同一种类型。

['vɪʒuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɔːdəbl] ,

visual	rather	than	audible	,
视觉的	相当	比	可听见的	,

视觉而非听觉，

[ə; eɪ] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['moʊbəl] [spaɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

a	sign	language	in	which	the	thousands	of	mobile	spines	with	which	their
一个	符号	语言	在	哪个	这	数千	的	移动的	脊柱	和	哪个	他们的

['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [æn'teniː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['viːgən] .

bodies	are	covered	replaced	the	two	antennae	of	a	Vegan	.
身体	是	涵盖	替换	这	二	天线	的	一个	纯素食	.

一种手语，其中覆盖全身的数千根可移动的脊椎骨取代了素食主义者的两根触角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kəm'pleks] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒənz] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	so	complex	that	the	Vegans	couldn't	begin	to	learn	it	,
它	曾是	所以	复杂的	那	这	素食主义者	不能	开始	到	学习	它	,

它太复杂了，素食主义者根本无法学习。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	the	method	was	obvious	to	them	.
但	这	方法	曾是	明显的	到	他们	.

但对他们来说，这个方法显而易见。

" [ðæt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [geɪv] [ə; eɪ] ['nɪrli] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	That	,	to	me	,	gave	a	nearly	complete	picture	not	only	of	their	language	,
"	那	,	到	我	,	给予	一个	几乎	完全的	图片	不是	仅有的	的	他们的	语言	,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːt] ;

but	of	their	thought	;
但	的	他们的	想法	;

“在我看来，这不仅几乎完整地描绘了他们的语言，也描绘了他们的思想；

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

not	only	of	the	way	they	exchanged	ideas	,	but	of	the	very	nature	of	those
不是	仅有的	的	这	方式	他们	交换	想法	,	但	的	这	非常	自然	的	那些

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

不仅在于他们交流思想的方式，更在于这些思想本身的本质。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [θɔːts] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌʌn'ʌtəd]

"	You	have	heard	,	no	doubt	,	that	thoughts	may	be	considered	as	unuttered
"	你	有	听到	,	不	怀疑	,	那	想法	可能	是	经过考虑的	作为	未说出口的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“你肯定听说过，思想可以被视为未说出口的言语。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][duː] [θɪŋk] [ɪn] ['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒɪz] , [tuː] , [bʌt; bət]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] , [ɪn]['hjuːmən]

Of	course	,	we	do	think	in	visual	images	,	too	,	but	logical	reasoning	,	in	human
的	课程	,	我们	做	思考	在	视觉的	图片	,	也	,	但	逻辑	推理	,	在	人类

[maɪndz][æt; ət] [liːst] ,

minds	at	least	,
思想	在	至少	,

当然，我们也会用视觉图像进行思考，但至少在人类思维中，逻辑推理……

[teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ʌtəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌn'self] .

takes	the	form	of	an	unuttered	conversation	with	oneself	.
需要	这	形式	的	一个	未说出口的	对话	和	自己	.

它表现为与自己进行一场无声的对话。

[θɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːərəm] [ɪn] [greɪd] - [skuːl] [dʒi'ɑːmətri] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

Think	through	the	proof	of	a	theorem	in	grade	-	school	geometry	,	if	you	don't
思考	通过	这	证明	的	一个	定理	在	年级	-	学校	几何学	,	如果	你	不

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

如果你不相信，那就仔细想想小学几何中某个定理的证明过程。

[wɪð; wɪθ] ['kri:tʃərz] [laɪk] [ðə; ði] ['vedʒənz] , [æn; ən] [ə'næləgəs] ['prɑ:ses] [teɪks] [pleɪs] ;

With	creatures	like	the	Vegans	,	an	analogous	process	takes	place	;
和	生物	喜欢	这	素食主义者	,	一个	类似的	过程	需要	地方	;

对于像素食主义者这样的群体来说，也存在类似的现象；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

they	think	in	terms	of	the	visible	symbols	of	their	language	.
他们	思考	在	条款	的	这	可见的	符号	的	他们的	语言	.

他们用语言中可见的符号进行思考。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [sloʊ] — [teɪks] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [get] [aɪ'di:əz] [ə'krɔ:s] .

The	language	,	as	you	know	,	is	slow	—	takes	much	longer	to	get	ideas	across	.
这	语言	,	作为	你	知道	,	是	慢的	—	需要	很多	更长	到	得到	想法	穿过	.

如你所知，这种语言表达速度很慢——需要更长的时间才能把想法传达清楚。

['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vi:gən] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ]

Also	,	it	takes	longer	for	a	Vegan	to	comprehend	something	,	though	they
还	,	它	需要	更长	为了	一个	纯素食	到	理解	某物	,	尽管	他们

['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['stu:pɪd] .

certainly	can't	be	called	stupid	.
当然	不能	是	称为	愚蠢的	.

此外，素食主义者理解事物需要更长时间，尽管他们绝对不能被称为愚蠢。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [dʌz] ['hæpən] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptərz] .

"	The	same	thing	should	happen	,	and	does	happen	,	with	our	captors	.
"	这	相同的	事物	应该	发生	,	和	做	发生	,	和	我们的	俘虏者	.

“同样的事情也应该发生在我们的俘虏身上，而且也确实发生了。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪ'meʒərəbli] ['fæstər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:] ;

They	think	and	talk	immeasurably	faster	than	we	do	;
他们	思考	和	讲话	无法估量	快点	比	我们	做	;

他们的思考和说话速度比我们快得多；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] ['ɑ:rbɪtreri] [wɜ:rd] [ɔ:r] ['pɪktʃər] ['sɪmblz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ætitju:dz]

and	their	thoughts	are	not	in	arbitrary	word	or	picture	symbols	,	but	in	attitudes
和	他们的	想法	是	不是	在	随意的	单词	或者	图片	符号	,	但	在	态度

.

:

.

他们的思想不是用任意的文字或图像符号表达的，而是用态度表达的。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Watching	them	,
观看	他们	,

看着他们，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wi:; wi]

I	have	come	to	the	conclusion	that	they	don't	have	a	language	as	we
我	有	来	到	这	结论	那	他们	不	有	一个	语言	作为	我们

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ;

understand	it	at	all	;
理解	它	在	全部	;

我得出的结论是，他们根本没有我们所理解的语言；

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪnz] , [wɪtʃ] [kən'veɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə]

the	motions	and	patterns	of	the	spines	,	which	convey	thought	from	one	to
这	运动	和	图案	的	这	脊柱	,	哪个	传达	想法	从	一	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

脊柱的运动和纹路，能够将思想从一个个体传递到另一个个体。

[ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

are	as	unconscious	and	natural	as	expressions	on	our	faces	.
是	作为	无意识	和	自然的	作为	表达式	在	我们的	面孔	.

就像我们脸上的表情一样，都是无意识且自然的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] - ['feɪsɪz] - ['kʌvər] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

The	difference	being	that	their	'	faces	'	cover	most	of	their	bodies	,
这	不同之处	存在	那	他们的	-	面孔	-	覆盖	最多	的	他们的	身体	,

区别在于，他们的"脸"覆盖了身体的大部分区域。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	have	a	far	greater	capacity	for	expression	.
和	有	一个	远的	更大的	容量	为了	表达	.

并且具有更强的表达能力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ɪk'spreʃənz]

The	result	is	that	they	have	as	easy	a	time	learning	to	interpret	expressions
这	结果	是	那	他们	有	作为	简单的	一个	时间	学习	到	解释	表达式

[ænd; ənd]['bɑːdɪli] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,

and	bodily	attitudes	of	other	creatures	,
和	身体上的	态度	的	其他	生物	,

结果是，它们能够很轻松地学会解读其他生物的表情和肢体语言。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['vɜːrb(ə)l] [tʌŋ] .

as	we	would	have	learning	a	simple	verbal	tongue	.
作为	我们	会	有	学习	一个	简单的	口头	舌头	.

就像我们学习一门简单的语言一样。

[wʌt] [ðə; ði] [saiˈkɔlədʒist] [kɔːl] ['ætɪtuːd] — [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə][juː 'es] — [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

What	the	psychologists	call	attitude	—	or	expression	,	to	us	—	is	the	key	to
什么	这	心理学家	称呼	态度	—	或者	表达	,	到	我们	—	是	这	钥匙	到

[ðer; ðər] [hoʊl] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] .

their	whole	mental	activity	.
他们的	所有的	精神的	活动	.

心理学家所说的态度——或者用我们的话来说，就是表达——是他们整个心理活动的关键。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz]

Until	we	understood	that	,	we	had	no	chance	of	using	their	own	methods
直到	我们	理解	那	,	我们	有	不	机会	的	使用	他们的	自己的	方法

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] ,

to	defeat	them	,
到	击败	他们	,

在我们明白这一点之前，我们根本没有机会用他们自己的方法来打败他们。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] .

or	even	of	understanding	the	methods	.
或者	甚至	的	理解	这	方法	.

甚至连方法都无法理解。

" [wen] [əl'biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ðæt] [breɪk] ,

"	When	Albee	and	the	others	made	that	break	,
"	什么时候	阿尔比	和	这	其他的	制成	那	休息	,

"当阿尔比和其他人做出那次突破时，

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [pər'sʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

you	noticed	that	the	pentapods	wasted	no	time	in	pursuing	a	man	who	was	even
你	注意到	那	这	五足动物	浪费	不	时间	在	追求	一个	男人	WHO	曾是	甚至

['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;

slightly	out	of	reach	;
轻微地	出去	的	抵达	;

你注意到，即使一个人稍微超出他们的追捕范围，五足机器人也会毫不犹豫地追赶他；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] ,

they	were	able	to	reason	with	extreme	rapidity	even	in	a	situation	like	that	,
他们	是	有能力的	到	原因	和	极端	快速	甚至	在	一个	情况	喜欢	那	,

即使在这种情况下，他们也能以极快的速度进行推理。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and	realized	that	they	couldn't	catch	him	.
和	已实现	那	他们	不能	抓住	他	.

他们意识到他们抓不到他。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] , [æt; ət] [liːst] .

A	man	would	have	tried	,	at	least	.
一个	男人	会	有	尝试	,	在	至少	.

男人至少会尝试一下。

" [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ðɪs] [haɪ] - [spiːd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

"	Like	everything	else	,	this	high	-	speed	communication	has	its	disadvantages	.
"	喜欢	一切	别的	,	这	高的	-	速度	沟通	有	它是	缺点	.

“和其他事物一样，这种高速通信也有其缺点。”

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

These	creatures	could	never	have	invented	the	telephone	,	any	more	than	the
这些	生物	可以	绝不	有	发明	这	电话	,	任何	更多的	比	这

['vedʒənz][dɪd] :

Vegans	did	:
素食主义者	做过	:

这些生物不可能发明电话，就像素食主义者也不可能发明电话一样：

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['gædʒɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	they'd	have	had	the	same	difficulty	with	gadgets	such	as	the
和	他们会	有	有	这	相同的	困难	和	小工具	这样的	作为	这

['telɪgræf] .

telegraph	.
电报	.

他们对于电报之类的发明也会遇到同样的困难。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

I	don't	know	anything	about	their	written	language	,	but	it	must	be
我	不	知道	任何事物	关于	他们的	书面	语言	,	但	它	必须	是

[ˌaɪdioʊ'græfɪk] [ænd; ənd] [kən'teɪn] ,

ideographic	and	contain	,
表意文字	和	包含	,

我对他们的文字一无所知，但它一定是表意文字，并且包含.....

[ən'les] [aɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt][ʌv; əv]['keɪɑːs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

unless	I	underestimate	their	capacity	for	bringing	order	out	of	chaos	,	a	perfectly
除非	我	低估	他们的	容量	为了	带来	命令	出去	的	混乱	,	一个	完美

[ə'pɔːlɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪmblz] .

appalling	number	of	symbols	.
令人震惊	数字	的	符号	.

除非我低估了他们从混乱中创造秩序的能力，否则这些符号的数量简直令人震惊。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][dɑːt] - [ænd; ənd] - [dæʃ] [koʊd][fɔːr; fər] [ðæt] ?

Who	could	make	up	a	dot	-	and	-	dash	code	for	that	?
WHO	可以	制作	向上	一个	点	-	和	-	短跑	代码	为了	那	?

谁能为此编造一个点划线代码?

[ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] .

The	Orientals	of	Earth	had	the	same	trouble	.
这	东方人	的	地球	有	这	相同的	麻烦	.

地球上的东方人也面临着同样的困境。

[ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌevə'luːʃ(ə)n] - [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪ'vaɪsɪz] .

That	would	interfere	with	the	'	evolution	'	of	communication	devices	.
那	会	干扰	和	这	-	进化	-	的	沟通	设备	.

那将阻碍通信设备的“发展”。

" [ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] ['pjʊrli] ['vɪʒuəl]

"	Their	long	-	distance	communication	,	therefore	,	must	be	purely	visual
"	他们的	长的	-	距离	沟通	,	所以	,	必须	是	纯粹	视觉的

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

transmission	.
传播	.

因此，他们的远距离通信必然是纯粹的视觉传输。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ˌdaʊn'sterz] — [ten] [fiːt] [skwer] ,

We	have	seen	the	television	screens	in	their	office	downstairs	—	ten	feet	square	,
我们	有	已见	这	电视	屏幕	在	他们的	办公室	楼下	—	十	脚	正方形	,

我们见过他们楼下办公室里的电视屏幕——十英尺见方，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

enough	to	picture	any	of	the	creatures	full	length	.
足够的	到	图片	任何	的	这	生物	满的	长度	.

足以让人想象出任何一种生物的全身像。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] ['brɔːdkæst] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] :

I'm	sure	that	they	can't	broadcast	their	vision	for	two	reasons	:
我是	当然	那	他们	不能	播送	他们的	想象	为了	二	原因	:

我相信他们无法传播他们的观点，原因有二：

[ðə; ði]['vedʒənz] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

the	Vegans	say	the	ship	always	returns	unexpectedly	,
这	素食主义者	说	这	船	总是	返回	不料	,

素食主义者说，这艘船总是出乎意料地返回。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] — [æz; əz]

and	preparations	are	never	made	a	few	hours	in	advance	of	its	arrival	—	as
和	准备工作	是	绝不	制成	一个	很少	小时	在	进步	的	它是	到达	—	作为

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['brɔːdkæst] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

they	would	be	if	they	could	broadcast	news	of	their	approach	.
他们	会	是	如果	他们	可以	播送	消息	的	他们的	方法	.

而且他们从来不会在它到达前几个小时就开始做准备——如果他们能够广播自己到来的消息的话，他们就会这样做。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn] ['eniwer] [ɑːn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [taɪp] ['sekənd] - ['ɔːrdər]

Also	,	there	is	no	sign	anywhere	on	this	building	of	a	beam	type	second	-	order
还	,	那里	是	不	符号	任何地方	在	这	建筑	的	一个	光束	类型	第二	-	命令

[prə'dʒektər] ,

projector	,
投影仪	,

此外，这栋楼里没有任何关于光束式二阶投影机的标志。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fiːld] ['brɔːdkæstər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːrt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

or	even	the	loop	of	a	general	field	broadcaster	such	as	Art	was	making	.
或者	甚至	这	环形	的	一个	一般的	场地	广播员	这样的	作为	艺术	曾是	制作	.

甚至是像 Art 那样的普通现场广播员制作的循环节目。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['waɪər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

The	images	are	transmitted	by	wire	,	and	only	inside	this	building	.
这	图片	是	传输	经过	金属丝	,	和	仅有的	里面	这	建筑	.

图像通过电线传输，并且仅在该建筑物内传输。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ɑ:rt] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒuəl]

That	was	the	reason	,	Art	,	that	I	insisted	on	your	making	a	visual
那	曾是	这	原因	，	艺术	，	那	我	坚持	在	你的	制作	一个	视觉的

[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

这就是我坚持让你制作视觉发射器的原因，阿特。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['kɑ:pi][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ju:nɪt] .

They	would	have	no	desire	to	copy	a	telephone	unit	.
他们	会	有	不	欲望	到	复制	一个	电话	单元	.

他们绝不会想要复制电话机。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ; [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] ['vɪʒuəl] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʃɪp] [li:vz] ;

They	have	it	now	;	they'll	have	a	full	-	size	visual	before	that	ship	leaves	;
他们	有	它	现在	；	他们会	有	一个	满的	-	尺寸	视觉的	前	那	船	树叶	；

他们现在已经有了；在那艘船离开之前，他们会得到全尺寸的图像；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ru:m] [ɪz] [raɪt] [bɪ'loʊ] [hɪr] ,

and	their	communications	room	is	right	below	here	,
和	他们的	通讯	房间	是	正确的	以下	这里	,

他们的通讯室就在楼下。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ə'kju:mjə,leɪtɚz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['regjələr] ['paʊər] [goʊz] .

and	should	contain	emergency	accumulators	in	case	the	regular	power	goes	.
和	应该	包含	紧急情况	蓄电池	在	案件	这	常规的	力量	去	.

并且应该配备应急蓄电池，以防主电源中断。

" [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [li:vz] , [wi:; wi] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	When	the	ship	leaves	,	we	wait	a	day	.
"	什么时候	这	船	树叶	,	我们	等待	一个	天	.

“船离开后，我们等一天。”

[ðen] [wi:; wi] [kə'lekt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [rɪ'fju:z] , [wɪtʃ] ['dɛnəm] [ɪz] [ə'kju:mjuleit] ,

Then	we	collect	the	kitchen	refuse	,	which	Denham	is	accumulating	,
然后	我们	收集	这	厨房	拒绝	,	哪个	丹汉姆	是	累积	,

然后我们收集丹汉姆堆积的厨房垃圾。

[ænd; ənd] [paɪl] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaʊt'saɪd] — ['li:oʊ] ,

and	pile	it	into	the	elevator	to	take	outside	—	Leo	,
和	桩	它	进入	这	电梯	到	拿	外部	—	狮子座	,

然后把它们堆进电梯，运到外面去——利奥

[get] [ðæt] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:f] [jʊr; jər] [feɪs] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [nʌn]

get	that	happy	expression	off	your	face	—	making	the	load	big	enough	so	that	none
得到	那	快乐的	表达	离开	你的	脸	—	制作	这	加载	大的	足够的	所以	那	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [kæn; kən] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

of	the	guards	can	ride	with	us	,
的	这	守卫	能	骑	和	我们	,

收起你那副得意的表情——把货物装得足够多，这样就没有守卫能跟我们一起走了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ði:z] [deɪz] ['eniweɪ] .

though	they	don't	usually	these	days	anyway	.
尽管	他们	不	通常	这些	天	反正	.

不过现在他们通常也不会这么做了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] , [ðə; ði] [stoʊv] [wɪl] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɛnəm] [wɪl] [kʌm] ['kɪkɪŋ]

Just	before	we	go	,	the	stove	will	break	down	,	and	Denham	will	come	kicking
只是	前	我们	去	,	这	火炉	将要	休息	向下	,	和	丹汉姆	将要	来	踢

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

就在我们出发前，炉子会坏掉，丹汉姆会为此大吵大闹。

['ɑːrθər] [wɪl] [goʊ] [bæk] , ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] ,

Arthur	**will**	**go**	**back**	**,**	**tinker**	**with**	**the**	**stove**	**,**
亚瑟	将要	去	后退	,	修补匠	和	这	火炉	,

亚瑟会回去，摆弄一下炉子。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] - [tæŋk] [naʊ] [klæmpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

remove	**the**	**geletane**	**tank**	**now**	**clamped**	**to**	**it**	**and**	**replace**	**it**	**with**	**another**	**,**
消除	这	-	坦克	现在	夹紧	到	它	和	代替	它	和	其他	,

拆下现在夹在上面的凝胶气罐，换上另一个。

[ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] - [juːst] - [tæŋk][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] .

and	**toss**	**the**	**'**	**used**	**'**	**tank**	**in**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**waste**	**.**
和	折腾	这	-	用过的	-	坦克	在	和	这	休息	的	这	浪费	.

然后把用过的水箱和其他垃圾一起扔掉。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪl] [dɪ'send] [wʌn] [flɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋk]['oʊpən] .

The	**elevator**	**will**	**descend**	**one**	**floor**	**,**	**and**	**we**	**will**	**emerge**	**with**	**the**	**tank**	**open**	**.**
这	电梯	将要	下降	一	地面	,	和	我们	将要	出现	和	这	坦克	打开	.

电梯将下降一层，然后我们将出来，此时水箱是打开的。

[wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

We	**will**	**run**	**toward**	**the**	**office**	**,**	**which**	**is**	**just**	**down**	**the**	**hall**	**,**
我们	将要	跑步	朝向	这	办公室	,	哪个	是	只是	向下	这	大厅	,

我们将朝办公室跑去，办公室就在走廊尽头。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ][æk'tɪvəti] ;

in	**order**	**to**	**avert**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**geletane**	**by**	**activity**	**;**
在	命令	到	避免	这	效果	的	这	-	经过	活动	;

为了避免明胶的活性作用；

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld]['hæŋkɝ·tʃəfs, 'hæŋkɝ·tʃiːfs]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] [gɑːrdz] [noʊ] [wiː; wi]

we	**will**	**hold**	**handkerchiefs**	**over**	**our**	**faces**	**to**	**let**	**the**	**guards**	**know**	**we**
我们	将要	抓住	手帕	超过	我们的	面孔	到	让	这	守卫	知道	我们

[hæv; həv][gæs] ,

have	**gas**	**,**
有	气体	,

我们会用手帕捂住脸，让守卫知道我们身上有煤气。

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [breθs] .

and	**hold**	**their**	**breaths**	**.**
和	抓住	他们的	呼吸	.

他们屏住呼吸。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['ɑːfɪs] ,

Two	**of**	**us**	**will**	**enter**	**the**	**communication**	**office**	**,**
二	的	我们	将要	进入	这	沟通	办公室	,

我们两人将进入通讯办公室，

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [kən'troʊl] .

while	**the**	**third**	**will**	**remain**	**outside**	**to**	**destroy**	**the**	**door**	**control**	**.**
尽管	这	第三	将要	保持	外部	到	破坏	这	门	控制	.

第三个人将留在外面破坏门禁系统。

[hiː; hi][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['weldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['weldər]

He	**can**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**time**	**welding**	**the**	**door**	**shut**	**,**	**until**	**that**	**welder**
他	能	花费	这	休息	的	他的	时间	焊接	这	门	关闭	,	直到	那	焊机

['gɪvz] [aʊt] .

gives	**out**	**.**
给予	出去	.

他可以把剩下的时间都用来把门焊死，直到焊机坏掉为止。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪtərz][ɹɪn'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][baɪ]

"	The	guards	and	operators	inside	should	be	under	the	influence	of	the	gas	by
"	这	守卫	和	运营商	里面	应该	是	在下面	这	影响	的	这	气体	经过

[ðen] ,

then	,
然后	,

“届时，里面的保安和操作人员应该都已经受到气体的影响了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weldɪŋ] ['stɑːrts] .

and	will	be	thrown	out	before	the	welding	starts	.
和	将要	是	抛掷	出去	前	这	焊接	开始	.

在焊接开始前会被扔掉。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] [wɪl] [kiːp] ['eksəsaɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [klɪr] [ðə; ði]

The	two	of	us	who	are	inside	will	keep	exercising	until	the	ventilators	clear	the
这	二	的	我们	WHO	是	里面	将要	保持	锻炼	直到	这	呼吸机	清除	这

[er] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

air	in	the	room	;
空气	在	这	房间	;

我们两个在里面的人会继续锻炼，直到通风机清除房间里的空气为止；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

then	we	can	use	the	vision	transmitter	to	our	heart's	content	,
然后	我们	能	使用	这	想象	发射机	到	我们的	心脏的	内容	,

这样我们就可以随心所欲地使用视觉发射器了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] ['hevi] [tuːlz] [ænd; ənd][bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

until	the	starfish	can	bring	up	heavy	tools	and	burn	through	the	door	.
直到	这	海星	能	带来	向上	重的	工具	和	烧伤	通过	这	门	.

直到海星能够携带重型工具并烧穿大门。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][juˈnaɪtɪd]['beɪsiːz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pɑːrˌsek] , ['iːv(ə)n][aɪ] [noʊ] ;

There	are	a	dozen	United	bases	within	five	hundred	parsecs	,	even	I	know	;
那里	是	一个	打	团结的	基地	之内	五	百	秒差距	,	甚至	我	知道	;

即使是我也知道，在五百秒差距范围内有十几个联合基地；

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æmp(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv]

and	five	minutes	should	be	ample	to	contact	one	of	them	and	give
和	五	分钟	应该	是	充足	到	接触	一	的	他们	和	给

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

our	situation	.
我们的	情况	.

五分钟时间应该足够联系到他们中的一位，并说明我们的情况。

" [ɑːrt] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [paɪnt] - [saɪzd] [θɪŋ]

"	Art	,	did	you	really	think	I	hoped	to	get	anywhere	with	that	pint	-	sized	thing
"	艺术	,	做过	你	真的	思考	我	希望	到	得到	任何地方	和	那	品脱	-	尺寸	事物

[juː; jʊ] [bɪlt] ?

you	built	?
你	建造	?

“阿特，你真的以为我指望靠你造的那个小玩意儿能取得什么成就吗？”

[ðə; ði] [hæv; həv][juː 'es] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

The	pentapods	have	us	here	so	that	we	can	build	equipment	for	them	;
这	五足动物	有	我们	这里	所以	那	我们	能	建造	设备	为了	他们	;

五足机器人把我们带到这里，是为了让我们为它们制造设备；

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɜːrn] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [fer] [pleɪ] .

I	decided	that	turn	about	was	fair	play	.
我	决定	那	转动	关于	曾是	公平的	玩	.

我认为以牙还牙才是公平竞争。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrnəli] [kwɪk] [maɪndz][ʌv; əv] [ðerz] [dəunt][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [kæn; kən]

I	only	hope	those	infernally	quick	minds	of	theirs	don't	grasp	the	fact	that	two	can
我	仅有的	希望	那些	地狱般地	快的	思想	的	他们的	不	抓牢	这	事实	那	二	能

[pleɪ] [æt; ət][wʌn] [geɪm] .

play	at	one	game	.
玩	在	一	游戏	.

我只希望他们那些反应极快的脑袋瓜不会明白，一场游戏可以两个人玩。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

In	case	they	should	,
在	案件	他们	应该	,

如果他们真的应该这样做的话，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mædʒəl][ɑːn] [wət'evər] [plæn][hiː; hi][hæz; həz]

I	think	we	had	better	start	working	with	Magill	on	whatever	plan	he	has
我	思考	我们	有	更好的	开始	在职的	和	麦吉尔	在	任何	计划	他	有

[ɪ'vɑːlvd] ;

evolved	;
进化	;

我认为我们最好开始与马吉尔合作，落实他制定的任何计划；

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː 'es] ['ɑːkjupaɪd] , [rɪ'duːs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bi'treiŋ] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ,

that	will	keep	us	occupied	,	reduce	the	chance	of	our	betraying	our	secret	,
那	将要	保持	我们	占领	,	减少	这	机会	的	我们的	背叛	我们的	秘密	,

这样可以让我们忙起来，降低我们泄露秘密的可能性。

[ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sekənd] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][plæn] [fɔːlz]

and	may	prove	a	valuable	second	string	to	the	bow	if	our	plan	falls
和	可能	证明	一个	有价值的	第二	细绳	到	这	弓	如果	我们的	计划	瀑布

[θruː] .

through	.
通过	.

如果我们的计划失败了，它或许能成为我们宝贵的第二选择。

[lets] [hæv; həv] ['brekfəst] .

Let's	have	breakfast	.
我们来吧	有	早餐	.

我们一起吃早餐吧。

" ['lɪt(ə)l] [hæd; həd]['spoʊkən] ['laɪtli] [ʌv; əv] " ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] " [wɪð; wɪθ]['mædʒəl][ɑːn] [wət'evər] [plæn][ʌv; əv]

"	Little	had	spoken	lightly	of	"	working	in	"	with	Magill	on	whatever	plan	of
"	小的	有	说	轻轻	的	"	在职的	在	"	和	麦吉尔	在	任何	计划	的

[ɪ'skeɪp] [ðæt] ['wɜːrði] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] ;

escape	that	worthy	might	have	evolved	;
逃脱	那	值得	可能	有	进化	;

“利特尔曾轻描淡写地表示，他愿意与麦吉尔一起制定任何值得称道的逃亡计划；

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

at	breakfast	he	discovered	that	no	less	than	four	lines	of	attack	were	being
在	早餐	他	发现	那	不	较少的	比	四	线条	的	攻击	是	存在

[dɪ'veləpt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

developed	simultaneously	.
发达	同时地	.

早餐时他发现，至少有四条进攻路线正在同时展开。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [lɔːŋ]

The	quartermaster	was	hoping	that	one	of	them	would	go	undiscovered	long
这	军需	曾是	希望	那	一	的	他们	会	去	未被发现的	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

enough	to	reach	a	climax	.
足够的	到	抵达	一个	高潮	.

军需官希望其中一人能瞒过所有人足够长的时间，最终达到高潮。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][men]['ɪntuː] ['seprət] [gruːps] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dʒɑːb] ;

He	had	not	divided	the	men	into	separate	groups	for	each	job	;
他	有	不是	分割	这	男人	进入	分离	团体	为了	每个	工作	;

他没有将这些人分成不同的小组从事每项工作；

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [gɑːrdz] [baɪ] ['hævɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wɜːrk][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]

the	idea	was	to	confuse	the	guards	by	having	everybody	work	on	all	the
这	主意	曾是	到	迷惑	这	守卫	经过	拥有	大家	工作	在	全部	这

[plænz][æt; ət][wʌns] .

plans	at	once	.
计划	在	一次	.

这样做的目的是让所有人同时执行所有计划，从而迷惑守卫。

[kən'fjuːʒ(ə)n][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zʌltɪd] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊd] [ðə; ði]

Confusion	had	certainly	resulted	,	though	none	of	the	pentapods	showed	the
困惑	有	当然	结果	,	尽管	没有任何	的	这	五足动物	显示	这

['sɪmptəmz] .

symptoms	.
症状	.

虽然五足动物都没有表现出任何症状，但混乱局面确实已经造成了。

['lɪt(ə)l] ,

Little	,
小的	,

小的，

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [plæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

first	making	sure	that	his	own	private	plan	would	not	be	affected	by	any	of	the
第一的	制作	当然	那	他的	自己的	私人的	计划	会	不是	是	做作的	经过	任何	的	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

首先要确保自己的私人计划不会受到其他任何计划的影响，

[plʌndʒd] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['tæsks][ʌv; əv] ([wʌn]) ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr]

plunged	joyfully	into	the	conflicting	tasks	of	(	1	)	finding	and	using	one	or	more
暴跌	欣喜地	进入	这	冲突	任务	的	(	1	)	寻找	和	使用	一	或者	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] [wɪtʃ] ['mædʒəl][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] ;

of	the	aircraft	which	Magill	was	positive	were	stored	beneath	the	roof	;
的	这	飞机	哪个	麦吉尔	曾是	积极的	是	存储	下面	这	屋顶	;

兴高采烈地投入到相互矛盾的任务中，即（1）找到并使用麦吉尔确信存放在屋顶下的一架或多架飞机；

([ˌtuː'tuː]) ['getɪŋ] [æn; ən] [ɑːrmd] ['pɑːrti][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['flaɪər][ʌv; əv]

(	2	)	getting	an	armed	party	of	human	beings	into	the	interstellar	flier	of
(	2	)	获得	一个	武装	派对	的	人类	生物	进入	这	星际穿越	传单	的

[ðə; ði] ;

the	pentapods	;
这	五足动物	;

（2）将一群武装的人类送入五足机器人的星际飞行器；

([θriː]) ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['viːgən] [plæn][ʌv; əv] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌltrə'vaɪələt]

(	3	)	carrying	out	the	original	Vegan	plan	of	flooding	the	building	with	ultraviolet
(	3	)	携带	出去	这	原来的	纯素食	计划	的	洪水	这	建筑	和	紫外线

[laɪt] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɔːrsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [men] ;

light	without	at	the	same	time	forcing	out	the	men	;
光	没有	在	这	相同的	时间	强制	出去	这	男人	;

（3）执行最初的素食主义者计划，即用紫外线照射建筑物，但同时不强迫男性离开；

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [loʊˈkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːrsənl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ]

and	(	4	)	locating	an	arsenal	of	the	pentapods	and	simply	clearing	a
和	(	4	)	定位	一个	兵工厂	的	这	五足动物	和	简单地	清理	一个

[ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [baɪ] [bruːt] [fɔːrs] .

section	of	the	building	by	brute	force	.
部分	的	这	建筑	经过	蛮力	力量	.

（4）找到五足机器人的武器库，然后直接用蛮力清除建筑物的一部分。

[ˈmædʒəl] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [juːz] [wɪtʃˈevər] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] [fɜːrst] [əˈteɪnd] [ˌpræktɪkəˈbɪlətɪ] .

Magill	intended	to	use	whichever	of	these	plans	first	attained	practicability	.
麦吉尔	故意的	到	使用	任何	的	这些	计划	第一的	已达到	实用性	.

马吉尔打算采用这些方案中第一个实现实际应用的那一款。

[fɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .

Four	days	were	spent	in	this	fashion	.
四	天	是	花费	在	这	时尚	.

就这样过了四天。

[wɜːrk] [æt; ət] [liːst] [priˈventɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈbɔːrɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [θriː]

Work	at	least	prevented	them	from	being	as	boring	as	the	preceding	three
工作	在	至少	阻止	他们	从	存在	作为	无聊的	作为	这	前	三

,

,

,

至少工作让他们不至于像前三个人那样无趣。

[ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

though	little	or	no	progress	was	made	.
尽管	小的	或者	不	进步	曾是	制成	.

虽然几乎没有取得任何进展。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [haʊˈevər] , [dʒʌst] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] ,

On	the	morning	of	the	fifth	day	,	however	,	just	after	the	morning	meal	,
在	这	早晨	的	这	第五	天	,	然而	,	只是	后	这	早晨	一顿饭	,

然而，在第五天的早晨，早餐后不久，

[æn; ən] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [fɪfθ] [laɪn] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] ,

an	event	occurred	which	opened	a	fifth	line	of	procedure	,
一个	事件	发生	哪个	打开	一个	第五	线	的	程序	,

发生了一件事，由此开启了第五条手术线。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ˈmædʒəl] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	almost	caused	Magill	to	abandon	the	others	.
和	几乎	导致	麦吉尔	到	放弃	这	其他的	.

几乎导致麦吉尔抛弃了其他人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ruːf] ;

One	of	the	men	had	gone	out	onto	the	roof	;
一	的	这	男人	有	已消失	出去	到	这	屋顶	;

其中一名男子走到了屋顶上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kraɪ] .

and	the	others	were	attracted	by	his	cry	.
和	这	其他的	是	吸引	经过	他的	哭	.

其他人都被他的喊声吸引了过来。

[ˈlɪt(ə)l] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [lʊkt] [ˈoʊvər] ;

Little	,	following	the	others	to	the	edge	of	the	roof	,	looked	over	;
小的	,	下列的	这	其他的	到	这	边缘	的	这	屋顶	,	看起来	超过	;

小家伙跟着其他人走到屋顶边缘，向外望去；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	was	rewarded	with	a	clear	view	of	nothing	at	all	.
和	曾是	奖励	和	一个	清除	看法	的	没有什么	在	全部	.

结果却什么也看不到。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ləʊdɪŋ] [sə'plaɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][væst]['kru:zər][wʌz; wəz]

The	line	of	pentapods	which	had	been	loading	supplies	into	the	vast	cruiser	was
这	线	的	五足动物	哪个	有	到过	加载中	补给品	进入	这	广阔的	巡洋舰	曾是

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

not	to	be	seen	,
不是	到	是	已见	,

原本负责向这艘巨型巡洋舰装载补给的五足机器人队伍已经不见了踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɛsəlz] [pɔ:rts][wɜ:r; wər][kloʊzd] .

and	the	vessel's	ports	were	closed	.
和	这	船的	端口	是	关闭	.

该船的港口已关闭。

[ðə; ði][men] [wɑ:tʃt] ['saɪləntli][ænd; ənd] [ɪk'spektəntli] , ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə]

The	men	watched	silently	and	expectantly	,	reasonably	sure	of	what	was	to
这	男人	观看	默默	和	满怀期待地	,	合理	当然	的	什么	曾是	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

男人们默默地、满怀期待地看着，他们相当肯定接下来会发生什么。

[pər'hæps][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔ:r]

Perhaps	ten	minutes	passed	without	a	word	being	spoken	;	then	,	without	sound	or
也许	十	分钟	通过了	没有	一个	单词	存在	说	;	然后	,	没有	声音	或者

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

或许十分钟过去了，两人一句话也没说；然后，没有任何声音或仪式，

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['drɪftɪd] ['laɪtli] ['ʌpwərd] .

the	tremendous	cylinder	of	metal	drifted	lightly	upward	.
这	巨大的	圆柱	的	金属	漂移	轻轻	向上	.

巨大的金属圆柱体轻轻地向上飘去。

[ðə; ði][men] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

The	men	followed	it	for	a	short	distance	with	their	eyes	;	they	might	have
这	男人	随后	它	为了	一个	短的	距离	和	他们的	眼睛	;	他们	可能	有

[wɑ:tʃt] [lɔ:ŋgər] ,

watched	longer	,
观看	更长	,

男人们用目光追随着它一小段距离；他们本可以看得更久。

[ɪf] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði]

if	their	attention	had	not	been	distracted	by	an	object	revealed	by	the
如果	他们的	注意力	有	不是	到过	愣	经过	一个	目的	揭晓	经过	这

['kru:zɚz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

cruiser's	departure	.
巡洋舰的	离开	.

如果他们没有被巡洋舰离开时露出的某个物体分散注意力的话。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [left] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

Just	beyond	the	depression	in	the	soil	left	by	the	great	ship	there	appeared	a
只是	超过	这	沮丧	在	这	土壤	左边	经过	这	伟大的	船	那里	出现	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

就在巨轮在地面上留下的凹陷处，又出现了第二个凹陷处。

[mʌtʃ] ['smɔːlər] , ['sɪlvəri] ['met(ə)l][tɔːr'piːdoʊ] ;
much **smaller** **,** **silvery** **metal** **torpedo** **;**
很多 较小的 , 银色 金属 鱼雷 ;

体积小得多的银色金属鱼雷;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [bɜːrst][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['hjuːmən] [θroʊt] [ɑːn][ðə; ði]['ruːftɑːp]
and **a** **howl** **of** **surprise** **burst** **from** **almost** **every** **human** **throat** **on** **the** **rooftop**
和 一个 嗥 的 惊喜 爆裂 从 几乎 每一个 人类 喉 在 这 屋顶
.
:
.

屋顶上几乎每个人都发出了一声惊呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊ'maɪzə] , [hɜːr; hər][pɔːrts]['oʊpən] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːrmd] , [ænd; ənd] —
It **was** **the** **Gomeisa** **,** **her** **ports** **open** **,** **apparently** **unharmed** **,** **and** **—**
它 曾是 这 戈梅萨 , 她 端口 打开 , 显然 毫发无损 , 和 —
[ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
apparently **deserted** **.**
显然 荒凉的 .

那是五美沙号，港口敞开，显然没有受到损坏，而且——显然空无一人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] [ðæt] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðer; ðər]
For **several** **seconds** **after** **that** **involuntary** **expression** **of** **astonishment** **there**
为了 一些 秒 后 那 非自愿 表达 的 惊讶 那里
[wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] ; [ðen] ['mædʒəl] [spoʊk] .
was **dead** **silence** **;** **then** **Magill** **spoke** **.**
曾是 死的 沉默 ; 然后 麦吉尔 辐 .

在不由自主地流露出惊讶之后，现场一片死寂；几秒钟后，麦吉尔开口说话了。

" [ðɪs] [pʊts] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **This** **puts** **a** **new** **light** **on** **the** **situation** **.**
" 这 放置 一个 新的 光 在 这 情况 .

“这为局势带来了新的视角。”

[dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
Don't **do** **anything** **rash** **until** **we** **decide** **just** **how** **this** **affects** **our** **position** **;**
不 做 任何事物 皮疹 直到 我们 决定 只是 如何 这 影响 我们的 位置 ;

在我们确定此事对我们处境的影响之前，不要轻举妄动;

['aʊər; ɑːr][plænz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
our **plans** **will** **certainly** **need** **modification** **.**
我们的 计划 将要 当然 需要 修改 .

我们的计划肯定需要修改。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ; [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
I'll **be** **in** **the** **market** **for** **ideas** **all** **morning** **;** **we'll** **have** **a** **general** **discussion**
患病的 是 在 这 市场 为了 想法 全部 早晨 ; 出色地 有 一个 一般的 讨论
['miːtɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .
meeting **after** **dinner** **.**
会议 后 晚餐 .

我整个上午都在征集想法；晚饭后我们会开个全体讨论会。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" **He** **turned** **away** **from** **the** **edge** **and** **walked** **back** **toward** **the** **doorway** **.**
" 他 转向 离开 从 这 边缘 和 步行 后退 朝向 这 门口 .

他转身离开边缘，朝门口走去。

['dɛnəm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [koʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ; [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ]

Denham	**had**	**long**	**since**	**been**	**coached**	**in**	**his**	**part**	**;**	**he**	**played**	**it**	**without**	**a**	**hitch**
丹汉姆	有	长的	自从	到过	教练	在	他的	部分	;	他	玩	它	没有	一个	拴住

.

:

.

丹汉姆早就接受过这方面的指导；他演绎得非常流畅自然。

[ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæŋk] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [tɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ;

The	**load**	**of**	**refuse**	**and**	**the**	**tank**	**of**	**geletane**	**were**	**tossed**	**into**	**the**	**elevator**	**;**
这	加载	的	拒绝	和	这	坦克	的	-	是	抛掷	进入	这	电梯	;

垃圾和明胶罐被扔进了电梯；

[ðə; ði] [θriː] [men] ['fɑːloʊd] .

the	**three**	**men**	**followed**	**.**
这	三	男人	随后	.

三人随后跟上。

[noʊ] [gɑːrdz] ['entərd] ;

No	**guards**	**entered**	**;**
不	守卫	进入	;

没有警卫进入；

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['loʊvər]

since	**the**	**departure**	**of**	**their**	**ship**	**they**	**had**	**concentrated**	**on**	**guarding**	**the**	**lower**
自从	这	离开	的	他们的	船	他们	有	集中	在	守护	这	降低

[dɔːz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːrt] .

doors	**rather**	**than**	**preventing**	**the**	**prisoners**	**from**	**wandering**	**about**	**the**	**fort**	**.**
门	相当	比	预防	这	囚犯	从	漫游	关于	这	堡	.

自从他们的船离开后，他们就一直专注于守卫下层大门，而不是阻止囚犯在堡垒里四处游荡。

['lɪt(ə)l] [slɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði]

Little	**slid**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cage**	**closed**	**and**	**touched**	**the**	**button**	**next**	**to**	**the**
小的	滑行	这	门	的	这	笼	关闭	和	感动	这	按钮	下一个	到	这

[tɑːp] ,

top	**,**
顶部	,

莉特尔关上笼门，然后按下顶部的按钮。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [tʊk] [ðə; ði] ['weldər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	**Arthur**	**took**	**the**	**welder**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
和	亚瑟	采取	这	焊机	从	他的	口袋	.

亚瑟从口袋里掏出了焊枪。

[sloʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kɑːr] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Slow	**as**	**it**	**was**	**,**	**the**	**car**	**took**	**but**	**a**	**few**	**seconds**	**to**	**reach**	**the**
慢的	作为	它	曾是	,	这	车	采取	但	一个	很少	秒	到	抵达	这

[nekst] ['lev(ə)l] .

next	**level**	**.**
下一个	等级	.

虽然速度很慢，但这辆车只用了几秒钟就到达了下一阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ; ['lɪt(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [slɪd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	**stopped**	**;**	**Little**	**looked**	**at**	**his**	**companions**	**and**	**slid**	**open**	**the**	**door**	**,**
它	停止	;	小的	看起来	在	他的	同伴	和	滑行	打开	这	门	,

车停了下来；利特尔看了看他的同伴，然后拉开了车门。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gæs] [tæŋk] .

at	**the**	**same**	**instant**	**opening**	**the**	**valve**	**of**	**his**	**gas**	**tank**	**.**
在	这	相同的	立即的	开幕	这	阀门	的	他的	气体	坦克	.

与此同时，他打开了油箱阀门。

[ðə; ði] [θriː] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]

The	three	dashed	into	the	corridor	and	toward	the	office	,	handkerchiefs
这	三	虚线	进入	这	走廊	和	朝向	这	办公室	,	手帕

[prest] ['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] .

pressed	over	their	mouths	and	noses	.
按下	超过	他们的	嘴	和	鼻子	.

三人冲进走廊，朝办公室跑去，手帕捂着口鼻。

[tuː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ruːm] .

Two	pentapods	stood	at	the	open	door	of	the	communication	room	.
二	五足动物	站立	在	这	打开	门	的	这	沟通	房间	.

通讯室敞开的门口站着两个五足机器人。

[ðeɪ] [swept] ['ɪnstəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [men] ,

They	swept	instantly	toward	the	approaching	men	,
他们	扫荡	即刻	朝向	这	接近	男人	,

他们瞬间朝着走过来的人扑去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

态度(Attitude)
第5/5页

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

but	must	have	conversed	with	others	inside	the	room	even	in	that	time	,
但	必须	有	交谈	和	其他的	里面	这	房间	甚至	在	那	时间	,

但即使在那段时间里，他也肯定和房间里的其他人交谈过。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mɔ:r] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['æftər][ðem; ðəm] .

for	three	more	emerged	after	them	.
为了	三	更多的	出现	后	他们	.

他们之后又出现了三个。

[fæst][æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði][gæs] [dɪ'fju:zd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

Fast	as	the	men	were	running	,	the	gas	diffused	ahead	of	them	;	and
快速地	作为	这	男人	是	跑步	,	这	气体	扩散	前方	的	他们	;	和

[ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [gɑ:rdz] ,

the	rearmost	guards	,
这	最靠后	守卫	,

尽管士兵们跑得很快，但毒气还是在他们前方扩散开来；最后面的卫兵们，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [mɔ:r] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] ,

who	were	moving	more	slowly	than	the	others	were	paradoxically	,
WHO	是	移动	更多的	缓慢地	比	这	其他的	是	矛盾的是	,

那些行动比其他人慢的人，反而呈现出一种悖论：

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'tæk] .

the	first	to	go	down	under	the	invisible	attack	.
这	第一的	到	去	向下	在下面	这	无形的	攻击	.

第一个在无形攻击下倒下的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][fɔ:l] , [di'dju:st] [ðə; ði] [kɔ:z] , [prɪ'zu:məbli] [held][ðer; ðər] [breθ] —

The	others	heard	them	fall	,	deduced	the	cause	,	presumably	held	their	breath	—
这	其他的	听到	他们	落下	,	推断	这	原因	,	想必	握住	他们的	气息	—

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑ:t] .

and	dropped	as	though	shot	.
和	掉落	作为	尽管	射击	.

其他人听到他们倒下的声音，推断出原因，大概都屏住了呼吸——然后像中弹一样倒下了。

[ðə; ði][men] ['hɜ:tld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['lɪt(ə)l] [stɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] .

The	men	hurtled	into	the	room	,	Little	still	leading	,	and	found	it	empty	.
这	男人	猛烈撞击	进入	这	房间	,	小的	仍然	领导	,	和	成立	它	空的	.

男人们冲进房间，利特尔仍然走在最前面，却发现房间里空无一人。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ,

Evidently	the	communication	officers	had	joined	the	guards	and	,
显然	这	沟通	警官	有	加入	这	守卫	和	,

显然，通讯官们已经加入了警卫队，

['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪləti][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [θri:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n]

confident	of	their	ability	to	overcome	three	human	beings	,	had	not	even
自信的	的	他们的	能力	到	克服	三	人类	生物	,	有	不是	甚至

['saʊndɪd] [æn; ən][ə'lɑ:rm] .

sounded	an	alarm	.
听起来	一个	警报	.

他们自信能够战胜三个人类，甚至没有发出警报。

['liːoʊ] ['denis] [liːpt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt]
Leo **Dennis** **leaped** **toward** **a** **mass** **of** **equipment** **that** **was** **all** **too** **plainly** **of** **recent**
狮子座 丹尼斯 跳跃 朝向 一个 大量的 的 设备 那 曾是 全部 也 显然 的 最近的
[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ;
installation **;**
安装 ;

利奥·丹尼斯猛地扑向一大堆明显是新近安装的设备；

['lɪt(ə)l] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] , [snætʃt] [ðə; ði] ['weldər] [frʌm; frəm] ['ɑːrθɝz] [hænd] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd]
Little **reversed** **his** **motion** **,** **snatched** **the** **welder** **from** **Arthur's** **hand** **,** **and** **darted**
小的 反转 他的 运动 , 抢夺 这 焊机 从 亚瑟的 手 , 和 飞镖
[bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
back **through** **the** **door** **.**
后退 通过 这 门 .

利特尔改变动作，从亚瑟手中夺过焊枪，冲回了门外。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [end] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'll** **look** **after** **this** **end** **,** **"** **he** **said** **,**
" 患病的 看 后 这 结尾 , " 他 说 ,

“我会处理好这部分，”他说。

" [ænd; ənd] ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [waɪl] [aɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" **and** **saturate** **the** **air** **in** **the** **corridor** **while** **I'm** **at** **it** **.**
" 和 饱和 这 空气 在 这 走廊 尽管 我是 在 它 .

“顺便也让走廊里的空气充满空气。”

[aɪm] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [gæs] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [ə'vɔɪd] [ɪts] [ɪ'fekts] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,
I'm **more** **used** **to** **gas** **and** **can** **probably** **avoid** **its** **effects** **longer** **than** **you** **,**
我是 更多的 用过的 到 气体 和 能 大概 避免 它是 效果 更长 比 你 ,
[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

阿特，我更习惯汽油味，可能比你更能避免它的影响。

" [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['pɔːrtl] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæŋ] , [tɔːst] [ðə; ði] [stɪl] - ['oʊpən] [gæs] ['sɪlɪndər]
" **He** **slid** **the** **metal** **portal** **shut** **with** **a** **clang** **,** **tossed** **the** **still** **-** **open** **gas** **cylinder**
" 他 滑行 这 金属 门户网站 关闭 和 一个 铛 , 抛掷 这 仍然 - 打开 气体 圆柱
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
across **the** **hall** **,**
穿过 这 大厅 ,

他“哐当”一声关上金属门，把还敞开着的煤气罐扔过大厅。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weldər] .
and **set** **to** **work** **with** **the** **welder** **.**
和 放 到 工作 和 这 焊机 .

然后开始和焊工一起工作。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['kɪkɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] [æz; əz]
He **jumped** **up** **and** **down** **,** **kicking** **,** **dancing** **,** **and** **waving** **his** **free** **arm** **as**
他 跳了起来 向上 和 向下 , 踢 , 跳舞 , 和 挥手 他的 自由的 手臂 作为
[hiː; hi] [wɜːrkt] ;
he **worked** **;**
他 工作 ;

他一边工作一边跳上跳下，踢腿、跳舞，还挥舞着空着的那只胳膊；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [rɪ'meɪnd] ['stedi] .
but **the** **hand** **holding** **the** **torch** **remained** **steady** **.**
但 这 手 保持 这 火炬 剩余 稳定的 .

但拿着火炬的那只手却纹丝不动。

[rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [dɔ:r] [ænd; ənd] [freɪm] [fju:zd] [ænd; ənd] [floʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hi:t] .

Reluctantly	**,**	**the**	**metal**	**of**	**door**	**and**	**frame**	**fused**	**and**	**flowed**	**under**	**the**	**heat**	**.**
勉强	,	这	金属	的	门	和	框架	融合	和	流动	在下面	这	热	.

门和门框的金属在高温下不情愿地熔化熔化。

[ðə; ði]['taɪni] ['levər] [ðæt] [hæd; həd]['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['mekənɪzəm] [d'rɪpt] [ə'weɪ] .

The	**tiny**	**lever**	**that**	**had**	**actuated**	**the**	**opening**	**mechanism**	**dripped**	**away**	**.**
这	微小的	杠杆	那	有	驱动	这	开幕	机制	滴落	离开	.

启动开启装置的微型杠杆滴水脱落了。

['sloʊli] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [red] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

Slowly	**a**	**glowing**	**line**	**of**	**red**	**marked**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**door**	**and**	**extended**
缓慢地	一个	发光	线	的	红色的	标记	这	边缘	的	这	门	和	扩展

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

around	**it**	**,**
大约	它	,

一道闪着红光的线条缓缓沿着门的边缘延伸开来，并环绕着门一周。

[ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [ɪts] [sloʊ] [groʊθ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gɑ:rdz] ['reɪst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

a	**line**	**that**	**did**	**not**	**cease**	**its**	**slow**	**growth**	**as**	**a**	**dozen**	**guards**	**raced**	**around**	**a**
一个	线	那	做过	不是	停止	它是	慢的	生长	作为	一个	打	守卫	比赛	大约	一个

['kɔ:rnər][ænd; ənd] [kə'læpst] [æz; əz][wʌn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

corner	**and**	**collapsed**	**as**	**one**	**the**	**moment**	**they**	**paused**	**to**	**take**	**in**	**the**	**situation**	**.**
角落	和	倒塌	作为	一	这	片刻	他们	暂停	到	拿	在	这	情况	.

队伍缓慢地不断增长，十几名卫兵冲过拐角，停下来观察情况的那一刻，他们齐齐倒下。

[wʌn] , [æt; ət] [li:st] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]['sɪgnəl][tu:; tə] ['ʌðər] ;

One	**,**	**at**	**least**	**,**	**must**	**have**	**been**	**far**	**enough**	**behind**	**to**	**signal**	**to**	**others**	**;**
一	,	在	至少	,	必须	有	到过	远的	足够的	在后面	到	信号	到	其他的	;

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] ,

seconds	**later**	**,**
秒	之后	,

至少有一人肯定落后得足够远，可以向其他人发出信号；几秒钟后，

[ə'nʌðər] [gru:p] , [klæd][ɪn][træns'pærənt] , ['bægi] [er] ['su:ts] , [sped] ['ɪntu:] [saɪt] .

another	**group**	**,**	**clad**	**in**	**transparent**	**,**	**baggy**	**air**	**suits**	**,**	**sped**	**into**	**sight**	**.**
其他	团体	,	覆膜	在	透明的	,	宽松的	空气	西装	,	加速	进入	视线	.

另一群人身穿透明宽松的飞行服，迅速出现在视野中。

[æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔ:rtʃ] [ɪk'spaɪərd] .

At	**almost**	**the**	**same**	**instant**	**the**	**little**	**torch**	**expired**	**.**
在	几乎	这	相同的	立即的	这	小的	火炬	已到期	.

几乎就在同一瞬间，小手电筒熄灭了。

['lɪt(ə)l] ['streɪtnd] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [gɑ:rdz] .

Little	**straightened**	**,**	**dropping**	**the**	**instrument**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**approaching**	**guards**	**.**
小的	拉直	,	下降	这	乐器	,	和	锯	这	接近	守卫	.

利特尔直起身子，手中的乐器掉落在地，他看到卫兵正朝他走来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə'nʌðər] [gru:p] ['ræpɪdli]

He	**turned**	**to**	**run**	**toward**	**the**	**elevator**	**,**	**and**	**saw**	**another**	**group**	**rapidly**
他	转向	到	跑步	朝向	这	电梯	,	和	锯	其他	团体	快速

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

approaching	**from**	**that**	**direction**	**.**
接近	从	那	方向	.

他转身朝电梯跑去，看到另一群人正从那个方向快速靠近。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [pæst][ðem; ðəm] ; [wʌn]

Knowing	**the**	**futility**	**of**	**the**	**attempt**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**dodge**	**past**	**them**	**;**	**one**
会心	这	无用	的	这	试图	,	他	尝试	到	躲闪	过去的	他们	;	一

[swə:vd] , [ri:tʃt] ,

swerved	**,**	**reached**	**,**
急转弯	,	达到	,

他知道这样做徒劳无功，便试图从他们身边躲过；其中一人猛地转向，伸手过来，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns]

and	**an**	**instant**	**later**	**he**	**was**	**pinned**	**motionless**	**as**	**he**	**had**	**been**	**once**
和	一个	立即的	之后	他	曾是	已置顶	静止不动	作为	他	有	到过	一次

[bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [breɪk] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .

before	**in**	**the**	**first**	**break**	**for**	**freedom**	**.**
前	在	这	第一的	休息	为了	自由	.

片刻之后，他又像第一次挣脱束缚时那样，被制服在地，一动不动。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] - - [ɪm'preg,net] [er] .

But	**he**	**was**	**still**	**in**	**the**	**region**	**of**	**geletane**	**-**	**impregnated**	**air**	**.**
但	他	曾是	仍然	在	这	地区	的	-	-	受精	空气	.

但他仍然身处充满明胶的空气区域。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɪt(ə)l] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði]

Dr	**.**	**Little**	**opened**	**his**	**eyes**	**with**	**that**	**peculiar**	**feeling**	**of**	**having**	**done**	**the**
博士	.	小的	打开	他的	眼睛	和	那	奇特	感觉	的	拥有	完毕	这

[seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

same	**thing**	**before**	**.**
相同的	事物	前	.

利特尔医生睁开眼睛，心中涌起一种似曾相识的奇特感觉，仿佛以前也做过同样的事情。

[ðɪs] [taɪm] ['meməri] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ; [hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

This	**time**	**memory**	**returned**	**almost**	**instantly**	**;**	**he**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**,**
这	时间	记忆	返回	几乎	即刻	;	他	挣扎	到	他的	脚	,

这一次，他的记忆几乎瞬间恢复；他挣扎着站了起来。

[helpt] [baɪ][ðə; ði] [men] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

helped	**by**	**the**	**men**	**clustered**	**around**	**him**	**.**
帮助	经过	这	男人	聚类	大约	他	.

在他周围几个男人的帮助下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [wer] [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][læst]

He	**was**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**fort**	**where**	**a**	**stiff**	**breeze**	**had**	**cleared**	**the**	**last**
他	曾是	在	这	屋顶	的	这	堡	在哪里	一个	僵硬的	微风	有	已清除	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði][gæs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [sel] [wɔ:lz] .

of	**the**	**gas**	**from**	**his**	**lungs**	**and**	**cell**	**walls**	**.**
的	这	气体	从	他的	肺	和	细胞	墙壁	.

他当时在堡垒的屋顶上，一阵强风吹散了他肺部和牢房墙壁上最后的毒气。

[noʊ] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evɪdəns] .

No	**guards**	**were**	**in**	**evidence**	**.**
不	守卫	是	在	证据	.

没有看到任何警卫。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][goʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denis]

"	**How**	**did**	**it**	**go**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**seeing**	**the**	**grinning**	**features**	**of**	**the**	**Dennis**
"	如何	做过	它	去	?	"	他	问	,	看到	这	咧嘴笑	特征	的	这	丹尼斯

['brʌðərz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

brothers	**beside**	**him**	**.**
兄弟	旁	他	.

“怎么样？”他问道，看到身旁的丹尼斯兄弟咧嘴笑着。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [θruː] ? "
" Did you get through ? "
" 做过 你 得到 通过 ? "

你联系上了吗?

" [wiː; wi][dɪd] .
" We did .
" 我们 做过 .

我们做到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][get] [ˈhevi] [tuːlz] [ænd; ənd][kʌt][ɪn] — [ˈæftər][ɔːl] ,
It took them nearly an hour to get heavy tools and cut in — after all ,
它 采取 他们 几乎 一个 小时 到 得到 重的 工具 和 切 在 — 后 全部 ,

他们花了将近一个小时才拿到重型工具并开始切割——毕竟,

[wiː; wi][hæd; həd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈloʊk(ə)l] - [ˈtelɪfoʊn] - [ˈsentrəl] .
we had control of their local ' telephone ' central .
我们 有 控制 的 他们的 当地的 - 电话 - 中央 .

我们控制了他们当地的"电话"中心。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] [bæk] [æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts]
They must have called their own ship back at once ; it came in ten minutes
他们 必须 有 称为 他们的 自己的 船 后退 在 一次 ; 它 来了 在 十 分钟
[əˈgoʊ] ,
ago ,
前 ,

他们肯定立刻就召回了自己的船;船十分钟前就到了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [stʌf] [əˈbɔːrd] .
and they're rushing stuff aboard .
和 它们是 匆忙 东西 船上 .

他们正匆忙地把东西装上船。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈbændən] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [help] [əˈraivz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
I think they're going to abandon this place before help arrives for us .
我 思考 它们是 去 到 放弃 这 地方 前 帮助 到达 为了 我们 .

我认为在救援到达之前,他们会放弃这里。

[ðə; ði] - [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊərz] .
The Ardomese I talked to promised a squadron in fifteen hours .
这 - 我 谈话 到 承诺 一个 中队 在 十五 小时 .

我交谈过的阿尔多梅人承诺十五小时内会派出一支中队。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈstɑːrfɪʃ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] — [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
" I wish that starfish ship had been farther away — we might have been able
" 我 希望 那 海星 船 有 到过 更远 离开 — 我们 可能 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
to take some prisoners of our own .
到 拿 一些 囚犯 的 我们的 自己的 .

"我希望那艘海星船离我们更远一些——那样我们或许就能俘虏一些俘虏了。"

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] . "
But I'm afraid they'll have time to clear out . "
但 我是 害怕的 他们会 有 时间 到 清除 出去 . "

但我担心他们会有时间离开。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈnɔɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)l] .
" You're not annoyed , are you ? " asked Little .
" 你是 不是 恼怒 , 是 你 ? " 问 小的 .

"你不生气吧?"利特尔问道。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]
" **After all , they didn't hurt you fellows when they found you in the communication**
" 后 全部 , 他们 没有 伤害 你 伙伴们 什么时候 他们 成立 你 在 这 沟通
[ru:m] .
room .
房间 .

“毕竟，当他们在通讯室里发现你们的时候，并没有伤害你们。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['ræðər] [gʊd] [spɔ:rts] , [maɪ'self] .
I think they're rather good sports , myself .
我 思考 它们是 相当 好的 运动的 , 我 .

我觉得他们挺有体育精神的。

['æftər] [ɔ:l] , [ðeɪv] [bɪn] ['rɪskɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [du:] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi]
After all , they've been risking all along the chance that we might do just what we
后 全部 , 他们有 到过 冒险 全部 沿着 这 机会 那 我们 可能 做 只是 什么 我们
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

毕竟，他们一直都在冒着我们可能会做出我们现在所做的事情的风险；

[ðeɪ] ['hævnt] [hɜ:rt] ['eniwʌn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊ'maɪzə] [ɪz] [nɑ:t] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] . "
they haven't hurt anyone ; and the Gomeisa is not seriously damaged . "
他们 还没有 伤害 任何人 ; 和 这 戈梅萨 是 不是 严重地 损坏的 . "

他们没有伤及任何人；“五美萨号”也没有严重受损。

" [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['ju:niən] , " [kʌt] [ɪn] ['mædʒəl] ,
" **Nevertheless , they committed an act of war against the Union , " cut in Magill ,**
" 尽管如此 , 他们 坚定的 一个 行为 的 战争 反对 这 联盟 , " 切 在 麦吉尔 ,

“然而，他们对联邦犯下了战争罪行，”马吉尔插话道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **and they have stolen a lot of valuable information .**
" 和 他们 有 被盗 一个 很多 的 有价值的 信息 .

他们窃取了大量有价值的信息。

[ðə; ði] [goʊ'maɪzə] ['kærid] [stʌf] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] . "
The Gomeisa carried stuff that could make them dangerous enemies . "
这 戈梅萨 携带 东西 那 可以 制作 他们 危险的 敌人 . "

五目人携带的物品可能使他们成为危险的敌人。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['du:plɪkeɪt] [ðæt] ['ɑ:rməmənt] , [ænd; ənd]
" **They have had plenty of time to duplicate that armament , and**
" 他们 有 有 很多 的 时间 到 复制 那 武器 , 和
[ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
unquestionably have done so ,
毫无疑问 有 完毕 所以 ,

“他们有足够的时间复制那种武器，而且毫无疑问他们已经做到了。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['lɪt(ə)l] ,
" **returned Little ,**
" 返回 小的 ,

“利特尔回来了，”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]
" **but they seem to have no intention of staying and using it on our**
" 但 他们 似乎 到 有 不 意图 的 入住 和 使用 它 在 我们的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

但他们似乎没有打算留下来并在我们的船上使用它。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌækə'demɪk] ; [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə]

I	think	their	curiosity	was	purely	academic	;	perhaps	this	was	all	a	game	to
我	思考	他们的	好奇心	曾是	纯粹	学术的	;	也许	这	曾是	全部	一个	游戏	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我认为他们的好奇心纯粹是出于学术目的；或许对他们来说，这只是一场游戏。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [maɪ'self] [fiːl] ['æŋgər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

In	any	case	,	I	can't	make	myself	feel	anger	toward	them	.
在	任何	案件	,	我	不能	制作	我	感觉	愤怒	朝向	他们	.

总之，我无法对他们产生愤怒。

[aɪm] ['kjʊriəs] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

I'm	curious	,	myself	,	and	personally	I	rather	like	the	creatures	.
我是	好奇的	,	我	,	和	亲自	我	相当	喜欢	这	生物	.

我本人也很好奇，而且我个人还挺喜欢这些生物的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [kiːz] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən]

You	can	make	yourself	do	the	same	,	Keys	;	the	whole	thing	is	only	a	question
你	能	制作	你自己	做	这	相同的	,	钥匙	;	这	所有的	事物	是	仅有的	一个	问题

[ʌv; əv] ['ætɪtuːd] .

of	attitude	.
的	态度	.

你也可以让自己做到这一点，基斯；这一切都只是态度问题。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['treɪdɪd] ['noʊɪŋ] [wɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['denis] ['brʌðərz] .

"	The	doctor	traded	knowing	winks	with	the	Dennis	brothers	.
"	这	医生	交易	会心	眨眼	和	这	丹尼斯	兄弟	.

医生和丹尼斯兄弟交换了一个心照不宣的眼神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神